

Euskaltzaindiaren 2008ko Oroitidazkia

Bilbo, 2009ko urriaren 23a

AURKIBIDEA

Aurkezpena.....	5
I. Erakundearen jarduerak	6
I.1. Akademiaren jarduerak	6
I.2. Batzar bereziak.....	11
I.3. Kanpoko jarduerak.....	14
I.4. Heriotzak.....	17
I.5. Hilberri txostenak.....	19
I.6. Izendapenak eta ordezkapenak.....	19
II. Akademia-jarduera	25
II.1. Hiztegi gintza	26
II.1.1. Euskaltzaindiaren Hiztegia	26
II.1.2. Hiztegi Batua	26
II.1.3. Zientzia eta Teknika hiztegia.....	28
II.2. Gramatika	29
II.3. Dialektologia.....	31
II.3.1. Euskararen Herri Hizkeren Atlasa	31
II.3.2. Ahozko Tradizioko Hizkeren Corputa	32
II.4. Onomastika	33
II.4.1. Euskal Corpus Onomastikoa.....	35
II.4.2. Gasteizko Toponimia.....	35
II.5. Exonomastika	36
II.6. Literatura.....	37
II.6.1. Herri Literatura	37
II.6.2. Literatura Ikerketa	38
II.6.3. Sariketak	39
II.7. <i>Jagon</i> saila	42
II.7.1. Corpus alorreko lanak	42
II.7.2. Euskalkien lantaldea	43
II.7.3. Sustapen alorreko lanak	43
II.7.4. Joanes Etxeberri egitasmoa	46
III. Erakunde zerbitzuak	47
III.1. Egoitza eta ordezkariak.....	47
III.2. Azkue Biblioteka	55
III.2.1. Egitasmoak eta zerbitzua	55
III.2.2. Azkue Biblioteka batzordea.....	56

III.3. Argitalpenak	57
III.3.1. Argitalpen batzordea.....	57
III.3.2. Argitalpen eta salmenta zerbitzua.....	60
III.4. Informazio eta komunikazioaren teknologiak	62
IV. Herri Administrazio eta erakundeak	63
IV.1. Eusko Jaurlaritza eta hiru diputazioak	63
IV.2. Nafarroako Gobernua.....	64
IV.3. Espainiako administrazioa	66
IV.4. Frantziako administrazio publikoak.....	66
IV.5. Udalak	67
IV.6. Unibertsitateak	70
IV.7. Euskaltel.....	70
IV.8. EiTb	70
IV.9. Euskal Herriko Ikastolen Konfederazioa	70
IV.10. Topagunea	71
IV.11. FEVE.....	71
IV.12. Bizkaia Irratia.....	71
IV.13. Euskarazko Komunikazio Taldea (EKT).....	71
IV.14. Labayru Euskal Kultur Erakundea	71
IV.15. Elhuyar Fundazioa.....	71
IV.16. Olaso Dorrea Sorrerakundea	71
IV.17. Euskalerrria Irratia.....	71
IV.18. <i>Berria</i> egunkaria.....	72
IV.19. Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundea	73
IV.20. Bergarako Irigoyen patronatua	73
IV.21. Arantzazuko Frantziskotarrak eta Bizkaiko Foru Aldundia.....	73
V. Euskaltzaindiaren organigrama	75
V.1. Euskaltzainen eta kargudunen zerrendak	76
V.2. Hitzarmenak	78
V.3. Batzordeen zerrenda	79
V.4. Helbideak / Aurkitegia.....	84

AURKEZPENA

Euskaltzaindiaren historian badira ohiko lanean, distira berezirik gabe, behin eta berriro errepikatzen diren gertakariak: Osoko kideen hileroko batzarrak, Zuzendaritzak hilean bi aldiz egin ohi dituen bilerak, eta batzorde eta egitasmo zahar eta berrien ohiko bilkurak, adibidez, aspaldidanik arautuak, eta horiek, eguneroko bulego-lan administratiboarekin, jendearen eskari eta galderei erantzuteko ziurtagiri- eta informazio-ematearekin batera, egunean-eguneango jarduna egituratzen dute. Ohiko ekitaldi txiki eta errepikatu horiek, beren itxurazko arrunckeria gora behera, edozein akademiaren zereginen ardatz nagusia izaten dira. Horien ondorioz, hizkuntzari buruzko ikerketak, erabakiak, gomendioak, proposamenak etab. plazaratzen dira, gure gizartearengandik zuzenik edo zeharka jasoriko kezka, zalantza eta jakin-minei erantzuteko asmoz gauzatuak.

Aipaturiko horiek funtsezkoenak izanik ere, beste batzuk izaten dira, ordea, beren ezohikotasunean, gure gizartean arreta erakartzen dutenak: noizean behingo ekitaldiak, ospakizun bakanak, betikoak ez bezalako bilerak eta agerraldiak. Horiek garai eta aldi berezietan gertatzen dira, efemeride eta urteurrenetan adibidez, eta joan den urtean ez ditugu falta izan. Aipa ditzagun, beraz, horrelako batzorde eta egitasmo berri batzuk: Zientzia eta Teknika hiztegia, Ahozko Tradizioko Hizkeren Corpora, Lexikoaren Behatokia; Joanes Etxeberri (Euskararen Historia Soziala ikertzeko) eta Informazio eta Komunikazio Teknologia (IKT) batzordea.

Bestetik, urtarrilaren 25ean Euskaltzaindiaren egoitzan Jean Haritschelhar euskaltzainburu-ohiaren omenezko ekitaldia egin zen.

Apirilaren 16an Akademiaren egoitzan eginiko prentsaurrekoan Euskal Herriko Unibertsitateak eta Euskaltzaindiak “Euskarazko Tesietarako Koldo Mitxelena Saria” aurkeztu zuten, Unibertsitateak euskarazko tesien alde sortua.

Bestalde, bi sarrera-hitzaldi izan genituen: bata maiatzaren 31an, Etxalekun, Sagrario Aleman andrearena; bestea Hendaian uztailearen 19an burutu zen, Aurelia Arkotxa euskaltzainarena, eta horrela bieci harrera eta ongi etorri formala eman zizkien Euskaltzaindiak.

Gure erakundearen fundazioaren laurogeita hamargarren urteurreneko ospakizunei hasiera emateko, Iruñeko Baluarteko Jauregian urriaren 6tik 10era Nazioarteko XVI. Biltzarra antolatu zen, “Pirinioetako hizkuntzak” gaitzat harturik. Jardunaldiak, Michael Metzeltin irakaslearen “Las lenguas de los Pirineos” hitzaldiarekin hasi zen, eta hurrengo egunetan “Historia eta dialektologia”, “Literatura”, “Hizkuntzak eta gizarteak” eta “Toponimia” gaiak jorratu ziren. Amaierako ekitaldia Henrike Knörr euskaltzain zenduaren In memoriam egin zen. Hertsiki akademikoak izan ziren jardueraz gainera, Nafarroako Ganbera-Koralaren musikaldia, Bernardo Atxagaren errezitaldia eta Aragoiko Grupo Val d’Echo eta Orquestina del Fabirol herri-kantarien jardunaldia eskaini ziren. Azaroaren 28an batzar berezia egin zen Zuzendaritzako karguak hautatzeko.

Azkenean bada ere, gogora dezagun *Plazaberri* aldizkari digitala Euskaltzaindiaren bloga bihurtu dela, Akademiaren jarduna hobeki gizarteratzeko ahalegin etengabea.

Xabier Kintana idazkariak

I. ERAKUNDEAREN JARDUERAK

I.1. AKADEMIAREN JARDUERAK

2008ko ekintza nagusiak

2008. urtean zehar Euskaltzaindiak honako osoko bilkurak egin ditu:

Hila	Eguna	Tokia	Zer
Urtarrila	24 25	Egoitza	- Ageriko batzarra: Jean Haritschelharren omenez - Batzar arrunta
Otsaila	29	Egoitza	- Batzar arrunta
Apirila	4 25	Egoitza Donostia	- Batzar arrunta (martxoari zegokiona) - Batzar arrunta
Maiatza	30 31	Iruñea Etxaleku	- Batzar arrunta - Sagrario Alemanen sarrera-hitzaldia
Ekaina	27	Egoitza	Batzar arrunta
Uztaila	18 19	Hendaia	- Batzar arrunta - Aurelia Arkotxaren sarrera-hitzaldia
Iraila	26	Egoitza	Batzar arrunta
Urria	6-10 31	Iruñean Donostia	- Batzar berezia eta Nazioarteko XVI. Biltzarra - Batzar arrunta
Azaroa	28	Egoitza	- Batzar arrunta - Batzar berezia: Zuzendaritzako karguen hautaketa
Abendua	19	Pasaia	Batzar arrunta

Jean Haritschelhar euskaltzainburu ohiari omenaldia

Urtarrilaren 24an, egoitzan, euskaltzainburu izan den Jean Haritschelharri omenaldia egin dio Euskaltzaindiak.

Ekitaldian Euskal Herri osoko erakundetako ordezkariak izan dira. Beñat Oihartzabalek, hasteko, Jean Haritschelharri buruzko zertzeladak eman ditu. Iparraldean Euskaltzaindia ezagutarazteko egin duen lana, Iparraldeko herri aginteak Euskaltzaindiarengana hurbiltzeko egin dituen ahaleginak eta lortu diren emaitzak azpimarratu ditu.

Omenaldi honen harira, *Iker-21* "Jean Haritschelharri Omenaldia" deritzon liburua prestatu du Euskaltzaindiak, Jose Luis Lizundia eta Beñat Oihartzabalen ardurapean. Liburu honetan 33 ikertzailek hartu dute parte.

Jose Luis Lizundiak, Euskaltzaindiak dituen argitalpen-bildumak aipatu ditu eta Haritschelhar euskaltzainburu izan zen garaian argitaratu ziren liburuen berri eman. Bestetik, Villasanterekin batera Akademiaren berriztatzaile izan dela Jean Haritschelhar aipatu du Andres Urrutia euskaltzainburuak, Euskaltzaindia garai berrietako premietara egokituz.

Ondoren, *Jean Haritschelhar-i omenaldia* izeneko liburua eman dio buru ohiari eta, *Casa bombardeada* izena duen Remigio Mendibururen eskultura.



2008ko urtarrilaren 24an, Bilbon, Euskaltzaindiaren egoitzan; ezkerretik eskuinera: Andres Urrutia eta Jean Haritschelhar.

Jean Haritschelharrek, bertaratu diren guztiak agurtzearekin batera, omenaldi liburuan parte hartu duten ikertzaileei eskerrak eman dizkie.

“Euskarazko Tesien Koldo Mitxelena Saria”

Apirilaren 16an, Euskaltzaindiaren egoitzan eginiko prentsaurrekoan, “Euskarazko Tesien Koldo Mitxelena Saria” aurkeztu dute Euskaltzaindiak eta Euskal Herriko Unibertsitateak. Sari hau EHUK sortu du, euskarazko ikerketa bultzatzeko eta sustatzeko asmoz eta bi urterik behin deituko da Euskaltzaindiarekin batera.



2008ko apirilaren 16an, Bilbon, Euskaltzaindiaren egoitzan; ezkerretik eskuinera: Ludger Mees, Iñaki Pérez, Andres Urrutia eta Joseba Lakarra

Sariak bost jakintza-arlo nagusi hartuko ditu: Zientzia Esperimentalak, Ikasketa Teknikoak, Osasun Zientziak, Gizarte Zientziak eta Zientzia Juridikoak, eta Giza Zientziak.

Aurkezpenarekin batera, Koldo Mitxelena zenaren lanen erakusketa bat ikusgai jarri du Euskaltzaindiak egoitzako aretoan. Erakusketa horrek hiru atal nagusi izan ditu:

- Mitxelenaren lan pertsonalak.
- Euskararen batasunari buruzkoak (horien artean, Arantzazuko Biltzarraren berri ematen duen Mitxelenak berak eskuz idatzitako akta).
- *Orotariko Euskal Hiztegia*-rekiko atala.

Euskera agerkaria berriztatu

Euskaltzaindiak *Euskera* Akademiaren agerkari ofiziala berriztatu du. Hemendik aurrera hiru zenbaki argitaratuko dira urtero. Horietatik bik -lehenak eta hirugarrenak-Akademiaren lana eta bizitza akademikoa bilduko dituzte. Bigarrenak, aldiz, ikerketa-lanak eta liburu aipamenak jasoko ditu beren-beregi. Euskaltzaindiak eduki berriak eskaini nahi ditu *Euskeran*. Horiek horrela, euskaltzainek eta Euskaltzaindiak antolaturiko ekitaldietan parte hartzen dutenek ez ezik, euskalgintzan dihardutenek ere *Euskeran* argitaratu ahal izango dituzte beren lanak.

Leturiaren egunkari ezkutua

Maiatzaren 23an, *Leturiaren egunkari ezkutua eleberriaren ekarpena XX. mendeko euskal narratibaren testuinguruan* izeneko argitalpena aurkeztu du Euskaltzaindiak, Donostian. Argitalpen hori, *Euskera*-ren etapa berriaren lehen zenbakia da, eta haren bitartez *Leturiaren egunkari ezkutua* eleberria argitaratu zeneko 50. urteurrenaren karietara, Jose Luis Alvarez Enparantza "Txillardegi" omendu nahi izan du Akademiak.



2008ko maiatzaren 23an, Donostian, Doctor Camino liburutegian; ezkerretik eskuinera: Joseba Alvarez Enparantza "Txillardegi", Andres Urrutia eta Jean Haritschelhar.

Henrike Knörren hutsarteak

Henrike Knörren heriotzaren ondoren, Euskaltzaindiak honako izendapenak egin ditu:

- Arabako ordezkaria: Manu Ruiz Urrestarazu
- Gasteizko Toponimia egitasmoaren zuzendaria: Jose Luis Lizundia.

Bestalde, maiatzaren 30eko osoko batzarrean aldarrikatu da Henrike Knörren hutsarteak. Uztailaren 18koan, Blanca Urgell eta Patxi Uribarren proposatuak izan dira eta, irailaren 26an, Patxi Uribarren Leturiaga euskaltzain oso izendatu du Euskaltzaindiak.

Euskaltzaindiaren Adierazpena

“Frantses Hizkuntzaren Akademiak 2008ko ekainaren 12an egindako adierazpena dela-eta:

Frantziako Konstituzioa aldatzeko xedea eztabaidatu da berrikitan Frantziako Parlamentuan. Horren ildotan, proposamen bat egin da, Frantziako eskualde hizkuntzei nolabaiteko ezagutza emateko, hizkuntza horiek Frantziako ondarearen parte direla Konstituzioan agerraraziz. Lehenik Diputatu Ganberak onartu du aldaketa proposamen hori; ondoren, haatik, Senatuak kenarazi du, gai horren inguruan gizartearen eztabaida bizia sortzen zelarik.

Frantses Akademia bereziki holako aldaketa baten aurka goraki mintzatu da, akademiakideek aho batez onartu adierazpen batean galdatzen zutelarik aldaketa proposamen hori ken zedin, Frantziako Konstituzioan hizkuntza horiei aipamen den mendrenik ez egiteko, edo ezagutza formalik ez emateko.

Testuinguru horretan, eta Konstituzioaren aldaketa oraino eztabaidatzen delarik, Euskaltzaindiak hauxe jakinarazten du:

1. Euskara euskaldunen hizkuntza da, ez baitezpada hizkuntza bakarra, aspaldi baita euskaldunek eleaniztasunaren behararen eta haren onuren berri dakitela, bai ordea berezko hizkuntza. Mintzaira horren bidez izendatzen dugu geure burua, haren bidez, halaber, geure herria.

2. Horiek hola, euskara historikoki estatu eta administrazio eremu desberdinetan mintzatua izan da, eta ondorioz beti legezko egoera desberdinetan bizi izana da. Zuzenbide egoera desberdintasun horren gainetik, Euskaltzaindiak aspaldi jakinarazi du euskarari zor zaiola, mendez mende aspaldiko denboretan mintzatua izan den herrialde guztietan, legearen ezagutza eta geriza. Hain zuzen ere, 1994an, bere 75. urtemugakari, Miarritzen egin zuen adierazpenean galdatu zuen Frantziako estatuan ere euskarak izan zezan dagozkion hiru herrialde historikoetan ko-ofizialtasuna; (ikus adierazpena ondoko dokumentuan)

3. Egun, berriz ere, printzipio beretan finkaturik, biziro eskatzen dugu Frantziako estatuan ere euskarak izan dezan estatuaren legezko antolamenduan zor zaion ezagutza bete, nazioarteko hitzarmen guztietan, bereziki Europakoetan, eskatua den bezala.

4. Deitoratzen dugu, frantses mintzairaren kasuan legearen babesaren beharraz horren kezkatua den Frantses Akademia, hain bortizki eta itsuski, Frantziako beste hizkuntza anitzez ahulagoen kasuan Frantziako Konstituzioan aipamen sinboliko den gutieneko baten egitearen aurka altxatzea.

5. Euskaltzaindiak jakinarazten du gerturik dagoela, orain arte izan den bezala, herri agintari eta erakunde publiko guztiekin lan egiteko euskarak izan dezan ezagutza ofiziala Frantziako herrialde euskaldunetan.

Euskaltzaindiak aho batez onartua, Bilbon, 2008ko ekainaren 27an.”

Zuzendaritzako kargudunak hautatzea

Azaroaren 28an egin den batzar berezian, Euskaltzaindiaren Zuzendaritzako kargudunak hautatu dira, hurrengo lau urteetarako. Hauek osatuko dute Euskaltzaindiaren Zuzendaritza:

- Euskaltzainburua: Andres Urrutia
- Buruordea: Beñat Oihartzabal
- Idazkaria: Xabier Kintana
- Diruzaina: Jose Luis Lizundia
- Iker sailburua: Andoni Sagarna
- Jagon sailburua: Andres Iñigo



2008ko azaroaren 28an, Bilbon, Euskaltzaindiaren egoitzan; ezkerretik eskuinera: Andoni Sagarna, Jose Luis Lizundia, Xabier Kintana, Andres Urrutia, Beñat Oihartzabal eta Andres Iñigo.

***Henrike Knörr* izena Gasteizko ordezkartzaren aretoari**

Euskaltzaindiarekin batera Gasteizko egoitza erabiltzen duten Eusko Ikaskuntzak eta Euskalerriko Adiskideen Elkarteak, bertan kokatua dagoen aretoari *Henrike Knörr* izena jartzea erabaki dute. Plaka jartzea abenduaren 2an egin da. Arabako ordezkaria izan den Henrike Knörr-i eginiko omenaldian mintzatu dira M^a Nieves Urrutia Eusko Ikaskuntzaren izenean, Fernando Salazar Rodriguez de Mendarozketa Euskalerriko Adiskideen Elkartearen izenean eta Manu Ruiz Urrestarazu Euskaltzaindiaren ordezkari. Plaka agerian jartzea Txari Santiago, Knörren alargunak egin du.



2008ko abenduaren 2an, Gasteizen, Euskaltzaindiaren ordezkartzan; ezkerretik eskuinera: Fernando Salazar Rodriguez de Mendarozketa, M^a Nieves Urrutia eta Manu Ruiz Urrestarazu.

I.2.- BATZAR BEREZIAK

1.2.1. Sarrera ekitaldiak

Sagrario Aleman

Maiatzaren 31n egin da Sagrario Aleman euskaltzainaren sarrera ekitaldia, Etxalekun, *Dorrotoa* izeneko etxean. Juan Jose Zearreta kudeatzaileak ekitaldiaren aurkezpen orokorra egin du eta ondoren, Xabier Kintana idazkariak ekitaldi akademikoaren nondik-norakoak azaldu ditu. Maria Antonia Iribarren Imozko alkate andreak ongi etorria eman die bertaratu direnei, eta Andres Urrutia euskaltzainburuak agur-hitzak esan ditu. Andoni Sagarna eta Patxi Zabaleta euskaltzainek lagunduta, batzar aretora sartu da Sagrario Aleman *Berdetik horira* izeneko sarrera-hitzaldia irakurtzeko.

Euskaltzain berriak bi ataletan banatu du sarrera-hitzaldia: batetik, hizkuntzaren transmisioa eta, bestetik, helduen euskalduntze-lana, bere bizitza zeharo markatu duten arloak.

Erantzuna, Patxi Salaberrik eman dio, *Gorritik horira* hitzaldiarekin eta Sagrario Alemanen ekarpena biziki garrantzizkoa dela azpimarratu du bere hitzaldian.

Ekitaldiaren amaieran, Andres Urrutia euskaltzainburuak euskaltzain osoa dela adierazten duen diploma eta domina eman dizkio Sagrario Alemani. Ondoren, banan-banan euskaltzain guztiek zoriondu dute.



2008ko maiatzaren 31n, Etxalekun, *Dorrotoa* etxean; ezkerretik eskuinera: Andres Urrutia eta Sagrario Aleman.

Azkenik, Jose Maria Facenda Etxalekuko kontzejuburuak ekitaldiari bukaera eman dio, bertaratu direnak agurtuz eta *Dorrotoa* etxearen jabeei eskerrak emanez.

Aurelia Arkotxa

Uztailaren 19an, Hendaian, Herriko Etxean egin da Aurelia Arkotxaren sarrera-ekitaldia. Juan Jose Zearreta kudeatzaileak ekitaldiaren aurkezpen orokorra egin du. Xabier Kintana idazkariak, ekitaldi akademikoaren nondik-norakoak azaldu ditu eta Jean-Baptiste Sallaberry auzapezak ekitaldira etorritako guztiak agurtu ditu. Ondoren Andres Urrutia euskaltzainburuak agur-hitzak esan ditu.



2008ko uztailaren 19an, Hendaiaiko Herriko Etxean; ezkerretik eskuinera: Andres Urrutia eta Aurelia Arkotxa.

Sagrario Aleman eta Jean-Louis Davant euskaltzainek lagunduta, Hendaiaiko Herriko Etxeko batzar aretoan sartu da Aurelia Arkotxa “*Bazterrez*” izeneko sarrera-hitzaldia irakurtzera. Euskaltzain oso berriak bidaia lerrotu du bere sarrera-hitzaldian, bai espazioan, baita denboran ere, eta pasealdi bat proposatu die entzuleei, Bidasoaren hegiari jarraikiz itsaso handiaren ertzetaraino, hiriko pasarte historiko nagusiak eta bertan izandako pertsonaiak aipatuz.

Beñat Oihartzabalek, Joanes Etxeberri Ziburukoari idatzitako gutun baten bidez erantzun dio. Gutun horretan Oihartzabalek euskaltzain berria aurkeztu dio lapurtar lehen poeta ezaguna izan zenari, Arkotxak euskalgintzan, irakasle eta poeta gisa egin duen bidea zehaztuz.

Hitzaldien amaieran, Euskaltzainburuak euskaltzain osoen domina eta diploma eman dizkio Aurelia Arkotxari, eta euskaltzain guztiak banan-banan zoriondu dute euskaltzain berria.

I.2.2. EUSKALTZAINDIAREN 90. urteurrena

XVI. Nazioarteko Biltzarra: Pirinietako hizkuntzak

Iruñean egin da, 2008ko urriaren 6tik 10era, Euskaltzaindiaren XVI. Nazioarteko Biltzarra, Baluarte jauregian. Hau da gauzatu den egitaraua:

- Urriaren 6an: Hasiera ekitaldia. Aurkezpena eta agintarien agurra: Andres Urrutia eta Carlos Pérez-Nievas; sarrera-hitzaldia Michael Metzeltin-ek eman du: *Las lenguas de los Pirineos* eta, azkenik, Musika emanaldia, Coral de Cámara de Navarra-k eskainia.
- Urriaren 7an: Historia eta dialektologia
- Urriaren 8an: Literatura
- Urriaren 9an: Hizkuntzak eta gizarteak
- Urriaren 10ean: Toponimia eta *In memoriam Henrike Knörr*.



2008ko urriaren 10ean, Iruñeko Baluarte jauregian; ezkerretik eskuinera: Manuel Castán, Joan Martí i Castell, Andres Urrutia, Carlos Pérez-Nievas eta David Grosclaude.

I. 3. KANPOKO JARDUERAK

Sarako Euskal Idazleen Biltzarrean

Martxoaren 24an, Pazko Astelehenez, Sarako Idazleen Biltzarra egin da herriko polikiroldegian, Sarako Turismo Bulegoak eta Euskal Kultur Erakundeak antolatuz. Aurten, Euskaltzaindiak bi liburu berri aurkeztu ditu: *Pierre Broussain. Sa contribution aux etudes basques*, Pierre Charrittonen idatzia eta, Pierre Lhanderen *Yolanda eta beste euskarazko idazlanak*, Jon Casenavek paratua. Aurkezpenean Andres Urrutia, Jean Haritschelhar, Jon Casenave eta Pierre Charritton izan dira. Bi liburu horiek Euskaltzaindiaren "Euskaltzainak" bildumaren 2. eta 3. zenbakiak dira.

Sarako Biltzarrak bi urtean behin bi idazle omentzen ditu, eta aurten Txomin Peillen euskaltzain emeritua eta Xipri Arbelbide euskaltzain urgazlea izan dira omenduak.

Commission Nationale de Toponymie (CNT)

Uztailaren 3an Commission Nationale de Toponymie izeneko erakundea Bordelen bildu da. Euskaltzainditik Andres Iñigo, Mikel Gorrotxategi, Patxi Salaberri eta Céline Mounole izan dira. Espainiako IGNeok (Instituto Geográfico Nacional) eta Eusko Jaurlaritzako kideak ere izan dira bileran. CNT-k UNESCOrekin "ondare kultural ez materialaren begiratzearen alde" sinatua duen hitzarmena betez, euskal toponimoak ofizialki ezagutaraztea da egitasmoaren xedea.

Bilboko Udaletxean

Abenduaren 3an, Euskararen Nazioarteko Egunean, Bilboko Udalak Euskaltzaindia omendu du, Akademiaren sorreraren 90. urteurrenean. Omenaldian, Iñaki Azkuna alkateak Akademiari gorazarre-hitzak eskaini dizkio eta diplomak banatu ditu.



2008ko abenduaren 3an, Bilboko Udaletxean.

Bizkaiko Bertsolari Txapelketan

Orain dela 50 urte gertatu bezala, abenduaren 20an, Barakaldon dagoen BEC erakustazokan jokatu den Bizkaiko Bertsolari Txapelketaren finalean Euskaltzaindia ere izan da. Akademiaren izenean, Adolfo Arejita euskaltzain osoak saria eman dio Unai Iturriaga aurtengo txapeldunordeari.



2008ko abenduaren 20an, BECen; ezkerretik eskuinera: Onintza Enbeita eta Adolfo Arejita.

Bizkaiko Bertsozale Elkarteak, bestalde, Valentin Lakaren eskultura bat eman dio Euskaltzaindiari, Bizkaiko Txapelketaren 50. urteurrenean. Bertan "*Bizkaiko Bertsolari Txapelketa 2008. 1958-2008*" irakur daiteke. Izan ere, orain dela mende erdi, 1958ko abuztuan, Bizkaiko Lehen Bertsolari Txapelketa egin zen, Euskaltzaindiak antolatutik. Alfontso Irigoien eta Nazario Oleaga euskaltzainak ibili ziren orduan antolakuntza lanetan.

Iruñean, Nafarroa Oinez festa dela eta

Nafarroa Oinez festarekin bat egin du Euskaltzaindiak eta irailaren 18an, Iruñean, zenbait ekitaldi egin ditu. Sustapen batzordea Jaso Ikastolan bildu da eta, bi liburu aurkeztu dira: *Zenbait orientabide erregistroen trataeraz* eta *Testu-antolatzaileak. Erabilera estrategikoa*.



2008ko irailaren 18an, Iruñeko Jaso Ikastolan; ezkerretik eskuinera: Unai Arellano eta Aingeru Epaltza

XII. Jagon Jardunaldiak ere burutu dira Akademiaren Corpus batzordeak antolatuak. Azkenik, ageriko ekitaldia egin dute Akademiak eta Jaso Ikastolak. Javier Baztarrika ikastolako presidentea, Unai Arellano hezkuntza zuzendaria eta Andres Urrutia euskaltzainburua mintzatu dira. Ekitaldiaren barnean, Aingeru Epaltza idazle eta euskaltzain urgazleak “*Nola konspirazioa garaitu genuen (Nafarroako euskal literatura garaikidea)*” izeneko hitzaldia eman du.

Esteban Adoainen bigarren mendeurrena

Urriaren 11n, Nafarroako Urraulgoitin, Aita Esteban Adoainen jaiotzaren bigarren mendeurrena ospatu da, bertako Udalaren eraginez. Udalak gonbidatuta, Sagrario Aleman izan da Euskaltzaindiaren izenean, eta hitzaldia eman du.

Euskara batuaren 40. uteurrenean

Urriaren 24an, Udako Euskal Unibertsitateak 2008-09 ikasturteari hasiera eman dio Eibarren. Aurten euskara batuaren 40. urteurrena dela eta, gai hori izan du gogoan UEUK, eta Xabier Kintana euskaltzainak eman du hitzaldia gai horretaz.

Euskaltzaindia EiTBn

Urriaren 17an EiTBren egoitzan izan da Euskaltzaindia, EiTBk gonbidatuta. Bertan, Exonomastika batzordeak hileko bilera egin du. Ondoren, HIKEA aplikazioa (hizkuntza kontsulta-zerbitzua) aurkeztu dio EiTBk Euskaltzaindiari. Han izan dira, Zuzendaritzakoez gain, Euskaltzaindian arlo horretan aritzen diren batzorde-idazkariak ere. Ondoren EiTBren egoitza bisitatu dute eta, bukatzeko, Zuzendaritzak arratsaldean ohiko bilera egin du.



2008ko urriaren 17an, Bilbon, EiTBren egoitzan; ezkerretik eskuinera: Jose Antonio Aduriz, Jesus Mari Makatzaga, Juan Jose Zearreta, Julian Beloki, Xabier Kintana, Bingen Zupiria, Beñat Oihartzabal, Mikel Gorrotxategi, Joxe Ramon Zubimendi, Andres Iñigo, Odile Kruzeta eta Jose Luis Lizundia.

I.4. HERIOTZAK

Jose Ignacio Telletxea Idigoras euskaltzain urgazlea

Martxoaren 8an hil da, Donostian, Jose Ignacio Telletxea Idigoras euskaltzain urgazlea, 79 urte zituela. Euskaltzaindiak 1979ko abenduaren 20an euskaltzain urgazle izendatu zuen.

Jose Ignacio Telletxea Idigoras Donostian sortu zen, 1928ko apirilaren 15ean. Erromako Unibertsitate Gregorianoan Eliz historian, eta Madrilgo Unibertsitate Konplutensean Filosofia eta Letretan lizentziatu zen. Teologian doktorea zen. Gasteizko Teologia Fakultatean irakasle izan zen, bai eta Salamancako Elizaren Unibertsitatean ere. Salamancan jubilatzen zen. Fray Bartolome Karrantzakoaren lana zabaldu zuen, baita Catalina Erauso, Manuel Larramendi, Molinos, Miguel de Unamuno eta beste hainbat pertsonaia historikoren ere. Loiolako Inazioaren biografia da, ezberrik gabe, bere lanik ezagun eta zabalduena: *Ignacio de Loyola, solo y a pie*.

Jacques Etcheverry euskaltzain urgazlea

Martxoaren 22an hil da, Baionan, Jacques Etcheverry euskaltzain urgazlea, 86 urte zituela. 1965eko azaroaren 24an, euskaltzain urgazle izendatu zuen Euskaltzaindiak. Jacques Isidro Etcheverry Unanue Donibane Lohizunen (Lapurdi) jaio zen, 1921eko abenduaren 16an. Pariseko Sorbona Unibertsitatean Filosofia eta Psikosoziologia ikasketak egin zituen.

Donostiako Herri Irratiarekin egin zituen kolaborazioak, *Basque Eclair* egunkarian ere lan egin zuen Baionan, eta *Activités en Pays Basque* Baionako Merkataritza Ganberaren aldizkariaren zuzendaria izan zen. *Gure Herria* aldizkarian artikuluak argitaratu zituen. Radio France-ren “Kronikak” izeneko atala ere egin zuen.

Baionako Euskal Museoan euskara klaseak eman zituen, baita Baionako Lizeoan ere. Etcheverry izan da, Frantziako Administrazioak ordainduta, euskarazko eskolak eman dituen Iparraldeko lehen irakaslea, batxilergoa barne. Lizeoaz gain, Elizaren ardurapeko ikastetxeetan ere irakasle izan zen. Jacques Etcheverryk euskalduntze zein alfabetatze eskolak eman zituen bere bizitzan zehar. *Lapurdi itsas-hegia* liburua argitaratu zuen, 1977an.

Henrike Knörr euskaltzain osoa

Apirilaren 30ean hil da, Gasteizen, Henrike Knörr Borràs, 61 urte zituela. Knörr Euskaltzaindiaren Iker sailburua zen. Henrike Knörr Borràs Tarragonan jaio zen, 1947ko martxoaren 2an. Zazpi urte zituela Gasteizera etorri zen bizitzera. Filosofia eta Letretan lizentziatu zen 1981ean, Madrileko Complutense Unibertsitatean, Filosofia Hutsaren sailean. Koldo Mitxelenaren laguntzaile izan zen Arabako Ikastetxe Unibertsitarioan. Gero, Gasteizko Filologia, Geografia eta Historia Fakultatean irakasle izendatu zuten eta horretan jardun du hil arte. 1987an, Euskal Filologiako Doktore titulua eskuratu zuen, Maurice Harriet apaizaren hiztegi argitaragabeari buruzko tesiarekin, Koldo Mitxelenaren zuzendaritzapean. Euskal Filologiako katedraduna zen, 1995az geroztik.

Euskaltzaindiak 1975ean hautatu zuen euskaltzain urgazle eta bi urteren buruan, 1977ko otsailaren 26an, euskaltzain oso, Antonio Arrueren ordean. Euskaltzaindiaren barne kargu batzuk bete ditu, hala nola, Euskaltzaindikoko buruordea izan da 1995etik 2004ra bitartean; diruzain, Jagon sailburu eta idazkaria (1992-1995) eta Onomastika batzordeburua

(1984-2001); 2004ko abenduaren 17tik, Iker Sailburua zen; bestalde, Euskaltzaindiaren Arabako ordezkaria izan zen, bi epealditan.

Xabier Diharce "Iratzeder" euskaltzain osoa

Urriaren 13an, Xabier Diharce "Iratzeder" euskaltzain oso emeritua hil da, Beloken, 88 urte zituela. Xabier Diharce "Iratzeder" Donibane Lohizunen jaio zen, 1920ko urtarrilaren 4an. Uztaritzeko eta Baionako Seminarioetan egin zituen apaiz ikasketak. Hogeita bat urte zituela, Belokeko beneditarren komentura joan zen. Priore izan zen, lehenbizikoz, eta 1972an abade izendatu zuten. Hamabost urtez izan zen Belokeko abade. Ondoren, 67 urte zituela, 1987an, Afrikara joan zen.

1953ko urtarrilaren 1ean euskaltzain urgazle izendatu zuten eta 1962ko uztailaren 27an, berriz, euskaltzain oso, J. Elissalderen orde. 1963an, Beloken, sarrera hitzaldia egin zuen, "*Belokeko euskal bidea*" gaiari buruz. Kanta askoren letrak prestatu zituen, lehenik Gabriel Lertxundi beneditarrarekin batera -*Kantikak* liburua, horren emaitza- eta berak bakarrik geroago. Urteaga, Garbizu, Olaizola eta Bengoa musikariek musika jarri zizkieten. Aita Donostiak musikaturikoak ere badira.

Karmelo Etxenagusia ohorezko euskaltzaina

Azaroaren 6an, Karmelo Etxenagusia hil da, Bilbon, 76 urte zituela. Ohorezko euskaltzaina zen, 1998ko apirilaren 24an izendatua. Karmelo Etxenagusia Uribe Iurretan jaio zen, 1932ko apirilaren 24an. Gordexola, Artea eta Gasteizko seminarioetan egin zituen apaiz ikasketak. 1955ean apaiztu zen eta segidan Seminarioko irakasle izendatu zuten. Geroago Comillas-eko Seminarioan ikasi zuen Eliz Zuzenbidea. Ondoren, Erroman, Teologia eta Eliz Zuzenbidea ikasten jarraitu zuen.

Karmelo Etxenagusiaren literaturarekiko zaletasuna handia izan zen eta hala erakutsi zuen beti. Euskal literaturari buruzko antologia batzuk idatzi zituen, besteak beste *Euskal Idazleak bizkaieraz. Antologia. Testu azterketak*. Ariketak, Jon Kortazar eta Aitor Etxeberriaren laguntzaz egina, eta *Iparraldeko Euskal Idazleak. Antologia*. 2003an, *Euskerea nire bizitzan* liburua kaleratu zuen.

Mikel Zaraterekin batera, Derioko Udako Euskal Ikastaroen sortzaile izan zen, 1969an. Aurrerantzean, Derioko Udako Ikastarotik sortu zen Labayru Ikastegiaren bultzatzaile handienetarikoa ere izan zen. 1995eko irailaren 8an, 63 urte zituela, Bilboko gotzain laguntzaile izendatu zuten.

I. 5. HILBERRI-TXOSTENAK

Otsailaren 29an, Bilbon, egoitzan, ageriko bilkura egin du Euskaltzaindiak. Bertan, omenezko hilberri-txosten hauek irakurri dira:



2008ko otsailaren 29an, Bilbon, Euskaltzaindiaren egoitzan; ezkerretik eskuinera: Jose Luis Lizundia, Andres Urrutia, Henrike Knörr eta Patxi Zabaleta.

Jose Manuel Lasarte

Euskaltzain urgazlea (1927-2007). Omenezko txostena Patxi Zabaleta euskaltzain osoak egin du.

Jesus Atxa

Ohorezko euskaltzaina (1920-2007). Omenezko txostena Jose Luis Lizundia euskaltzain osoak egin du.

I. 6. ORDEZKAPENAK

- Urtarrilaren 10ean, Donostiako Udalaren Euskararen Aholku Batzordearen bilera egin da. Ana Toledo joan da Akademiaren izenean.
- Urtarrilaren 19an, Donostiako Udalak 2008ko Herritar Merezimendua aitortzeko antolatu duen sari-ematean Andoni Sagarna izan da Euskaltzaindiaren izenean. Bost sarituen artean Miren Lourdes Oñederra euskaltzain donostiarra egon da.
- Urtarrilaren 23an, Amasan, Antonio Zavala euskaltzaina omendu du Gipuzkoako Foru Aldundiak. Hauek izan dira Euskaltzaindiaren izenean: Andres Urrutia, Adolfo Arejita, Juanjo Zearreta, Jose Mari Iriondo eta Jabier Kaltzakorta.
- Urtarrilaren 29an, Bilboko Ercilla kalean Manolo Valdés-en eskulturak jarri dira, La Caixa-ren ekimenez. Euskaltzainburua joan da Euskaltzaindiaren izenean.
- Otsailaren 3an, Arabako Langraizko kartzelan, Francoren garaian sexu-joeragatik zigortuen alde egin den ekitaldira Henrike Knörr joan da.

- Otsailaren 6an, “Euskadi” Gastronomía Saria eman du Euskal Gastronomía Akademiak. Adolfo Arejita joan da Akademiaren izenean.
- Otsailaren 7an, Bilbon, Alderdi Sozialistak hitzaldia eman du, Forum Europa-k antolaturik. Jose Luis Lizundia joan da Euskaltzaindiaren izenean.
- Otsailaren 8an, Bilbon, Eusko Alderdi Jeltzaleak hitzaldia eman du, Forum Europa-k antolaturik. Andres Urrutia joan da Euskaltzaindiaren izenean.
- Otsailaren 13an, Bilbon, Alderdi Popularrak hitzaldia eman du, Forum Europa-k antolaturik. Andres Urrutia joan da.
- Otsailaren 19an, Bilbon, Eusko Alkartasunak hitzaldia eman du, Forum Europa-k antolaturik. Andres Urrutia joan da.
- Otsailaren 24an, Real Academia Española-n Salvador Gutiérrez Ordoñezen sarrera ekitaldia izan da eta Henrike Knörr joan da.
- Otsailaren 28an, *Surrealismoaren gauzak* erakusketa inauguratu da Guggenheim Museoan, eta Adolfo Arejita joan da.
- Martxoaren 3an, Eusko Alderdi Jeltzaleak Donostian hartu ditu Gipuzkoako gizartearen ordezkariak. Ana Toledo joan da.
- Martxoaren 14an, “Santimamiñe, milaka urteko pasaia” kultur proiektuaren aurkezpena egin du Bizkaiko Foru Aldundiak Kortezubiko Basondo auzoan. Jose Antonio Arana Martija joan da Euskaltzaindiaren izenean.
- Martxoaren 18an, Gasteizko Artium Museoan “Eskuratu berriak” erakusketa inauguratu da. Henrike Knörr joan da Akademiaren izenean.
- Martxoaren 30ean, Andres Iñigo Nafarroako ordezkaria Miranda Argan izan da, bertako Udalak Jose Ignacio Telletxea Idigoras euskaltzain urgazle eta Mirandako Seme Kuttuna zenaren alde ateratako mezan.
- Apirilaren 17an, Bilbon, Izaskun Bilbao Eusko Legebiltzarreko buruak hitzaldia eman du, Forum Europa-k antolaturik. Jose Luis Lizundia joan da.
- Apirilaren 17an, Gipuzkoako Foru Aldundiak “Gipuzkoa: Partehartzea landuz” izeneko ekitaldia antolatu du. Ana Toledo joan da Euskaltzaindiaren izenean.
- Apirilaren 21ean, Bilbon, Jaime Oraá Deustuko errektoreak hitzaldia eman du, Forum Europa-k antolaturik. Andres Urrutia joan da.
- Apirilaren 16an, “Remigio Mendibururen Gernika” erakusketa ireki da, Gernikako Euskal Herria Museoan. Jose Antonio Arana Martija joan da.
- Apirilaren 28an, San Prudentzio eta Estibalizko Andre Mariaren jaiak eta Arabako Domina emate-ekitaldira Manu Ruiz Urrestarazu joan da.
- Maiatzaren 5ean, jardunaldia egin du IVAPek, bere 25. urteurrena ospatzeko. Jardunaldia Donostian izan da, eta Jose Luis Lizundia joan da.
- Maiatzaren 6an, Euskalerria Irratiak antolatzen duen 'Larreko' saria erabakitze bilerara Andres Iñigo joan da.
- Maiatzaren 8an, San Fermin Ikastolak Jesus Atxaren omenez egin duen ekitaldira Patxi Salaberri joan da.
- Maiatzaren 8an, Miguel de Unamuno Saiakera Lehiaketaren IX. edizioko sari-banaketa egin da Bilboko Udaletxean. Juan Jose Zearreta kudeatzailea joan da Euskaltzaindiaren izenean.
- Maiatzaren 9 eta 10ean, Mendebalde Kultura Alkarteak XII. Jardunaldiak egin ditu Euskaltzaindiaren aretoan. Euskaltzainburua izan da hasierako ekitaldian, Akademiaren ordezkari.
- Maiatzaren 10ean, Tafallako Euskararen Eguneko inaugurazio ekitaldira Patxi

Salaberri joan da.

- Maiatzaren 22an, Bilboko Bidebarrieta liburutegian, Andoni Sagarnak hitzaldia eman du, euskara eta teknologia berriez. Euskaltzainburua joan da.
- Maiatzaren 17 eta 18an, Museoen Nazioarteko Eguna zela-eta Gernika-Lumoko Euskal Herria Museoak antolatu dituen ekitaldietan Jose Antonio Arana Martijak ordezkatu du Euskaltzaindia.
- Maiatzaren 18an, Donostiako Kursaal-en, “Terrorismoaren biktimei elkartasuna adierazteko” Eusko Jaurlaritzak antolatu duen ekitaldira Ana Toledo joan da.
- Maiatzaren 19an, Joan Mari Torrealdai izan da Imanol Murua Gipuzkoako Diputatu Nagusi ohiaren hiletan, Euskaltzaindiaren izenean.
- Maiatzaren 24an, *Erronkariko Uskararen Eguna*, Sagrario Aleman joan da.
- Maiatzaren 25ean, IBILALDIA ospatu da Zornotzan, eta Euskaltzainburua joan da Euskaltzaindiaren izenean.
- Maiatzaren 26an, Guggenheim Museoan, “Juan Muñoz: atzera begirakoa” erakusketaren inaugurazioa egin da eta Adolfo Arejita joan da.
- Maiatzaren 27an, Arrasaten, aurtengo Euskaldun Unibertsala sariaren epaimahaia bildu da, eta Andres Iñigo izan da Henrike Knörren ordezkaria.
- Ekainaren 3an, Bilboko Euskaldunan, Osakidetzaren XXV. urtemuga ospatu da eta Adolfo Arejita joan da Euskaltzaindiaren izenean.
- Ekainaren 4an, Eusko Jaurlaritzaren egoitza nagusian, 2008ko Ixaak Lopez-Mendizabal eta Migel Altzo sariak eman dira, eta Manu Ruiz Urrestarazu Arabako ordezkaria joan da Akademiaren izenean.
- Ekainaren 5ean, Iruñeko Euskalerria Irratia elkarteak antolatzen duen 'Larreko' saria Xanti Begiristaini eman diote. Euskaltzain hauek ordezkatu dute Akademia: Sagrario Aleman, Andres Iñigo eta Patxi Zabaletak.
- Ekainaren 5ean, Bilbon, Indautxuko “El Carmen” aretoan, Bizkaiko Umeen eta Gaztetxoen Bertsolari Txapelketa ospatu da, eta Abel Muniategi euskaltzain urgazle eta Herri Literatura batzordekidea joan da Euskaltzaindiaren izenean.
- Ekainaren 7an, Irujo Etxea Elkarteak “VIII. Manuel Irujo” saria Benito Lertxundiri eman dio, Lizarran, eta Andres Iñigo joan da.
- Ekainaren 12an, Donostiako Udalaren Euskararen Aholku Batzordearen bilera egin da. Ana Toledo joan da.
- Ekainaren 13an, Nafarroako Unibertsitate Publikoak Pedro Migel Etxenike Landiribar 'Honoris Causa' doktore izendatzeko ospatu duen ekitaldira Andres Iñigo joan da Euskaltzaindiaren izenean.
- Ekainaren 13an, Euskalduna Jauregian Bilbao Orkestra Sinfonikoak eman duen denboraldi-amaierako kontzertura Euskaltzainburua joan da.
- Ekainaren 15ean, “Araba euskaraz 08” ospatu da Bastidan, eta Manu Ruiz Urrestarazu joan da Akademiaren izenean.
- Ekainaren 18an, IVAPen XXV. urteurrena ospatzeko Gasteizko Artium Museoan egin den ekitaldira Diruzaina joan da Euskaltzaindiaren izenean.
- Ekainaren 18an, Donostian, Tabakalera, Gipuzkoako Foru Aldundiak, Kutxak, Adegik, Merkataritza Ganberak eta Mondragon Korporazioak *Gipuzkoa aurrera* lantaldea aurkeztu dute, eta Ana Toledo izan da Euskaltzaindiaren izenean.
- Ekainaren 18an, Gernikako Euskal Herria Museoan Sonia Ruedaren “Lotsaizunaren harresiak” erakusketaren inaugurazioa egin da, eta Jose Antonio Arana Martija izan da.

- Ekainaren 21ean, Donostiako Kursaal-en, *Berria*-ren 5. urteurrena ospatu da. Ana Toledo Gipuzkoako ordezkaria izan da.
- Ekainaren 24an, Donostian, Miramar Jauregian, XXVII. Uda Ikastaroak - XX. Europar Ikastaroen irekiera-ekitaldia egin da, eta Ana Toledo joan da.
- Ekainaren 24an, "Forum Europa" k antolatuta, Jose Luis Bilbao Bizkaiko Foru Diputatu Nagusiak hitzaldia eman du Bilbon. Diruzaina joan da.
- Ekainaren 30ean, UEUren 36. Udako Ikastaroen sarrera-ekitaldia egin da Eibarko Markeskoa jauregian eta Diruzaina joan da Euskaltzaindiaren izenean.
- Uztailaren 1ean, Bilbon, Ramon Rubial Fundazioak antolatuta, Cristina Garmendia Zientzia, Berrikuntza eta Teknologia ministroak hitzaldia eman du. Euskaltzainburua joan da Euskaltzaindiaren izenean.
- Uztailaren 14an, Carlton hotelean, Frantziako Errepublikaren jai nazionala ospatu da. Gérard Guillonneau Bilbon dagoen Frantziako kontsulak Euskaltzaindiari egin dion gonbitari erantzunez, Adolfo Arejita joan da.
- Uztailaren 29an, Bizkaiko Foru Aldundiak, San Inazio dela eta Bizkaiko gizarteko ordezkariari egin dien harrera ofizialean Andres Urrutia izan da.
- Uztailaren 31n, Euzko Alderdi Jeltzaleak egin duen ospakizunean Andres Urrutia izan da.
- Irailaren 1 eta 5ean, Donostiako Musika Hamabostaldiko ekitaldietara Ana Toledo Gipuzkoako ordezkaria joan da, Euskaltzaindiaren izenean.
- Irailaren 4an, Bilboko Zabalguneko eraikinean "As nosas palabras, os nosos mundos" erakusketa ireki da, Galiziako Xuntak antolatuta. Xabier Kintana joan da Euskaltzaindiaren izenean.
- Irailaren 11n, Zestoan egin den Ekaingo haitzuloaren erreplikaren inauguraziora Ana Toledo joan da.
- Urriaren 5ean, Iruran burutu den Kilometroak 2008-ren ekitaldietara Ana Toledo joan da.
- Irailaren 20an, Altsasuko ikastola berriaren inaugurazio ekitaldian, Andres Iñigo izan da.
- Irailaren 27an, Hendaian egin den Ikastolen VI. Batzarrean, Andoni Sagarna izan da Euskaltzaindiaren izenean.
- Irailaren 29an, Bilbon Miguel de Unamunoren omenez egin den Lore-eskaintzara Idazkaria joan da Euskaltzaindiaren izenean.
- Urriaren 2an, Donostian, Patxi Lópezek aurkeztu duen "Euskara euskal politika berrian" ekitaldian Ana Toledo eta Andres Urrutia izan dira.
- Urriaren 3an, Bilboko Arte Eder Museoaren mendeurrena ospatu da eta Idazkaria joan da Akademiaren izenean.
- Urriaren 5ean, Iruran, *Kilometroak 2008* Gipuzkoako ikastolen jaietan Ana Toledo izan da.
- Urriaren 7an, Euskal Herritar Unibertsalaren sari-banaketa egin da Gasteizen, eta Manu Urrestarazu joan da Akademiaren izenean.
- Urriaren 8an, Forum Europak antolatuta, hitzaldia eman du Bilbon Markel Olano Gipuzkoako Diputatu Nagusiak. Diruzaina joan da.
- Urriaren 9an, Euskal Autonomia Erkidegoko Auzitegi Nagusiak antolatuta, Urte Judizialaren hasiera egin da, eta Abel Muniategi euskaltzain urgazlea joan da.
- Urriaren 11n, Adoingo Aita Estebanen jaiotzaren bigarren mendeurreneko ospakizunetan, Sagrario Aleman izan da Euskaltzaindiaren izenean.

- Urriaren 19an, Nafarroa Oinez 2008ko festaren hasiera-ekitaldian -Iruñean, Jaso ikastolan- Andres Iñigo eta Sagrario Aleman izan dira.
- Urriaren 20an, Donostian, Eusko Jaurlaritzak Jorge Oteizaren mendeurrena ospatzeko egin duen ekitaldian Ana Toledo izan da Euskaltzaindiaren izenean.
- Urriaren 31n, Sabino Arana Fundazioaren XX. urteurrena ospatzeko egin den Sabino Arana Sarien kultur jaialdira Euskaltzainburua eta Idazkaria joan dira.
- Azaroaren 3an, Bilboko Arte Eder Museoan, Nestor Basterretxearen “Euskal kosmogonia”ren inaugurazioa egin da. Adolfo Arejita joan da.
- Azaroaren 4an, Eusko Ikaskuntzaren "Euskonews" aldizkari elektronikoak 10 urte betetzen dituela-eta Miramar Jauregian antolatu duten ekitaldi berezira Ana Toledo joan da.
- Azaroaren 6, 7 eta 8an, Academia Valenciana de la Lengua-k Nazioarteko Sinposioa egin du. Diruzaina joan da Euskaltzaindiaren izenean.
- Azaroaren 10ean, Guggenheim Museoan, BIKAIN, Euskararen Kalitate Ziurtagiriak banatzeko lehenengo ekitaldia egin da. Euskaltzainburua joan da.
- Azaroaren 11n, HABEren 25. urteurrena ospatu da Kursaal jauregian. Euskaltzaindiko Ana Toledo, Jose Luis Lizundia eta Andres Iñigo joan dira.
- Azaroaren 11n, Hamaika Telebista Bilbo-ren aurkezpen ekitaldia egin da Bilbon. Euskaltzainburua joan da Akademiaren izenean.
- Azaroaren 12an, Miramongo Parke Teknologikoan "Diariovasco.com" sarien III. edizioaren sari-banaketa egin da eta Ana Toledo joan da.
- Azaroaren 13an, Soziolinguistika Klusterrak, Eralan ikerketa-proiektuaren barruan “Lan munduan nola eragin erabileran?” gaiaz ikastaroa antolatu du. Xabier Kintana idazkaria joan da hasiera-ekitaldira.
- Azaroaren 13an, Basurtuko Ospitalea inauguratu zenean -1908ko azaroaren 13an- kaleratu zen *GACETA MÉDICA DEL NORTE*ren zenbaki bereziaren faksimilearen aurkezpena egin da Bilbon. Alberto Loizate joan da Akademiaren izenean.
- Azaroaren 18an, Eusko Jaurlaritzako Lehendakartzaren egoitzan, 2008ko “Euskadi Literatura Sariak” eman dira, eta Manu Ruiz Urrestarazu joan da.
- Azaroaren 19an, Euskalduna Jauregian CONFEBASKen 25. urteurrena ospatu da. Xabier Kintana idazkaria joan da Euskaltzaindiaren izenean.
- Azaroaren 19an eta 20an, Gasteizen dagoen Elorriagako Batzar-etxean, “Landatar herrien bilakaera eta garapena, Araba 2008” izenburupean egin diren jardunaldietara Manu Ruiz Urrestarazu joan da Akademiaren izenean.
- Azaroaren 20an, Bilboko Udaletxean “Blas de Otero – Bilboko Uria I. Saria” eman da. Euskaltzainburua joan da Erakundearen izenean.
- Azaroaren 20an, Euskalduna Jauregian, Sabino Arana Fundazioak antolaturik, “Think Gaur Euskadi 2020”ri buruzko mahai-ingurua egin da. Euskaltzainburua eta Kudeatzailea izan dira Euskaltzaindiaren izenean.
- Azaroaren 28an, Gasteizen egin den “Europar Batasuneko eremu urriko hizkuntzen babesa. Euskararen eta galesaren normalizazioa” izeneko jardunaldira Manu Ruiz Urrestarazu Arabako ordezkaria joan da.
- Abenduaren 2an, Bilboko Frantses Eskolaren 75. urteurrena ospatu da. Karmele Rotaetxe ohorezko euskaltzaina joan da Euskaltzaindiaren izenean.
- Abenduaren 2an, Donostiako Udalaren Euskararen Aholku Batzordearen bileran Ana Toledo izan da Akademiaren izenean.
- Abenduaren 3an, Euskalerrriaren Adiskideen Elkarteak eta Gipuzkoako Foru

Aldundiak Jose Ignacio Telletxea Idigoras zenari egin dioten omenaldian Ana Toledo eta Andres Iñigo izan dira Euskaltzaindiaren izenean.

- Abenduaren 3an, “Lauaxeta Saria” eman du Bizkaiko Foru Aldundiak. Patxi Uribarren joan da Akademiaren izenean.
- Abenduaren 3an, Deustuko Unibertsitateak hil berri den Gotzon Garate omendu du, Euskararen Nazioarteko Egunean. Juan Manuel Etxebarria eta Jabier Kaltzakorta izan dira Euskaltzaindiaren ordezkariak ekitaldi horretan.
- Abenduaren 3an, Bilboko Udalak Euskaltzaindia omendu du. Andres Urrutia, Xabier Kintana, Adolfo Arejita, Jose Antonio Arana eta Patxi Uribarren euskaltzain osoak eta Euskaltzaindiaren egoitzako langileak izan dira.
- Abenduaren 3an, Juan Jose Ibarretxe lehendakariak antolatu duen harrera-ekitaldira Jose Luis Lizundia eta Manu Ruiz Urrestarazu joan dira.
- Abenduaren 4an, Gaindegiak antolatuta, hitzaldia eman da “Euskal Herriaren dimentsio ekonomiko-soziala Europan” gaiaz, Donostian. Manu Ruiz Urrestarazu izan da Akademiaren izenean.
- Abenduaren 5ean, Durangoko Azokaren irekieran Diruzaina izan da Euskaltzaindiaren izenean.
- Abenduaren 6an, Gerediaga Elkarteak 2008ko Durangoko Argizaiola omen-saria Juan Zelaia Letamendi jaunari eman dioneko ekitaldian Diruzaina izan da.
- Abenduaren 12an, Bilbon, Ezker Batuak hitzaldia eman du Nueva Economía Fórum-ek antolatuta. Jose Luis Lizundia joan da Euskaltzaindiaren izenean.
- Abenduaren 16an, Pamiela argitaletxeak Iruñean antolatu duen 'Juan Zelaia Saria (2008)' lehiaketaren ebazpen-ekitaldira Andres Iñigo joan da.
- Abenduaren 17an, Bilboko Zabalgune plazako azokan, PSE-EEko Patxi Lopezek egin duen "Kultura irekia"ren aurkezpenera Euskaltzainburua joan da.
- Abenduaren 18an, Bilboko Udaletxean, 2008ko "Bilbotar ospetsuak" izendatzeko ekitaldira Abel Muniategi euskaltzain urgazle eta Herri Literatura batzordekidea joan da Euskaltzaindiaren izenean.
- Abenduaren 19an, Juan Jose Ibarretxe lehendakariak Gasteizen euskal gizartearen ordezkariari egin dien harrera-ekitaldira Manu Ruiz Urrestarazu Arabako ordezkaria joan da Euskaltzaindiaren izenean.
- Abenduaren 22an, Eusko Ikaskuntzaren 90. urteurreneko ospakizunera, Ana Toledo joan da.

II. AKADEMIA JARDUERA

BATZORDEEN LANA

Euskaltzaindiaren akademia-jarduera batzordeetako lanen bidez garatzen da hein handi batean. Oinarri-oinarrikoa da, beraz, batzordeen eginkizuna. Hileroko osoko bilkurak arau maila ematen die batzordeetatik datozen hizkuntza-proposamenei.

Euskaltzaindiak bi sail nagusi ditu: *Iker saila* eta *Jagon saila*. Bi urterik behin berriztatzen dira sailburuak, batzordeak eta batzordekideak. Batzordekideez gain, aholkulariez ere baliatzen dira batzordeak. Lantaldeak ere sortzen dira, kasuan kasuko premien eta baliabideen arabera. Euskaltzain osoak, urgazleak eta esparru desberdinetako adituak biltzen dira batzorde horietan: unibertsitateetako eta institutu etako irakasleak, hezkuntza munduko irakasleen euskalduntze-alfabetatze lanetan diharduten prestatzaileak, idazleak, komunikabideetako teknikariak, itzultzaileak, hiztegiak, administrazioko teknikariak eta beste. Hori horrela izanik, Euskaltzaindiaren lana aberatsa eta ongi oinarritua gertatzen da, bai eta erabakiak hartzeko orduan ere.

Bilerak

Hona hemen, Euskaltzaindiko batzorde eta egitasmoek 2008an egindako bileren berri:

Batzordeak	Bilerak
Hiztegi Batua	16
Zientzia eta teknika hiztegia biltzeko egitasmoa	1
Hiztegi Batua (2. itzulia) batzordea	(*)
Gramatika	10
Dialektologia-Atlasa	16
Onomastika	21
Exonomastika	11
Herri Literatura	13
Literatura Ikerketa	11
Corpus	5
Euskalkiak	5
Sustapen	5
Argitalpenak	1
Azkue Biblioteka	2
I. Toponimia Ikastaroa	1
XII. eta XIII. Jagon Jardunaldiak	2
Informazio eta Komunikazioaren Teknologiak (IKT)	10
Joanes Etxeberri egitasmoa (Euskararen Historia Soziala)	11
XVI. Biltzarreko Batzordeak	14
90. urteurreneko batzordea	2
GUZTIRA:	157

(*) Batzorde honek ez du bilerarik egin. Batzordeko idazkaria arduratu da lanaren kudeaketaz eta batzordekideekiko harremana posta elektronikoz bideratu du.

II.1. HIZTEGIGINTZA

Hizkuntza Akademia batentzako hiztegegintza oinarri-oinarrizko eginkizuna da. Amaituta dagoen *Orotariko Euskal Hiztegia*-z gain Euskaltzaindiak beste bi proiektu garrantzizko ditu eskuartean: *Hiztegi Batua* eta *Euskaltzaindiaren Hiztegia*.

II.1.1 EUSKALTZAINDIAREN HIZTEGIA

Orotariko Euskal Hiztegia amaitu ondoren, Akademiak, *Euskaltzaindiaren Hiztegia (Hiztegi Batua - 1. itzulua - Adierak eta adibideak)* izeneko hiztegia egiten ari da. Hiztegi horren oinarria Euskaltzaindiak onartua duen Hiztegi Batua da, lehen itzulian argitaratutako hitzak.

- Idazketari dagokionez *has – noizaldi* arteko lehen idatzaldia burutu da.
- Zuzenketa-lanari dagokionez, *g - kuzkurto* tarteko sarrerak egin dira.
- Orotariko Euskal Hiztegiko zenbait atal eguneratzen ere jardun du lantaldeak, eta osatze-lan hori baliagarria izango da *Euskaltzaindiaren Hiztegia* egiteko. *Bereganatu - busti* artekoak osatu eta eguneratu dira.

II.1.2. HIZTEGI BATUA

Orotariko Euskal Hiztegia deskribatzailea eta historikoa den bezala, *Hiztegi Batua* hiztegi arauemailea dugu.

Hiztegi Batua-ren lehen itzulian forma erabilienak edota hedatuenak jaso ziren. Bigarren erabilera urriagokoak jasotzen ari dira. Lehenengo itzulian 22.736 sarrera landu eta onartu ziren. Bigarren itzulian amaitzean guztira 55.000 hitzetik gora izango du *Hiztegi Batuak*.

Interneten eskaintzen den Hiztegi Batuko zerrendak 32.983 hitz ditu guztira, 28.802 sarrera eta 4.181 azpisarrera.



Multzoka aztertu beharrekoak

Hiztegi Batuaren bi itzuliak burutzean, behar bezala aztertu gabe geratu ziren zenbait alderdi aztertu dira. Horietako bat, “multzoka landu beharreko formak” deitu izan dena.

x-tar osaerakoak

2007an hasi zen lantaldea *x-tar* osaerakoak aztertzen, eta 2008an amaitu du lana. *iraniar* eta *zuretar* artekoak, (*afro-x* edo *anglo-x* bezalako osagai berezia dutenak, batetik, eta, bestetik, *bizantziar-eslaviar* bezalako dvandvak). Guztira, 1.200 bat forma ditu aztergaiak, eta erdiak-edo landu dira 2008an.

Aroak

Berariazko zerrendan jaso dira aroen izenak, 150 bat forma aztertu eta bilduz.

Izen propioen eratorriak

Izen propioek hiztegi arruntean eta euskararen tradizio lexikografikoan duten lekua aztertu da. Modu askotakoak dira izen propioen eratorriak, eta adiera zabalean hartu da hemen kontzeptu hori. Guztira, 938 hitzeko zerrenda aztertu da, izen propioen eratorriak diren formak.

Arauk

Hiztegi Batuan, *ea eta eroankortasun* hitzen arteko oharrak txertatu dira; F eta G letren zerrendak gehitu dira, oharririk ez zuten hitzenak; eta, azkenik, hizkuntza ofizialen izenak eguneratu dira.

Kontsultei erantzun

EiTBren bidez Euskaltzaindiak jaso duen eguraldiaren inguruko terminologiari buruzko kontsulta aztertu du Hiztegi Batuko lantaldeak. "Euskalmeten terminologia" izeneko txostena, 19 orrialdetan bildua, aztertu du eta bere irizpena eman zerrendako hitzez.

Lexikoaren behatokia

Hiztegi Batuko lantaldeak urteak daramatza corpusetan oinarrituz Hiztegi Batua osatzen duten formak lantzen eta proposatzen: *Orotariko Euskal Hiztegiaren* corpora eta *XX. Mendeko Euskararen Corpora*. Oinarritzko hiztegia eskuratu da iturri hauekin, baina aurrera begira egungo euskararen eskaerei erantzungo dien corpus handiago baten beharra ikusi du lantaldeak, gaurko testuak etengabe bilduko dituen. Jokabide horien behatokia da, beraz, lantaldeak bultzatu nahi duen corpus berria: ahalik eta informazio osoena informazioa bilduko du, ahalik eta modu automatikoenean, gaur eskura dauden baliabideei esker.

UZEIrekiko lankidetz

Aurreko urteetako harremanei eutsiz, Euskaltzaindiak eta UZEIk lankidetzan jardun dute 2008an ere. Euskaltzaindiak emandako diru-laguntzaren trukean UZEIk lan hauek egin ditu Akademiarentzat:

- Hiztegigintzarako aplikazioa landu.
- Hiztegi Batuko arauak eta lantaldearen proposamenak XMLn jarri.
- Hiztegi Batuaren bigarren itzulia XMLn etiketatu.
- Sarrera guztiei uneko egoeraren eremua gehitu.
- Lexikoaren Behatokian parte hartu.
- Hiztegi Batuko Lantaldearentzat prestalana egin.
- Hiztegi Batuaren material guztia (formen historialak, iritzi-emaileen eta euskaltzain osoen oharrak) XMLn jartzeko proposamen-diseinua egin.

II.1.3. ZIENTZIA ETA TEKNIKA HIZTEGIA EGITASMOA

Egitasmo hau 2008an hasi da lanean, eta bere helburua hau da: zientzia eta teknika arloetan erabiltzen diren hitz oinarritzakoak bildu eta aztertu, gero horiek Euskaltzaindiaren Hiztegi Batuan txertatu ahal izateko.

Lehenik egitasmoaren definizioari ekin zaio, ondoren zehazten diren urrats hauek eman direlarik:

1. *Lanaren metodologia zehaztea.* Hauek definitu dira: zein izango diren eztabaidaren urratsak eta prozedurak, zein iturri erabiliko diren, nola antolatuko den informazioa eta lantaldearen helburuak egoki betetzeko gainerako prozedura-arazoak.

2. *Jorratuko diren jakintza-alorrek zehaztea eta lehentasunak ezartzea.* Egitasmoaren lanen irizpidea zein izango den, hots, zein jakintza-alor jorratuko diren, eztabaidatu da. Zientzia eta teknologiako alorrek jorratzea eta humanitateetakoak geroko uztea erabaki da. Halaber, zientzia puruetako hiztegia lantzea lehen lana izatea erabaki da. Lehenik matematikako terminoak emango dira eta, ondoren, fisika eta kimikakoak.

3. *Oinarri moduan erabiliko den termino zerrenda osatzea.* Termino zerrenda osatu da. Bertan, aurreikusita zegoen bezala Elhuyar datu-baseko hitzak eta Hiztegi Batuko lan-taldeak orain arte proposaturiko hitz zientifikoak eta teknikoak jaso dira, besteak beste.

Horrezaz gain, proiektuaren datu-basea diseinatzeari ekin zaio eta hasierako datuak kargatu zaizkio jada eta Hiztegi Batuaren 2. itzulirako tarteka proposatzen diren hitzak biltzeari ekin zaio.

II.2. GRAMATIKA

Gramatika batzordea 1980an eratu zen eta orduz gero ari da euskal gramatikari buruzko gaiak aztertzen. 1984tik 2005era bitartean bederatzi liburu kaleratu ditu, *Euskal Gramatika. Lehen Urratsak* izenburuarekin.

Batzordea *menderakuntza* aztertzen ari da. Gramatika arlo honek dituen bi atal nagusietarik (aditz jokatuaz baliatzen diren perpausak eta aditz jokatu gabeaz baliatzen direnak) bigarrena lantzen ari da batzordea.

***EGLU VII (Mendeko perpausak 3) liburu* prestatzen**

Menderakuntzari buruzko hirugarren liburuak (aditz jokatu gabeei buruzkoak) izango dituen txosten hauek landu dira 2008an:

Behin betiko idatzaldia eman zaie txosten hauei:

Baldintza-perpausak
Helburuzko perpausak
Kausazko perpausak
Kontzesio-perpausak

Lehen, bigarren edo hirugarren idatzaldia eman zaie txosten hauei:

Denborazko perpausak
Izenaren mendeko -TZEKO perpaus osagarriak
Moduzko perpausak
Perpaus osagarriak
Perpaus jokatu gabeetako subjektuak: kontrolaren arazoa



2008ko azaroaren 14an, Donostian, Euskaltzaindiaren ordezkartzan; ezkerretik eskuinera: Karmele Rotaetxe, Jesus Mari Makatzaga, Pello Salaburu, Juan Gartzia, Itziar Laka, Patxi Goenaga, Pierre Xarriton eta Jose Antonio Mujika.

Hizkuntza kontsultak

Ohi bezala, batzordea JAGONET zerbitzuaren bidez jaso diren galderei erantzuten aritu da. Hona hemen Gramatika batzordeak edo Gramatika batzordeko erantzuleek beren kasa landu eta erantzun dituzten galdera batzuk:

- *Baino besterik* egituraren zuzentasunaz.
- Berorika ari garenean agintera-formek nola behar luketen.
- *-ela* eta *-enik* menderagailuak eta auresuposizioak.
- *Gizonak burua jaso eta joan zen*, ala *Gizona burua jaso eta joan zen*.
- *Jarraiki* aditzaren iraganeko forma trinkoak: *nerraion / herraion ...* ala *ninderraion / hinderraion ...?*
- *Jarraitu* eta *jarraiki* aditzen arteko aldeez.
- *Jauna, betor berori hona!* / *Jauna, datorrela berori hona!* / *Jauna, etorri berori hona!*
- *Joango* garenean aditz-formaren zuzentasunaz.
- *Jolastu* eta *borrokatu* aditzen erabilera: *jolasten/borrokatzen dugu?*
- *Nabigatu* aditzaren erregimena: *nabigatu da* ala *du?*
- *Nortaz* pluralean: *nortzue* ala *nortzuetaz?*
- *Operatu* aditzaren erabilera: *bihotzetik operatu* ala *bihotzean operatu?*
- *Urteroko* / *eguneroko* moduan.
- *Zuk daukazunaren halako hamar* / *Zuk daukazunaren hamar halako*.
- *Hamarrek jo dute* / *Hamarrak jo ditu* / *Hamarrak jo dute*

Euskal Gramatika Orotarikoa

Gramatikaren sarrera izan daitekeena idazten jardun du egitasmoaren Zuzendariak. *EGO (Euskal Gramatika Orotarikoak)* osoak bilduko dituen gai eta puntu guztien laburpena da. Badira idatziak 170 orrialde.

Egitasmoko teknikariak lan hauek egin ditu: *EGO* sarreraren lehen idazketa aztertu du osorik, eta oharrak egin; izen-sintagmaren eskema askoz ere zehatzagoa ere egin du, eta aditz-erregimena landu.

Irizpena

Euskaltzaindiaren Zuzendaritzak, Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Saitetik jaso duen *Morfosintaxia* izeneko lana Gramatika batzordera bidaltzea erabaki du. Lan hori, Hezkuntza Saileko EIMA (Euskarazko Ikasmateriak) programaren argitalpen gaia da. Gramatika batzordeak lana aztertu du eta bere irizpena eman.

II.3. DIALEKTOLOGIA

II.3.1. EUSKARAREN HERRI HIZKEREN ATLASA

Galdeketa puntuen sarea, galdesorta eta lan metodologia finkatu ondoren, 1986an probak egin eta 1987an hasi zen Euskaltzaindia inkestak egiten. 145 herri hautatu ziren galdeketarako:

- Euskal Autonomia Erkidegoan: Araban herri 1, Bizkaian 36 eta Gipuzkoan ere 36.
- Nafarroako Foru Erkidegoan: 27 herri.
- Iparraldean: Lapurdin 15, Nafarroa Beherean 18 eta Zuberoan 12.

Inkesta-leku bakoitzean 2.857 itaun egin ziren: 2.162 lexikoaz, 596 morfologiaz (336 izen morfologiaz eta 260 aditz morfologiaz), 62 sintaxiaz eta 37 fonetika sintaktikoaz. 145 herri horietan eginiko inkestekin 2.400 zinta grabatu ziren. Euskaltzaindiak bildurik dituen grabazioak 4.000 orduetik gora dira.

Egitasmoaren helburua galdera horiekin atlas bat osatzea da, hots, inkestaren ondorioei dagozkien mapak eratzea eta jendearen eskuetan jartzea.

Atlasgintza

Atlaseko lantaldeak 2008an izan dituen lan eremuak hauek izan dira:

- inkesten datuak base automatizatuan sartzen jarraitzea
- datuak lantzea, datu-basea prestatuz eta mapak editatuz

Datuak sartu

5. atalean, herri hauetako datuak sartu dira:

- Bizkaia (19): Arrazola, Bakio, Bermeo, Bolibar, Busturia, Elantxobe, Elorrio, Etxebarri, Fika, Gizaburuaga, Ibarri, Kortezubi, Larrabetzu, Lekeitio, Mendata, Ondarroa, Orozko, Zeberio eta Zollo.

- Gipuzkoa (26): Amezketa, Araotz, Arrasate, Ataun, Azkoitia, Beasain, Beizama, Donostia, Elduain, Errezil, Ezkio-Itsaso, Hondarribia, Getaria, Ikaztegieta, Lasarte, Legazpi, Leintz Gatzaga, Mendaro, Pasaia, Oiartzun, Oñati, Orio, Urretxu, Tolosa, Zegama eta Zestoa.

- Nafarroa (19): Abaurregaina, Alkotz, Arbizu, Donamaria, Dorrao, Etxalar, Etxaleku, Eugi, Ezkurra, Goizueta, Igoa, Jaurrieta, Leitza, Mezkitz, Oderitz, Suarbe, Urdiain, Zilbeti eta Zugarramurdi.

- Nafarroa Beherea (17): Aldude, Arboti, Armendaritze, Arnegi, Arrueta, Baigorri, Bastida, Behorlegi, Bidarrai, Ezterenzubi, Gamarte, Irisarri, Izturitze, Jutsi, Larzabale, Luzaide eta Uharte Garazi.

- Lapurdi (13): Arrangoitze, Azkaine, Bardoze, Beskoitze, Donibane Lohizune, Hazparne, Hendaia, Itsasu, Makea, Mugerre, Sara, Urketa eta Uztaritze.

- Zuberoa (5): Altzai, Domintxaine, Larraine, Santa Grazi eta Urdiñarbe.

Datuak landu

VI. liburukirako 38 mapa egin dira.

II.3.2. AHOZKO TRADIZIOKO HIZKEREN CORPUSA EGITASMOA

Egitasmo honen helburua ahoz transmitituriko edukiak gorde, sailkatu, era selektiboz transkribatu eta ondoko ikerkuntzarako oinarritzat eskaintzea da. Hizkuntza Atlaseko ondarea hitzetan dago oinarrituta geienbat, gramatikan ere bai neurri batean, edo esparru tematikoetan. Horregatik, Ahozko Tradizioko Hizkeren Corpusha egitasmoan bestelako edukiak bilduko dira, hala nola lanbideak, ohiturak, ipuinak, pasadizoak, oroitzapen zaharrak, sineskerak, esaerak, jokoak, kantuak... Horretarako ahozko transmisioaren ondarea modu sistematiko eta metodologiko batzereko plan bat abian jarri da.

Euskaltzaindiak 2007ko XV. Barne Jardunaldietan sortu zuen egitasmo hau eta 2008an urrats hauek eman ditu:

- Eremu tematikoa zehaztu du.
- Dokumentatze lanari ekin zaio.
- Galdekizuna prestatu da.
- Galdeketa-lanak egiten hasi dira.
- Egitasmora egokituriko programa informatikoen prestakuntza.

II.4. ONOMASTIKA

Onomastika batzordea 1972an sortu zen, lehendabizi “Herri eta Herritarren Izenen batzordea” izenarekin. 1981ean, Loiolako II. Barne Jardunaldietan batzorde guztien organigrama finkatu zenean, oraingo izena eman zitzaion batzordeari.

Batzorde honek ponte-izenak, deiturak eta leku-izenak aztertzen ditu; alegia, izendegi ororekiko finkatze, gainbegiratze, irizpen eta ziurtagiri-emate edota aholkularitza lanetan dihardu.

Euskal Deituren Izendegia osatu

Euskal Deituren Izendegia 1998an argitaratu zen. Liburu horretan agertzen ez diren beste 21 deitura finkatu dira batzordean 2008an zehar.

Ponte izendegia osatu

Ponte izendegia / Diccionario de nombres de pila / Dictionnaire des prénoms liburua 2001ean argitaratu zen. Liburu horretan agertzen ez diren 39 pertsona-izen finkatu dira batzordean 2008an.

Toponimia-lanak gainbegiratu

- Herri hauetako toponimia-ikerketak gainbegiratzeko aritu da batzordea 2008an: Azkoitia, Bermeo, Berriz, Getxo, Gernika, Gorniz, Leioa, Erandio, Ordizia, Gautegiz Arteaga-Ibarrangelua, Sopelana, Zaratamo, Zestoa eta Zornotza. Onomastika batzordekide hauek izendatu dira zuzendari izateko, tutore edota epaimahaikide: Felix Mugurutz, Mikel Gorrotxategi eta Patxi Galé.
- Herri hauetako mapak gainbegiratu dira: Altza, Añana, Arrigorriaga, Bernedo, Bilbo, Donostia, Igorre, Otxandio, Turtzioz eta Zalduondoko. Mapak gainbegiratzeko Onomastika batzordekide hauek izendatu dira: Elena Martinez de Madina, Iratxe Lasa, Jose Antonio Salazar eta Roberto Viñaspre.
- *Iparraldeko Toponimia* lanaren gainbegiratzea amaitu da.
- Gipuzkoako Toponimiaren ikerketa egin da, Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzarengat.

Udalen kontsultak

Lan hau EUDELekin (Euskadiko Udalen Elkartearekin) Euskaltzaindiak egin duen hitzarmenari esker gauzatu ahal izan da.

Herri-, auzo-, kale-, industrialde-, baserri-, baseliza- eta etxalde-izenez herri hauetako udalei erantzun zaie idatziz edo bertara joanez: Arcaya / Arkaia, Astigarraga, Baztan, Caicedo-Suso, Caicedo-Yuso, Chulapain / Txulapain, Erandio, Arabako Guardia, Azpeitia, Barakaldo, Berriozar, Gasteiz, Gesaltza Añana, Lagran, Marquiniz / Markiz, Matauco / Matauku, Montevite / Mandaita, Soraluze, Trebiñu, Zuñiga. Guztira, 400 izenetik gora onartu dira (kale, auzo eta kontzeju izenak).

Ikastaroa teknikarientzat

Azaroaren 6an, Euskaltzaindiaren Onomastika batzordeak antolatuta, "Toponimia Administrazioaren eguneroko jardunean" izeneko ikastaroa egin da Durangoko Landako Guneko Elkartegian. Ikastaro honen helburua administrazio ezberdinetako euskara eta kultura sailtako langileei eta euskalgintza zein kulturgintzako bestelako entitate edota taldeei toponimiaren gaia nola landu dezaketen azaltzea eta erakustea izan da. Ikastaro hori EUDELekin elkarlanean antolatu du Euskaltzaindiak.



2008ko azaroaren 6an, Durangon, Landako Guneko Elkartegian.

Hona hemen egitaraua eta hizlariak:

- *Euskaltzaindia eta Onomastika*: Andres Iñigo.
- *Legedia, eskumenak eta administrazio prozedurak*: Jose Luis Lizundia.
- *Toponimia ikerketen oinarri teorikoak*: Patxi Galé.
- *Toponimia ikerketak: prozedura eta urratsak*: Mikel Gorrotxategi.
- *Toponimoak arautzeko irizpideak*: Iratxe Lasa.
- *Practicuma*: Iratxe Lasa.
- *Toponimia gizarteratzeko bideak. Erabilera administrazioetan*: Felix Mugurutza.
- Amaiera ekitaldia: Andres Urrutia, euskaltzainburua.

Erakunde eta elkarte batzuen kontsultak

EiTBren kontsultari erantzunez, "Euskal Herriko ermiten eta elizen adbokazioak" izeneko irizpena prestatu du Onomastika batzordeak, 33 izeni buruzko erantzuna emanez.

EiTBren kontsultari erantzunez, hondartza-izen arruntenak finkatu ditu batzordeak, 47 izeni buruzko erantzuna emanez.

Nafarroako oikonimia aztertzeke eskaria aztertu da, Nafarroako Gobernuak eskatuta.

Nafarroako Euskarabidearen eskariari erantzun zaio, *Ergoiena* izena dela eta.

Banakako kontsultak

Lehenago aipatu diren pertsona-izen, leku-izen eta deiturez gain, herritarrek zuzenean (internet bidez, gutunez eta ahoz) egindako kontsulta ugarietara erantzun zaie.

II.4.1. EUSKAL CORPUS ONOMASTIKOA (ECO)

Egitasmo honen helburua, euskarazko izen propio edo berezien ahalik eta corpus osoena biltzea da. Horretarako datu-base bat diseinatu da eta datuak jasotzen jarraitu.

Behean zehazten diren mota ezberdineko izenak erregistratu dira 2008an zehar, datu-basean jasoaz:

Lekuak	10.708 leku-izen aztertu dira: bikoiztasunak aurkitu dira eta izen bakarra utzi da datu-basean
Exolekuak	123 izen gehitu dira
Iturriak	168 izen gehitu dira
Era dokumentalak	93.289 izen gehitu dira
Ahozko lekukotasunak	23.849 gehitu dira
Informatzaileak	231 gehitu dira

Egitasmo hau, Nafarroako Gobernuak Euskaltzaindiarekin sinatua duen hitzarmenean jarri dituen baliabideei esker gauzatu ahal izan da.

II.4.2. GASTEIZKO TOPONIMIA

Euskaltzaindiak Gasteizko Udalarekin sinatutako hitzarmenari esker jarraitu da Udalbarrutiaren toponimia biltzen eta finkatzen. Bi argitalpen hauek argitaratzeko prest utzi dira: *Toponimia de Vitoria I / Gasteizko Toponimia I: Ciudad / Hiria* eta *Toponimia de Vitoria II / Gasteizko Toponimia II: Malizaeza*

Malizaeza eskualdean herri hauek bildu dira: Ali / Ehari, Aretxabaleta, Armentia, Arriaga, Berroztegietea, Eskibel, Gaztelu / Castillo, Gobeu, Lasarte, Mendiola eta Monasterioguren.

Urrats hauek eman dira bi liburuki horien prestaketan: oharren berrikusketa burutu, osatu eta testuan idatzi; sarrerak normalizatu; sortutako zalantzak argitu eta erabakien ondorioak txertatu; idazkeraren berrikusketa burutu; toponimo-zerrendak prestatu; bibliografia eta laburdurak osatu eta zuzendu; herrietako toponimoen zerrendak osatu; Gasteiz hiriko toponimoen eta kale-izendegiaren zerrendak prestatu eta, azkenik, bi argitalpengaien testu osoa gainbegiratu.

II.5. EXONOMASTIKA

Batzorde honek exonimo edo kanpo-izenak aztertzen ditu eta araugintza, irizpen eta aholkularitza lanetan dihardu.

Exonomastikako araugaiak prestatu

“Europako eskualde historiko-politikoak”

Europako eskualde hauen testuak prestatu ditu batzordeak 2008an zehar:

- Erdialdeko Europako lurraldeak: Txekia, Eslovakia, Hungaria, Errumania eta Moldavia.
- Balkanak -Bulgaria, Jugoslavia ohia, Grezia, Albania- eta Zipre.
- Ekialdeko eslaviarrak: Ukraina, Bielorrusia eta Errusia.
- Portugal, Espainia eta Frantziako eskualde historiko batzuk.

Araua argitaratzeko prestalanak egin dira: aurkezpena eta ohar argigarriak erantsi dira; greko modernoaren transliterazio-taularen eranskina prestatu da. Euskaltzaindiak arau maila eman dio zerrenda honi, 154. zenbakiarekin argitaratuz; Arauak, guztira, 435 eskualde-izen bildu ditu.

Kosovo

Kosovo estatu sortu berriaren izenari buruzko proposamena prestatu du batzordeak. Euskaltzaindiaren otsaileko batzarrean aurkeztu da eta martxokoan onartu; ondoren, munduko estatuei buruzko arauan txertatu da (38. arauan). Izen hauek erabaki dira: *Kosovo* estatuarena eta herritarrena, hiriburuarena eta herritarrena, eta hizkuntza ofizialenak.

Europako hiri nagusien zerrenda

Europako hirien lehenengo bilduma gordina prestatu ondoren, irizpideak finkatu dira erabakitzeko zer hiri eta zenbat hiri sartu araugaian. Araugaian sartuko diren hirien izenei buruzko dokumentazio-lana egin da: euskal tradizioan agertzen diren grafiak, azken urteotako euskarari agertu diren grafiak, erdaretako formak eta informazio osagarria bildu da kasu bakoitzean. Hori eginda, banan-banan aztertu dira eta araugaian jasotzeko proposamenak prestatu. Abenduko osoko batzarrean euskaltzain osoei aurkeztu zaie araugaia.

Kontsultak

Batzordera itritsi diren galderei erantzun zaie: batetik, IGN -*Instituto Geográfico Nacional*- erakundeari erantzun zaio, Europako hizkuntza-izenei buruz, Europako 73 hizkuntza-izenen berri emanez. Bestetik, hiru galderari erantzun zaie: Europako estatu eta hiriburuaren euskarazko izenen sorrerari eta irizpideei buruz; zenbait toponimo, antroponimo eta artelanen euskarazko izendapenaz eta *Pirinio Atlantikoak* toponimoari buruz.

II.6. LITERATURA

Euskaltzaindiko Literatura arloa bi sail nagusitan ari da lanean. Batetik, herri literaturaren adierazpen desberdinak aztertzen dira, batez ere bertsolaritzatik kanpo dauden beste generoak. Bestetik, euskal literaturari buruzko ikerketei ekin zaie, aro eta gai ezberdinak jorratuz.

Herri Literatura batzordekoek parte hartzen dute, baita ere, hango eta hemengo antolabideetan, herri erakundeek Euskaltzaindiaren laguntza eskatzen badute, hala nola sariketetako epaimahaietan, sari banaketetan eta hitzaldiak ematen. Bestalde, Literatura Ikerketa batzordeak parte hartzen du autore ospetsuen omenaldietan, omendutako pertsoneri buruzko ikerketa txostenak eginez.

II.6.1. HERRI LITERATURA

Herri Literatura jardunaldien antologia

Urte ezberdinetan zehar egin dituen Jardunaldietako artikuluen antologia-liburuaren ezaugarriak finkatu ditu batzordeak eta lan-bilketari ekin dio.

Xahoren kantutegia

Xahoren kantutegia argitaratzeko prestaketa-lanaren jarraipena egiten segitu du batzordeak, batzordekide batek egin duen aurrelanaren gainean.

Herri Literaturaren datutegia sortzeaz

Herri Literaturaren datutegia sortzeko eta zertzeko egitasmoa lantzen jarraitu du batzordeak.

Omenaldietan parte hartu

2009an ospatuko da Uztapide bertsolaria jaio zeneko mendeurrena. Zestoako herria ari da omenaldia prestatzen, eta Euskaltzaindiko Herri Literatura batzordea harremanetan hasi da omenezko ekitaldietan parte hartzeko.

II.6.2. LITERATURA IKERKETA

Liburuen aurkezpenak

Liburu hauen aurkezpenean parte hartu du batzordeak:

- Maiatzaren 23an aurkeztu da *Euskera, 2007, 2* zenbakia. 2007ko uztailean, Udako Ikastaroen barruan, egin zen Jardunaldiko hitzaldiak aurtengo maiatzean argitaratu dira, *Euskera, 2007, 2* zenbakian. “*Leturiaren egunkari ezkutua* eleberriaren ekarpena XX. Mendeko euskal narratibaren testuinguruan” izenburupean argitaratu dira hauen hitzaldiak: Jean Haritschelhar, Ana Toledo, Ur Apalategi, Jon Kortazar, Jabi Rojo, Jabi Cillero, Jon Casenave, Iñaki Aldekoa, Patri Urkizu, Iratxe Retolaza, Sebastian Gartzia Trujillo eta Karlos Otegi.
- Azaroaren 14an aurkeztu da *Juan Mari Lekuona (1927-2005) hurbiletik* liburua, Euskaltzaindiak Oiartzungo Udalarekin batera argitaratua. Koldo Mitxelena kulturuneko aretoan eta Oiartzungo Udaletxean aurkeztu da liburua. Batzordekide hauek parte hartu dute liburu honetan: Gorka Aulestia, Pello Esnal, Jean Haritschelhar, Ana Toledo, Jon Kortazar eta Lourdes Otaegik.



2008ko azaroaren 14an, Donostian, Koldo Mitxelena Kulturunean; ezkerretik eskuinera: Andres Urrutia, Aitor Etxeberria eta Lourdes Otaegi.

Epaimahaikideak proposatu

Literatura-sari hauetan epaimahaikide izateko izen-proposamenak egin dizkio Euskaltzaindiari batzordeak:

- Bilbao Bizkaia Kutxa Fundazioak eta Euskaltzaindiak 2008an antolatu dituzten sari hauetan: Txomin Agirre eleberria, Toribio Alzaga antzerkia, Felipe Arrese Beitia olerkia, Mikel Zarate saioa, eta Gazteentzako Azkue Sarietako A eta B arloak.
- Kultura Ministerioak 2008an antolatu dituen Sari Nazionaletan: Olerkia, Narratiba, Saiakera, Antzerkia eta Haur Literatura.

“Gerra zibila euskal literaturan (1936-2009)”

“Gerra zibila euskal literaturan (1936-2009)” izeneko jardunaldiak antolatu nahi dira 2009ko EHUko Donostiako Udako Ikastaroetan. Horretarako egitaraua eta hitzaldiak finkatu dira. Hori guztia Euskal Herriko Unibertsitatearen 2009ko Udako Ikastaroen Idazkaritzari aurkeztu zaio.

Euskal Literaturaren testu antologia

Batzordeak, aro ezberdinetako testuen aukeratzeaz oinarrizko eztabaida egin du, kasuan kasuko lantaldeak aurkeztu duen proposamenetik abiatuta. Erdi Aroa eta Errenazimentua eta Erreforma izan dira aztertu diren aroak, eta antologian sartzea mereziko luketen testu literarioen lehen eztabaida egin da.

II.6.3. SARIKETAK

Eleberri, antzerki, olerki eta saiakera sariak

Bilbao Bizkaia Kutxa Fundazioak eta Euskaltzaindiak elkarrekin antolatzen dituzten literatura-sarien 2008ko irabazleak honako hauek izan dira:

- Txomin Agirre eleberri saria: Mikel Zubeldia. Lana: *Ekilibristaren polka*.
- Toribio Altzaga antzerki saria: Pako Aristi. Lana: *Josu Dukatiren proposamena*.
- Felipe Arrese Beitia olerki saria: Amaia Jauregizar. Lana: *Azazkalak jaten*.
- Mikel Zarate saiakera saria: eman gabe geratu da.



2008ko abenduaren 16an, Bilbon, Euskaltzaindiaren egoitzan; ezkerretik eskuinera: Mikel Zubeldia, Amaia Jauregizar eta Pako Aristi.

Jaun-andre hauek izan dira epaimahaikoak:

- Txomin Agirre sarian: Karlos Otegi, Ur Apalategi eta Iratxe Retolaza.
- Toribio Altzaga sarian: Eugenio Arozena, Daniel Landart eta Patri Urkizu.

- Felipe Arrese Beitia sarian: Felipe Juaristi, Mikel Lasa eta Lourdes Otaegi.
- Mikel Zarate sarian: Iñaki Aldekoa, Xabier Alzibar eta Sebastian Gartzia Trujillo.

R. M. Azkue sariak

Euskaltzaindiak Bilbao Bizkaia Kutxa Fundazioarekin batera idazle gaztetxoen lanak saritzen ditu urtero. Hona hemen 2008ko *R. M. Azkue* saria irabazi dutenen berri:

Sari-mota, adina	Lan sarituak	Irabazleak	Ikastetxea eta herria
A: narrazioa 10 - 13 urte	1) <i>Zabaletaren autobusa</i> 2) <i>Tximiniako uso zuria</i> 3) <i>Indiana Jons-en azken abentura</i>	Maialen Watzinger Libe Galdos Maialen Alkizu	Urola (Azpeitia) Loinazpe (Zegama) Iparragirre (Urretxu)
A: olerkia 10 - 13 urte	1) <i>Zuretzat</i> 2) <i>Urtaroak</i> 3) <i>Maitasuna beti ez da berdina</i>	Elena Casiriain Lorea Bosc Oihane Zugarramurdi	Xalbador (Kanbo) Xalbador (Kanbo) Narbarte (Goizueta)
B: narrazioa 14 - 17 urte	1) <i>Mendian gora</i> 2) <i>Pareta bezain zuri</i> 3) <i>Guzizko Jaun noble</i> Accesit: - <i>Charles Holmes eta Pergamoko bitxiak</i>	Iraitz Ugalde Iraitz Ugalde Aritz Urrutia Mikel Muñoz	Mitxelena (Errenteria) Mitxelena (Errenteria) Lekaroz (Elizondo) Zubiri (Donostia)
B: olerkia 14 - 17 urte	1) <i>Hego haizea</i> 2) <i>R.I.P. Poesia</i> 3) <i>Betiere</i> Accesit: - <i>Seme soldaduak amari</i>	Irati Mogollon Iraitz Ugalde Leire Arenas Maialen Dagorret	Lezo Lizeoa (Pasaia) Mitxelena (Errenteria) Ikasberri (Azpeitia) Xalbador (Kanbo)



2009ko martxoaren 18an, Bilbon, Euskaltzaindiaren egoitzan.

Hauek izan dira Azkue Sarietako epaimahaikoak:

- A maila: Yolanda Arrieta, Igone Etxebarria eta Antton Irusta.
- B maila: Joseba Butron, Jabier Kaltzakorta eta Kirmen Uribe.

Bestelako sarien epaimahaietan parte hartzea

- Urtero, Espainiako Kultura Ministerioak ematen dituen “Literatura Sari Nazionaletarako” Euskaltzaindiaren izenean 2008ko deialdian parte hartzeko izendatu diren epaimahaikideak honako hauek dira:

- “Premio Nacional de las Letras Españolas”, Miren Lourdes Oñederra
- Poesia arloan, Xabi Rojo
- Narrazioan, Arantxa Urretabizkaia
- Saiakeran, Adolfo Arejita
- Antzerkian, Aizpea Goenaga
- Haur eta Gazte literaturan, Xabier Etxaniz
- Itzulpen sarian, Sagrario Aleman

- Iruñeko Udalak antolatu duen Euskarazko Haur Literaturako XXII. Leihaketaaren epaimahaian, Mikel Bujanda izan da ordezkaria.

- Euskadi Sariak. Hauek izan dira Euskaltzaindiaren ordezkariak:

- Euskal Literatura: Txomin Peillen.
- Itzulpena: Adolfo Arejita

II.7. JAGON SAILA

Euskaltzaindiak sorreratik du *Jagon Saila*, bere helburuetan hizkuntzaren jagotea, zaintzea, alegia, ezarria duelako. Sail hau bi batzordetan dago banatua:

- *Corpus* batzordea euskararen *corpusa* jagoteaz arduratzen da, helburutzat hizkuntzaren kalitatea harturik.
- *Sustapen* batzordea hizkuntzaren estatusaz arduratzen da.

II.7.1. CORPUS BATZORDEA

JAGONET: kontsulta- eta aholku-zerbitzua

2001eko martxoaren 21ean hasi zen jendaurrean lanean -Euskaltzaindiaren webgunean- JAGONET zerbitzua (www.euskaltzaindia.net). Emandako erantzunen datu-basea ikusteko eta galderak egiteko aukera eskaintzen da:

- Galdeleku informatikoa, posta elektronikoko bidezko zerbitzu zuzena eta banakakoa da (eta pribatua galdegilearekiko). Urtean zehar 961 galdera jaso dira, eta horietako 954 galderari erantzun zaie.
- Galde-erantzunen datu-basea, emandako erantzunak bilduz osatzen doana. Une honetan datu-basea 542 galdera-erantzunez osatua da.
- Interneteko kontsultak. Urtean zehar, batetik 60.335 bilaketa egin dira datu-basean eta, bestetik, 120.296 bisitari izan dira JAGONETeko orri nagusian.

XII. Jagon Jardunaldiak *Testu-antolatzaileak-en* inguruan

Testu-antolatzaileak (Jagon bilduma, 7) liburua argitaratu da eta ondoren, jendaurrean aurkeztu, Iruñean, Jaso ikastolan, irailaren 18an. XII. Jagon Jardunaldiak egin dira, Corpus batzordeak antolatutak, egitarau honen arabera:



2008ko irailaren 18an, Iruñean, Jaso ikastolan; ezkerretik eskuinera: Lorea Agirre, Paskual Rekalde eta Andres Urrutia.

- Aurkezpen hitzaldia: *Testu-antolatzaileak. Erabilera estrategikoa*, Pello Esnal, lanaren egilea.
- Testu antolatzaileen aplikazioa:
 - . *Gazteriaren idazkerarako argitasuna eta garbitasuna*, Juan Luis Goikoetxea.
 - . *Euskararen erabiltzaile estrategikoa: helduen euskalduntze eta alfabetatzearen helburu*, Lourdes Elozegi, HABEkoa.
 - . *Hedabideak*, Lorea Agirre, Berria-koa.
 - . *Legeetako eta administrazioko testuak*, Andres Urrutia.

Irizpen eskabideei erantzun

Euskaltzaindiaren Zuzendaritzak Corpus batzorde honen esku utzi ditu herri aginteei helarazitako kontsulta hauek:

- Ehunekoaren ikurra (%) nola idatzi behar den argitzea. Lana aztertu ondoren, Corpus batzordearen irizpena Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara Sustatzeko Zuzendaritza Nagusira bidali da.
 - Zenbait herri-kirol izeni buruzko iritzia. Behin betiko zerrenda prestatu eta Eusko Jaurlaritzako Kirol Zuzendaritza bidali da.
 - *Estandarizatu gabeko solasak nola eman ikasliburuetan* argitalpen gaiaren azterketa. Oniritzia eman zaio lanari eta Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailera bidali da erantzuna.

II.7.2. EUSKALKIEN LANTALDEA

Euskalkien ekarria aztertu

Euskalkien lantaldea “Euskalkietatik euskara batura: nola osatu Hiztegi Batua” egitasmoa lantzen ari da. Jose Luis Erdoziak prestatutako “Sakanako ekarria” izeneko zerrendaren 198 termino aztertu ditu, honela sailkatuta:

- 137 termino ontzat eman eta Hiztegi Batuko 2. itzulirako proposatuz.
- 23 termino ontzat eman eta Hiztegi Batuko 3. itzulirako proposatuz.
- 32 termino berri ontzat emanez.
- 6 termino baztertuz.

II.7.3. SUSTAPEN BATZORDEA

XI. Jagon Jardunaldietako hitzaldiak argitaratu

2007ko azaroaren 24an egin ziren XI. Jagon Jardunaldietan aurkeztutako hitzaldiak eta txostenak bildu eta *Euskera*-n argitaratu dira (*Euskera*, 2007, 3, 1.219-1.574. orr.)

XIII. Jagon Jardunaldiak

2008ko udazkenean, azaroaren 21ean, XIII. Jagon Jardunaldiak burutu dira Bilbon, Euskaltzaindiaren egoitzan. Hiru arlo azertu dira: kontsumitzaileen eta erabiltzaileen hizkuntza-eskubideak euskararen lur-eremu zabalean zertan diren; bermatze aldera egin diren urratsak zein izan diren, eta bestelako herrialdeetako ereduak. Jardunaldiotan kontsumitzaileen eta erabiltzaileen eskubideak zaintzen dituzten erakundeez gain, enpresa eta establezimenduetako edota hauek batzen dituzten elkarte eta erakundeetako ordezkariak gonbidatu dira.

Hau izan da jardunaldien izenburua: "Euskara, Kontsumoa eta Hizkuntza eskubideak". Hona hemen egitaraua eta hizlariak:

Goizeko saioa

- *Kontsumoa gutxiagotutako hizkuntzen indarberritzearen ikuspegitik. Ikuspegi orokorra.* Erramun Baxok
- *Kontsumoa soziolinguistikaren ikuspegitik:*
 - *Euskal Autonomia Erkidegoa.* Patxi Juaristi
 - *Nafarroa.* Sagrario Aleman
 - *Iparraldea.* Jean-Baptiste Coyos
- *123/2008 Dekretuaren zertarakoa, aldekoak eta kontrakoak.* Erramun Osa
- *123/2008 Dekretuaren nondik norakoak ikuspegi juridikotik.* Andres Urrutia



2008ko azaroaren 21ean, Bilbon, Euskaltzaindiaren egoitzan.

Arratsaldeko saioa

- *Kataluniako esperientzia:* Jordi Anguera i Camós (Director Agència Catalana del Consum).
- 123/2008 Dekretuari buruz eta eremu pribatuan euskara indarberritzeari buruzko iritzisorta:
 - *Gainazal handiak.* Leire Barañano Orbe (Eroskiko Idazkari Nagusia).
 - *Finantza Erakundeak.* Mikel Irizar Intxausti (Kutxako Kultura, Gizataldeak eta Lankidetzak sailaren arduraduna).

- *Bilboko Alde Zaharreko Merkatarien Elkarte*a. Jon Aldaiturriaga (Zuzendari Kudeatzailea).
 - *Bilboko Merkataritza, Industria eta Nabigazioko Ganbera*. Kepa Jugo (Ekonomialaria).
 - *Kontsumitzaileen Euskadiko Federazioa*. Ainhoa Mendiola (Elkargoaren Gabinete Juridikoa).
- *Ondorioak eta saioaren bukaera*. Andres Urrutia, Andres Iñigo eta Erramun Osa.

Argitalpena “erregistroen trataeraz”

Euskaltzaindiak Euskal Herriko Ikastolen Konfederazioarekin daukan hitzarmena kontuan izanik, 2004. urteko Jardunaldi Pedagogikoetan hartutako konpromisoa bete nahiz, *Zenbait orientabide erregistroen trataeraz* izeneko lana argitaratu du Akademiak. Egileak: Mikel Barrios, Erramun Osa, Inma Muñoa, Itziar Elorza eta Kristina Boan. Liburu hau Jagon bildumaren 6. zenbakia da. Nafarroa Oinez-n kariaz, 2008ko irailaren 18an Iruñeko Jaso Ikastolan burutu diren ekitaldien barnean aurkeztu da.



2008ko irailaren 18an, Iruñean, Jaso ikastolan; ezkerretik eskuinera: Andres Iñigo, Iñaki Etxezarreta, Andres Urrutia, Erramun Osa eta Pello Esnal.

Etorkinak eta euskara

Etorkinen euskalduntzea aztertzeke lehen urratsak egin dira, eta horretarako lehenik ikerketari eta datu-bilketari ekin zaie. “Ipar Euskal Herrian helduen euskalduntzea eta etorkinak” gaia aztertzen hasi da. Eusko Jaurlaritzaren IV. Mapa Soziolinguistikoa eta III. Inkesta Soziolinguistikoaren datuak ere kontuan izango dira.

II.7.4. JOANES ETXEBERRI EGITASMOA (EUSKARAREN HISTORIA SOZIALA-EHS)

Abian jarri den egitasmo honek euskara eta berarekin harremanetan izan diren hizkuntzen denboran zeharreko gizarteko izaera-bizierak aztertu nahi ditu; iraganaren jarioan datozen gizarteko hizkuntzekiko usteak, zientziak, antolakerak, egoerak, jarrerak, jokabideak, aldakuntzak eta abar ikertu nahi ditu, Linguistika, Soziologia eta Historiografiaren artean kokatuz.

EHSri buruzko bibliografia prestatu

Datuen iturriak definitu dira eta jokabide informatikoa zehazteko lehen txostena prestatu. Datu bibliografikoak jasotzeko arautegia prestatu da eta 2.400dik gora fitxa prestatu dira.



2008ko urriaren 9an, Iruñean, Baluarte jauregian; ezkerretik eskuinera: Nikolas Gardner, Joseba Intxausti, Sagrario Aleman eta Mikel Zalbide.

Metodologia-eredu orokorra

Metodologia-eredua 2007ko urrian egindako nazioarteko mintegian aurkeztu zen. 2008an hori garatzeko eta operatibo bihurtzeko behar den Thesaurusaren lehen testua idatzi da eta testu errealekin kontrastatzen hasi da, beharrezko egokitzapenak eginez.

Euskararen Historia Sozialerako lehen saioa abiarazi

Gaiak eta txostengileak aukeratzen hasi da.

Lan-taldea osatu eta prestatu

Lantaldea osatuko duten informatikaria, kodetze-arduraduna eta hiru markatzaile lanean hasi dira eta oinarrizko preskatuntza eman zaie mintegien bidez.

III. ERAKUNDE ZERBITZUAK

Aurreko atalean ikusi den bezala, Euskaltzaindiaren jarduera akademikoa batzorde eta lantaldeen bidez egiten da eta langintza horien emaitzak giza baliabide eta azpiegiturazko zerbitzuekin antolatzen eta gauzatzen dira. Zerbitzu hauek, bestalde, herritarrei nahiz erakundeei erantzuteko ezinbestekoak dira.

III.I. EGOITZA ETA ORDEZKARITZAK

Bilboko Plaza Barrian du Euskaltzaindiak egoitza. Bertatik eramaten dira azpiegiturazko koordinazio lanak eta hor kokatzen dira eremu honi lotuta dauden zerbitzuak: Argitalpen eta Banaketa zerbitzua, batzordeen koordinazioa, Prentsa eta Komunikazioa, Informatika, Azkue Biblioteka eta Kontularitza. Egoitzan kokatzen da Akademiaren Zuzendaritza ere.

Erakundeei, elkarteei nahiz gizabanakakoei hurbileko zerbitzuak eskaintzeko asmoarekin, egoitzaz gainera, Euskal Herriko lau hiriburutan kokatu ditu Euskaltzaindiak bere ordezkariak. Garrantzi handikoak dira jendearekiko harremanak: hizkuntzarekiko kontsultak, ziurtagiriak eta talde-bisitak, besteak beste. Hauek egoitzatik eta ordezkarietatik bideratzen dira.

Ordezkariak

Bilbo, Baiona, Donostia, Gasteiz eta Iruñeko bulegoetatik koordinatzen dira lurralde bakoitzean euskararekiko egiten diren ekintza garrantzitsuenak eta, hala deitua denean, Erakundearen lekukotasuna ematen da bere ordezkarien bidez. Agerpen hauek *Oroitidazki* honen I.6. atalean azaltzen dira.

Jendaurreko zerbitzuak

Bost bulegoetara etortzen diren hiritarren eskabideak etengabe erantzuten dira ponte-izen eta deituren ziurtagiriak eginez, gehienbat, baina baita ere toponimia eta euskararekiko beste gai ugari aztertuz. Egoitzan eta ordezkarietzan 95 ponte-izen eta 220 deiturari buruzko ziurtagiriak egin dira.

Bisitei dagokienez, interneten bidez, www.euskaltzaindia.net helbidean, 1.046.668 bisita izan dira eta www.euskaracorpora.net helbidean, 24.748 bisita. Horrez gain, Euskaltzaindiaren egoitzan 4.729 lagun izan dira.

Erakundearen bilerak

Bilbon egin ohi dira hileroko osoen bilkurak eta Zuzendaritzakoak, nahiz eta Donostian ere tartekatzen diren.

Aipatutako bilerez gain, batzorde eta lantalde hauek ere honakoetan bildu dira: Gramatika batzordea, Donostian; Herri Literatura, Donostian eta Bilbon; Literatura Ikerketa, Donostian; Atlasa, Bilbon eta Baionan; Hiztegi Batuko lantaldea, Donostian; Corpus batzordea, Donostian, Bilbon eta Iruñean; Sustapen batzordea, Donostian, Iruñean eta Bilbon; Euskalkien lantaldea, Donostian eta Iruñean; Onomastika batzordea, Donostian eta Altsasun; Exonomastika batzordea, Durangon, Donostia eta Bilbon; Argitalpen batzordea, Bilbon eta Iruñan; Azkue Bibliotekako batzordea, Bilbon; Argitalpen batzordea, Bilbon; IKT batzordea

Bilbon eta Donostian; EHS batzordea, Donostian; XVI. Biltzarreko batzorde akademikoa, Bilbon, Donostian eta Iruñean; XVI. Biltzarreko antolakizun batzordea, Bilbon eta Donostian eta 90. urteurreneko batzordea, Donostian.



2008ko apirilaren 25ean, Bilbon, Euskaltzaindiaren egoitzan, osoko batzarra.

Zuzendaritza

Gutxienez, hilean bi aldiz biltzen da. Erakundearen gobernua, egitasmoen arta izatea eta, orobat, barne jardun-bidearen agintea eta erantzukizuna dagokio Zuzendaritzari. Aurten 19 bilerak egin ditu ondoko laukian zehazten den bezala:

hila	eguna	tokia
Urtarrila	11	Donostia
Urtarrila	24	Bilbo
Otsaila	15	Donostia
Otsaila	28	Bilbo
Martxoa	14	Donostia
Apirila	03	Bilbo
Apirila	24	Donostia
Maiatza	16	Donostia
Maiatza	30	Iruñea
Ekaina	12	Iruñea
Ekaina	26	Bilbo
Uztaila	18	Hendaia
Iraila	12	Donostia
Iraila	25	Bilbo
Urria	17	Bilbo
Urria	30	Donostia
Azaroa	14	Donostia
Azaroa	27	Bilbo
Abendua	18	Donostia

Kudeatzaileak, dagokien arduradunekin antolatzen ditu bilerak.

Batzorde eta egitasmoen koordinazio zerbitzua

Idazkariordea arduratzen da egitasmo eta batzorde akademikoen lanen jarraipenaz eta bateratzeaz. Lan hauen guztien berri ematen die kudeatzaileari, Zuzendaritzari eta, ezarritako epeetan, dagokien Herri Administrazioei behar diren txostenak prestatuz.

Herri Aginteekin sinatutako hitzarmenen arabera, Batzorde Teknikoekiko egitasmo-harremanak ere burutzen ditu, kudeatzailearekin batera.

Euskaltzaindiko Informatika eta Telekomunikazio zerbitzua

Hauek izan dira aurtien egin diren lan nagusiak azpiegitura informatikoren arloan eta Akademiaren egitasmoetan:

- Joanes Etxeberri egitasmoaren eraketa fasean parte hartzea (jarraipena).
- Euskararen Historia Soziala egitasmoaren bulego berriko telekomunikazio eta informatika azpiegitura ezartzea.
- XVI. Biltzarraren webgune berezia garatzea.
- Azkue Biblioteka zerbitzuaren azpiegitura informatikoa hobetzea.
- Egoitzako batzar-gelaren azpiegitura informatikoa berritzea eta egoitza-ordezkaritzen arteko bideokonferentzia sistema martxan ipintzea.
- Hiztegiak erredaktatzeko ingurunearen bertsio-berritzea.
- IKT batzordearentzako lanak:
 - Euskaltzaindiaren informatika alorreko segurtasun plana (jarraipena).
 - Webgunearen azpiegitura berritzea eta Web 2.0 tresnak gehitzea.
 - *Plazaberrri* bloga.
 - e-AEB zerbitzuaren 3.0 bertsioa.
 - Ikertzaileentzako baliabideak eskaintzen dituen *Iker/Jagon-Tegiak* atal berria.



Mantenu-zerbitzuak

Horrela banatu da egindako lana:

- Laguntza teknikoa erabiltzaileei, 1.054 zerbitzu (% 60,75).
- Instalazio, hobekuntza eta konfigurazio lanak, 225 zerbitzu (% 13).
- Matxurak eta ustekabekoak, 205 zerbitzu (% 11,82).
- Internet zerbitzuak, 187 zerbitzu (% 10,78).
- Informatika-segurtasuna, 59 zerbitzu (% 3,4).

Prentsa eta Komunikazio zerbitzua

Zerbitzu honek honako helburu hauek betetzen ditu: Euskaltzaindiaren eta komunikabideen arteko loturak sendotzeko, gizarteak Akademiaren jardueraren berri izatea eta Akademiak, elkarlanean, beste erakunde eta elkarteekin egiten dituen ekintzen eta eginkizunen berri ematea.

Bestalde, euskaltzainen curriculumak egitea eta eguneratzea zerbitzu honi dagokio, webguneko albisteak gaurkotzearekin batera. Erakundearen hileroko barnerako informazio buletina, *Albiste Orria* deritzana, egiten du Idazkariordearekin batera eta baita *Plazaberri* bloga.

Aurten hauek izan dira Prentsa Bulego honetatik bideratutako ekintza nagusiak:

- Urtarrilean, Leizarragaren “Testamentu Berria” (1571) liburuaren eresketa.
- Urtarrilean, Bilbon, Jean Haritschelhar euskaltzainburu ohiari omenaldia.
- Urtarrilean, Bilbon, Euskararen Erakunde Publikoarekin hitzarmena sinatu.
- Osailean, Bergaran, Olaso Dorrea Sorrerakundearekin hitzarmena sinatu.
- Otsailean, Bilbon, ageriko bilkura: hilberri-txostenak.
- Apirilean, Henrike Knörr euskaltzain osoaren heriotza.
- Apirilean, Donostian, “Euskarazko Tesien Koldo Mitxelena Saria”ren aurkezpena.
- Maiatzean, Etxalekun, Sagrario Aleman euskaltzainaren sarrera-hitzaldia.
- Ekainean, Bilbon, *Literatura Terminoen Hiztegia*-ren aurkezpena.
- Uztailean, Hendaian, Aurelia Arkotxa euskaltzainaren sarrera-hitzaldia.
- Irailean, Nafarroa Oinez 2008 dela eta, Iruñean eginiko ekitaldiak.
- Irailean, Iruñean, XII. Jagon Jardunaldiak.
- Irailean, Bilbon, Patxi Uribarren euskaltzain oso berriaren izendapena.
- Urrian, Iruñean, Euskaltzaindiaren Nazioarteko XVI. Biltzara: “Pirinioetako hizkuntzak: lehena eta oraina”.
- Urrian, Jean Diharce “Iratzeder” euskaltzain osoaren heriotza.
- Azaroan, Bilbon, XIII. Jagon Jardunaldiak.
- Azaroan, Durangon, “Toponimia Administrazioaren eguneroko jardunean” ikastaroa, Onomastika batzordeak antolatutak.
- Azaroan, Karmelo Etxenagusien ohorezko euskaltzainaren heriotza.
- Azaroan, Donostian, *Juan Mari Lekuona hurbiletik (1927-2005)* liburuaren aurkezpena.
- Abenduan, Gasteizen, *Henrike Knörr* izena ordezkariaren aretoari jartzeko ekitaldia.

Aretoen erabilera

Egoitzako eta Gasteizko ordezkariaren aretoak kultura erakunde eta elkarteei irekita egon dira euskararen inguruko gai, hitzaldi, aurkezpen, bilkura eta prentsaurrekoetarako. Bilboko aretoan Bilbo Zaharra Forum elkarteak, besteak beste, honako ekitaldiak antolatu ditu: Juanjo San Sebastianen “Ruwenzori” saioa; Koldobika Jauregiren hitzaldia, “Euskara bidea” Xamar-en



2008ko azaroaren 12an, Bilbon, Euskaltzaindiaren egoitzan; ezkerretik eskuinera: Gontzal Mendibil eta Iñaki Irazu.

hitzaldia; “Axular gaur” J.M. Irigoyen, Aingeru Epaltza, Txema Larrea, Aurelia Arkotxa eta Beñat Oihartzabal hizlarien hitzaldiak; Zigor Aldamaren hitzaldia; Bernardo Atxagaren hitzaldia; Gontzal Mendibil eta Iñaki Irazuren “Gandiaga” saioa; Koldo Izagirrerren eta Joseba Tapiaren “Aresti” saioa.

Horrez gain, honako hauek ere erabili dute aretoa: Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailak; Bilboko Udalak; IRALEk; Euskal Folklore Elkarteak; Bilboko Emakume Kontseiluak; Mendebalde Kultur Alkarteak; Topagunea Elkarteak; Bilboko Ulibarri euskaltegiak; Santurtziko Udal Euskaltegiak; Bilboko “Ignazio Ellakuria”, Basauriko Urbi eta Derioko institutuek; Udako Euskal Unibertsitateak eta Euskal Herriko Unibertsitateak.

ORDEZKARITZAK

GIPUZKOAKO ORDEZKARITZA

Euskaltzaindiaren bilerak Donostian

Ordezkaritza honetan Euskaltzaindiko Zuzendaritzak eta batzorde eta egitasmo ugarik egin dituzte beren bilerak. Aurten 72 bilera egin dira.

JAGONET kontsulta-zerbitzua

Jagonet kontsulta-zerbitzua Gipuzkoako ordezkarietan dago kokatuta eta bertatik erantzuten dira interneten bidez heltzen diren kontsultak.

Jendaurreko zerbitzuak

Ponte-izen edota deituren ziurtagiriak eskatzera eta kontsulta, argibide edo aholku eske hainbat hiritar hurbildu da Gipuzkoako ordezkarietara. Eskaera horiek erantzun edo bideratu dira.

Liburu-aurkezpenak

Txillardegiren *Leturiaren egunkari ezkutua* eleberriaren argitalpenaren 50. urteurrena zela eta, egin ziren jardunaldien txostenek osaturiko *Euskera* agerkariaren zenbaki berezia argitaratu du Euskaltzaindiak (*Euskera*, 2007, 2). Aurkezpena, maiatzaren 28an egin da, Donostian, Doctor Camino Liburutegian..

Juan Mari Lekuona euskaltzainari omenaldi gisa Euskaltzaindiak Oiartzungo Udalarekin batera argitaratutako *Juan Mari Lekuona hurbiletik (1927-2005)* liburuaren aurkezpena, Donostiako Koldo Mitxelena Kulturunean eta Oiartzungo Udaletxean egin da azaroaren 14an.

Ordezkapenak

Gipuzkoako ordezkariak herrialde honetan egin diren kultur ekitaldietan parte hartu du, I.6 atalean azaltzen den bezala.

Ondare bibliografikoaren digitalizazioa

Dokumentuak automatikoki ezagutzeko OCR deritzon programaren bidez, Euskaltzaindiaren argitalpenen digitalizazio lanari ekin zaio. Aurten, Iker saileko bildumaren liburuak tratatu eta zuzendu dira.

ARABAKO ORDEZKARITZA

Erakundearen azpiegiturari dagozkion eginkizunez kanpo, Arabako Foru Aldundiko Euskara Zerbitzutik, hiriburuko Udaletik, beste herri batzuetatik eta banakako ikerlarien aldetik etorritako hainbat kontsultari erantzun zaie.

Horrez gain, ponte-izenen edo deituren ziurtagiriak egin dira. Baita ere kontsulta, argibide edo aholku eske hurbildu diren hiritarrei erantzun zaie.

Bisitak

Gasteizko Udalaren Hezkuntza Sailak antolatzen duen “Gasteitxo Albistegia” ekitaldian parte hartzen duten ikastetxe, institutu zein euskaltegietako ikasleek hurbildu dira ordezkartzara Akademiaren historia eta oraingo jardueren berri jasotzera.

Ordezkapenak

Arabako ordezkariak herrialde honetan egin diren kultur ekitaldietan parte hartu du, I.6 atalean azaltzen den bezala.

Ondare bibliografikoaren digitalizazioa

Aurten, Iker saileko liburuak tratatu eta zuzendu dira eta *Euskera* agerkariaren digitalizazioarekin hasi da. Testuei OCR prozesua aplikatu zaie. Halaber, EHS egitasmorako artikulu ugari digitalizatu eta egokitu dira.

Henrike Knörr izena ordezkartzaren aretoari

Euskaltzain oso eta Arabako ordezkaria izan zen Henrike Knörr-en omenez, ordezkartzaren aretoari haren izena jarri zaio, Gasteizen abenduaren 2an egin den ekitaldian. Antolaketa eta prestaketa lanak ordezkartzatik bideratu dira.

NAFARROAKO ORDEZKARITZA

Ordezkaritza honetan Akademiaren azpiegiturak eskatzen dituen lanez gain, 2008. urte honetan honako lan hauek azpimarra daitezke:

Digitalizazio lanak

- *Iker* bildumako liburuak
- *Oroitidazkia* bilduma
- Antonio Arrueren artikulua
- *Fontes Linguae Vasconum*, Esteban Adoaini buruzko artikulua

Bestelako lanak

- XVI. Biltzarraren antolaketa eta prestakuntza lanak
- *Bera* herri izenari buruzko txostena bideratu da, Berako Udalak eskatuta.

Ordezkapenak



2008ko ekainaren 18an, Iruñean, Euskaltzaindiaren ordezkartzan; ezkerretik eskuinera: Andres Iñigo, Jose Luis Lizundia, Andres Urrutia eta Joseba Lakarra.

Nafarroako ordezkariak egin diren kultur ekitaldietan parte hartu du, I.6 atalean azaltzen den bezala.

BAIONAKO ORDEZKARITZA

Bilkurak

Urtean zehar hilero egin dira ordezkaritza honetan kudeaketa-bilerak. Jean Haritschelhar euskaltzainburu ohiak, Beñat Oihartzabal buruordeak, Piarres Charritton ordezkariak eta Annie Etxeberri ordezkariak langileak parte hartu dute. Horrez gain, Iparraldeko euskaltzainen urteko bilera nagusia egin da ekainaren 3an. Uztailean, Euskaltzaindiak bere osoko bilkura egin du Hendaian eta abenduan Onomastika batzordea Iparraldeko toponimiaz egindako txostena aztertzeko bildu da Iparraldeko euskaltzainekin.

Sarako Biltzarra

Martxoaren 24an, Pazko Astelehenez, Sarako Idazleen Biltzarra egin da. Aurten, Euskaltzaindiak bi liburu aurkeztu ditu: *Pierre Broussain. Sa contribution aux études basques*, Pierre Charrittonek idatzia, eta Pierre Lhanderen *Yolanda eta beste euskarazko idazlanak*, Jon Casenavek paratua.

Sarako Biltzarrak bi urtean behin bi idazle omentzen ditu, eta aurten Txomin Peillen euskaltzain emeritua eta Xipri Arbelbide euskaltzain urgazlea izan dira omenduak.



2008ko martxoaren 24an, Saran; ezkerretik eskuinera: Jon Casenave, Jean Haritschelhar, Andres Urrutia eta Pierre Charritton.

D Mailako Hizkuntza Gaitasun Agiria

Agiri hau eskuratzeko ekainaren 7an eta 21ean egin dira lehen deialdiko frogak eta, urriaren 11an eta 18an, udazkenekoak. Denetara, aurkeztu direnetatik 54 lagunek gaintu dituzte azterketak. Aurtengo frogak izan dira agiri hau eskuratzeko Euskaltzaindiak antolatutako dituen azkenak.

Diru-laguntzak

Euskeraren Erakunde Publikoak lagundu du Euskaltzaindia 2008. urtean. Horrez gainera, 32 udalek eta 5 lantegik.

III.2. AZKUE BIBLIOTEKA

III.2.1. EGITASMOAK ETA ZERBITZUAK

Zerbitzu orokorrak

Aurten 1.932 sarrera berri egin dira katalogoan eta 4.033 ale berri sartu dira bibliotekan. Halaber, posta elektronikoko bidezko 225 galdera edo eskariri erantzun zaie.

Soinuzko artxiboaren digitalizazioa. Euskaltzaindiaren soinuuzko artxiboa, 621 ZM-z osatua, bildu, kodetu eta digitalizatu da.

Anaitasuna-ren digitalizazioa. Aldizkari horren digitalizazioan lagundu da.

Villasanteren idazlan guztiak. Luis Villasante euskaltzainburu ohiaren idazlan guztien bilketan eta digitalizazioan parte hartu da.

Espainiako katalogazio arauen euskarazko itzulpena. Aspalditik datorren egitasmoari amaiera emanaz, Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailak gidatutako egitasmo horren azken fasean lagundu da.

Jose Antonio Aranaren bibliotekaren katalogazioa. Aurreko urtean abiatu zen dohaintza garrantzitsu honen katalogazio prozesua eta aurten burutu da.

Etxebarriko gordailua. Gordailuaren atontze eta antolatze prozesuaren baitan, aurten material grafikoak sailkatu dira, interesgarrien digitalizazioari ekinez.

Olaso Dorreko Sorrerakundea. Aurten sinatu da hitzarmena Euskaltzaindiaren eta Olaso Dorrearen Sorrerakundearen artean, Euskaltzaindiari *Lacombe biblioteka* dohaintzan uzten zaiolarik hamar urterako. Halaber, ondare bibliografiko horren zaharberitze-prozesuari ekin zaio, aurrez onartutako plangintzaren arabera.



2008ko otsailaren 13an, Bergaran; ezkerretik eskuinera: Andres Urrutia eta Jose Luis Elkoro.

Katalogazio-protokoloak. Lan prozedurak sistematizatzeko lanetan, materialak katalogatzeko hiru protokolo abiatu dira: hurrenez hurren Argazki artxiboari (ARG), Artxibo administratiboari (EUS) eta material digitalei (NAS) dagozkienak.

EHUko Letren Fakultatearekin elkarlean. Unibertsitate horretako irakaslea den batzordekide baten proposamenez, Gasteizko Letren Fakultatean bilduta dauden ehun bat pastoralen eskuizkribuen mikrofilmak digitalizatu eta katalogatuko dira.

Joanes Etxeberri egitasmoa. Euskaltzaindiaren Euskararen Historia Soziala egitasmoan lagundu da.

Dokumentu historikoen dohaintzak. Hiru pertsona hauen dohaintzak jaso dira: Miren Josune de Arkotxa Landa (Bilboko Karmengo Ikastolaren hastapenei buruzko zenbait dokumentu), Maria Luisa Larrazabal (euskararen historia sozialarekin lotutako 1956ko dokumentu bat), Markiegi-Kandina familia (euskarazko eta Euskal Herriari buruzko zenbait liburu).

3.II.2. AZKUE BIBLIOTEKA BATZORDEA

Euskal Klasikoen Autoritateak (EKA)

Hausnarketa prozesu luze bate ondoren, egitasmo honen helburuak eta ezaugarri nagusiak onartu dira. Hauek dira laburki:

- a) Batzordearen zeregina, euskal literaturako egile eta idazlan nagusien forma kanonikoak finkatzea da.
- b) Halere, katalogorako forma batzuk onartzeak ez du esan nahi maila guztietan forma horiek -eta horiek bakarrik- erabili behar direnik.
- c) Halaber, formak finkatzeko zenbait irizpide orokor onartu dira, lehendik onartuta daudenak osatzera datozenak (Ik. "Azkue Bibliotekaren *Katalogazio erregelak*" in *Euskera*, 51 (2006, 2) 1109-1258). Hauek dira:

- Egileen ponte-izenari dagokionez ondoko irizpide orokorra aplikatzea erabaki da: egile klasikoetan ponte-izena sistematikoki normalizatuko da, gaur egungo forma kanonikoak ezarriz.
- Izenburu hautatuei dagokienez, izenburua transliteratu egingo da, grafia gaurkotuz baina soinuak aldatu gabe.
- Orobat, izenburu hautatuari dagokionez, izenburu hautatua jatorrizko hizkuntzan emango da; baina jatorrizko idazlana elebiduna baldin bada, euskarazko izenburua hartuko da izenburu hautatutzat.

Azkue Bibliotekaren Artxiboa (ABA)

Batzordeak jarraipena egin die Artxiboarekin lotutako lanei.

III.3.1. ARGITALPEN BATZORDEA

Batzordearen eta Argitalpen Eragilearen gidaritzapean argitalpen hauek bideratu dira 2008. urtean:

1. *Euskera*, 2007, 2

Zenbaki berezi honetan hau eskaini da: zatirik handiena *Leturiaren egunkari ezkutua*-ri eskainitako txostenek osatzen dute (*Leturiaren egunkari ezkutua eleberria*-ren ekarpena XX. mendeko euskal narratibaren testuinguruan); ikerketa eta liburu-aipamenak egin dituzte Patxi Salaberri Muñoak, Mikel Zalbidek, Andres Iñigok eta Patxi Juaristik. Aipatzekoak dira *Euskera* agerkariaren edukiaz -testuak aurkezteko eta argitaratzeko irizpideez- Andres Urrutia Argitalpen batzordeburuak adierazten dituenak. 294 orrialde.

2. *Euskera*, 2007, 3

Euskaltzaindiaren batzar-agiri, erabaki, irizpen, sari, argitalpen eta adierazpenez gain, hauek dira berariazko gaiak: Andoni Sagarna euskaltzain osoaren sarrera-hitzaldia, Jean Haritschelhar euskaltzainburu ohiari omenaldia, Gratien Adema "Zaldubi"-ren mendeurrenaren ageriko bilkura, Nafarroa Oinez 2007ko festa dela-eta Euskaltzaindiak Vianan egin zuen ageriko ekitaldia. Horrezaz gain, 2007an, "Euskararen Legea, 25 urte Euskal Autonomia Erkidegoan" izenburuko XI. Jagon Jardunaldien emaitza jaso da. 843 orrialde.

3. *Euskaltzaindiaren 2007ko Oroitidazkia*

Euskaltzaindiak 2007an egin zituen lanen berri ematen duen txostena da. Interneten jarri da, Euskaltzaindiaren webgunean (www.euskaltzaindia.net helbidean). 83 orrialde. Gaztelaniaz, frantsesez eta ingelesez ere jarri da.

4. Euskaltzaindiaren ARAUAK (dagozkion arau-sortak)

- 38. araua -*Munduko estatuak, hizkuntza ofizialak, hiriburuak*-, osatu da Euskaltzaindiaren webgunean, *Kosovori* dagozkion izenak gehituz.
- 151. Espainia-Frantzietako eskualdeen izenak

- 152. Hiztegi Batuko F letra: *f – fuxina*
- 153. Hiztegi Batuko G letra: *g – guzur*
- 154. Europako eskualde historiko-politiko nagusiak

5. Pierre Broussain: sa contribution aux études basques

Pierre Charrittonek paratua, “Euskaltzainak” bildumako 2. zenbakia. Pierre Charritton euskaltzainaren tesiaren berrargitalpena. 331 orrialde.

6. Yolanda eta beste euskarazko idazlanak: Pierre Lhande

Jon Casenavek paratua, “Euskaltzainak” bildumako 3. zenbakia. 104 orrialde.

7. Euskalgintza XXI. mendeari buruz: XV. Biltzarra

Euskaltzaindiak 2001ean Bilbon egin zuen XV. Biltzarreko hitzaldiak eta txostenak argitaratu dira *Iker* bildumako 19. zenbaki honetan. 566 orrialde.

8. Jean Haritschelhar-i omenaldia

Euskaltzaindiak Jean Haritschelhar euskaltzainburu ohiari egin dion omenaldi-liburua da, *Iker* bildumako 21. zenbakia. 744 orrialde.

9. Literatura Terminoen Hiztegia

Euskaltzaindiko Literatura Ikerketa batzordearen urtetako lanaren emaitza da. “Hiztegiak” bildumako 13. zenbakia; Bilbao Bizkaia Fundazioaren diru-laguntzaz argitaratua. 798 orrialde.



2008ko ekainaren 20an, Bilbon, Euskaltzaindiaren egoitzan; ezkerretik eskuinera: Sebas Gartzia Trujillo, Xabier Altzibar, Karlos Otegi, Patri Urkizu, Lourdes Otaegi, Jon Kortazar, Gorka Martinez, Ur Apalategi, Jean Haritschelhar, Ana Toledo, Txomin Peillen, Maria Jose Olaziregi, Jon Casenave, Gorka Aulestia eta Patxi Salaberri Muñoa.

10. *Morfología del verbo auxiliar vasco: compendio / Índice / Index*

Pedro de Yrizar zenaren lanaren laburpena, bildumaren 15. liburukia. 948 orrialde.

11. *Hitzak orbainetan*

Karmele Igartua. 2007ko Felipe Arrese Beitia olerki-sariaren irabazlea. Bilbao Bizkaia Kutxa Fundazioarekin batera Euskaltzaindiak argitaratua. 80 orrialde.

12. *Kontrako bidean*

Pablo Barrio. 2007ko Toribio Alzaga antzerki-sariaren irabazlea. Bilbao Bizkaia Kutxa Fundazioarekin batera Euskaltzaindiak argitaratua. 80 orrialde.

13. *Euskara Iburguen-Cachopin kronikan*

Julen Arriolabengoa. 2007ko Mikel Zarate saiakera-sariaren irabazlea. Bilbao Bizkaia Kutxa Fundazioarekin batera Euskaltzaindiak argitaratua. 318 orrialde.

14. *Hiztegi Batua*

Elkar argitaletxearekin batera, koedizioan, argitaratu du Euskaltzaindiak *Hiztegi Batua*. Edizio honetan, lehen itzuliko sarrerak daude eta, bigarren itzulikoak, *a* eta *eroankortasun* hitzen artekoak. 420 orrialde.

15. *Zenbait orientabide erregistroen trataeraz*

Elgileak: Mikel Barrios, Erramun Osa, Inma Muñoa, Itziar Elorza eta Kristina Boan. Euskaltzaindiaren "Jagon" bildumako 6. liburua da. Euskal Herriko Ikastolen Konfederazioaren eta Akademiaren arteko lankidetzaren emaitza da. 92 orrialde.

16. *Testu-antolatzaileak: erabilera estrategikoa*

"Jagon" bildumako 7. zenbakia da. Euskaltzaindiko Jagon Saileko Corpus batzordeak burutua eta Pello Esnal batzordekideak koordinaturiko lana. 104 orrialde.

17. *Intelektuala nazioa eraikitzen: R. M. Azkueren pentsaera eta obra*

"Iker" bildumaren 22. zenbakia. Jurgi Kintana Goirienak paratua. Euskal Herriko Unibertsitateak eta Euskaltzaindiak elkarrekin argitaratua. 664 orrialde.

18. *Artzain beltxaren neurtitzak*

"Euskaltzainak" bildumaren 4. liburua da. Henri Duhauk prestatua. Adema Zaldubiren bertso eta koplak biltzen dira. 234 orrialde.

19. *Domingo Agirre. Gutun bilduma*

"Euskaltzainak" bildumaren 6. zenbakia, Sebastian Gartzia Trujillok paratua. Euskaltzaindiaren eta Labayru Ikastegiaren arteko lankidetzaren emaitza da. 190 orrialde.

20. Erronkari eta Ansoko toponimiaz

“Mendaur” bildumako V. zenbakia. Juan Karlos Lopez-Mugartzak paratua. Nafarroako Gobernuak eta Euskaltzaindiak sinatua duten hitzarmenaren barnean argitaratua. 741 orrialde.

21. Juan Mari Lekuona hurbiletik (1927-2005)

Oiartzungo Udalak eta Euskaltzaindiak, koedizioan, argitaratua. Egileak: Xabier Lete, Gorka Aulestia, Anjel Lertxundi, Pello Esnal, Jean Haritschelhar, Ana Toledo, Jon Kortazar, Joxe Austin Arrieta eta Lourdes Otaegi. 208 orrialde.

22. Narrazioak eta Olerkiak. R. M. Azkue Saria 2007

Bilbao Bizkaia Kutxa Fundazioak eta Euskaltzaindiak argitaratua. 2007ko sariei dagozkien literatura-lanak. 106 orrialde.

3.3.2. ARGITALPEN ETA SALMENTA ZERBITZUA

Euskaltzaindiak argitalpenen hedapen eta salmenta banatzaileen bitartez egiten du, gehienbat. Hala ere, *Euskaltzaindiaren Arauak* eta *Euskera* agerkariaren kasuetan, harpidetza sistema erabiltzen du eta, ondorioz, argitalpen zerbitzuaren bezeroekiko harremana zuzenagoa izaten da.

Euskaltzaindiaren Arauen harpidedunak, 2008. urte bukaeran 1.550 izan dira, eta *Euskera* agerkariarenak, berriz, 258. Gainerako argitalpenei dagokienez, liburu-dendei 60 ale saldu zaizkie, banatzaileei 1.000 inguru eta gizabanako eta erakunde desberdinei 520 ale. Argitalpenik salduenak *Literatura Terminoen Hiztegia*, *Testu-antolatzaileak*. *Erabilera estrategikoa* eta *Hiztegi Batua* izan dira. Zabalkunde eta trukezko harremanetan 2.500 ale inguru banatu dira.

Azokak

Saran, Pazko astelehenean izaten den Euskal Idazleen Biltzarrean ere izan da Euskaltzaindia. Liburu azoka ere baden biltzar hau, geroz eta gehiago Iparraldeko euskaltzaleentzat erreferentzia bilakatzen ari da. Aurten, ohiko saltokiaz gain, egitarauaren baitan Euskaltzaindiaren bi liburu aurkeztu dira.



2008ko abenduaren 6an, Durangon, Euskal Liburu eta Disko Azokan.

Bilboko Liburu Azoka ekainean izan da. Bertan Euskaltzaindiaren lanak eskaintzeaz gain, *Euskera* agerkariaren ikerketa zenbakia -*Euskera*, 2007,2- eta Henrike Knörr-en omenezko liburuxka aurkeztu dira.

Durangon egin da Euskal Liburu eta Disko Azokaren 43. edizioa, abenduaren 5etik 9ra. Edizio honetan nobedadeak erakusteaz landa, “Pirinioetako Hizkuntzak” erakusketa ikusgai izan da.

Euskal Herrian egin diren beste zenbait liburu eta disko azokataraz, zuzenean joan ez arren, Akademiaren argitalpenak banatzaileen bitartez eraman dira. Aurten gainera Elkar banaketa enpresarekin hitzarmena sinatu da. Honen ondorioz, besteak beste, Euskal Herrian izaten diren azoka desberdinetan Akademiaren presentzia bermatua geratzen da.

III.4. INFORMAZIO ETA KOMUNIKAZIOAREN TEKNOLOGIAK BATZORDEA (IKT)

Euskaltzaindiak sortzen dituen edukiei behar bezalako zabalkundea ematea da batzordearen eginkizuna, teknologia berriek eskaintzen dituzten baliabideak erabiliz, eta erabilera-baldintzak aztertuz. Edukiak erabiltzeko eta gizarteratzeko edo corpusen inguruko plana lantzen hasi aurretik, horiek kudeatuko dituen egiturazko batzorde berri hau sortzea erabaki zuen Euskaltzaindiak, Etxalarren, 2007an egin ziren XV. Barne Jardunaldietan, “Informazio eta Komunikazioaren Teknologia (IKT)” izenekoan.

Euskaltzaindiaren edukiak erabiltzea eta gizarteratzea

Ikertzaileei bideratuta, Euskaltzaindiaren webgunean gehituko diren eduki berrien prestaketa sustatu du batzordeak eta horien jarraipena egin:

- Webgunearen azpiegitura berritzea eta Web 2.0 tresnak gehitzea
- *Plazaberri* bloga
- e-AEB zerbitzuaren 3.0 bertsioa
- Ikertzaileentzako baliabideak eskaintzen dituen *Iker/Jagon-Tegiak* atal berria.



2008ko abenduaren 17an, Bilbon, Euskaltzaindiaren egoitzan; ezkerretik eskuinera: Iñaki Kareaga eta Andoni Sagarna.

Testu-corpusak elikatu eta egituratu

Batzordeak Euskaltzaindiaren testu-corpusak elikatu, egituratu, bateragarri bihurtu eta gizarteratzeko lanei bideratuta, hobekuntza teknologikoak sustatu ditu honako alorretan:

- Hiztegitintzan: *Hiztegi Batua* eta *Orotariko Euskal Hiztegia*
- Dialektologian: Euskararen Herri Hizkeren Atlasa
- Onomastikan: Euskal Corpus Onomastikoa
- Lexikoaren Behatokia egitasmoaren definizioan parte hartu du.

Bestalde, batzordearen xedeekin bat eginez, *Euskararen Erreferentzia-Corpusa* sortzeko bidean sakondu du batzordeak eta Euskararen Historia Sozialak kudeatuko duen jakintza-basearen definizioan parte hartu du.

Euskaltzaindiaren segurtasun plana

ISO 17799/2005 araudiaren bidetik, Euskaltzaindiaren edukien segurtasunerako plana abian ipini zen 2007an batzorde honen bidez. 2008an, segurtasun arauak eta gidak landu dira eta Euskaltzaindiari aurkeztu: “Datuak sailkatzeko gida” eta “Sailkatutako informazioa erabiltzeko gida”. Euskaltzaindiak apirilko osoko batzarrean onartu ditu.

IV. HERRI ADMINISTRAZIO ETA ERAKUNDEAK

IV. 1. EUSKO JAURLARITZA ETA HIRU DIPUTAZIOAK

Bost urterako hitzarmena

2005eko urriaren 7tik, Eusko Jaurlaritzak eta Araba, Bizkaia eta Gipuzkoako Foru Aldundiek eta Euskaltzaindiak bost urterako hitzarmena sinatua dute. Dokumentu horren xede nagusiak hauek dira: alde batetik, Euskaltzaindiaren eta Eusko Jaurlaritza, Araba, Gipuzkoa eta Bizkaiko lurralde historikoetako foru aldundien arteko lankidetzarako oinarriak finkatzea; eta, beste alde batetik, Euskaltzaindiaren etorkizuneko jarduna bermatzeko, alderdi bakoitzak bereganatzen dituen konpromiso materialen zein finantzamenduaren arloen esparrua arautzea. Hitzarmen horren bitartez, Euskaltzaindiaren gastu arrunta eta, oro har, jarduera akademikoa, ziurtatu dira.



2008ko ekainaren 11n, Gasteizen, Eusko Jaurlaritzan; ezkerretik eskuinera: Jone Agirregoikoa, Estibaliz Alkorta, Miren Dobaran, Jose Antonio Rodriguez, Agustin Otsoa Eribeko, Miren Azkarate, Andres Urrutia, euskaltzainburua, Jose Luis Lizundia, Andres Iñigo Juan Jose Zearreta.

Errendapen txostenak

Herri Aginteekin sinatutako Hitzarmenaren arabera, egitasmo eta batzorde akademikoen lanen errendapen-txostenak bidaltzen dizkie Euskaltzaindiak Herri Administrazioei. 2008. urteari dagokionez, errendapen txosten hauek igorri zaizkie EAEko Herri Administrazioei: otsailean, 2007ko bigarren urte-erdikoak eta, urrian, 2008ko lehen urte-erdikoak. Txosten horietan, batzorde, egitasmo eta lantalde hauen lana jaso da: Euskaltzaindiaren Hiztegia, Hiztegi Batua, UZEI: Hiztegi Batua eta EEBS, Gramatika, Euskararen Herri Hizkeren Atlas, Onomastika, Exonomastika, Herri Literatura, Literatura Ikerketa, Euskara Batua, Corpus, Sustapen, Azkue Biblioteka eta Argitalpen batzordeak.

Jarraipen batzordea

Eusko Jaurlaritzak eta Araba, Bizkaia eta Gipuzkoako Foru Aldundiek Euskaltzaindiarekin sinatua duten hitzarmeneko Jarraipen Batzordea ekainaren 11n bildu da Gasteizen, Eusko Jaurlaritzaren egoitzan. Iazko eginkizunen txosten teknikoa eta diru-kontuen balantzea onartzea eta aurtengo diru-laguntzen egoera aztertzea izan dira bilerako gai nagusiak.

Hauek izan dira bileran: Jone Agirregoikoa, Eusko Jaurlaritzaren Euskara Sustatzeko Zuzendaritzako teknikaria; Estibaliz Alkorta, Gipuzkoako Foru Aldundiko Euskarako zuzendari nagusia; Miren Dobaran, Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara Sustatzeko zuzendari nagusia; Jose Antonio Rodriguez, Eusko Jaurlaritzako Euskara sustatzeko zuzendaria; Agustin Otsoa Eribeko, Arabako Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kirol zuzendaria; Miren Azkarate, Eusko Jaurlaritzako Kultura sailburua; Andres Urrutia, euskaltzainburua; Jose Luis Lizundia, Euskaltzaindiaren diruzaina; Andres Iñigo, Euskaltzaindiaren Jagon sailburua; eta Juan Jose Zearreta, Euskaltzaindiaren kudeatzailea; Pello Telleria, Euskaltzaindiaren idazkariordea.

IV. 2. NAFARROAKO GOBERNUA

2008ko Protokoloa sinatzea

Maiatzaren 30ean sinatu da Nafarroako Gobernuaren eta Euskaltzaindiaren arteko aurtengo lankidetzeta-hitzarmena. Akademiaren izenean, Andres Urrutia euskaltzainburuak sinatu du eta, Foru Gobernuaren izenean, Xabier Azanza Euskarabidea - Euskararen Nafar Institutuaren zuzendari-kudeatzaileak. Akordio horren arabera, hauek dira 2008. urteko eginkizun nagusiak:



2008ko apirilaren 22an, Bilbon, Euskaltzaindiaren egoitzan; ezkerretik eskuinera: Iñaki Ayesa, Jose Luis González, Julen Calvo, Xabier Azanza, Carlos Pérez-Nievas, Andres Urrutia, Jose Luis Lizundia, Andres Iñigo eta Juan Jose Zearreta.

- Euskararen Herri Hizkeren Atlas (EHHA) egiteko Nafarroako 3 herritako grabazioak euskarritan paratu eta ematea.
- Euskal Corpus Onomastikoa: Nafarroari dagozkion lanei jarraipena ematea.
- Zenbait argitalpenen prestaketa, horien artean Axularren *Gero* (berrargitalpena, euskaraz eta gaztelaniaz) eta Edu Zelaietaren *Baztan-Bidasoa hizkeren azterketa dialektologikoa*.
- Nafarroako Legeen lexikoa, euskaraz eta gaztelaniaz (Nafarroako glosategi juridiko-administratiboa).
- Aipaturiko lexikoarekin zerikusia duen terminologiari buruzko mintegia.

Jarraipen batzordea

Apirilaren 22an, Euskaltzaindiak Nafarroako Gobernuaren Hezkuntza Departamentuko ordezkariak hartu ditu, Akademiaren egoitzan. Batzarrean, bi erakundeotako ordezkariak izan dira, eta euren arteko lankidetzari dagozkion hainbat jarduera aztertu dituzte. Horrezaz gain, Nafarroako Gobernuaren ordezkariak Euskararen Nafar Institutuaren berri zehatza eman diete euskaltzainei. Izan ere, Euskararen Nafar Institutua sortu zenetik lehenbiziko aldiz batu dira, era ofizialean, Euskaltzaindia eta Institutuko ordezkariak. Bestalde, 2008an egingo dituzten eginkizunez eta bi erakundeon arteko hitzarmen berriaz mintzatu dira bileran.

Batzarrean honako hauek izan dira: Euskaltzaindiaren izenean, Andres Urrutia euskaltzainburua, Jose Luis Lizundia diruzaina, Andres Iñigo Euskaltzaindiaren Nafarroako ordezkaria, Juanjo Zearreta kudeatzailea eta Pello Telleria idazkariordea. Nafarroako Gobernuaren aldetik, aldiz, Carlos Perez Nievas Hezkuntza kontseilaria, Jose Luis González Kabinete burua, Xabier Azanza Euskararen Nafar Institutuaren zuzendari-kudeatzailea, Julen Calvo Euskararen Garapenerako Zerbitzuko zuzendaria eta Mikel Aranburu Euskararen gaineko Aholkularitza eta Ikerketarako Zerbitzuko zuzendaria.

Esan bezala, bileran Euskaltzaindiak eta Nafarroako Gobernuak elkarlanean egingo dituzten lanak aztertu dira. Besteak beste, hauek ikusi dituzte: Euskal Corpus Onomastikoan

Nafarroari dagozkion lanen jarraipena, Edu Zelaietaren *Baztan-Bidasoa hizkeren azterketa dialektologikoa* tesiaren argitalpena, Nafarroako legeen terminologia juridiko-administratiboari buruzko jardunaldia edota Axularren *Gero* liburuaren berrargitalpena.

Batzorde Teknikoa

Nafarroako Gobernuaren eta Euskaltzaindiaren arteko Hitzarmeneko Batzorde Teknikoa lau aldiz bildu da. Euskaltzaindiaren izenean, Juan Jose Zearreta eta Pello Telleria, eta Gobernuarenean, Mikel Arregi, Paskual Rekalde eta Patxi Andueza. Hauek ere izan dira: Ruben Fuertes eta Julen Calvo. Biler horietako gai nagusiak hauek izan dira: 2008ko lanen jarraipena egitea eta 2009ko eginkizunak aztertzea.

IV.3. ESPAINIAKO ADMINISTRAZIOA

Espainiako Administrazio Zentraleko Hezkuntza eta Kultura Ministerioaren Unibertsitate eta Ikerketarako Estatu Idazkaritzan dago ofizialki kokatua Euskaltzaindia. Hizkuntza Akademiarentzako aurrekontu orokor bat dauka Ministerioak, nondik gauzatzen den gure Akademiarentzako diru-laguntza, Espainiako, Galiziako eta Kataluniako Akademiekin batera.

Cervantes Institutua

2005eko uztailaren 28an, Euskaltzaindiak eta Cervantes Institutuak lehendabiziko lankidetzaren hitzarmena sinatu zuten, egoitzan. Hitzarmen honen xedeari jarraituz, euskal hizkuntza eta kultura bultzatuko dute bi erakundeek, batez ere Euskal Herritik kanpora eta Instituto Cervantes-en zentroen bitartez.

IV.4. FRANTZIAKO ADMINISTRAZIO PUBLIKOAK

Euskararen Erakunde Publikoa - EEP

Herri Agintek 2000. urtean egindako Euskal Herriko Hitzarmen Berezian, Euskaltzaindiari euskararen ikerketan duen zeregina aitortzen zitzaion eta, ondorioz, administrazio desberdinek beren laguntzak eman izan dizkiote Euskaltzaindiari.

2005. urteaz geroztik, Euskal Herriko Hitzarmen Bereziari esker Herri agintek Euskaltzaindiari ematen dizkioten diru-laguntzak Euskararen Erakunde Publikoak kudeatu ditu.



2008ko urtarrilaren 24an, Bilbon, Euskaltzaindiaren egoitzan; ezkerretik eskuinera: Andres Urrutia eta Max Brisson.

Urtarrilaren 24an, Jean Haritschelharri eginiko omenaldiarekin bat eginez, Euskararen Erakunde Publikoarekin 2010eko abuztura arteko iraupena duen hitzarmena sinatu du Euskaltzaindiak. Akademiaren izenean, Andres Urrutiak sinatu du, eta EEPren izenean, Max Brisson lehendakariak. Hitzarmen horrek bi erakundeen arteko lankidetzaz zehazten du.

Bi erakundeon arteko lankidetzaren ardatzak honako hauek izango dira: hiru alor nagusitan -Terminologian, Toponimian eta Itzulpengintzan- lan egingo duen Adituen Batzordea izendatuko da; Frantsesa-Euskara eta Euskara-Frantsesa Hiztegi Orokorra egingo da; Hizkuntza Gaitasun Egiaztapena sortuko da; Ipar Euskal Herriari begira, argitalpen bereziak sustatuko dira; Euskaltzaindiaren lana ezagutaraziko da.

Frantziako Institutu Geografiko Nazionala

Euskaltzaindiak 2006tik dauka hitzarmena Institutu Geografiko Nazionalarekin, Ipar Euskal Herriko euskal toponimia zehazteko eta finkatzeko.

IV. 5. UDALAK

EUDEL

2004ko otsailaren 27an, Euskaltzaindiak eta EUDELEk hitzarmena sinatu zuten toki erakundeei laguntza teknikoa emateko izen toponimikoen arloan. Hitzarmen honen xedari jarraituz, bi erakundeek aholkularitza ematen diete toki-entitateei, lekurik esanguratsuenen izen toponimikoen inguruan hartu beharreko erabakietan.

Donostia

Xalbador bertsolaria kalean, Donostiako Udalak duen eraikuntza bat erabiltzen du Euskaltzaindiak, 2001etik, egitasmo akademikoetarako. Euskaltzaindiaren Hiztegiaren lantaldeak jardun du hor lanean.

Gasteiz

Euskaltzaindiak eta Gasteizko Udalak lankidetzaz hitzarmena sinatua dute. Hitzarmen horren arabera, udal-barruti osoaren herriz herriko toponimiaren ikerketa eta hiriburu horretako ordezkariaren ematen diren hizkuntza-zerbitzuak babesten ditu Udalak. Hitzarmenaren ondorioz, hauek dira eginkizun nagusiak: hizkuntza aholkularitza, Gasteizko euskarari buruzko azterlanak eta zenbait argitalpenen prestatzea.

Iruñea

Aurten ere urtebeteko iraupena duen hitzarmena sinatu dute Iruñeko Udalak eta Euskaltzaindiak. Euskaltzaindiak, jasotzen duen laguntzaren trukean, hizkuntzari buruzko aholkularitza ematen dio Iruñeko Udalari; ikastaro eta hitzaldietan parte hartzen du eta Akademiaren argitalpenen zenbait ale ematen dizkio udal horri.

Zornotzako Udala

Zornotzako Udalak eta Euskaltzaindiak Zornotzako toponimoak eta herriko ageriko hizkuntza-paisajea normalizatzeko hitzarmena sinatu zuten 2006ko maiatzean.

Azkoitiko Udala

Azkoitiko Udalak eta Euskaltzaindiak Azkoitiko toponimoak eta herriko ageriko hizkuntza-paisajea normalizatzeko hitzarmena sinatu zuten 2006an. Eñaut Frantsesena ikertzailea aritu da lanean, Akademiaren gidaritzapean.

Oiartzungo Udala

Oiartzungo toponimoak eta herriko ageriko hizkuntza-paisajea normalizatzea xede duen lankidetzaz hitzarmena sinatu zuten Oiartzungo Udalak eta Euskaltzaindiak 2006ko abenduan. Hitzarmen horren arabera, Euskaltzaindiaren eginkizunik nagusia da toponimia bildu, finkatu, arautu eta normalizatzeari buruzko aholkuak eta irizpenak eskaintzea. Era berean, Akademiari dagozkio ikerketaren zuzendaritza eta aholkularitza zereginak. 2007an ekin zitzaion lanari.

Bilboko Udala

Urriaren 20an, Bilboko Udalak eta Euskaltzaindiak lankidetzaz hitzarmena sinatu dute, Bilboko Udaletxean. Euskararen erabilera sustatzea helburu duen hitzarmen hori Iñaki Azkuna Bilboko alkateak sinatu du Udalaren izenean, eta, Euskaltzaindiarenean, Andres Urrutia euskaltzainburuak.



2008ko urriaren 20an, Bilboko Udaletxean; ezkerretik eskuinera: Iñaki Azkuna eta Andres Urrutia.

Hauek dira hitzarmen horren ildo nagusiak:

- Herritarrei zerbitzu egokia eskaini ahal izateko udal zerbitzuetatik eskatzen zaion hizkuntza aholkularitza emango du Euskaltzaindiak. Aholkularitza hau iraunkorra izango da bereziki hiri toponimiari dagokiolarik. Halaber, Euskaltzaindiak instituzio eta erakundeekin elkarlanean, kultur hedapenerako ekintzak, ikastaroak, hitzaldiak, erakusketak eta euskararen aldeko bestelako ekimenak bultzatuko ditu.
- Euskarak Bilbon bizi duen eta bizi izan duen egoera hobeto ezagutzen lagunduko duten lanei ekingo die Euskaltzaindiak, bai azterlan historiko-linguistikoak bideratuz edota kasuan-kasuan taxutzen diren proiektuen arabera.
- Bilbori dagokionez, agortuta dauden euskal lan esanguratsuen berrargitalpena zein elkar-langintza honetatik sortzen diren beste lanen argitalpena ere sustatuko ditu Euskaltzaindiak. Ahal denean, argitalpen horiek euskarri informatikoan eskainiko dira Euskaltzaindiaren eta Bilboko Udalaren webguneetan.

Berrizko Udala

Berrizko Udalak eta Euskaltzaindiak Berrizko toponimoak eta herriko ageriko hizkuntza-paisajea normalizatzeko hitzarmena sinatu zuten 2006an.

Gernikako Udala

Gernikako toponimoak eta herriko ageriko hizkuntza-paisajea normalizatzea xede duen lankidetzaren hitzarmena sinatu dute Gernikako Udalak eta Euskaltzaindiak.

Hitzarmen horren arabera, Euskaltzaindiaren eginkizunik nagusia da toponimia bildu, finkatu, arautu eta normalizatzeari buruzko aholkuak eta irizpenak eskaintzea. Era berean, Akademiari dagozkio ikerketaren zuzendaritza eta aholkularitza zereginak.

Getxoko Udala

Abenduaren 3an, Getxoko Udalak eta Euskaltzaindiak herriko toponimoak eta herriko ageriko hizkuntza-paisajea berraztertzeko hitzarmena sinatu dute. Euskaltzaindiaren izenean Xabier Kintana idazkariak sinatu du eta, Udalarenean, Imanol Landa alkateak.

IV.6. UNIBERTSITATEAK

EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA

Euskal Herriko Unibertsitatearen eta Euskaltzaindiaren arteko elkarlanari esker, 2008an, "Euskarazko Tesien Koldo Mitxelena Saria" sortu dute bi erakundeok. Apirilaren 16an, Euskaltzaindiaren egoitzan eginiko prentsaurrekoan, aurkeztu den sari hau euskarazko ikerketa bultzatzeko sortua da eta bi urterik behin deituko du EHUK Euskaltzaindiarekin batera.

UDAKO EUSKAL UNIBERTSITATEA

Udako Euskal Unibertsitateak eta Euskaltzaindiak hitzarmena sinatua dute, 2003ko abendutik, Euskal Komunitate Zientifikoaren datu-basean (*Inguma*) lankidetzan jarduteko.

DEUSTUKO UNIBERTSITATEA

Euskaltzaindiaren eta Deustuko Unibertsitatearen arteko lankidetzaren hitzarmena indarrean dago 2001etik. Horren barnean, 2008. urteari dagokionez, Unibertsitate horretako Ikerkuntzaren Sustapenerako *Deiker* Institutuarekin batera, Toponimia arloko gaiak landu dira.

IV.7. EUSKALTEL

2002. urtetik, Euskaltel enpresak eta Euskaltzaindiak hitzarmena sinatua dute.

IV.8. EITB

2007ko urtarrilaren 23an, hiru urteko iraupena izango duen lankidetzaren hitzarmena sinatu zuten Euskal Irrati Telebistak (EiTB) eta Euskaltzaindiak. Hitzarmen horren bidez, EiTBko hedabideetan euskararen erabilera egokia sustatuko da, euskal gizartean euskara normalizatzeko eta bultzatzeko helburuarekin.

Bestetik, 2008ko urriaren 17an EiTBren egoitzan izan da Euskaltzaindia. Exonomastika batzordeak ohiko bilera egin du. Bestalde, HIKEA aplikazioa (hizkuntza kontsulta-zerbitzua) aurkeztu dio EiTBk Euskaltzaindiari.

IV.9. EUSKAL HERRIKO IKASTOLEN KONFEDERAZIOA

Euskal Herriko Ikastolen Konfederazioak eta Euskaltzaindiak lehendabiziko lankidetzaren hitzarmena sinatu zuten 2004an. Bost urteko iraupena duen hitzarmen horrek, bi erakundearen arteko loturak sendotzea du helburu.

IV.10. TOPAGUNEA

2005ean Topagunea Euskara Elkartearen Federazioak eta Euskaltzaindiak lehendabiziko lankidetzeta-hitzarmena (bost urteko iraupena duena) sinatu zuten.

IV.11. FEVE

2005etik FEVEk (*Ferrocarriles de Vía Estrecha* delakoak) eta Euskaltzaindiak lehendabiziko lankidetzeta-hitzarmena sinatua dute. Hitzarmen horrek, hizkuntzaren normalizazioa du helburu.

IV.12. BIZKAIA IRRATIA

2006. urtetik, Bizkaia Irratiak eta Euskaltzaindiak lankidetzeta-hitzarmena sinatua dute.

IV.13. EUSKARAZKO KOMUNIKAZIO TALDEA

2006tik Euskarazko Komunikazio Taldeak (EKT) eta Euskaltzaindiak lankidetzeta-hitzarmena sinatua dute. Hitzarmen horrek, euskara eta euskal kultura zabaltzea du helburu.

IV.14. LABAYRU EUSKAL KULTURAREN ERAKUNDEA

2006ko urriaren 26tik, Labayru Euskal Kultur Erakundeak eta Euskaltzaindiak lankidetzeta-hitzarmena sinatua dute.

IV.15. ELHUYAR FUNDAZIOA

2007ko martxotik, elkarlanerako hitzarmena sinatua dute Euskaltzaindiak eta Elhuyar Fundazioak.

IV.16. OLASO DORREA SORRERAKUNDEA

Otsailaren 13an, Euskaltzaindiak eta Olaso Dorrea Sorrerakundeak elkarlanerako hitzarmena sinatu dute, Bergarako Olaso Dorrean, Sorrerakundearen egoitzan. Hitzarmen horri esker, Olaso Dorrea Sorrerakundearena den ondare bibliografiko eta artxibistikoa Euskaltzaindiaren egoitzan gordeko da; hots, George Lacomberen Biblioteka eta Olaso Dorrea Sorrerakundearen Arxibo Historikoaren XX. mendeko atala, Telesforo Monzon eta Maria Josefa Ganuza emaztearen familiaren ondareak barne, Euskaltzaindian gordeko dira. Euskaltzaindiaren izenean, Andres Urrutia euskaltzainburuak sinatu du hitzarmena eta, Olaso Dorrearen Sorrerakundearenean, Jose Luis Elkoro lehendakariak.

IV.17. EUSKALERRIA IRRATIA

Ekainaren 12an, Euskalerrria Irratiak eta Euskaltzaindiak lehendabiziko lankidetzeta-hitzarmena sinatu dute, Iruñean, irratiaaren egoitzan. Hitzarmen horrek, bi erakundeen arteko loturak sortzea du helburu, elkarren aitorpenetik abiatuz. Biak elkarlanean arituko dira, bereziki euskararen normalizazioari buruzko proiektuak gauzatzeko eta Euskaltzaindiak

euskararen arloan ezarritako arauak zabaltzeko. Euskalerrria Irratiaren izenean Jose Antonio Solano Iruñeko Komunikabideak S.A. enpresaren kontseiluburuak eta Mikel Bujanda zuzendariak sinatu dute eta, Euskaltzaindiarenean, Andres Urrutia euskaltzainburuak.



2008ko ekainaren 12an, Iruñean, Euskalerrria Irratiaren egoitzan; ezkerretik eskuinera: Jose Antonio Solano, Andres Urrutia eta Mikel Bujanda.

IV. 18. **BERRIA** EGUNKARIA

Urriaren 31n, Euskaltzaindiak eta *Berria* egunkariak hitzarmena sinatu dute, Akademiaren Gipuzkoako ordezkaritza. Hitzarmen horren bitartez, *Berria* egunkariak ekoizten dituen testuak Euskaltzaindiaren eskuetan jarriko ditu, egunkaria kaleratu zen unekoetatik hasita, Akademiak Lexikoaren Behatokia deritzan egitasmoa garatu dezan. Hitzarmena Andres Urrutia euskaltzainburuak eta Joan Mari Larrarte *Berria* egunkaria sortu zuen Euskarazko Komunikazio Taldeko (EKT) kontseilari ordezkariak sinatu dute.



2008ko urriaren 31n, Donostian, Euskaltzaindiaren ordezkaritza; ezkerretik eskuinera: Andres Urrutia eta Joan Mari Larrarte.

Lexikoaren Behatokia izeneko egitasmoa Euskaltzaindiaren Hiztegi Batuko lantaldearen proposamena da eta ikerketarako testu-corpus etiketatu eta linguistikoki antolatu bat prestatzea du oinarritzko lana. Corpus hori osatzeko hainbat hornitzaile aurreikusi ziren, hedabideak bereziki, eta hauen artean, besteak beste, interes orokorreko komunikabideak, jakintza eremuetakoak (literatura, zuzenbidea, erlijioa, zientzia, teknologia, artea, kirola, etab.), edota administrazioetako hizkera arrunta -ez espezializatua- lantzen dutenak. Bestalde, gutxienez 2000. urtetik aurrera sortutako testuz osatuko da corpusa eta etengabe elikatuko da. Lexikoaren Behatokia egitasmoa UZEI, Elhuyar eta EHUko Ixa taldearekin garatuko du Akademiak.

IV. 19. HERRI ARDURALARITZAREN EUSKAL ERAKUNDEA

Euskararen normalizazioan elkarlanean aritzeko helburuarekin, hiru urteko iraupena izango duen hitzarmena sinatu dute Euskaltzaindiak eta Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak (HAEE). Besteak beste, bi erakundeek Administrazio eta Zuzenbide arloan batera jardungo dute, eta Euskaltzaindiak sortuko duen Administrazioa eta Zuzenbide Hiztegia lantaldean HAEEK parte hartuko du. Hitzarmena Andres Urrutia euskaltzainburuak eta Jon Urrutia HAEEko zuzendariak sinatu dute.

IV. 20. BERGARAKO IRIGOYEN PATRONATUA

Irailaren 5ean, Bergarako Irigoyen Patronatuaren eta Euskaltzaindiaren arteko akordioa sinatu da, herri horretan euskararen aldeko ekintzak bultzatzeko asmoz.

IV. 21. ARANTZAZUKO FRANTZISKOTARRAK ETA BIZKAIKO FORU ALDUNDIA

Azaroaren 25ean, Euskaltzaindiak, Arantzazuko Frantziskotarrek eta Bizkaiko Foru Aldundiak lankidetzan hitzarmena sinatu dute, Luis Villasanteren obra literarioa, lan pertsonalak eta artxiboa sistematizatu eta digitalizatzeko. Egitasmoa Euskaltzaindiak kudeatu eta burutuko du, 2008tik 2011ra bitartean. Gauzatze lana Joan Mari Torrealdaik zuzentzen duen *Jakin* aldizkariaren taldeak egingo du. Villasanteren funts osoa 40 liburu eta 1.000 bat idazlanetan sakabanaturik dago.



2008ko azaroaren 25ean, Bizkaiko Foru Aldundian; ezkerretik eskuinera: Joxe Mari Arregi, Jose Luis Bilbao eta Andres Urrutia.

Hauek sinatu dute hitzarmena: Joxe Mari Arregi Arantzazuko Frantziskotarren Probintziako buruak; Jose Luis Bilbao Bizkaiko ahaldun nagusiak; eta Andres Urrutia euskaltzainburuak.

V. Euskaltzaindiaren organigrama eta aurkitegia

V.1. Euskaltzainen eta kargudunen zerrendak

V.2. Hitzarmenak

V.3. Batzordeen zerrendak

V.4. Aurkitegia

V.1. EUSKALTZAINEN ETA KARGUDUNEN ZERRENDAK

EUSKALTZAIN OSOAK

Sagrario Aleman
Jose Antonio Arana Martija (emeritua)
Adolfo Arejita
Aurelia Arkotxa
Miren Azkarate
Pierre Charritton (emeritua)
Jean-Louis Davant
Xabier Diharce “Iratzeder” † (emeritua)
Patxi Goenaga
Jean Haritschelhar (emeritua)
Andres Iñigo
Jose Irazu “Bernardo Atxaga”
Xabier Kintana
Henrike Knörr †
Joseba Lakarra
Emile Larre (emeritua)
Jose Luis Lizundia
Beñat Oihartzabal
Miren Lourdes Oñederra
Txomin Peillen (emeritua)
Andoni Sagarna
Patxi Salaberri
Pello Salaburu
Ibon Sarasola
Ana Toledo
Joan Mari Torreal dai
Patxi Uribarren
Andres Urrutia
Patxi Zabaleta
Mikel Zalbide
Antonio Zavala (emeritua)

ZUZENDARITZA

Andres Urrutia, euskaltzainburua
Beñat Oihartzabal, buruordea
Xabier Kintana, idazkaria
Jose Luis Lizundia, diruzaina
Henrike Knörr †, Iker sailburua
Andres Iñigo, Jagon sailburua

ORDEZKARIAK

Gipuzkoa: Ana Toledo
Araba: Henrike Knörr †; ordezkariordea: Manu Ruiz Urrestarazu
Nafarroa: Andres Iñigo
Iparraldea: Beñat Oihartzabal
Baionako bulegoaren arduraduna: Pierre Charritton

ERAGILEAK

Juan Jose Zearreta, kudeatzailea
Pello Telleria, idazkariordea
Ricardo Badiola Uriarte, argitalpen eragilea
Prudentzio Gartzia, Bibliotekako zuzendaria

V.2. HITZARMENAK

Euskaltzaindiak zenbait erakunderekin sinatuak dituen hitzarmenen berri ematen da ondoren, eta zein diren Akademiaren ordezkariak, izendatuak izan badira.

Erakundea	Ordezkaria(k)
Azkue Fundazioa	Euskaltzainburua; ordezkoa Idazkaria
Bilboko Udala	
Bizkaia Irratia	Jose Luis Lizundia, Adolfo Arejita
Deustuko Unibertsitatea	Andres Urrutia, Jose Luis Lizundia
Elhuyar fundazioa	
EUDEL (Euskadiko Udalen Elkartea)	Diruzaina, Idazkariordea
Euskalerrria Irratia	Andres Iñigo, Sagrario Aleman
Euskal Herriko Ikastolen Konfederazioa	Jose Luis Lizundia, Andres Iñigo eta Jon Aurre
Euskal Herriko Unibertsitatea	Euskaltzainburua, Idazkaria, Diruzaina
Euskal Irrati Telebista (EiTB)	Jose Luis Lizundia, Pello Telleria
Euskararen Erakunde Publikoa (EEP)	Buruordea, Diruzaina
Euskarazko Komunikazio Taldea, S. A.	Andres Urrutia, Ana Toledo
Eusko Jaurilaritza eta Araba, Bizkaia eta Gipuzkoako Diputazioak	Burua, Idazkaria, Diruzaina, Iker eta Jagon sailburuak
Frantziskotarrak, Bizkaiko F. Aldundia	
FEVE	Pello Telleria, Mikel Gorrotxategi
Gasteizko Udala	Arabako ordezkaria
HAEE / IVAP	Euskaltzainburua, Diruzaina
Instituto Cervantes	Idazkaria, Diruzaina, Iker sailburua
Iruñeko Udala	
Jose Maria Irigoien patronatoa	
Labayru euskal kulturaren erakundea	
Nafarroako Gobernua	Burua, Idazkaria, Diruzaina, Nafarroako ordezkaria
Olaso Dorrea Sorrerakundea	
Topagunea	Idazkaria, Diruzaina
Udako Euskal Unibertsitatea	Euskaltzainburua
UZEI	Idazkariordea, Kudeatzailea

V.3. BATZORDEEN ZERRENDAK ¹

IKER SAILA

Sailburua: Henrike Knörr †

I. HIZTEGIGINTZA

1.1. *Euskaltzaindiaren Hiztegia. Adierak eta adibideak* egitasmoa

Zuzendaria: Ibon Sarasola

Kideak: Gabriel Fraile, Elizabet Kruzeta, Ane Loidi, Ainhoa Otamendi.

1.2. *Hiztegi Batuko lantaldea*

Arduraduna: Jose Antonio Aduriz

Kideak: Irene Arrarats, Luis Baraiazarra, Jean-Louis Davant, Antton Gurrutxaga, Koro Navarro, Paskual Rekalde, Andoni Sagarna, Iñaki Segurola, Miriam Urkia, Xarles Videgain.

1.3. *Hiztegi Batua (2. itzulia) batzordea*

Burua: Pello Salaburu

Idazkaria: Jose Antonio Aduriz

Aholkulariak: Miren Azkarate, Xabier Kintana.

1.4. *Zientzia eta teknika hiztegia biltzeko* egitasmoa

Zuzendaria: Xabier Kintana

Idazkaria: Iñaki Irazabalbeitia

Kideak: Andres Alberdi, Xabier Alberdi, Kepa Altonaga, Antton Gurrutxaga.

II. GRAMATIKA

II.1. *Gramatika batzordea*

Burua: Pello Salaburu

Idazkaria: Jesus Mari Makatzaga

Kideak: Iñaki Amundarain, Miren Azkarate, Pierre Charriton, Beatriz Fernandez, Juan Garzia, Patxi Goenaga, Nora Iriarte, Alan King, Itziar Laka, Maria Pilar Lasarte, Jose Antonio Mujika, Beñat Oihartzabal, Paskual Rekalde, Karmele Rotaetxe.

¹ Izendapen hauek (2007-V-31 eta 2007-VI-29an onartuak) 2007rako eta 2008rako dira.

II.2. Euskal Gramatika Orokorra egitasmoa

Zuzendaria: Pello Salaburu

Idazkaria: Jesus Mari Makatzaga

Kideak: Patxi Goenaga, Itziar Laka, Beñat Oihartzabal, Paskual Rekalde.

Teknikaria: Haritz Monreal

III. DIALEKTOLOGIA

III.1. Euskararen Herri Hizkeren Atlasa egitasmoa

Zuzendaria: Adolfo Arejita

Arduradunak: Gotzon Aurrekoetxea, Xarles Videgain

Teknikariak: Iñaki Camino, Izaskun Etxebeste, Koro Segurola.

Aholkulariak: Isaak Atutxa, Ana Maria Etxaide, Jose Maria Etxebarria.

III.2. Ahozko tradizioa biltzeko egitasmoa

Zuzendaria: Adolfo Arejita

IV. ONOMASTIKA

IV.1. Onomastika batzordea

Burua: Andres Iñigo

Idazkaria: Mikel Gorrotxategi

Kideak: Patxi Galé, Imanol Goikoetxea, Roberto Gonzalez de Viñaspre, Hector Iglesias, Henrike Knörr †, Iratxe Lasa, Jose Luis Lizundia, Elena Martínez de Madina, Felix Mugurutza, Txomin Peillen, Patxi Salaberri Zaratiegi.

Aholkulariak: Jean-Louis Davant, Jose Antonio González Salazar, Jean-Baptiste Orpustan, Manuel Maria Ruiz Urrestarazu, Bernadette Soulé, Amaia Usabiaga, Luis Mari Zaldua.

IV.2. Exonomastika batzordea

Burua: Jose Luis Lizundia

Idazkaria: Alfontso Mujika

Kideak: Mikel Gorrotxategi, Iñaki Irazabalbeitia, Xabier Kintana.

Aholkulariak: Irene Arrarats, Gidor Bilbao, Patxi Galé, Asier Larrinaga.

IV.3. Euskal Corpus Onomastikoa egitasmoa

Zuzendaria: Andres Iñigo

Teknikaria: Patxi Galé

V. LITERATURA

V.1. Herri Literatura batzordea

Burua: Pello Esnal

Idazkaria: Joxe Ramon Zubimendi

Kideak: Antton Aranburu, Adolfo Arejita, Juan Manuel Etxebarria, Jesus Mari Etxezarreta, Jose Mari Iriondo, Jabier Kaltzakorta, Emile Larre, Abel Muniategi, Xabier Perez “Euzkitze”, Patziku Perurena, Antonio Zavala.

V.2. Literatura Ikerketa batzordea

Burua: Jean Haritschelhar

Idazkaria: Lourdes Otaegi

Kideak: Iñaki Aldekoa, Ur Apalategi, Aurelia Arkotxa, Gorka Aulestia, Jon Casenave, Sebastian Gartzia Trujillo, Jon Kortazar, Maria Jose Olaziregi, Karlos Otegi, Txomin Peillen, Iratxe Retolaza, Ana Toledo, Patri Urkizu.

VI. JAGON SAILA

Jagon sailburua: Andres Iñigo

VI.1. Corpus batzordea

Burua: Andres Urrutia

Idazkaria: Paskual Rekalde

Kideak: Dionisio Amundarain, Joseba Butron, Pello Esnal, Igone Etxebarria, Juan Luis Goikoetxea, Andres Iñigo, Patxi Iñigo, Xabier Mendiguren, Joxe Ramon Zubimendi.

VI.2. Euskalkien lantaldea

Arduraduna: Paskual Rekalde

Kideak: Kaxildo Alkorta, Jon Aurre, Jose Luis Erdozia, Pello Esnal, Nagore Etxebarria, Juan Luis Goikoetxea, Maialen Hiribarren, Patxi Iñigo, Manu Ormazabal, Joxe Ramon Zubimendi.

VI.3. Sustapen batzordea

Burua: Andres Iñigo

Idazkaria: Erramun Osa

Kideak: Arabako ordezkaria, Gipuzkoako ordezkaria, Iparraldeko ordezkaria, Nafarroako ordezkaria, Sagarrio Aleman, Erramun Baxok, Jean-Baptiste Coyos,

Aingeru Epaltza, Patxi Juaristi, Santiago Larrazabal, Manuel Maria Ruiz Urrestarazu, Andres Urrutia.

Aholkulariak: Xabier Erize, Jose Luis Lizundia, Karmele Rotaetxe.

VI.4. Joanes Etxeberri egitasmoa (Euskararen Historia Soziala)

Zuzendaria: Joseba Intxausti

Aholkularia: Mikel Zalbide

Teknikaria: Nickolas Gardner

* * *

VII. EGITURAZKO BATZORDEAK

VII.1. Argitalpen batzordea

Burua: Euskaltzainburua: Andres Urrutia

Idazkaria: Argitalpen eragilea: Ricardo Badiola Uriarte

Kideak: Adolfo Arejita, Diruzaina: Jose Luis Lizundia; Euskaltzainburuordea: Beñat Oihartzabal; Idazkaria: Xabier Kintana; Iker sailburua: Henrike Knörr †; Jagon sailburua: Andres Iñigo; Pello Salaburu.

Aholkulariak: Idazkariordea: Pello Telleria; Kudeatzailea: Juan Jose Zearreta.

VII.2. Azkue Biblioteka batzordea

Burua: Jose Antonio Arana Martija, bibliotekaria

Idazkaria: Prudentzio Gartzia, zuzendaria

Kideak: Kepa Altonaga, Gidor Bilbao, Sebastian Gartzia Trujillo, Joseba Lakarra, Gerardo Luzuriaga.

Aholkulariak: Joseba Agirreazkuenaga, Jose Irazu “Bernardo Atxaga”, Agurtzane Juanena, Henrike Knörr †.

VII.3. Ekonomia – Fundazioa batzordea

Burua: Jose Luis Lizundia, diruzaina

Idazkaria: Juan Jose Zearreta, kudeatzailea

Kideak: Xabier Erdozia, Sebastian Gartzia Trujillo, Juan Luis Laskurain, Jose Maria Makua Goienetxe, Abel Muniategi, Javier Saizar, Andres Urrutia.

VII.4. Informazio eta Komunikazioaren teknologiak batzordea (IKT)

Burua: Euskaltzainburua

Idazkaria: Euskaltzaindiaren informatikaria

Arduraduna: Andoni Sagarna

Kideak: Diruzaina, Kudeatzailea

Aholkulariak: Batzordeburuak, egitasmo-zuzendariak eta lan-taldeen arduradunak, gaiaren arabera; Xabier Artola, Miriam Urkia.

VIII. XVI. BILTZARRA

VIII.1. XVI. Biltzarraren batzorde Akademiko suntsikorra

Burua: Andres Urrutia (Deustuko Unibertsitatea)

Idazkaria: Xabier Kintana (EHU – UPV)

Kideak: Henrike Knörr † (EHU – UPV), Joseba Lakarra (EHU – UPV), Aurelia Arkotxa (CNRS eta Baiona – Bordeleko Unibertsitateak), Txomin Peillen (Paue eta Aturri Herrialdeetako Unibertsitateko irakasle emeritua), Patxi Salaberri (NUP).

VIII.2. XVI. Biltzarraren Antolakizun batzorde suntsikorra

Burua: Jose Luis Lizundia, diruzaina

Idazkaria: Juan Jose Zearreta, kudeatzailea

Kideak: Sagrario Aleman, Nafarroako euskaltzaina; Andres Iñigo, Nafarroako ordezkaria; Amaia Okariz, Prentsa eta Komunikazio arduraduna; Pello Telleria, idazkariordea.

V.4. HELBIDEAK

EGOITZA

Plaza Barria, 15
48005 BILBO
Telf.: (00-34) 94 415 81 55
Faxa: (00-34) 94 415 81 44
Posta e: info@euskaltzaindia.net
Http://www.euskaltzaindia.net
Kudeatzailea: Juan Jose Zearreta
Idazkariordea: Pello Telleria

PRENTSA ZERBITZUA
Plaza Barria, 15 - 48005 BILBO
Telf.: (00-34) 94 415 81 55
Faxa: (00-34) 94 415 81 44
Posta e.: prentsa@euskaltzaindia.net
Arduraduna: Amaia Okariz

ARGITALPEN ZERBITZUA
Plaza Barria, 15 - 48005 BILBO
Telf.: (00-34) 94 415 81 55
Faxa: (00-34) 94 415 81 44
Posta e.: rbadiola@euskaltzaindia.net
Arduraduna: Ricardo Badiola Uriarte

ARGITALPEN SALMENTA
Plaza Barria, 15 - 48005 BILBO
Telf.: (00-34) 94 415 81 55
Faxa: (00-34) 94 415 81 44
Gordailua:
Bilbo-Donostia errepidea, z.g. - 4,5 km
Kukullaga-SAGA eraikuntza, 1. solairua
48450 ETXEBARRI (Bizkaia)
Telf.: (00-34) 94 440 62 58
Posta e.: jartza@euskaltzaindia.net
Arduraduna: Jon Artza

AZKUE BIBLIOTEKA
Plaza Barria, 15 - 48005 BILBO
Telf.: (00-34) 94 415 27 45
Faxa: (00-34) 94 415 81 44
Posta e.: azkuebib@euskaltzaindia.net
Zuzendaria: Pruden Gartzia

ONOMASTIKA ZERBITZUA
Plaza Barria, 15 - 48005 BILBO
Telf.: (00-34) 94 415 81 55
Faxa: (00-34) 94 415 81 44
Posta e.: mikelonoma@euskaltzaindia.net
Arduraduna: Mikel Gorrotxategi

ORDEZKARITZAK

ARABA

Alava Jenerala, 5
01005 VITORIA / GASTEIZ
Telf.: (00-34) 945 23 36 48
Faxa: (00-34) 945 23 39 40
Posta e.: gasteizordez@euskaltzaindia.net
Ordezkarria: Henrike Knörr †: ordezkariordea: Manu Ruiz Urrestarazu

GIPUZKOA

Hernani, 15
20004 DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN
Telf. : (00-34) 943 42 80 50
Faxa: (00-34) 943 42 83 65
Posta e.: donostiaordez@euskaltzaindia.net
Ordezkarria: Ana Toledo

NAFARROA

Conde Oliveto, 2, 2. eskuin
31002 IRUÑEA / PAMPLONA
Telf. : (00-34) 948 22 34 71
Faxa: (00-34) 948 21 07 13
Posta e.: nafordez@euskaltzaindia.net
Ordezkarria: Andres Iñigo

IPARRALDEA

Paul Bert plaza, Gaztelu-Berria, 1. solairua
64100 BAIONA / BAYONNE
Telf. : (00 33) (0) 559 25 64 26
Faxa: (00 33) (0) 559 59 45 59
Posta e.: baionaordez@euskaltzaindia.net
Ordezkarria: Beñat Oihartzabal
Baionako bulego arduraduna: Pierre Charritton

MEMORIA
Real Academia de la Lengua Vasca /
Euskaltzaindia

2008

Bilbao, 23 de octubre de 2009

ÍNDICE

I. Actividades institucionales	4
II. Actividades de la Academia	14
III. Servicios de la Institución.....	24
IV. Administraciones e instituciones públicas	35
V. Organigrama de Euskaltzaindia	47

I. ACTIVIDADES INSTITUCIONALES

I.1. CALENDARIO DE ACTIVIDADES DE EUSKALTZAINDIA EN 2008

Mes	Día	Lugar	Actividad
Enero	24 25	Bilbao	Sesión pública: Homenaje a Jean Haritschelhar Sesión ordinaria
Febrero	29	Bilbao	Sesión ordinaria
Abril	4 25	Bilbao S. Sebastián	Sesión ordinaria Sesión ordinaria
Mayo	30 31	Pamplona Etxaleku	Sesión ordinaria Acto de ingreso de Sagrario Aleman
Junio	27	Bilbao	Sesión ordinaria
Julio	18 19	Hendaia	Sesión ordinaria Acto de ingreso de Aurelia Arkotxa
Septiembre	26	Bilbao	Sesión ordinaria
Octubre	6 10 31	Pamplona San Sebastián	Sesión extraordinaria XVI Congreso Internacional Sesión ordinaria
Noviembre	28	Bilbao	Sesión ordinaria Sesión extraordinaria: Elección de Junta de Gobierno
Diciembre	19	Pasaia	Sesión ordinaria

Homenaje a Jean Haritschelhar

El 24 de enero Euskaltzaindia ha homenajeado en su sede de Bilbao al que fuera Presidente de la Institución Jean Haritschelhar. En este acto han participado representantes de las distintas instituciones del País Vasco. En primer lugar Beñat Oihartzabal ha señalado el trabajo realizado por el homenajeado para dar a conocer la labor de la Academia en Iparralde y para acercarla a las instituciones de este territorio.



Bilbao, sede de Euskaltzaindia, 24-1-2008; de izquierda a derecha: Andres Urrutia y Jean Haritschelhar.

Como parte del homenaje, Euskaltzaindia ha editado el volumen Iker-21 *Jean Haritschelharri Omenaldia*, coordinado por Jose Luis Lizundia y Beñat Oihartzabal en el que han participado 33 investigadores.

Jose Luis Lizundia ha dado cuenta de las publicaciones de la Academia y la labor realizada en este ámbito por el homenajeado. El presidente Andres Urrutia por su parte ha resaltado el caracter renovador de Jean Haritschelhar, que junto a Luis Villasante, adaptó la Institución a las necesidades de la sociedad actual. Para finalizar, se le ha hecho entrega de un ejemplar del libro antes mencionado junto con la escultura *Casa bombardeada* del artista Remigio Mendiburu.

Premio “Euskarazko Tesien Koldo Mitxelena Saria”

En la rueda de prensa celebrada el 16 de abril en la sede académica se ha presentado el premio “Euskarazko Tesien Koldo Mitxelena Saria” creado por la Universidad del País Vasco con el fin de impulsar las investigaciones en el ámbito de las tesis universitarias en euskera. Tendrá caracter bienal y será convocado conjuntamente por la Universidad y por Euskaltzaindia.



Bilbao, sede de Euskaltzaindia, 16-4-2008; de izquierda a derecha: Ludger Mees, Iñaki Pérez, Andrés Urrutia y Joseba Lakarra.

Este premio abarcará las siguientes cinco especialidades: Ciencias Experimentales; Estudios Técnicos; Ciencias de la Salud; Ciencias Sociales y Ciencias Jurídicas.

Además de la citada presentación, la Academia ha inaugurado en su sede central la exposición dedicada a los trabajos de Luis Mitxelena y que abarca fundamentalmente estas tres secciones:

- Trabajos personales
- Unificación del euskera (a destacar el acta manuscrita por el propio Mitxelena sobre el Congreso de Arantzazu)
- *Diccionario General Vasco*.

Euskera

Euskaltzaindia ha modificado su revista oficial *Euskera*. De ahora en adelante se publicarán anualmente tres ejemplares, de los cuales dos -el primero y el tercero- recogerán los trabajos y las actividades académicas. El segundo estará dedicado fundamentalmente a trabajos de investigación y reseñas bibliográficas. Se pretende con ello ampliar los contenidos y dar cabida, además de a quienes participen en las actividades de la Academia, a todas aquellas personas que trabajen en el ámbito de la lengua vasca.

Leturiaren egunkari ezkutua

Euskaltzaindia ha presentado el 23 de noviembre en San Sebastián la publicación *Leturiaren egunkari ezkutua eleberraren ekarpena XX. Mendeko euskal narratibaren testuinguruan*. Este trabajo es el primero que se publica de acuerdo al nuevo planteamiento dado a la revista *Euskera* y con ello se ha querido homenajear a José Luis Álvarez Enparantza “Txillardegí”, con motivo del 50 aniversario de la publicación de su novela *Leturiaren egunkari ezkutua*.



San Sebastián, Biblioteca Doctor Camino, 23-5-2008; de izquierda a derecha: Joseba Álvarez Enparanza “Txillardegí”, Andrés Urrutia y Jean Haritschelhar.

Vacante de Henrike Knörr

Tras el fallecimiento del académico de número Henrike Knörr, Euskaltzaindia ha realizado los siguientes nombramientos:

- Delegado en Álava: Manu Ruiz Urrestarazu
- Director del Proyecto de Toponimia del municipio de Vitoria-Gasteiz: Jose Luis Lizundia.

Además, tras el anuncio de la vacante en la reunión plenaria del 30 de mayo, el 18 de julio se han presentado las candidaturas de Blanca Urgell y Patxi Uribarren. De acuerdo a los

Estatutos, el 26 de septiembre se ha procedido a la votación resultando elegido como nuevo académico de número Patxi Uribarren Leturiaga.

Declaración institucional de Euskaltzaindia

Con motivo de la declaración publicada por la Academia Francesa en relación a las lenguas regionales de Francia, Euskaltzaindia ha aprobado un texto en la sesión plenaria del 27 de junio.

Elección de cargos

En la reunión extraordinaria celebrada el 28 de noviembre se ha procedido a la elección de los cargos correspondientes a la Junta de Gobierno para los próximos cuatro años:

- Presidente: Andres Urrutia
- Vicepresidente: Beñat Oihartzabal
- Secretario: Xabier Kintana
- Tesorero: Jose Luis Lizundia
- Director de la Sección de Investigación: Andoni Sagarna
- Director de la Sección Tutelar: Andres Iñigo



Bilbao, sede de Euskaltzaindia, 28-11-2008; de izquierda a derecha: Andoni Sagarna, Jose Luis Lizundia, Xabier Kintana, Andres Urrutia, Beñat Oihartzabal y Andres Iñigo.

Denominación de la Sala de Actos “*Henrike Knörr*”

Tras el acuerdo aprobado por las instituciones Real Sociedad Bascongada de Amigos del País y Sociedad de Estudios Vascos que comparten locales con la Delegación de Álava de esta Academia, el 2 de diciembre se ha celebrado un acto-homenaje conjunto en el que se ha dado el nombre *Henrike Knörr* al salón de actos de dicha sede. Los representantes de las tres instituciones, M^a Nieves Urrutia (SEV), Fernando Salazar (RSBAP) y Manu Ruiz Urrestarazu (delegado de Euskaltzaindia) han realizado una breve semblanza del que fuera Académico de Número y Delegado en Álava de Euskaltzaindia.



Vitoria, Delegación de Euskaltzaindia en Álava, 2-12-2008; de izquierda a derecha: Fernando Salazar Rodríguez de Mendarozketa, M^a Nieves Urrutia y Manu Ruiz Urrestarazu.

I.2.- REUNIONES EXTRAORDINARIAS

1.2.1. Actos de ingreso de nuevos académicos

Sagrario Aleman

El 31 de mayo se ha celebrado, en la casa Dorrotoa de Etxaleku, el acto de ingreso como nueva académica de número de Sagrario Aleman. Una vez que Juan José Zearreta, como gerente de Euskaltzaindia ha realizado la presentación oficial del acto, el Secretario Xabier Kintana ha explicado los pormenores del mismo. A continuación la alcaldesa Maria Antonia Iribarren y el presidente de Euskaltzaindia Andres Urrutia han dado la bienvenida a los allí reunidos. Sagrario Alemán, acompañada por los académicos Andoni Sagarna y Patxi Zabaleta ha entrado en la sala para pronunciar su discurso de ingreso.



Etxaleku, casa Dorrotoa, 31-5-2008; de izquierda a derecha: Andres Urrutia y Sagrario Aleman.

La nueva académica ha dividido su discurso en dos partes. En la primera parte ha hablado sobre la transmisión de la lengua y, en la segunda, se ha centrado en su trabajo de alfabetización y euskaldunización de adultos.

El académico Patxi Salaberri le ha respondido con la conferencia en la que ha subrayado la importancia de las aportaciones realizadas por Sagrario Alemán al euskera.

Para finalizar el acto, Andres Urrutia le ha hecho entrega del diploma y la medalla que le acreditan como académica de número recibiendo también la felicitación del resto de los académicos.

Aurelia Arkotxa

El 19 de julio se ha celebrado, en el Ayuntamiento de Hendaya, el acto de entrada como nueva académica de número de Aurelia Arkotxa. Una vez que Juan José Zearreta, como gerente de Euskaltzaindia ha realizado la presentación oficial del acto, el Secretario Xabier Kintana ha explicado los pormenores del mismo. A continuación el alcalde Jean-Baptiste Salaberri y el presidente de Euskaltzaindia Andres Urrutia han dado la bienvenida a los allí reunidos.

Aurelia Arkotxa, acompañada por los académicos Sagrario Aleman y Jean-Louis Davant ha entrado en la sala para pronunciar su discurso de ingreso "*Bazterrez*".

La nueva académica ha formulado su discurso como si de un viaje se tratara, proponiendo a los presentes un paseo por el cauce del Bidasoa hasta el mar y haciendo mención tanto a los hechos históricos acaecidos como a los personajes protagonistas de los mismos.

Beñat Oihartzabal, ha respondido con un discurso a modo de carta al poeta de Ziburu Joanes Etxeberri al que le presenta a la nueva académica haciendo mención a su trayectoria como poeta, profesora y académica.



Ayuntamiento de Hendaya, 19-7-2008; de izquierda a derecha: Andres Urrutia y Aurelia Arkotxa.

Para finalizar el acto, Andres Urrutia le ha hecho entrega del diploma y la medalla que le acreditan como académica de número recibiendo también la felicitación del resto de los académicos.

I.2.2. 90 aniversario de EUSKALTZAINDIA

XVI Congreso Internacional: La Lengua de los Pirineos

En el Palacio Baluarte de Pamplona se ha celebrado, entre los días 6 al 10 de octubre, el XVI Congreso Internacional con el siguiente programa:

- 6 de octubre: Inauguración: Andres Urrutia y Carlos Pérez-Nievas. Conferencia inaugural: de Michael Metzeltin -*Las lenguas de los Pirineos*- y Recital de la Coral de Cámara de Navarra.
- 7 de octubre: Historia y dialectología
- 8 de octubre: Literatura
- 9 de octubre: Lengua y sociedad
- 10 de octubre: Toponimia y *In memoriam Henrike Knörr*.



Pamplona, Baluarte, 10-10-2008; de izquierda a derecha: Manuel Castán, Joan Martí i Castell, Andres Urrutia, Carlos Pérez-Nievas y David Grosclaude.

I. 3. Presencia institucional

Jornadas del Escritores Vascos - Euskal Idazleen Biltzarra en Sara

Como viene siendo tradicional y coincidiendo con el lunes de Pascua, el 24 de marzo se ha celebrado en el polideportivo de Sara la feria organizada por la Oficina de Turismo de Sara y la institución Euskal Kultur Erakundea. En la misma Euskaltzaindia ha presentado dos libros pertenecientes a la colección "Euskaltzainak": *Pierre Broussain. Sa contribution aux etudes basques*, de Pierre Charritton, y la edición crítica de la novela de Pierre Lhande *Yolanda eta beste euskarazko idazlanak*, de Jon Casenave. En el acto han intervenido Andres Urrutia, Jean Haritschelhar, Jon Casenave y Pierre Charritton.

La Feria de Sara homenajea cada dos años a dos escritores y este año los homenajeados han sido el académico emérito Txomin Peillen y el académico correspondiente Xipri Arbelbide.

Commission Nationale de Toponymie (CNT)

La Commission Nationale de Toponymie se ha reunido en Burdeos el 3 de julio. Esta Comisión, cumpliendo el convenio firmado con la UNESCO sobre “la tutela del patrimonio cultural no material”, tiene como objetivo el dar a conocer los topónimos euskéricos de la región.

En la reunión participaron en representación de la Academia Andres Iñigo, Mikel Gorrotxategi, Patxi Salaberri y Céline Mounole, junto a representantes del IGN (Instituto Geográfico Nacional) y del Gobierno Vasco.

Ayuntamiento de Bilbao

Coincidiendo con el Día Internacional del Euskera, el 3 de diciembre, el Ayuntamiento de Bilbao ha homenajeado a Euskaltzaindia en su 90 aniversario. En el acto el alcalde Iñaki Azkuna ha alabado la labor de nuestra institución y ha repartido los diplomas correspondientes.



Ayuntamiento de Bilbao, 3-12-2008.

Campeonato de Bertsolaris de Bizkaia

Tal y como lo hiciera hace 50 años, Euskaltzaindia ha estado presente en la final del campeonato de Bertsolaris celebrado en la feria de muestras BEC en Barakaldo el día 20 de diciembre, y el académico Adolfo Arejita ha hecho entrega del premio al ganador Unai Iturriaga.



Barakaldo, BEC, 20-12-2008; de izquierda a derecha: Onintza Enbeita y Adoldo Arejita

Por su parte, Bizkaiko Bertsozale Elkarteak (Federación de Bertsolaris de Bizkaia) ha hecho entrega a Euskaltzaindia de una escultura conmemorativa del primer campeonato celebrado en agosto de 1958 y organizado por la Academia de la Lengua Vasca con sus académicos Alfontso Irigoien y Nazario Oleaga. La escultura ha sido creada por el escultor Valentin Laka y lleva la siguiente inscripción: "*Bizkaiko Bertsolari Txapelketa 2008. 1958-2008*".

Pamplona, Nafarroa Oinez

Euskaltzaindia se ha unido a la fiesta *Nafarroa Oinez* el 18 de septiembre, en Pamplona. La Comisión de Fomento ha realizado su reunión en la Ikastola Jaso y se han presentado dos libros: *Zenbait orientabide erregistroen trataeraz* eta *Testu-antolatzaileak. Erabilera estrategikoa*.



Pamplona, Ikastola Jaso, 18-9-2008; de izquierda a derecha: Unai Arellano y Aingeru Epaltza.

Asimismo se han celebrado las XII Jornadas de la Sección Tutelar organizadas por la Comisión del Corpus y se ha concluido con una reunión pública en la que han participado el presidente de la ikastola Javier Baztarrika, el director de educación Unai Arellano y el presidente de Euskaltzaindia Andres Urrutia. Dentro de este acto el escritor y académico correspondiente Aingeru Epaltza ha impartido una conferencia titulada “*Nola konspirazioa garaitu genuen (Nafarroako euskal literatura garaikidea)*”.

Bicentenario de Esteban Adoain

El 11 de octubre, en Urraulgoiti, se ha celebrado el bicentenario del nacimiento del Padre Esteban Adoain, organizado por el Ayuntamiento de la localidad. En este acto ha pronunciado una conferencia la académica de número Sagrario Aleman.

40 aniversario del Euskera Unificado

La Universidad Vasca de Verano ha inaugurado el curso 2008-2009 en Eibar el 24 de octubre con un acto que ha girado en torno al 40 aniversario del establecimiento del euskera unificado. Con ese motivo ha participado con una conferencia el académico de número Xabier Kintana.

Euskaltzaindia en EiTb

El 17 de octubre Euskaltzaindia ha visitado las sede de EiTb a invitación de esa entidad y la Comisión de Exonomástica ha celebrado su reunión mensual. Además, EiTb ha realizado una demostración de la aplicación HIKEA (Servicio de consultas lingüísticas) a los miembros de la Junta de Gobierno y a los secretarios de las comisiones que realizan su trabajo de investigación en ese ámbito. Después de visitar las intalaciones, la Junta de Gobierno ha celebrado su reunión ordinaria en dicha sede.



Bilbao, sede de EiTb, 17-10-2008; de izquierda a derecha: Jose Antonio Aduriz, Jesus Mari Makatzaga, Juan Jose Zearreta, Julian Beloki, Xabier Kintana, Bingen Zupiria, Beñat Oihartzabal, Mikel Gorrotxategi, Joxe Ramon Zubimendi, Andres Iñigo, Odile Kruzeta y Jose Luis Lizundia.

I.4. FALLECIMIENTOS

El 30 de abril ha fallecido en Vitoria / Gasteiz Henrike Knörr, a la edad de 61 años. Era académico de número de Euskaltzaindia desde el año 1977.

El 8 de marzo ha fallecido Jose Ignacio Telletxea Idígoras, a la edad de 79 años. Fue nombrado académico correspondiente en 1979.

El 22 de marzo, a los 86 años, ha fallecido en Baiona Jacques Etcheverry. Era académico correspondiente desde 1965.

El 13 de octubre ha fallecido en Belok Xabier Diharce “Iratzeder”, a la edad de 88 años. Fue nombrado académico de número en 1962 y emérito en 2006.

El 6 de noviembre ha fallecido Karmelo Etxenagusia, a la edad de 76 años. Era académico de honor desde 1998.



Bilbao, sede de Euskaltzaindia, 29-2-2008; de izquierda a derecha: Jose Luis Lizundia, Andres Urrutia, Henrike Knörr y Patxi Zabaleta.

II. ACTIVIDADES DE LA ACADEMIA

Comisiones

La actividad de la Real Academia de la Lengua Vasca /Euskaltzaindia se sustenta en el trabajo que realizan las comisiones cuya labor es fundamental para garantizar la propia marcha de la Institución. Las sesiones plenarias se celebran una vez al mes y confieren rango de norma a las propuestas lingüísticas provenientes de las comisiones.

Euskaltzaindia tiene dos grandes secciones: la *Sección de Investigación* y la *Sección Tutelar* que renuevan sus cargos cada dos años. Estas comisiones se valen de asesores, especialistas en cada materia, formando grupos específicos de trabajo y están encargados de emitir informes sobre asuntos concretos. Las comisiones recogen el trabajo de los académicos –tanto numerarios como correspondientes- y de los expertos en diferentes temas: es el caso de profesores –universitarios o de bachillerato-, escritores, especialistas en el ámbito de la euskaldunización y la alfabetización, profesionales de los medios de comunicación, entre otros. Todo ello hace posible que el trabajo de la Academia este bien sustentado y razonado.

LEXICOGRAFÍA

El ámbito de la lexicografía es básico dentro de la actividad de una Academia de la Lengua. Euskaltzaindia ha concluido ya el *Diccionario General Vasco* y trabaja en la actualidad en dos grandes proyectos: el *Vocabulario Unificado* y el *Diccionario de Euskaltzaindia*. Además, durante este ejercicio se ha puesto en marcha el proyecto del Vocabulario de Ciencia y Técnica y tiene como objetivo el de recoger, investigar y normativizar el vocabulario básico utilizado en estos campos.



GRAMÁTICA

La Comisión de Gramática se creó en 1980. Desde entonces su principal cometido ha sido el análisis exhaustivo de la gramática vasca. Entre 1984 y 2005 ha publicado un total de nueve trabajos, bajo el título genérico *Euskal Gramatika. Lehen Urratsak*.

En la actualidad la comisión centra su trabajo en el estudio de la subordinación. Dentro de este amplísimo campo se incluyen dos apartados: las oraciones construidas con verbos conjugados y las construidas a partir de verbos no conjugados. En este momento se trabaja en el segundo tipo de construcciones léxicas.

Además, se han respondido y se han emitido los informes correspondientes a las consultas idiomáticas realizadas a través del Servicio *JAGONET*.



San Sebastián, Delegación de Euskaltzaindia en Gipuzkoa, 14-11-2008; de izquierda a derecha: Karnele Rotaetxe, Jesus Mari Makatzaga, Pello Salaburu, Juan Gartzia, Itziar Laka, Patxi Goenaga, Pierre Xarritton y Jose Antonio Mujika.

DIALECTOLOGÍA

ATLAS DE LAS VARIEDADES LOCALES DEL EUSKERA

Una vez configurada en 1986 la red de encuestas y la metodología del trabajo, Euskaltzaindia inició un año más tarde la realización de encuestas en un total de 145 localidades:

- Comunidad Autónoma Vasca: Alava 1, 36 en Bizkaia y 36 en Gipuzkoa
- Comunidad Foral de Navarra: 27.
- Iparralde/Pays Basque Nord: 15 en Lapurdi, 18 en la Baja Navarra y 12 en Zuberoa.

En cada punto de encuesta se plantearon 2.857 cuestiones: 2.162 referidas al léxico, 596 a la morfología (336 morfología nominal y 260 morfología verbal), 62 sobre sintaxis y 37 sobre fonética sintáctica. Como resultado se grabaron 2.400 cintas de cassette que suman más de 4.000 horas.

El principal objetivo del proyecto es la elaboración de un atlas lingüístico: partiendo de los datos que ofrecen las encuestas, diseñar los correspondientes mapas lingüísticos y ponerlos a disposición del público.

A lo largo del 2008 se han realizado los siguientes trabajos:

a) introducción y tratamiento de los datos correspondientes a:

Bizkaia: Arrazola, Bakio, Bermeo, Bolibar, Busturia, Elantxobe, Elorrio, Etxebarri, Fika, Gizaburuaga, Ibarriuri, Kortezubi, Larrabetzu, Lekeitio, Mendata, Ondarroa, Orozko, Zeberio y Zollo.

Gipuzkoa: Amezketeta, Araotz, Arrasate, Ataun, Azkoitia, Beasain, Beizama, Donostia, Elduain, Errezil, Ezkio-Itsaso, Hondarribia, Getaria, Ikaztegieta, Lasarte, Legazpi, Leintz Gatzaga, Mendaro, Pasaia, Oiartzun, Oñati, Orio, Urretxu, Tolosa, Zegama y Zestoa.

Navarra: Abaurregaina, Alkotz, Arbizu, Donamaria, Dorrao, Etxalar, Etxaleku, Eugi, Ezkurra, Goizueta, Igoa, Jaurrieta, Leitza, Mezkitz, Oderitz, Suarbe, Urdiain, Zilbeti y Zugarramurdi.

Baja Navarra: Aldude, Arboti, Armendaritze, Arnegi, Arrueta, Baigorri, Bastida, Behorlegi, Bidarra, Ezterenzubi, Gamarte, Irisarri, Izturitze, Jutsi, Larzabale, Luzaide y Uharte Garazi.

Lapuri: Arrangoitze, Azkaine, Bardoze, Beskoitze, Donibane Lohizune, Hazparne, Hendaia, Itsasu, Makea, Mugerre, Sara, Urketa y Uztaritze.

Zuberoa: Altzai, Domintxaine, Larraine, Santa Grazi y Urdiñarbe.

b) En lo que respecta a la elaboración de datos, se han confeccionado 38 mapas correspondientes al tomo VI.

CORPUS DE LA TRADICIÓN ORAL

El objetivo de este proyecto es el de recoger, sistematizar y transcribir material de transmisión oral para que sirva de base para distintas investigaciones. Durante el año 2008 se han dado los siguientes pasos: identificación del ámbito temático; trabajo de documentación; preparación de encuestas; realización de las primeras encuestas; preparación y adecuación de los programas informáticos necesarios.

ONOMÁSTICA

La Comisión de Onomástica se creó en 1972 con el nombre “Comisión para el nomenclátor de los pueblos y sus gentilicios”. La denominación actual data de 1981, año en el que con motivo de las II Jornadas Internas, quedó fijado el organigrama de las Comisiones y también el nombre de la propia Comisión de Onomástica. Esta Comisión tiene encomendado el análisis de los nombres de pila, apellidos y topónimos. Se encarga de investigar, revisar, establecer criterios, certificar y asesorar sobre temas referentes a términos onomásticos.



Durango, Landako Guneko Elkartegia, 6-11-2008; curso sobre toponimia.

Durante este año se han fijado 39 nombres de personas y la grafía de 21 apellidos y se han supervisado los siguientes trabajos de investigación toponímica: Azkoitia, Bermeo, Berriz, Erandio, Gaategiz Arteaga-Ibarrangelua, Gernika, Getxo, Gorkiz, Leioa, Ordizia,

Sopelana, Zaratamo Zestoa y Zornotza. Además, se han revisado mapas correspondientes a Altza, Añana, Arrigorriaga, Bernedo, Bilbao, Donostia, Igorre, Otxandio, Turtzioz y Zaldondo. Se ha concluido con el trabajo de la toponimia del País Vasco continental y se ha finalizado el trabajo de investigación sobre la toponimia de Gipuzkoa por encargo de la Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco.

CORPUS ONOMÁSTICO VASCO (ECO)

El cometido de este proyecto es el de recopilar un corpus onomástico de nombres propios. Para ello se ha diseñado una base de datos en la que durante este año se han introducido los siguientes datos:

Nombres de lugar	10.708 registros
Exonomástica	123 registros
Fuentes	168 registros
Fondos documentales	93.289 registros
Testimonios orales	23.849 registros
Informantes	231 registros

TOPONIMIA DEL MUNICIPIO DE VITORIA-GASTEIZ

Proyecto auspiciado por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz. Este año se han publicado los primeros tomos de esta investigación: *Toponimia de Vitoria I / Gasteizko Toponimia I: Ciudad / Hiria* y *Toponimia de Vitoria II / Gasteizko Toponimia II: Malizaeza*

EXONOMÁSTICA

Esta Comisión se encarga de normalizar los topónimos de origen no euskérico. Estos son los principales trabajos que se han llevado a cabo:

- Regiones centroeuropeas: Chequia, Eslovaquia, Hungría, Rumanía y Moldavia.
- Balcanes -Bulgaria, Ex Yugoslavia, Grecia, Albania- y Chipre.
- Regiones eslavas del Este: Ucrania, Bielorrusia y Rusia.
- Regiones históricas de España y Portugal.
- Kosovo.

LITERATURA

La Sección de Literatura se divide en las Comisiones de Literatura Popular y de Investigación Literaria que trabajan tanto en las diversas manifestaciones de la literatura popular como en en la propia investigación literaria.

Los miembros de la Comisión de Literatura Popular han participado como jurados de premios literarios y como conferenciantes. Además se ha seguido con el proyecto de una antología que recoja los artículos de las distintas jornadas organizadas por esta Comisión y se ha continuado con el trabajo de preparación del cancionero de Xaho.



San Sebastián, Koldo Mitxelena Kulturunea, 14-11-2008; de izquierda a derecha: Andres Urrutia, Aitor Etxeberria y Lourdes Otaegi

Los miembros de la Comisión de Investigación Literaria, por su parte, han participado en jurados de premios literarios. Igualmente, la Comisión ha proseguido con el proyecto de confección de una antología de la literatura vasca.

PREMIOS LITERARIOS

Premios de Novela, Teatro, Poesía y Ensayo

Como viene siendo habitual, Euskaltzaindia y la Fundación Bilbao Bizkaia Kutxa han organizado cuatro premios de literatura. Estos han sido los premiados en el 2008:

- Txomin Agirre de Novela: Mikel Zubeldia. Obra: *Ekilibristaren polka*.
- Toribio Alzaga de Teatro: Pako Aristi. Obra: *Josu Dukatiren proposamena*.
- Felipe Arrese Beitia de Poesía: Amaia Jauregizar. Obra: *Azazkalak jaten*.
- Mikel Zarate de Ensayo: ha sido declarado desierto.



Bilbao, sede de Euskaltzaindia, 16-12-2008; de izquierda a derecha: Mikel Zubeldia, Amaia Jauregizar y Pako Aristi.

Han participado como miembros del jurado:

- Txomin Agirre: Karlos Otegi, Ur Apalategi e Iratxe Retolaza.
- Toribio Altzaga: Eugenio Arozena, Daniel Landart y Patri Urkizu.
- Felipe Arrese Beitia: Felipe Juaristi, Mikel Lasa y Lourdes Otaegi.
- Mikel Zarate: Iñaki Aldekoa, Xabier Altzibar y Sebastian Gartzia Trujillo.

Premio R. M. Azkue

Euskaltzaindia y la Fundación Bilbao Bizkaia Kutxa premian los trabajos literarios realizados por niños/as y jóvenes. Estos han sido los ganadores de la edición de 2008:

Premio	Obra	Autor/a	Centro escolar
A: narración 10 - 13 años	1) <i>Zabaletaren autobusa</i> 2) <i>Tximiniako uso zuria</i> 3) <i>Indiana Jons-en azken abentura</i>	Maialen Watzinger Libe Galdos Maialen Alkizu	Urola (Azpeitia) Loinazpe (Zegama) Iparragirre (Urretxu)
B: poesía 10 - 13 años	1) <i>Zuretzat</i> 2) <i>Urtaroak</i> 3) <i>Maitasuna beti ez da berdina</i>	Elena Casiriain Lorea Bosc Oihane Zugarramurdi	Xalbador (Kanbo) Xalbador (Kanbo) Narbarte (Goizueta)
A: narración 14 - 17 años	1) <i>Mendian gora</i> 2) <i>Pareta bezain zuri</i> 3) <i>Guzizko Jaun noble</i> Accesit: - <i>Charles Holmes eta Pergamoko bitxiak</i>	Iraitz Ugalde Iraitz Ugalde Aritz Urrutia Mikel Muñoz	Mitxelena (Errenteria) Mitxelena (Errenteria) Lekaroz (Elizondo) Zubiri (Donostia)
B: poesía 14 - 17 años	1) <i>Hego haizea</i> 2) <i>R.I.P. Poesia</i> 3) <i>Beti ere</i> Accesit: - <i>Seme soldaduak amari</i>	Irati Mogollon Iraitz Ugalde Leire Arenas Maialen Dagorret	Lezo Lizeoa (Pasaia) Mitxelena (Errenteria) Ikasberri (Azpeitia) Xalbador (Kanbo)

Miembros del jurado:

- Categoría A: Yolanda Arrieta, Igone Etxebarria y Antton Irusta.
- Categoría B: Joseba Butron, Jabier Kaltzakorta y Kirmen Uribe.



Bilbao, sede de Euskaltzaindia, 18-3-2009.

Euskaltzaindia también participa en los jurados de certámenes organizados por otras instituciones. Entre ellos cabe destacar los Premios Nacionales de Literatura convocados por el Ministerio de Cultura.

SECCION TUTELAR

La Sección Tutelar existe en el seno de Euskaltzaindia desde la misma fundación de la Institución. Entre sus cometidos se encuentra tutelar y velar por el idioma. Esta Sección consta de dos Comisiones:

- *Corpus*, encargada de velar por el corpus del euskera, su correcta utilización y, en general, la calidad del idioma.
- *Fomento*, que se ocupa del estatus del idioma.

COMISIÓN DEL CORPUS

JAGONET: servicio de consulta y asesoramiento

Se han recibido 961 consultas y se han respondido 954. La página web de JAGONET ha recibido 120.296 visitas.

XII. Jornadas sobre *Testu-antolatzaileak*

Se ha publicado el libro *Testu-antolatzaileak* (Jagon, 7) y se han celebrado las jornadas dedicadas a este tema, de acuerdo al siguiente programa:

-*Testu-antolatzaileak. Erabilera estrategikoa/ organizador de textos. Utilización estratégica:* Pello Esnal.

- Experiencias:

- . *Gazteriaren idazkerarako argitasuna eta garbitasuna*, Juan Luis Goikoetxea.
- . *Euskararen erabiltzaile estrategikoa: helduen euskalduntze eta alfabetatzearen helburu*, Lourdes Elozegi, HABE.
- . *Hedabideak*, Lorea Agirre, Berria.
- . *Legeetako eta administrazioko testuak*, Andres Urrutia.



Pamplona, Ikastola Jaso, 18-9-2008; de izquierda a derecha: Lorea Agirre, Paskual Rekalde y Andres Urrutia

GRUPO DE TRABAJO SOBRE DIALECTOS

Aportaciones de los dialectos

Se ha trabajado sobre el proyecto “Desde los dialectos al euskera unificado” y, en concreto se han estudiado 198 términos correspondientes al trabajo de José Luis Erdozia “Sakanako ekarria”, es decir, sobre el léxico de la Sakana de Navarra.

COMISIÓN DE FOMENTO

Se han publicado las actas correspondientes a las XI Jornadas Tutelares y se han celebrado las XIII en la sede institucional, bajo el título "Euskara, Kontsumoa eta Hizkuntza eskubideak (euskera, consumo y derecho de la lengua)". En estas jornadas se han tratado tres aspectos diferentes: los derechos lingüísticos de los consumidores y usuarios; los pasos dados para garantizar dichos derechos y las experiencias de otras regiones.



Bilbao, sede de Euskaltzaindia, 21-11-2008.

Como fruto del convenio suscrito por Euskaltzaindia y la Confederación de Ikastolas de Euskal Herria, se ha publicado el libro titulado *Zenbait orientabide erregistroen trataeraz*, que ha sido presentado el 18 de septiembre en Pamplona.

Emigración y euskera

Se han dado los primeros pasos para investigar el conocimiento y uso del euskera por parte de los emigrantes y se ha comenzado con el tema “Alfabetización de adultos en Iparralde y emigración”; para dicho estudio se han tenido en cuenta el IV Mapa Sociolingüístico y la III. Encuesta Sociolingüística elaborados por el Gobierno Vasco.

PROYECTO JOANES ETXEBERRI (HISTORIA SOCIAL DEL EUSKERA)

Este proyecto pretende estudiar la naturaleza y utilización del euskera y de las lenguas de contacto a través del tiempo desde la perspectiva de la Lingüística, la Sociología y la Historiografía.

Para ello, durante el año 2008 se han definido las fuentes de los datos, se han fijado las normas para la recogida de datos bibliográficos y se han realizado más de 2.400 fichas.



Pamplona, Baluarte, 9-12-2008; de izquierda a derecha: Nikolas Gardner, Joseba Intxausti, Sagrario Aleman y Mikel Zalbide.

III. SERVICIOS DE LA INSTITUCIÓN

Tal y como ha quedado reflejado en el capítulo anterior, la actividad académica de Euskaltzaindia se realiza a través de las comisiones y grupos de trabajo. La organización y coordinación de los mismos es la labor que realizan los servicios generales y son imprescindibles para responder adecuadamente a las demandas de las instituciones y de la ciudadanía.

III.I. SEDE Y DELEGACIONES

Euskaltzaindia tiene su sede central en la Plaza Nueva de Bilbao. Desde allí se realiza la coordinación general a través de los siguientes departamentos y servicios: Servicio de Publicaciones, Servicio de Distribución y Venta, Coordinación de Comisiones, Servicio de Prensa y Comunicación, Servicio de Informática, Servicio de Onomástica, Biblioteca Azkue y Tesorería. También se encuentra ubicada en la sede central la Junta de Gobierno.

La Academia cuenta también con delegaciones en otras cuatro capitales al objeto de garantizar un servicio directo a las instituciones, asociaciones y a la ciudadanía.

Delegados

Desde las oficinas de Bilbao, Baiona, San Sebastián y Vitoria se coordinan las actividades relevantes que tienen lugar en los respectivos territorios, y cuando es requerida, la Academia acude representada por sus delegados.

Atención al Público

Las consultas y peticiones del público son atendidas desde las cinco oficinas: certificados de nombres de pila y apellidos, así como numerosas consultas lingüísticas. Este año se han expedido 95 certificados de nombres de pila y 220 de apellidos.

En cuanto a las visitas realizadas por internet, se han recibido 1.046.668 en la página www.euskaltzaindia.net y 24.748 en www.euskaracorporusa.net. Además 4.729 personas han acudido directamente a la sede central.

Reuniones

El pleno académico se reúne mensualmente tanto en su sede como en la delegación guipuzcoana.

Las comisiones han realizado sus reuniones de esta manera: la Comisión de Gramática en San Sebastián; la Comisión de Literatura Popular en San Sebastián y Bilbao; la Comisión de Investigación Literaria en San Sebastián; el Proyecto del Atlas Lingüístico en Bilbao y Bayona; el Grupo de Trabajo del Vocabulario Unificado en San Sebastián; la Comisión de Corpus en San Sebastián, Bilbao y Pamplona; la Comisión de Fomento en San Sebastián, Pamplona y Bilbao; el Grupo de Trabajo de los Dialectos en San Sebastián y Pamplona; la Comisión de Onomástica en San Sebastián y Alsasua; la Comisión de Exonomástica en Durango, San Sebastián y Bilbao; la Comisión de la Biblioteca Azkue en Bilbao; la Comisión de Publicaciones en Bilbao; la Comisión IKT en Bilbao y San Sebastián; el Proyecto EHS en San Sebastián; la Comisión Académica del XVI Congreso en Bilbao, San Sebastián y Pamplona; la Comisión Organizadora del XVI Congreso en Bilbao y San Sebastián y, la Comisión del 90. aniversario, en San Sebastián.



Bilbao, sede de Euskaltzaindia, 15-4-2008, sesión plenaria.

Junta de Gobierno

Se reúne quincenalmente. A la Junta de Gobierno le compete el gobierno de la Institución, el control de los proyectos, y en general, todas las cuestiones relacionadas con el funcionamiento interno de la Institución. A lo largo de este año ha celebrado 19 reuniones tal y como se detalla en el siguiente cuadro:

mes	día	lugar
Enero	11	San Sebastián
Enero	24	Bilbao
Febrero	15	San Sebastián
Febrero	28	Bilbao
Marzo	14	San Sebastián
Abril	3	Bilbao
Abril	24	San Sebastián
Mayo	16	San Sebastián
Mayo	30	Pamplona
Junio	12	Pamplona
Junio	26	Bilbao
Julio	18	Hendaia
Septiembre	12	San Sebastián
Septiembre	25	Bilbao
Octubre	17	Bilbao
Octubre	30	San Sebastián
Noviembre	14	San Sebastián
Noviembre	27	Bilbao
Diciembre	18	San Sebastián

El gerente es el encargado de organizar las reuniones junto con los responsables correspondientes de acuerdo a los temas a tratar.

Servicio de coordinación de comisiones y proyectos

El vicesecretario es el encargado del seguimiento y coordinación de las comisiones y proyectos de investigación. También se encarga de elaborar los correspondientes informes para la gerencia, Junta de Gobierno y las Administraciones Públicas en los plazos establecidos.

Servicio de Informática y Telecomunicaciones

A continuación se detallan los trabajos realizados en este ámbito::

- Participación en la fase de implantación del proyecto Joanes Etxeberri (continuación).
- Implantación del equipamiento informático en las nuevas oficinas para el proyecto Euskararen Historia Soziala (EHS).
- Creación de la página web del XVI Congreso.
- Mejora de la infraestructura informática en la Biblioteca Azkue.
- Renovación del equipamiento informático en la sala de reuniones de la sede e implantación del servicio de videoconferencia.
- Renovación del entorno para la redacción de diccionarios.
- Trabajos para la Comisión IKT
 - Plan de seguridad informática de Euskaltzaindia (continuación).
 - Renovación del equipamiento Web y implantación del Web 2.0.
 - Creación del blog *Plazaberri*.

- Versión 3.0 del servicio e-AEB.
- Creación del apartado *Iker/Jagon-Tegiak* en la página Web.



Servicio de mantenimiento:

- Ayuda técnica a usuarios, 1.054 servicios (% 60,75).
- Trabajos de instalación, mejora y configuración, 225 servicios (% 13).
- Averías e imprevistos, 205 servicios (% 11,82).
- Servicios de Internet, 187 servicios (% 10,78).
- Seguridad informática, 59 servicios (% 3,4).

Servicio de Prensa y Comunicación

Este Servicio realiza los siguientes cometidos: facilitar las relaciones entre Euskaltzaindia y los medios de comunicación, informar a la ciudadanía tanto de los trabajos propios como de las relaciones y proyectos que la Academia comparte con otras instituciones.

Además, se encarga de la elaboración y actualización del curriculum de los académicos y de las informaciones en la página web institucional. Elabora junto al vicesecretario el boletín interno mensual *Albiste Orria* y el blog *Plazaberri*.

Estas son las principales actividades en las que ha participado este Servicio:

- Enero, adquisición del libro “Testamentu Berria” (1571) de Leizarraga.
- Enero, homenaje en Bilbao al anterior presidente Jean Haritschelhar.
- Enero, firma del Convenio con Euskararen Erakunde Publikoa, en Bilbao
- Febrero, firma del Convenio, en Bergara, con la Fundación Olaso Dorrea Sorrerakundea.
- Febrero, Bilbao, reunión pública de la Academia: Necrológicas
- Abril, fallecimiento del académico Henrike Knörr.
- Abril, San Sebastián, presentación del premio “Euskarazko Tesien Koldo Mitxelena Saria”.
- Mayo, Etxaleku, acto de ingreso en Euskaltzaindia de Sagrario Aleman.
- Junio, Bilbao, presentación del libro *Literatura Terminoen Hiztegia*.
- Julio, Hendaya, acto de ingreso en Euskaltzaindia de Aurelia Arkotxa.
- Septiembre, Pamplona, actividades en torno a la fiesta Nafarroa Oinez 2008.
- Septiembre, Pamplona, XII Jornadas de la Sección Tutelar.
- Septiembre, Bilbao, nombramiento como académico de número de Patxi Uribarren.
- Octubre, Pamplona, XVI Congreso de Euskaltzaindia: “Pirinioetako hizkuntzak: lehena eta oraina”.
- Octubre, fallecimiento del académico de número Jean Diharce “Iratzeder”.
- Noviembre, Bilbao, XIII Jornadas de la Sección Tutelar.
- Noviembre, Durango, Seminario organizado por la Comisión de Onomástica: “Toponimia Administrazioaren eguneroko jardunean”.
- Noviembre, fallecimiento del académico de honor Karmelo Etxenagusia.

- Noviembre, San Sebastián, presentación del libro *Juan Mari Lekuona hurbiletik (1927-2005)*.
- Diciembre, Vitoria, homenaje a Henrike Knörr con motivo de la denominación del salón de actos con su nombre.

Utilización del salón de actos

Tanto la sede bilbaína como la Delegación de Álava han facilitado su salón de actos a distintas instituciones y colectivos que desarrollan su actividad en torno a la cultura vasca y al euskera, para la celebración de reuniones, conferencias, presentaciones, ruedas de prensa, etc. Además del uso propio institucional, estas son las principales actividades que se han registrado en la sede. Por parte de Bilbo Zaharra Forum: montaje de Juanjo San Sebastian, “Ruwendori”; conferencia de Koldobika Jauregi, “Euskara bidea”; Conferencia de Xamar; con el título “Axular gaur” el ciclo de conferencias impartido por J.M. Irigoyen, Aingeru Epaltza, Txema Larrea, Aurelia Arkotxa y Beñat Oihartzabal; conferencia de Zigor Aldama; conferencia de Bernardo Atxaga; espectáculo “Gandiaga”, de Gontzal Mendibil e Iñaki Irazu; espectáculo “Aresti” de Koldo Izagirre y Joseba Tapia.

Otras instituciones y colectivos que han utilizado el salón de actos: Departamento de Cultura del Gobierno Vasco; Ayuntamiento de Bilbao; IRALE; Euskal Folklore Elkartea; Consejo de la Mujer de Bilbao; Mendebalde Kultur Alkartea; Topagunea Elkartea; Bilboko Ulibarri euskaltegia; Santurtziko Udal Euskaltegia; los institutos “Ignazio Ellakuria” de Bilbao, Urbi de Basauri y el instituto de Derio; Udako Euskal Unibertsitatea / Universidad Vasca de Verano y la Universidad del País Vasco.



Bilbao, sede de Euskaltzaindia, 12-11-2008; de izquierda a derecha: Gontzal Mendibil e Iñaki Irazu.

DELEGACIONES

DELEGACION DE GIPUZKOA

Reuniones académicas

A lo largo de este año se han llevado a cabo 72 reuniones en esta Delegación.

JAGONET kontsulta-zerbitzua

Desde el servicio de consultas Jagonet se responden a las cuestiones lingüísticas que plantean los usuarios a través de internet.

Atención al público

Son numerosas las peticiones de consultas relacionadas con cuestiones lingüísticas y certificados tanto de nombres de pila como de apellidos.

Presentación de libros

Euskaltzaindia ha dedicado un número especial de *Euskera* (2007, 2) a las actas de las jornadas celebradas con motivo del 50 aniversario de la publicación de la novela de Txillardegí *Leturiaren egunkari ezkutua*. La presentación ha tenido lugar en la Biblioteca Doctor Camino de San Sebastián.

El 14 de noviembre se han realizado sendas presentaciones, en el Koldo Mitxelena Kulturunea de San Sebastián y en el Ayuntamiento de Oiartzun, del libro-homenaje al académico Juan Mari Lekuona, *Juan Mari Lekuona hurbiletik (1927-2005)*. Este libro se ha editado en colaboración con el Ayuntamiento de Oiartzun.

Representaciones

La delegada de Gipuzkoa Ana Toledo ha participado en representación de Euskaltzaindia en numerosos actos públicos y culturales de Gipuzkoa.

Digitalización del fondo bibliográfico

Se han digitalizado, tratado y corregido los volúmenes de la Colección IKER, conjuntamente con las demás Delegaciones, siguiendo el programa OCR.

DELEGACION DE ÁLAVA

Además de los trabajos relacionados con los propios servicios generales de la Academia, se han atendido las consultas de los servicios técnicos de la Diputación Foral de Álava, Ayuntamiento de la capital, otros municipios de la provincia e investigadores particulares. También se han expedido certificados sobre nombres de pila y apellidos a los particulares y Registros Civiles que lo han solicitado.

Visitas

Se ha colaborado con la actividad “Gasteitxo Albistegia”, organizada por el Departamento de Educación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, mediante la que han pasado por Euskaltzaindia grupos de alumnos de Colegios, Institutos y Euskaltegis de la ciudad para conocer la historia y actividades de esta Academia.

Representaciones

El delegado de Álava ha participado en representación de Euskaltzaindia en los actos públicos y culturales de la provincia.

Digitalización del fondo bibliográfico

Se han digitalizado, tratado y corregido los volúmenes de la Colección IKER, conjuntamente con las demás Delegaciones, siguiendo el programa OCR, así como artículos para el proyecto EHS (Historia Social del Euskera).

Homenaje a Henrike Knörr

En diciembre se ha rendido homenaje al que fuera Delegado en Álava y académico de número Henrike Knörr. En este acto se ha colocado una placa con su nombre en el salón de actos.

DELEGACIÓN DE NAVARRA

Además de las labores habituales de infraestructura, desde esta Delegación se han llevado a cabo las siguientes actividades:

Trabajos de Digitalización

- Volúmenes de la colección *Iker*
- Colección *Oroitidazkia/Memoria*
- Artículos de Antonio Arrue
- Artículos sobre Esteban Adoain en *Fontes Linguae Vasconum*.



Pamplona, Delegación de Euskaltzaindia en Navarra, 18-6-2008; de izquierda a derecha: Andres Iñigo, Jose Luis Lizundia, Andres Urrutia y Joseba Lakarra.

Otros trabajos

- Preparación del XVI Congreso.
- A petición del Ayuntamiento de Bera, se ha dado curso al dictamen sobre el nombre *Bera*.

Representaciones

El delegado de Navarra ha participado, en representación de Euskaltzaindia, en los actos públicos y culturales que han tenido lugar en la Comunidad Foral.

DELEGACIÓN DE IPARRALDE EN BAIONA

Reuniones

A lo largo del año se han realizado reuniones mensuales para la gestión de la Delegación. En estas reuniones han participado el ex presidente Jean Haritschelhar, el vicepresidente y delegado Beñat Oihartzabal, el responsable de la oficina Piarres Charritton y la encargada administrativa Annie Etxeberri. El 3 julio se ha celebrado la reunión anual de los académicos, de acuerdo a la Ley de Asociaciones. El pleno académico se ha reunido en julio en Hendaya y en diciembre la Comisión de Onomástica se ha reunido para estudiar la ponencia sobre los topónimos de Iparralde.

Feria del Libro de Sara

Como viene siendo tradicional y coincidiendo con el lunes de Pascua, el 24 de marzo se ha celebrado esta feria del libro. En la misma, Euskaltzaindia ha presentado dos libros: *Pierre Broussain. Sa contribution aux etudes basques*, de Pierre Charritton, y la edición

crítica de la novela de Pierre Lhande *Yolanda eta beste euskarazko idazlanak*, de Jon Casenave.



Sara, 24-3-2008; de izquierda a derecha: Jon Casenave, Jean Haritschelhar, Andres Urrutia y Pierre Xarritton.

La Feria de Sara homenajea cada dos años a dos escritores y este año los homenajeados han sido el académico emérito Txomin Peillen y el académico correspondiente Xipri Arbelbide.

Título D de Capacitación Idiomática

Las pruebas para la obtención de este diploma se han celebrado el 7 y 21 de junio, en primera convocatoria, y el 11 y 18 de octubre, en segunda. Han conseguido el título 54 personas. Se da la circunstancia de que este ha sido el último año en que Euskaltzaindia se encarga de realizar estas pruebas.

Subvenciones

Además de Euskeraren Erakunde Publikoa, se han recibido ayudas de 32 ayuntamientos y 5 empresas.

BIBLIOTECA ACADÉMICA AZKUE

Dentro de la Biblioteca Azkue se distinguen dos áreas: el servicio de biblioteca que realiza los trabajos de recopilación y archivo de todo tipo de documentos, además de la atención a los usuarios, y la Comisión que se encarga de orientar y apoyar dichos trabajos.

PUBLICACIONES

Bajo la dirección de la Comisión de Publicaciones y del responsable del Servicio, Euskaltzaindia ha publicado en 2008 los siguientes libros:

1. *Euskera*, 2007, 2
2. *Euskera*, 2007, 3
3. *Euskaltzaindiaren 2007ko Oroitidazkia / Memoria de 2007*
4. Euskaltzaindiaren ARAUAK (normativa lingüística)
 - 38. araua -*Munduko estatuak, hizkuntza ofizialak, hiriburuak*-, osatu da Euskaltzaindiaren webgunean, *Kosovori* dagozkion izenak gehituz.
 - 151. Espainia-Frantzietako eskualdeen izenak
 - 152. Hiztegi Batuko F letra: *f – fuxina*
 - 153. Hiztegi Batuko G letra: *g – guzur*
 - 154. Europako eskualde historiko-politiko nagusiak
5. *Pierre Broussain: sa contribution aux études basques*. Pierre Charriton. 2º tomo de la colección “Euskaltzainak”.
6. *Yolanda eta beste euskarazko idazlanak: Pierre Lhande*. Jon Casenave. 3º tomo de la colección “Euskaltzainak”.
7. *Euskalgintza XXI. mendeari buruz: XV. Biltzarra. Iker 19*. Actas del XV Congreso de Euskaltzaindia.
8. *Jean Haritschelhar-i omenaldia*. Iker 21.
9. *Literatura Terminoen Hiztegia*. “Hiztegiak” 13.



Bilbao, sede de Euskaltzaindia, 20-6-2008; de izquierda a derecha: Sebastián Gartzia Trujillo, Xabier Altzibar, Karlos Otegi, Patri Urkizu, Lourdes Otaegi, Jon Kortazar, Gorka Martinez, Ur Apalategi, Jean Haritschelhar, Ana Toledo, Txomin Peillen, Maria Jose Olaziregi, Jon Casenave, Gorka Aulestia y Patxi Salaberri Muñoa.

10. *Morfología del verbo auxiliar vasco: compendio / Índice / Index*. Pedro de Yrizar.
11. *Hitzak orbainetan*. Karmele Igartua. Premio “Felipe Arrese Beitia” de Poesía otorgado por la Fundación Bilbao Bizkaia Kutxa y Euskaltzaindia.
12. *Kontrako bidean*. Pablo Barrio. Premio de Teatro “Toribio Alzaga” Premio “Felipe Arrese Beitia” de Poesía otorgado por la fundación Bilbao Bizkaia Kutxa y Euskaltzaindia.
13. *Euskara Iburguen-Cachopin kronikan*. Julen Arriolabengoa. Premio de Ensayo “Mikel Zarate” otorgado por la fundación Bilbao Bizkaia Kutxa y Euskaltzaindia..
14. *Hiztegi Batua*. Coedición de Euskaltzaindia y la Editorial *Elkar*.
15. *Zenbait orientabide erregistroen trataeraz*. Mikel Barrios, Erramun Osa, Inma Muñoa, Itziar Elorza eta Kristina Boan. Nº 6 de la colección "Jagon".
16. *Testu-antolatzaileak: erabilera estrategikoa*. Comisión Corpus de la Sección Tutelar y coordinación de Pello Esnal. Nº 7 de la colección "Jagon".
17. *Intelektuala nazioa eraikitzen: R. M. Azkueren pentsaera eta obra*. Jurgi Kintana Goiriena. “Iker” 22. Universidad del País Vasco y Euskaltzaindia.
18. *Artzain beltzaren neurtitzak*. Henri Duhauk. "Euskaltzainak" 4.
19. *Domingo Agirre. Gutun bilduma*. Edición preparada por Sebastian Gartzia Trujillo. "Euskaltzainak", 6. Euskaltzaindia e Instituto Labayru.
20. *Erronkari eta Ansoko toponimiaz*. Juan Karlos Lopez-Mugartza. “Mendaur”, V. Gobierno de Navarra y Euskaltzaindia.
21. *Juan Mari Lekuona hurbiletik (1927-2005)*. Xabier Lete, Gorka Aulestia, Anjel Lertxundi, Pello Esnal, Jean Haritschelhar, Ana Toledo, Jon Kortazar, Joxe Austin Arrieta y Lourdes Otaegi. Ayuntamiento de Oiartzun-Euskaltzaindia.
22. *Narrazioak eta Olerkiak. R. M. Azkue Saria 2007*
Trabajos premiados en 2007. Fundación Bilbao Bizkaia Kutxa-Euskaltzaindia.

COMISIÓN DE INFORMACIÓN Y TECNOLOGÍA DE LA COMUNICACIÓN

El cometido de esta Comisión es el de dar difusión a los contenidos que Euskaltzaindia va generando, utilizando para ello los medios que ofrecen las nuevas tecnologías. Durante este año se han ampliado y mejorado los contenidos de la página web en los campos de la lexicografía, dialectología y onomástica. Además se ha creado el blog *Plazaberri* y los contenidos de las secciones de investigación y fomento en la página Web.



Bilbao, sede de Euskaltzaindia, 17-12-2008; de izquierda a derecha: Iñaki Kareaga y Andoni Sagarna.

IV. ADMINISTRACIONES E INSTITUCIONES

IV. 1. GOBIERNO VASCO Y LAS DIPUTACIONES DE ÁLAVA, BIZKAIA Y GIPUZKOA

Convenio para cinco años

Euskaltzaindia y el Gobierno Vasco y las tres diputaciones forales de la Comunidad Autónoma Vasca mantienen un convenio-marco que fue firmado en 2005. Dicho convenio tiene una vigencia de cinco años y plantea el marco general de colaboración entre las citadas instituciones. El convenio tiene un doble objetivo: por un lado, establecer las bases generales de colaboración entre Euskaltzaindia y el Gobierno Vasco y las diputaciones forales de los territorios históricos de Álava, Bizkaia y Gipuzkoa. En segundo lugar, el convenio regula los compromisos tanto financieros como materiales que cada parte asume, con el fin de garantizar la actividad de la Academia. En definitiva, este acuerdo viene a garantizar el gasto ordinario de Euskaltzaindia, así como su actividad académica habitual.



Vitoria, sede del Gobierno Vasco, 11-6-2008; de izquierda a derecha: Jone Agirregoikoa, Estibaliz Alkorta, Miren Dobaran, Jose Antonio Rodriguez, Agustin Otsa Eribeko, Miren Azkarate, Andres Urrutia, Jose Luis Lizundia, Andres Iñigo y Juan Jose Zearreta.

IV. 2. GOBIERNO DE NAVARRA

Firma del protocolo de 2008

El 30 de mayo, Xabier Azanza, director gerente de Euskarabidea -Instituto Navarro del Vascuence- y Andres Urrutia, presidente de Euskaltzaindia / Real Academia de la Lengua Vasca, han firmado el protocolo por el que se concretan las actividades de colaboración entre ambas instituciones durante el año 2008.

Entre las actividades que se concretan en el acuerdo, destacan las siguientes:

- Montaje en soporte y entrega de las grabaciones de 3 poblaciones de Navarra, realizadas para la elaboración del Atlas de las Variedades Locales del Euskera.
- Corpus Onomástico Vasco: continuación de los trabajos referidos a Navarra.
- Preparación de diversas publicaciones, entre las que destacan la de *Gero* de Axular (reedición bilingüe) y el trabajo de Edu Zelaieta, *Baztan-Bidasoa hizkeren azterketa dialektologikoa*.
- Léxico bilingüe de las leyes de Navarra (glosario jurídico-administrativo navarro).
- Seminario sobre Terminología jurídico-administrativa.



Bilbao, sede de Euskaltzaindia, 22-4-2008; de izquierda a derecha: Iñaki Ayesa, Jose Luis González, Julen Calvo, Xabier Azanza, Carlos Pérez-Nievas, Andres Urrutia, Jose Luis Lizundia, Andres Iñigo y Juan Jose Zearreta.

IV. 3. ADMINISTRACIÓN CENTRAL DE ESPAÑA

La Secretaría de Investigación y Universidades del Ministerio de Educación dispone de un presupuesto general para asignar las subvenciones a las Academias de la Lengua del Estado. Euskaltzaindia recibe, por tanto, la ayuda del Gobierno Central, juntamente con las Academias Española, Gallega y Catalana.

Instituto Cervantes

Desde julio de 2005, Euskaltzaindia y el Instituto Cervantes mantienen un convenio que tiene por objeto establecer el marco de cooperación entre ambas instituciones, con la finalidad de promover la lengua y la cultura vascas sobre todo fuera de Euskal Herria, a través de los centros del Instituto Cervantes.

IV. 4. ADMINISTRACIONES PÚBLICAS DE FRANCIA

Euskararen Erakunde Publikoa - EEP (Institución Pública del Euskera)

Desde 2005, las ayudas económicas vienen vehiculizadas por medio de Euskararen Erakunde Publikoa (Institución Pública del Euskera).

El 24 de enero de 2008, el mismo día en que se rindió homenaje a Jean Haritschelhar, anterior presidente de Euskaltzaindia, Euskaltzaindia ha firmado un acuerdo de colaboración con Euskararen Erakunde Publikoa - EEP (Institución Pública del Euskera) que tendrá vigencia hasta 2010. En nombre de la Academia ha firmado Andres Urrutia, mientras que en representación de EEP lo ha hecho su presidente, Max Brisson.



Bilbao, sede de Euskaltzaindia, 24-1-2008; de izquierda a derecha: Andres Urrutia y Max Brisson.

Ambas instituciones colaborarán de forma preferente en tres ámbitos: Terminología, Toponimia y Traducción. Asimismo, se trabajará en la elaboración de un Diccionario General Francés-Euskera y Euskera-Francés y, entre otros aspectos, se potenciarán las publicaciones conjuntas.

Instituto Geográfico Nacional de Francia

Euskaltzaindia y el Instituto Geográfico Nacional de Francia tienen firmado un acuerdo de colaboración. El principal objetivo de dicho acuerdo es investigar y afianzar la toponimia vasca de Iparralde.

IV. 5. AYUNTAMIENTOS

Asociación de Municipios Vascos (EUDEL)

Euskaltzaindia y EUDEL (Asociación de Municipios Vascos) mantienen un convenio de colaboración destinado a prestar un servicio de asistencia técnica a las entidades locales en temas lingüísticos. Se trata de un servicio de asesoramiento a las entidades locales, a fin de facilitarles la toma de decisiones en lo referente a la denominación toponímica de sus lugares más significativos, evitando de esta manera errores que en el futuro pueden ser muy difíciles de subsanar .

Donostia - San Sebastián

Euskaltzaindia dispone de un local, situado en la calle Xalbador, propiedad del Ayuntamiento de Donostia - San Sebastián. En la actualidad, este local está siendo utilizado para la elaboración del *Diccionario de Euskaltzaindia*.

Vitoria - Gasteiz

Euskaltzaindia tiene suscrito con el Ayuntamiento de Vitoria - Gasteiz un convenio mediante el cual se está recogiendo y normalizando la toponimia de todo el municipio vitoriano. En base a este convenio, Euskaltzaindia asesora al Ayuntamiento en cuestiones de materia lingüística relativas al euskera, realiza estudios sobre el euskera de Vitoria y prepara publicaciones sobre la toponimia local.

Iruñea - Pamplona

Euskaltzaindia y el Ayuntamiento de Iruñea - Pamplona tienen un convenio de colaboración que se renueva anualmente. De acuerdo a este convenio, Euskaltzaindia asesora al Ayuntamiento de Pamplona en cuestiones de materia lingüística relativas al euskera. Facilita, tanto desde sus servicios generales como desde la propia delegación de Navarra, en Pamplona, la información y el asesoramiento requeridos por los ciudadanos e impulsa actividades de difusión cultural, cursos y conferencias en colaboración con las entidades e instituciones correspondientes.

Ayuntamiento de Amorebieta

Desde mayo de 2006, el Ayuntamiento de Amorebieta y Euskaltzaindia trabajan de forma conjunta a fin de normalizar la toponimia y el paisaje lingüístico del municipio.

Ayuntamiento de Azkoitia

El 14 de julio de 2006 el Ayuntamiento de Azkoitia y Euskaltzaindia firmaron un convenio de colaboración entre ambas instituciones, a fin de normalizar la toponimia y el paisaje lingüístico del municipio. En la actualidad se sigue trabajando en este proyecto.

Ayuntamiento de Oiartzun

Desde diciembre de 2006, el Ayuntamiento de Oiartzun y Euskaltzaindia mantienen un convenio de colaboración entre ambas instituciones, a fin de normalizar la toponimia y el paisaje lingüístico del municipio. El trabajo se halla muy avanzado y falta poco para su terminación.

Ayuntamiento de Bilbao

El 20 de octubre, Euskaltzaindia y el Ayuntamiento de Bilbao han firmado un acuerdo de colaboración que tiene por objetivo fomentar el empleo del euskera en la capital vizcaína. Ha sido firmado por Iñaki Azkuna, alcalde de Bilbao, y Andres Urrutia, presidente de la Academia.



Ayuntamiento de Bilbao, 20-10-2008; de izquierda a derecha: Iñaki Azkuna y Andres Urrutia

Estas son las principales actividades que se concretan en el acuerdo:

- Euskaltzaindia asesorará al Ayuntamiento en materia lingüística, de manera especial en temas de toponimia. Asimismo, la Academia impulsará actividades culturales de diversa índole, siempre con el objetivo de promocionar el euskera.
- Euskaltzaindia abordará proyectos dirigidos a diagnosticar la situación que el euskera vive en Bilbao.
- Euskaltzaindia promoverá la reedición de obras representativas que estén agotadas y que afecten a Bilbao, así como la publicación de otras que sean de interés. Siempre que sea posible, se asegurará la publicación digital de esas obras en las páginas web de la Academia y del Ayuntamiento de Bilbao.

Ayuntamiento de Berriz

Desde 2006, Euskaltzaindia tiene un convenio de colaboración con el Ayuntamiento de Berriz, a fin de normalizar la toponimia y el paisaje lingüístico del municipio.

Ayuntamiento de Gernika

Se ha firmado un convenio de colaboración con el Ayuntamiento de Gernika, a fin de normalizar la toponimia y el paisaje lingüístico del municipio.

Ayuntamiento de Getxo

El 3 de diciembre, Xabier Kintana, secretario de la Institución, en nombre de Euskaltzaindia, e Imanol Landa, en representación del Ayuntamiento de Getxo, han firmado un acuerdo de colaboración que está enfocado a revisar la toponimia de Getxo, de cara a completarla y, en su caso, a corregir las posibles incorrecciones que pudiera haber.

IV. 6. UNIVERSIDADES

UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO

Euskaltzaindia y la Universidad del País Vasco mantienen un acuerdo de colaboración que se renueva anualmente y en virtud del cual se editan diversas publicaciones, o bien se impulsan otro tipo de actividades. En 2008 ambas instituciones han creado el Premio Koldo Mitxelena dirigido a las tesis realizadas en euskera, con el objetivo de promover e impulsar la investigación en esta lengua. La convocatoria de este premio se realizará cada dos años, en colaboración. El Premio acoge cinco categorías diferenciadas: Ciencias Experimentales; Estudios Técnicos; Ciencias de la Salud; Ciencias Sociales y Jurídicas, y Humanidades.

UNIVERSIDAD VASCA DE VERANO

Euskaltzaindia y la Universidad Vasca de Verano mantienen un convenio de colaboración entre ambas instituciones, para actualizar la base de datos de la Comunidad Científica Vasca (*Inguma*).

El objetivo de este convenio es doble: por un lado, incluir dentro de la base de datos *Inguma* información básica sobre las actividades que realiza Euskaltzaindia y, en segundo lugar, contribuir a crear un nexo de unión entre todos los miembros de la comunidad universitaria -profesores, investigadores, creadores en general- que desarrollan su trabajo en euskera, con el objetivo último de impulsar la normalización de la lengua, muy especialmente dentro del ámbito universitario.

UNIVERSIDAD DE DEUSTO

Existe un acuerdo entre ambas instituciones, donde cabe destacar la colaboración que se ha llevado a cabo dentro del proyecto de toponimia denominado *Deiker*.

IV. 7. EUSKALTEL

Euskaltel y Euskaltzaindia mantienen un acuerdo de colaboración.

IV. 8. EiTb

En 2007 Euskaltzaindia y el ente público Euskal Irrati Telebista (EiTb) -y sus sociedades Euskal Telebista, Eusko Irratia y Radio Vitoria- firmaron un nuevo acuerdo marco de colaboración que continúa vigente. La colaboración abarca tres áreas concretas: léxico, especialmente en el campo de la onomástica, gramática de la lengua y normas y recomendaciones sobre pronunciación en el uso oral de la lengua.

El 17 de octubre de este año Euskaltzaindia ha visitado la sede de EiTb. Así, la Comisión de Exonomástica ha realizado allí su reunión de trabajo, al tiempo que EiTb ha mostrado a la Academia el servicio de consulta lingüístico HIKEA.

IV. 9. CONFEDERACIÓN DE IKASTOLAS DE EUSKAL HERRIA

Desde octubre de 2004, Euskal Herriko Ikastolen Konfederazioa / Confederación de Ikastolas de Euskal Herria y Euskaltzaindia mantienen un convenio de colaboración entre ambas instituciones.



Pamplona, Ikastola Jaso, 18-9-2008; de izquierda a derecha: Andres Iñigo, Iñaki Etxezarreta, Andres Urrutia, Erramun Osa y Pello Esnal.

IV. 10. TOPAGUNEA

Topagunea Euskara Elkarteen Federazioa / Federación de Asociaciones de Euskera y Euskaltzaindia firmaron en 2005 el primer convenio de colaboración entre ambas instituciones.

IV. 11. FEVE

Desde 2005, FEVE (Ferrocarriles de Vía Estrecha) y Euskaltzaindia mantienen un convenio de colaboración. El objetivo de dicho convenio es contribuir a la normalización lingüística de dichos ferrocarriles.

IV. 12. BIZKAIA IRRATIA

Desde 2006, Bizkaia Irratia y Euskaltzaindia tienen firmado un convenio de colaboración.

IV. 13. EUSKARAZKO KOMUNIKAZIO TALDEA

Desde octubre de 2006, Euskarazko Komunikazio Taldea y Euskaltzaindia tienen un convenio de colaboración cuyo objetivo principal es crear lazos de unión entre Euskaltzaindia y EKT (Grupo Vasco de Comunicación), siempre con la mirada puesta en la difusión de la lengua y la cultura vascas.

IV. 14. INSTITUTO LABAYRU

En octubre de 2006, el Instituto Labayru y Euskaltzaindia firmaron un convenio de colaboración.

IV.15. FUNDACIÓN ELHUYAR

Desde 2007, Euskaltzaindia y la Fundación Elhuyar mantienen un convenio de colaboración.

IV.16. FUNDACIÓN TORRE OLASO

El 13 de febrero, Euskaltzaindia y la Fundación Torre Olaso han firmado un convenio de colaboración según el cual los fondos bibliográficos y archivísticos de esta última



Bergara, sede de la Fundación Torre Olaso, 13-2-2008; de izquierda a derecha: Andres Urrutia y Jose Luis Elkoro

quedarán depositados en la sede de la Academia. Se trata, en concreto, de la biblioteca personal de George Lacombe, la documentación histórica del siglo XX recogida por la propia Fundación, así como el archivo personal de Telesforo Monzon y de María Josefa Ganuza.

El acuerdo ha sido rubricado por Andres Urrutia, presidente de Euskaltzaindia y Jose Luis Elkoro, presidente de la Fundación.

IV. 17. EUSKALERRIA IRRATIA

El 12 de junio, Euskalerrria Irratia y Euskaltzaindia han firmado un convenio de colaboración que tiene por objetivo asentar pautas comunes de trabajo para ambas entidades.



Pamplona, sede de Euskalerrria Irratia, 12-6-2008; de izquierda a derecha: Jose Antonio Solano, Andres Urrutia y Mikel Bujanda.

Así, la emisora de radio y la Academia colaborarán en proyectos que tengan como finalidad la normalización de la lengua vasca, así como la divulgación de las normas lingüísticas propugnadas por Euskaltzaindia. Han rubricado el acuerdo -que tendrá una duración de tres años- Jose Antonio Solano consejero de Iruñeko Komunikabideak S.A., empresa promotora de Euskalerrria Irratia, Mikel Bujanda director de la emisora, y Andres Urrutia presidente de Euskaltzaindia.

IV. 18. DIARIO *BERRIA*

El 31 de octubre, Euskaltzaindia y el diario *Berrria* han firmado un acuerdo de colaboración según el cual el citado periódico pondrá a disposición de la Academia todos los textos que ha producido desde el inicio de su publicación. El objetivo de esta iniciativa es que Euskaltzaindia pueda llevar a cabo el proyecto denominado Observatorio del Léxico. El convenio ha sido suscrito por Andres Urrutia, presidente de Euskaltzaindia, y Joan Mari Larrarte, consejero delegado de Euskarazko Komunikazio Taldeko (EKT), responsable de la edición del diario *Berrria*.



San Sebastián, Delegación de Euskaltzaindia en Gipuzkoa, 31-10-2008; de izquierda a derecha:
Andres Urrutia y Joan Mari Larrarte

Este proyecto consistirá en la elaboración de un corpus de referencia para el estudio y la investigación del euskera. La Academia desarrollará este corpus en colaboración con UZEI, Elhuyar y el grupo Ixa de la UPV (Universidad del País Vasco).

IV. 19. INSTITUTO VASCO DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA (IVAP)

El Instituto Vasco de Administración Pública -IVAP- y Euskaltzaindia han firmado un convenio de colaboración que tiene como objetivo principal contribuir a la normalización de la lengua vasca. En este sentido, uno de los aspectos que recoge el convenio es la colaboración de IVAP en el grupo de trabajo de Terminología Administrativo-Jurídica que la Real Academia de la Lengua Vasca creará en un futuro próximo. Han firmado el acuerdo Andres Urrutia, presidente de Euskaltzaindia, y Jon Urrutia, director de IVAP.

IV. 20. PATRONATO IRIGOYEN DE BERGARA

El 5 de septiembre, Euskaltzaindia y el Patronato Irigoyen de Bergara han firmado un acuerdo de colaboración, a fin de promover en esta localidad guipuzcoana actividades en favor de la lengua vasca.

IV. 21. PROVINCIA FRANCISCANA DE ARANTZAZU Y DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA

El 25 de noviembre, Euskaltzaindia, la Provincia Franciscana de Arantzazu y la Diputación Foral de Bizkaia han firmado un acuerdo de colaboración para sistematizar y digitalizar toda la obra literaria, personal y el archivo de Luis Villasante. Euskaltzaindia dirigirá y llevará a cabo el proyecto, entre 2008 y 2011. El trabajo será realizado por el grupo de *Jakin*, revista que dirige Joan Mari Torrealdei.

El acuerdo ha sido firmado por Joxe Mari Arregi -responsable de la Provincia Franciscana de Arantzazu- Jose Luis Bilbao -diputado general de Bizkaia- y Andres Urrutia -presidente de Euskaltzaindia-.



Diputación Foral de Bizkaia, 15-11-2008; de izquierda a derecha: Jose Mari Arregi, Jose Luis Bilbao y Andres Urrutia.

V. Organigrama de Euskaltzaindia

- Relación de académicos y cargos**
- Organigrama de las Comisiones**
- Direcciones y directorio**

Relación de académicos y cargos

ACADÉMICOS DE NÚMERO

Sagrario Aleman
Jose Antonio Arana Martija (emérito)
Adolfo Arejita
Aurelia Arkotxa
Miren Azkarate
Pierre Charritton (emérito)
Jean-Louis Davant
Xabier Diharce “Iratzeder” † (emérito)
Patxi Goenaga
Jean Haritschelhar (emérito)
Andres Iñigo
Jose Irazu “Bernardo Atxaga”
Xabier Kintana
Henrike Knörr †
Joseba Lakarra
Emile Larre (emérito)
Jose Luis Lizundia
Beñat Oihartzabal
Miren Lourdes Oñederra
Txomin Peillen (emérito)
Andoni Sagarna
Patxi Salaberri
Pello Salaburu
Ibon Sarasola
Ana Toledo
Joan Mari Torrealdai
Andres Urrutia
Patxi Zabaleta
Mikel Zalbide
Antonio Zavala (emérito)

JUNTA DE GOBIERNO

Andres Urrutia, Presidente

Beñat Oihartzabal, Vicepresidente

Xabier Kintana, Secretario

Jose Luis Lizundia, Tesorero

Henrike Knörr †, Director de la Sección de Investigación

Andres Iñigo, Director de la Sección Tutelar

DELEGADOS

Guipuzkoa: Ana Toledo

Álava: Henrike Knörr †; subdelegado: Manuel Ruiz Urrestarazu

Navarra: Andres Iñigo

Pays Basque Nord: Beñat Oihartzabal

Responsable de la oficina de Baiona: Pierre Charritton

GESTORES

Juan Jose Zearreta, Gerente

Pello Telleria, Vicesecretario

Ricardo Badiola Uriarte, Gestor de publicaciones

Prudentzio Gartzia, Director de la Biblioteca

ORGANIGRAMA DE LAS COMISIONES ACADÉMICAS ¹

SECCIÓN DE INVESTIGACIÓN

Director: Henrike Knörr †

I. LEXICOGRAFÍA

I.1. Proyecto del *Diccionario de Euskaltzaindia*

Director: Ibon Sarasola

Miembros: Gabriel Fraile, Elizabet Kruzeta, Ane Loidi, Ainhoa Otamendi.

I.2. Equipo de trabajo del Vocabulario Unificado

Responsable: Jose Antonio Aduriz

Miembros: Irene Arrarats, Luis Baraiazarra, Jean-Louis Davant, Antton Gurrutxaga, Koro Navarro, Paskual Rekalde, Andoni Sagarna, Iñaki Seguroola, Miriam Urkia, Xarles Videgain.

I.3. Comisión del Vocabulario Unificado (2ª fase)

Presidente: Pello Salaburu

Secretario: Jose Antonio Aduriz

Asesores: MirenAzkarate, Xabier Kintana

I.4. Proyecto de recogida del vocabulario científico-técnico

Director: Xabier Kintana

Secretario: Iñaki Irazabalbeitia

Miembros: Andres Alberdi, Xabier Alberdi, Kepa Altonaga, Antton Gurrutxaga

II. GRAMÁTICA

II.1. Comisión de GRAMÁTICA

Presidente: Pello Salaburu

Secretario: Jesus Mari Makatzaga

Miembros: Iñaki Amundarain, Miren Azkarate, Pierre Charritton, Beatriz Fernandez, Juan Garzia, Patxi Goenaga, Nora Iriarte, Alan King, Itziar Laka, Maria Pilar Lasarte, Jose Antonio Mujika, Beñat Oihartzabal, Paskual Rekalde, Karmele Rotaetxe.

¹ Estos nombramientos son para el bienio 2007-2008

II.2. Proyecto de la Gramática General

Director: Pello Salaburu

Secretario: Jesus Mari Makatzaga

Miembros: Patxi Goenaga, Itziar Laka, Beñat Oihartzabal, Paskual Rekalde

Técnico: Haritz Monreal

III. DIALECTOLOGÍA

III.1. Proyecto del Atlas de las Variedades Dialectales del Euskera

Director: Adolfo Arejita

Responsables: Gotzon Aurrekoetxea, Xarles Videgain

Técnicos: Iñaki Camino, Izaskun Etxebeste, Koro Segurola.

Asesores: Isaak Atutxa, Ana Maria Etxaide, Jose Maria Etxebarria

III.2. Proyecto de Recogida de la Tradición Oral

Director: Adolfo Arejita

IV. ONOMÁSTICA

IV.1. Comisión de Onomástica

Presidente: Andres Iñigo

Secretario: Mikel Gorrotxategi

Miembros: Patxi Galé, Imanol Goikoetxea, Roberto Gonzalez de Viñaspre, Hector Iglesias, Henrike Knörr †, Iratxe Lasa, Jose Luis Lizundia, Elena Martínez de Madina, Felix Mugurutza, Txomin Peillen, Patxi Salaberri Zaratiegi

Asesores: Jean-Louis Davant, Jose Antonio González Salazar, Jean-Baptiste Orpustan, Manuel Maria Ruiz Urrestarazu, Bernadette Soulé, Amaia Usabiaga, Luis Mari Zaldúa

IV.2. Comisión de Exonomástica

Responsable : Jose Luis Lizundia

Secretario: Alfontso Mujika

Miembros: Mikel Gorrotxategi, Iñaki Irazabalbeitia, Xabier Kintana

Asesores: Irene Arrasats, Gidor Bilbao, Patxi Galé, Asier Larrinaga

IV.3. Proyecto del Corpus Onomástico Vasco (ECO)

Director: Andres Iñigo

Técnico: Patxi Galé

V. LITERATURA

V.1. Comisión de Literatura Popular

Presidente: Pello Esnal

Secretario: Joxe Ramon Zubimendi

Miembros: Antton Aranburu, Adolfo Arejita, Juan Manuel Etxebarria, Jesus Mari Etxezarreta, Jose Mari Iriondo, Jabier Kaltzakorta, Emile Larre, Abel Muniategi, Xabier Perez “Euzkitze”, Patziku Perurena, Antonio Zavala.

V.2. Comisión de Investigación Literaria

Presidente: Jean Haritschelhar

Secretario: Lourdes Otaegi

Miembros: Iñaki Aldekoa, Ur Apalategi, Aurelia Arkotxa, Gorka Aulestia, Jon Casenave, Sebastian Gartzia Trujillo, Jon Kortazar, Maria Jose Olaziregi, Karlos Otegi, Txomin Peillen, Iratxe Retolaza, Ana Toledo, Patri Urkizu.

SECCIÓN TUTELAR

Director: Andres Iñigo

VI.1. Comisión del Corpus

Presidente: Andres Urrutia

Secretario: Paskual Rekalde

Miembros: Dionisio Amundarain, Joseba Butron, Pello Esnal, Igone Etxebarria, Juan Luis Goikoetxea, Andres Iñigo, Patxi Iñigo, Xabier Mendiguren, Joxe Ramon Zubimendi.

VI.2. Grupo de Trabajo de los Dialectos

Responsable: Paskual Rekalde

Miembros: Kaxildo Alkorta, Jon Aurre, Jose Luis Erdozia, Pello Esnal, Nagore Etxebarria, Juan Luis Goikoetxea, Maialen Hiribarren, Patxi Iñigo, Manu Ormazabal, Joxe Ramon Zubimendi.

VI.3. Comisión de Promoción

Presidente: Andres Iñigo

Secretario: Erramun Osa

Miembros: Delegado de Álava, Delegado de Gipuzkoa, Delegado de Iparralde, Delegado de Navarra, Sagrario Aleman, Erramun Baxok, Jean-Baptiste Coyos, Aingeru Epaltza, Patxi Juaristi, Santiago Larrazabal, Manuel Maria Ruiz Urrestarazu, Andres Urrutia.

Asesores: Xabier Erize, Jose Luis Lizundia, Karmele Rotaetxe.

VI.4. Proyecto Joanes Etxeberri (Historia Social del Euskera)

Director: Joseba Intxausti

Asesor: Mikel Zalbide

Técnico: Nikolas Gardner

* * *

VII. COMISIONES ESTRUCTURALES

VII.1. Comisión de Publicaciones

Presidente: Andres Urrutia

Secretario: Ricardo Badiola Uriarte

Miembros: Adolfo Arejita, *Tesorero:* Jose Luis Lizundia, *Vicepresidente:* Beñat Oihartzabal, *Secretario:* Xabier Kintana, *Director de la Sección de Investigación:* Henrike Knörr †, *Director de la Sección Tutelar:* Andres Iñigo, Pello Salaburu.

Asesores: Vicesecretario (Pello Telleria) y Gerente (Juanjo Zearreta).

VII.2. Comisión Biblioteca Azkue

Presidente: Jose Antonio Arana Martija, bibliotecario

Secretario: Prudentzio Gartzia, director

Miembros: Kepa Altonaga, Gidor Bilbao, Sebastian Gartzia Trujillo, Joseba Lakarra, Gerardo Luzuriaga.

Asesores: Joseba Agirreazkuenaga, Jose Irazu “Bernardo Atxaga”, Agurtzane Juanena, Henrike Knörr †.

VII.3. Comisión Economía - Fundación

Presidente: Jose Luis Lizundia, tesorero

Secretario: Juan Jose Zearreta, gerente

Miembros: Xabier Erdozia, Sebastian Gartzia Trujillo, Juan Luis Laskurain, Jose Maria Makua Goienetxe, Abel Muniategi, Javier Saizar, Andres Urrutia.

VII.4. Comisión de Información y Nuevas Tecnologías (IKT)

Presidente: Presidente de Euskaltzaindia
Secretario: Informático de Euskaltzaindia
Responsable: Andoni Sagarna
Miembros: Tesorero, Gerente.

Asesores: Los presidentes de las comisiones, directores de los proyectos, responsables de los grupos de trabajo, según los temas; Xabier Artola, Miriam Urkia.

VIII. XVI CONGRESO

VIII.1. Comisión Académica del XVI Congreso

Presidente: Andres Urrutia (Universidad de Deusto)
Secretario: Xabier Kintana (Universidad del País Vasco)
Miembros: Henrike Knörr † Universidad del País Vasco), Joseba Lakarra (Universidad del País Vasco), Aurelia Arkotxa (CNRS y Universidades de Baiona y Burdeos), Txomin Peillen (profesor emérito de la Universidad de las regiones de Pau y Aturri), Patxi Salaberri (Universidad Pública de Navarra).

VIII.2. Comisión de Organización del XVI Congreso

Presidente: Jose Luis Lizundia, tesorero
Secretario: Juan Jose Zearreta, gerente
Miembros: Sagrario Aleman, académico de Navarra; Andres Iñigo, delegado de Navarra; Amaia Okariz, Responsable de Prensa y Comunicación; Pello Telleria, vicesecretario.

DIRECCIONES Y DIRECTORIO

SEDE

Plaza Nueva, 15
48005 BILBAO
Telf.: (00-34) 94 415 81 55
Fax : (00-34) 94 415 81 44
C. e.: info@euskaltzaindia.net
[Http://www.euskaltzaindia.net](http://www.euskaltzaindia.net)
Gerente: Juan Jose Zearreta
Vicesecretario: Pello Telleria

SERVICIO DE PRENSA
Plaza Nueva, 15 - 48005 BILBAO
Telf.: (00-34) 94 415 81 55
Fax : (00-34) 94 415 81 44
C. e.: prentsa@euskaltzaindia.net
Responsable: Amaia Okariz

SERVICIO DE PUBLICACIONES
Plaza Nueva, 15 - 48005 BILBAO
Telf.: (00-34) 94 415 81 55
Fax: (00-34) 94 415 81 44
C. e.: rbadiola@euskaltzaindia.net
Responsable: Ricardo Badiola Uriarte

VENTA DE PUBLICACIONES
Plaza Nueva, 15 - 48005 BILBAO
Telf.: (00-34) 94 415 81 55
Fax: (00-34) 94 415 81 44
Almacén:
Carretera Bilbao-S. Sebastián, s.n. - 4,5 km
Edificio Kukullaga-SAGA, 1 planta
48450 ETXEBARRI (Bizkaia)
Telf.: (00-34) 94 440 62 58
C. e.: jartza@euskaltzaindia.net
Responsable: Jon Artza

BIBLIOTECA AZKUE
Plaza Nueva, 15
48005 BILBAO
Telf.: (00-34) 94 415 27 45
Fax: (00-34) 94 415 81 44

C. e.: azkuebib@euskaltzaindia.net
Director: Pruden Gartzia

SERVICIO DE ONOMÁSTICA
Plaza Nueva, 15 - 48005 BILBAO
Telf.: (00-34) 94 415 81 55
Fax: (00-34) 94 415 81 44
C. e.: mikelonoma@euskaltzaindia.net
Responsable: Mikel Gorrotxategi

DELEGACIONES

ÁLAVA

Jeneral Álava, 5
01005 VITORIA / GASTEIZ
Telf.: (00-34) 945 23 36 48
Fax: (00-34) 945 23 39 40
C. e.: gasteizordez@euskaltzaindia.net
Delegado: Henrike Knörr †; subdelegado: Manu Ruiz Urrestarazu

GUIPUZKOA

Hernani, 15
20004 DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN
Telf.: (00-34) 943 42 80 50
Fax: (00-34) 943 42 83 65
C. e.: donostiaordez@euskaltzaindia.net
Delegada: Ana Toledo

NAVARRA

Conde Oliveto, 2, 2. der.
31002 IRUÑEA / PAMPLONA
Telf.: (00-34) 948 22 34 71
Fax: (00-34) 948 21 07 13
C. e.: nafordez@euskaltzaindia.net
Delegado: Andres Iñigo

PAYS BASQUE NORD

Paul Bert plaza, Gaztelu-Berria, 1
64100 BAYONA / BAYONNE
Telf.: (00 33) (0) 559 25 64 26
Fax: (00 33) (0) 559 59 45 59
C. e.: baionaordez@euskaltzaindia.net
Delegado: Beñat Oihartzabal; responsable de la oficina de Baiona: Pierre Charritton

MÉMOIRE
Académie de la Langue Basque /
Euskaltzaindia

2008

Bilbao, 23 octobre 2009

INDEX

I. Activités institutionnelles	5
I.1. Activités d'Euskaltzaindia en 2008	5
I.2. Réunions extraordinaires	10
I.3. Présence institutionnelle	12
I.4. Décès	15
I.5. Hommages posthumes	16
II. Activités de l'Académie	17
II.1. Lexicographie	17
II.2. Grammaire	18
II.3. Dialectologie	18
II.4. Onomastique	19
II.5. Exonomastique	20
II.6. Littérature	21
II.7. Section de Sauvegarde	23
III. Services généraux	26
III.1. Siège et délégations	26
III.2. Bibliothèque Azkue	34
III.3. Publications	34
III.4. Commission d'information et de technologie de la communication (IKT)	36
IV. Administrations et pouvoirs publics	36
IV.1. Le Gouvernement Basque et les Députations d'Alava, de Biscaye et du Guipuzcoan	36
IV.2. Le Gouvernement de Navarre	37
IV.3. Administration centrale d'Espagne	38
IV.4. Pouvoirs publics de l'Etat français	38
IV.5. Mairies	39
IV.6. Universités	41
IV.7. Euskaltel	42
IV.8. EiTB	42
IV.9. Fédération des ikastolas du Pays Basque	42
IV.10. Topagunea	42
IV.11. FEVE	42
IV.12. Bizkaia Irratia	43
IV.13. Euskarazko Komunikazio Taldea (EKT)	43
IV.14. Institut Labayru	43
IV.15. Fondation Elhuyar	43
IV.16. Fondation Torre Olaso	43
IV.17. Euskalerrria Irratia	44

IV.18. Quotidien <i>Berria</i>	45
IV.19. Institut Basque d'Administration Publique	45
IV.20. Fondation Irigoyen de Bergara	45
IV.21. Communauté Franciscaine d'Arantzazu et Députation de Biscaye	46
V. Organigramme d'Euskaltzaindia	47
V.1. Académiciens et responsables	47
V.2. Commissions académiques	49
V.3. Répertoire	54

I. ACTIVITÉS INSTITUTIONNELLES

I.1. ACTIVITES D'EUSKALTZAINDIA EN 2008

Mois	Jour	Lieu	Activité
Janvier	24 25	Bilbao	Séance publique : Hommage à Jean Haritschelhar Séance ordinaire
Février	29	Bilbao	Séance ordinaire
Avril	4 25	Bilbao Saint-Sébastien	Séance ordinaire Séance ordinaire
Mai	30 31	Pampelune Etxaleku	Séance ordinaire Cérémonie d'entrée à l'Académie de Sagrario Aleman
Juin	27	Bilbao	Séance ordinaire
Juillet	18 19	Hendaye	Séance ordinaire Cérémonie d'entrée à l'Académie d'Aurelia Arkotxa
Septembre	26	Bilbao	Séance ordinaire
Octobre	6-10 31	Pampelune Saint-Sébastien	Séance extraordinaire : XVI ^e Congrès international Séance ordinaire
Novembre	28	Bilbao	Séance ordinaire Séance extraordinaire : Election du Comité de Direction
Décembre	19	Pasaia	Séance ordinaire

Hommage à Jean Haritschelhar

Le 24 janvier Euskaltzaindia a rendu hommage, en son siège de Bilbao, à Jean Haritschelhar qui fut président de l'Académie. Les diverses institutions représentatives du Pays Basque ont participé à cette cérémonie. Beñat Oihartzabal a



Bilbao, siège d'Euskaltzaindia, 24-01-2008 ; de gauche à droite : Andres Urrutia et Jean Haritschelhar.

tout d'abord souligné le travail réalisé par Jean Haritschelhar pour faire connaître en Iparralde les activités d'Euskaltzaindia et pour mettre notre Académie en contact avec les institutions d'Iparralde.

Dans le cadre de cet hommage Euskaltzaindia a publié le numéro 21 de la collection *Iker* “*Jean Haritschelharri Omenaldia*”, coordonné par Jose Luis Lizundia et Beñat Oihartzabal, ouvrage pour lequel 33 chercheurs ont apporté leur contribution.

Jose Luis Lizundia a fait un compte-rendu des publications de l'Académie et du travail réalisé dans ce sens par Jean Haritschelhar. Le président de l'Académie Andres Urrutia a, quant à lui, souligné le renouveau apporté par Jean Haritschelhar qui, avec Luis Villasante, a su adapter notre Institution aux nécessités de la société actuelle. Pour terminer, un exemplaire du livre cité plus haut lui a été remis, ainsi qu'une sculpture intitulée *Casa bombardeada* de l'artiste Remigio Mendiburu.

Prix “Euskarazko Tesien Koldo Mitxelena Saria”

Lors de la conférence de presse du 16 avril au siège de l'Académie, a été présenté le prix “Euskarazko Tesien Koldo Mitxelena Saria” créé par l'Université du Pays Basque afin d'encourager les recherches dans le domaine de la langue basque. Ce prix aura lieu tous les deux ans et sera convoqué conjointement par l'Université et par Euskaltzaindia.



Bilbao, siège d'Euskaltzaindia, 16-04-2008 ; de gauche à droite : Ludger Mees, Iñaki Pérez, Andres Urrutia et Joseba Lakarra.

Ce prix concerne les cinq spécialités suivantes : Sciences Expérimentales ; Etudes Techniques ; Sciences de la Santé ; Sciences Sociales et Sciences Juridiques.

L'Académie a également inauguré à son siège de Bilbao l'exposition consacrée aux travaux de Luis Mitxelena et qui concerne essentiellement les trois domaines suivants :

- Travaux personnels,
- Unification de la langue basque (en particulier l'acte manuscrit de Michelena lui-même sur le Congrès d'Arantzazu),
- Dictionnaire Basque Général.

Euskera

Euskaltzaindia a modifié sa revue officielle *Euskera*. Dorénavant trois numéros seront publiés chaque année, deux d'entre eux –le premier et le troisième– donneront un compte-rendu des travaux et des activités de l'Académie. Le second numéro sera consacré essentiellement à des travaux de recherche et à des notices bibliographiques. L'Académie souhaite ainsi augmenter leur contenu et donner une place non seulement à tous ceux qui participent aux activités de l'Académie mais également à toute personne travaillant dans le domaine de la langue basque.

"Leturiaren egunkari ezkutua"

Euskaltzaindia a présenté le 23 novembre à Saint-Sébastien l'ouvrage intitulé *Leturiaren egunkari ezkutua eleberriaren ekarpena XX. mendeko euskal narratibaren testuinguruan*. Il s'agit du premier numéro de la revue *Euskera* nouvelle formule où l'on a voulu rendre hommage à José Luis Álvarez Enparantza "Txillardegi" à l'occasion du 50^{ème} anniversaire de la publication de son roman *Leturiaren egunkari ezkutua*.



Saint-Sébastien, Bibliothèque Doctor Camino, 23-05-2008 ; de gauche à droite : Joseba Alvarez Enparanza "Txillardegi", Andres Urrutia et Jean Haritschelhar.

Siège vacant d'Henrike Knörr

Suite au décès de l'académicien titulaire Henrike Knörr, Euskaltzaindia a effectué les nominations suivantes :

- Délégué en Alava : Manu Ruiz Urrestarazu.
- Directeur du Projet de Toponymie de la commune de Vitoria-Gasteiz : Jose Luis Lizundia.

Par ailleurs, suite à l'annonce de la vacance du siège lors de la séance plénière du 30 mai, le 18 juillet ont été présentées les candidatures de Blanca Urgell et de Patxi Urizarren.

Conformément aux Statuts, le 26 septembre on a procédé au vote et Patxi Uribarren Leturiaga a été élu académicien titulaire.

Déclaration institutionnelle d'Euskaltzaindia

Suite à la déclaration faite par l'Académie française le 12 juin 2008, lors de sa séance plénière tenue à Bilbao, le 27 juin 2008 l'Académie de la Langue Basque a adopté à l'unanimité la déclaration suivante :

Le Parlement français a récemment débattu du projet de modification de la Constitution. A cette occasion, la proposition a été faite d'introduire une certaine forme de reconnaissance des langues régionales en faisant apparaître dans la Constitution une phrase précisant que ces langues appartiennent au patrimoine de la France. Dans un premier temps, cette modification constitutionnelle a été adoptée par la Chambre des Députés ; dans un second temps, elle a été rejetée par le Sénat. Lors du débat qui a suivi dans l'opinion, l'Académie française s'est exprimée avec force pour demander le retrait définitif de cette proposition, et a publié une déclaration, adoptée à l'unanimité, indiquant qu'elle était opposée à l'introduction dans la Constitution de toute mention ou reconnaissance formelle des langues régionales.

Dans ce contexte, alors que les modifications constitutionnelles sont encore en cours d'examen, l'Académie de la Langue Basque fait la déclaration suivante :

- 1. L'euskara est la langue des Basques. Pas nécessairement leur seule langue, car il y a bien longtemps que les Basques connaissent la nécessité et les bienfaits du plurilinguisme, mais certainement leur langue propre et spécifique. C'est par elle que nous nous nommons en basque, par elle également que se nomme notre pays.*
- 2. Historiquement, le basque a été parlé dans des Etats et des entités administratives différentes, et a donc été toujours confronté à un environnement varié du point de vue juridique. L'Académie a depuis longtemps indiqué que, par delà la pluralité des situations que le basque rencontre sur ce plan, il convenait qu'il reçût la pleine reconnaissance et la protection de la loi dans les provinces où il a été historiquement parlé. Ainsi, dans leur déclaration adoptée à Biarritz en 1994 à l'occasion du 75^{ème} anniversaire de la naissance de l'Académie, les académiciens avaient demandé qu'en France également l'euskara bénéficiât de la co-officialité dans les trois provinces basques où il était en usage.*
- 3. Aujourd'hui à nouveau, en nous fondant sur ces mêmes principes, nous demandons de manière pressante que le basque reçoive en France la pleine reconnaissance juridique qui lui est due, ainsi que le préconisent les divers traités internationaux, notamment européens, qui abordent ces questions.*
- 4. Nous regrettons vivement que l'Académie française, si consciente de la nécessité de faire bénéficier la langue française de la protection de la loi, se déclare hostile, de façon si absolue et brutale, à ce que la moindre reconnaissance —fût-elle purement symbolique— soit attribuée dans la Constitution aux autres langues de France, pourtant confrontées, elles, à des conditions incomparablement plus défavorables.*
- 5. L'Académie de la Langue Basque déclare enfin qu'elle demeure disposée, comme elle l'a toujours été, à collaborer avec les autorités et institutions publiques françaises afin que la langue basque puisse bénéficier d'une pleine reconnaissance dans les trois provinces du Pays Basque de France.*

Election au Comité de Direction

Lors de la séance extraordinaire du 28 novembre on a procédé à l'élection des membres du Comité de Direction pour les quatre prochaines années :

- Président : Andres Urrutia
- Vice-président : Beñat Oihartzabal
- Secrétaire : Xabier Kintana
- Trésorier : Jose Luis Lizundia
- Directeur de la section de Recherche : Andoni Sagarna
- Directeur de la section de Sauvegarde : Andres Iñigo



Bilbao, siège d'Euskaltzaindia, 28-11-2008 ; de gauche à droite : Andoni Sagarna, Jose Luis Lizundia, Xabier Kintana, Andres Urrutia, Beñat Oihartzabal et Andres Iñigo.

Salle de conférence "*Henrike Knörr*"

Suite à l'accord approuvé par les institutions Real Sociedad Bascongada de Amigos del País et Sociedad de Estudios Vascos qui partagent des locaux avec notre délégation en Alava, a eu lieu le 2 décembre une cérémonie-hommage au cours de laquelle la salle de conférence a été baptisée du nom d'*Henrike Knörr*. Les représentants des trois institutions, M^a Nieves Urrutia (SEV), Fernando Salazar (RSBAP) et Manu Ruiz Urrestarazu (délégué d'Euskaltzaindia en Alava) ont fait un portrait de celui qui fut académicien titulaire et délégué de l'Académie en Alava.



Vitoria, Délégation d'Euskaltzaindia en Alava, 02-12-2008 ; de gauche à droite : Fernando Salazar Rodriguez de Mendarozketa, M^a Nieves Urrutia et Manu Ruiz Urrestarazu.

I.2. RÉUNIONS EXTRAORDINAIRES

1.2.1. Cérémonies d'entrée de nouveaux académiciens

Sagrario Aleman

Le 31 mars s'est tenue à la maison Dorrota d'Etxaleku la cérémonie d'entrée de la nouvelle académicienne Sagrario Aleman. Après la présentation de Juan José Zearreta, gérant d'Euskaltzaindia, le secrétaire Xabier Kintana en a expliqué les détails. Puis le maire M^{me} Maria Antonia Iribarren et le président d'Euskaltzaindia Andres Urrutia ont souhaité la bienvenue aux personnes présentes. Sagrario Aleman est arrivée, accompagnée des académiciens Andoni Sagarna et Patxi Zabaleta et a prononcé son discours d'entrée.



Etxaleku, maison Dorrotoa, 31-05-2008 ; de gauche à droite : Andres Urrutia et Sagrario Aleman.

La nouvelle académicienne a divisé son discours en deux parties. Dans la première elle a parlé de la transmission de la langue et dans la seconde de son travail d’alphabétisation et d’euskaldunisation des adultes.

L’académicien Patxi Salaberri a répondu à son discours par une conférence intitulée *Gorritik horira* où il a souligné l’importance du travail réalisé par Sagrario Aleman.

Pour clôturer la cérémonie, Andres Urrutia lui a remis le diplôme et la médaille d’académicienne et elle a reçu l’accolade des autres académiciens.

Aurelia Arkotxa

Le 19 juillet s’est tenue à la Mairie d’Hendaye la cérémonie d’entrée de la nouvelle académicienne Aurelia Arkotxa. Après la présentation de Juan José Zearreta, gérant d’Euskaltzainda, le secrétaire Xabier Kintana en a expliqué les détails. Puis le maire Jean-Baptiste Sallaberry et le président d’Euskaltzaindia Andres Urrutia ont souhaité la bienvenue aux personnes présentes.



Mairie d’Hendaye, 19-07-2008 ; de gauche à droite : Andres Urrutia et Aurelia Arkotxa.

Aurelia Arkotxa est arrivée, accompagnée des académiciens Sagrario Aleman et Jean-Louis Davant et a prononcé son discours d’entrée intitulé “*Bazterrez*”.

La nouvelle académicienne a présenté son discours comme s’il s’agissait d’un voyage, proposant à l’assistance une promenade sur la Bidassoa jusqu’à la mer, citant des faits historiques et leurs protagonistes.

Beñat Oihartzabal a répondu à son discours comme s’il s’agissait d’une lettre adressée au poète de Ciboure Joanes Etxeberri, à qui il présentait la nouvelle académicienne, soulignant son parcours de poète, de professeur et d’académicienne.

Pour clôturer la cérémonie, Andres Urrutia lui a remis le diplôme et la médaille d’académicienne et elle a reçu l’accolade des autres académiciens.

I.2.2. 90^{ème} anniversaire d'Euskaltzaindia

XVI^{ème} Congrès international : Les Langues des Pyrénées

Le XVI^{ème} Congrès international s'est tenu au Palais Baluarte de Pampelune du 7 au 18 octobre 2008. Le programme était le suivant :

- 6 octobre : Inauguration - Andres Urrutia et Carlos Pérez-Nievas. Conférence inaugurale : Michael Metzeltin, *Les langues des Pyrénées*. Récital de la Chorale de Chambre de Navarre.
- 7 octobre : Histoire et dialectologie.
- 8 octobre : Littérature.
- 9 octobre : Langue et société.
- 10 octobre : Toponymie et *In memoriam Henrike Knörr*.



Pampelune, Palais Baluarte, 10-10-2008 ; de gauche à droite : Manuel Castán, Joan Martí i Castell, Andres Urrutia, Carlos Pérez-Nievas et David Grosclaude.

I.3. PRÉSENCE INSTITUTIONNELLE

Journée des Ecrivains Basques / Euskal Idazleen Biltzarra à Sare

Comme il est de tradition le lundi de Pâques, le 24 mars s'est tenue à la salle multisports de Sare cette foire organisée par l'office de Tourisme de Sare et l'Institut Culturel Basque. Euskaltzaindia y a présenté deux livres de la collection "Euskaltzainak" : *Pierre Broussain. Sa contribution aux études basques*, de Pierre Charritton, et l'édition critique du roman de Pierre Lhande *Yolanda eta beste euskarazko idazlanak*, de Jon Casenave. Cette présentation était faite par Andres Urrutia, Jean Haritschelhar, Jon Casenave et Pierre Charritton.

La Foire de Sare rend hommage tous les deux ans à deux écrivains. Cette année il s'agissait de Txomin Peillen, académicien émérite et Xipri Arbelbide, membre correspondant de l'Académie.

Commission Nationale de Toponymie (CNT)

La Commission Nationale de Toponymie s'est réunie à Bordeaux le 3 juillet. Cette commission, conformément à la convention signée avec l'UNESCO sur "la tutelle du patrimoine culturel non matériel", a pour objectif de faire connaître les toponymes basques de la région.

Ont participé à cette réunion Andres Iñigo, Mikel Gorrotxategi, Patxi Salaberri et Céline Mounole pour l'Académie et des représentants de l'IGN (Institut Géographique National) et du Gouvernement Basque.

Mairie de Bilbao

A l'occasion de la Journée Internationale du Basque, le 3 décembre, la Mairie de Bilbao a rendu hommage à Euskaltzaindia pour son 90^{ème} anniversaire. Lors de la cérémonie, le maire Iñaki Azkuna a loué le travail de notre institution et lui a remis des diplômes.



Mairie de Bilbao, 03-12-2008.

Championnat des Bertsolaris de Biscaye

Comme elle le fit voici 50 ans, Euskaltzaindia était présente lors de la finale du Championnat de Bertsolaris qui s'est tenue à la foire exposition BEC de Barakaldo. L'académicien Adolfo Arejita a remis le prix au vainqueur Unai Iturriaga.

Pour sa part, Bizkaiko Bertsozale Elkarteak (Fédération des Bertsolaris de Biscaye) a remis à Euskaltzaindia une sculpture commémorative du premier championnat qui se tint en août 1958 et qui fut organisé par l'Académie de la Langue Basque et ses académiciens Alfontso Irigoien et Nazario Oleaga. La sculpture a été réalisée par le sculpteur Valentin Laka et porte l'inscription suivante : "*Bizkaiko Bertsolari Txapelketa 2008. 1958-2008*".



Barakaldo, BEC, 20-12-2008 ; de gauche à droite : Onintza Enbeita et AdoldoArejita.

Pampelune, Nafarroa Oinez

Euskaltzaindia a participé à la fête Nafarroa Oinez le 18 septembre à Pampelune. La Commission de Promotion s’est réunie à l’Ikastola Jaso où deux livres ont été présentés : *Zenbait orientabide erregistroen trataeraz* et *Testu-antolatzaileak. Erabilera estrategikoa*.

On a aussi célébré les XII^{èmes} Journées de la Section Tutélaire qui étaient organisées par la Commission du Corpus. Elles se sont terminées par une réunion publique à laquelle ont participé le président de l’Ikastola Javier Baztarrika, le directeur éducatif Unai Arellano et le président d’Euskaltzaindia Andres Urrutia. Dans le cadre de cette cérémonie, Aingeru Epaltza, membre correspondant de l’Académie, a donné une conférence intitulée “*Nola konspirazioa garaitu genuen (Nafarroako euskal literatura garaikidea)*”.



Pampelune, Ikastola Jaso, 18-09-2008 ; de gauche à droite : Unai Arellano et Aingeru Epaltza.

Bicentenaire d'Esteban Adoain

Le 11 octobre à Urraulgoiti a été célébré le bicentenaire de la naissance du Père Esteban Adoain, organisé par la Mairie du lieu. Lors de cette cérémonie l'académicienne Sagrario Aleman a donné une conférence.

40^{ème} anniversaire du Basque Unifié

L'Université Basque d'Eté a inauguré la session 2008-2009 à Eibar le 24 octobre lors d'une cérémonie organisée autour du 40^{ème} anniversaire de la création du basque unifié. A cette occasion l'académicien Xabier Kintana a donné une conférence.

Euskaltzaindia à EiTB

Le 17 octobre Euskaltzaindia était en visite au siège d'EiTB qui l'avait invitée et la Commission d'Exonomastique y a tenu sa réunion mensuelle. EiTB a présenté l'application HIKEA (Service de consultation linguistique) aux membres du Comité de Direction et aux secrétaires des commissions concernées par ce domaine de recherche. Après la visite du siège d'EiTB le Comité de Direction s'est réuni.



Bilbao, siège d'EiTB, 17-10-2008 ; de gauche à droite : Jose Antonio Aduriz, Jesus Mari Makatzaga, Juan Jose Zearreta, Julian Beloki, Xabier Kintana, Bingen Zupiria, Beñat Oihartzabal, Mikel Gorrotxategi, Joxe Ramon Zubimendi, Andres Iñigo, Odile Kruzeta et Jose Luis Lizundia.

I.4. DÉCÈS

Le 30 avril Henrike Knörr est décédé à Vitoria / Gasteiz à l'âge de 61 ans. Il était académicien titulaire depuis 1977.

Le 8 mars Jose Ignazio Telletxea Idígoras est décédé à l'âge de 79 ans. Il avait été élu académicien titulaire en 1979.

Le 22 mars Jacques Etcheverry est décédé à Bayonne à l'âge de 86 ans. Il était membre correspondant de l'Académie depuis 1965.

Le 13 octobre Xabier Diharce "Iratzeder" est décédé à Belloc à l'âge de 88 ans. Il avait été élu académicien titulaire en 1962 et académicien émérite en 2006.

Le 6 novembre Karmelo Etxenagusia est décédé à l'âge de 76 ans. Il était académicien honoraire depuis 1998.

I.5. HOMMAGES POSTHUMES

Lors de la séance publique du 29 février à Bilbao, l'Académie a rendu un hommage posthume aux académiciens décédés récemment :

- Jose Manuel Lasarte, membre correspondant de l'Académie (Larraun, 20-6-1927 / Pampelune, 17-4-2007). La notice nécrologique a été lue par l'académicien Patxi Zabaleta.
- Jesus Atxa, académicien honoraire (Aretxabaleta, 28-5-1920 / Pampelune, 23-10-2007). La notice nécrologique a été lue par l'académicien Jose Luis Lizundia.



Bilbao, siège d'Euskaltzaindia, 29-02-2008 ; de gauche à droite : Jose Luis Lizundia, Andres Urrutia, Henrike Knörr et Patxi Zabaleta.

II. ACTIVITÉS DE L'ACADÉMIE

Commissions

L'activité académique de l'Académie de la Langue Basque / Euskaltzaindia se nourrit du travail réalisé par ses commissions ; ce travail est fondamental pour le fonctionnement de l'Académie. Ainsi, les séances plénières qui ont lieu une fois par mois sont essentielles car c'est à ce moment-là que l'Académie normativise les propositions émanant des commissions académiques.

Euskaltzaindia comprend deux grandes sections : la Section de Recherche et la Section de Sauvegarde. Les responsables et les membres de ces commissions sont renouvelés tous les deux ans. Les commissions font appel à des conseillers chaque fois que le sujet l'exige et constituent des groupes de travail spécifiques qui sont chargés de présenter des rapports sur des thèmes particuliers. Travaillent au sein de ces commissions les académiciens —qu'ils soient titulaires ou correspondants—, des experts en diverses matières : il peut s'agir de professeurs d'université ou de lycée, d'écrivains, de traducteurs, de spécialistes en matière d'euskaldunisation et d'alphabétisation, ou de professionnels des médias, etc. C'est grâce à cela que le travail de l'Académie est suffisamment solide lorsqu'il s'agit d'édicter une norme linguistique.

II.1. LEXICOGRAPHIE

La lexicographie est un domaine essentiel dans l'activité d'une académie de la langue. Euskaltzaindia a maintenant terminé son *Dictionnaire Général de la Langue Basque* et travaille actuellement sur deux grands projets : le *Dictionnaire Unifié* et le *Dictionnaire d'Euskaltzaindia*. Par ailleurs, au cours de cet exercice a été lancé le projet ZIENTZIA ETA TEKNIKA HIZTEGIA (dictionnaire scientifique et technique) qui a pour objectif le recueil, la recherche et la normalisation du vocabulaire de base utilisé dans ces domaines.



II.2. GRAMMAIRE

La commission de Grammaire a été créée en 1980. Depuis lors sa tâche principale est l'analyse exhaustive de la grammaire basque. Entre 1984 et 2005 elle a publié neuf tomes sous le titre générique de *Euskal Gramatika. Lehen Urratsak (EGLU)*.

Actuellement, la commission concentre son travail sur l'étude de la subordination. Ce très vaste domaine comprend deux parties : les propositions construites avec des verbes conjugués et celles construites avec des verbes non conjugués. En ce moment on travaille sur le second type de constructions lexicales.

Par ailleurs, on a répondu aux diverses consultations et on a rédigé les rapports concernant les demandes faites par l'intermédiaire du service *JAGONET*.



Saint-Sébastien, Délégation d'Euskaltzaindia au Guipuzcoa, 14-11-2008 ; de gauche à droite : Karmele Rotaetxe, Jesus Mari Makatzaga, Pello Salaburu, Juan Gartzia, Itziar Laka, Patxi Goenaga, Pierre Xarriton et Jose Antonio Mujika.

II.3. DIALECTOLOGIE

Atlas des Variétés Locales de la Langue Basque

L'élaboration du réseau d'enquêtes, du questionnaire et de la méthodologie de travail ayant été réalisée en 1986, Euskaltzaindia lança un an plus tard les enquêtes portant sur un total de 145 communes :

- Communauté Autonome Basque : 1 village en Alava, 36 en Biscaye et 36 au Guipuzcoa.
- Communauté Forale de Navarre : 27 villages.
- Iparralde / Pays Basque Nord : 15 au Labourd, 18 en Basse-Navarre et 12 en Soule.

Sur chaque moind d'enquête 2857 questions ont été posées : 2162 sur le lexique, 596 sur la morphologie (336 sur la morphologie nominale et 260 sur la morphologie verbale), 62 sur la syntaxe et 37 sur la phonétique syntaxique. Sur ces 145 communes 2400 cassettes ont été enregistrées, soit plus de 4000 heures.

Le principal objectif de ce projet est l'élaboration d'un atlas linguistique, c'est-à-dire l'élaboration de cartes linguistiques réalisées à partir des résultats des enquêtes, afin de les mettre à la disposition du public.

Au cours de l'année 2008 les travaux suivants ont été réalisés :

- Introduction et traitement des données correspondant à la Biscaye : Arrazola, Bakio, Bermeo, Bolibar, Busturia, Elantxobe, Elorrio, Etxebarri, Fika, Gizaburuaga, Ibarri, Kortezubi, Larrabetzu, Lekeitio, Mendata, Ondarroa, Orozko, Zeberio et Zollo.
- Pour le Guipuzcoa : Amezketa, Araotz, Arrasate, Ataun, Azkoitia, Beasain, Beizama, Donostia, Elduain, Errezil, Ezkio-Itsaso, Hondarribia, Getaria, Ikaztegieta, Lasarte, Legazpi, Leintz Gatzaga, Mendaro, Pasaia, Oiartzun, Oñati, Orrio, Urretxu, Tolosa, Zegama et Zestoa.
- Pour la Navarre : Abaurregaina, Alkotz, Arbizu, Donamaria, Dorrao, Etxalar, Etxaleku, Eugi, Ezkurra, Goizueta, Igoa, Jaurrieta, Leitzia, Mezkiritz, Oderitz, Suarbe, Urdiain, Zilbeti et Zugarramurdi.
- Pour la Basse-Navarre : Aldude, Arboti, Armendaritze, Arnegi, Arrueta, Baigorri, Bastida, Behorlegi, Bidarrai, Ezterenzubi, Gamarte, Irisarri, Izturitze, Jutsi, Larzabale, Luzaide et Uharte Garazi.
- Pour le Labourd : Arrangoitze, Azkaine, Bardoze, Beskoitze, Donibane Lohizune, Hazparne, Hendaia, Itsasu, Makea, Mugerre, Sara, Urketa et Uztaritze.
- Pour la Soule : Altzai, Domintxaine, Larraine, Santa Grazi et Urdiñarbe.

En ce qui concerne le traitement des données, on a élaboré 38 cartes qui correspondent au tome VI.

Projet du corpus de la tradition orale

L'objectif de ce projet est de recueillir, systématiser et transcrire le matériel de transmission orale afin qu'il serve de base de travail pour différentes recherches. En 2008 les étapes suivantes ont été franchies : identification du thème ; travail de documentation ; préparation d'enquêtes ; réalisation des premières enquêtes ; préparation et adaptation des logiciels informatiques nécessaires.

II.4. ONOMASTIQUE

La Commission d'Onomastique a été créée en 1972 ; son nom initial était "Commission pour la nomenclature des villages et de leurs habitants". C'est en 1981, à l'occasion des II^{èmes} Journées Internes, que furent définis l'organigramme des commissions ainsi que l'appellation actuelle de la Commission d'Onomastique.

Cette commission s'occupe des prénoms, des noms de famille et des toponymes. Elle est chargée de faire des recherches, de revoir et de fixer des critères, d'établir des certificats et de donner des conseils en matière d'onomastique.

Au cours de l'année 2008, 39 noms ont été normalisés et certifiés. Les travaux de recherche et de recueil suivants ont été supervisés : Azkoitia, Bermeo, Berriz, Getxo, Gernika, Gorkiz, Leioa, Erandio, Ordizia, Gautegiz Arteaga-Ibarrangelua, Sopelana, Zaratamo, Zestoa et Zornotza. Par ailleurs, on a revu les cartes correspondant à Altza, Añana, Arrigorriaga, Bernedo, Bilbo, Donostia, Igorre, Otxandio, Turtzioz et Zaldueko. Le travail concernant la toponymie du Pays Basque Nord a été terminé. Un travail de recherche sur la

toponymie du Guipuzcoa a été réalisé à la demande du Vice-secrétariat d'Etat à la Politique Linguistique du Gouvernement Basque.



Durango, Landako Guneko Elkartegia, 06-11-2008 ; stage sur la toponymie.
Euskal Corpus Onomastikoa (ECO)

La mission fixée par ce projet est le recueil d'un très vaste fonds de noms propres. On a pour cela créé une base de données dans laquelle cette année ont été introduites les données suivantes :

Lieux	Etude de 10.708 noms
Exonomastique	123 noms
Sources	Ajout de 168 noms
Fonds documentaires	Ajout de 93.289 noms
Témoignages oraux	Ajout de 23.849 noms
Informateurs	231 supplémentaires

Toponymie de la commune de Vitoria-Gasteiz

Projet patronné par la Mairie de Vitoria-Gasteiz. Cette année les premiers travaux de recherche ont été publiés : *Toponymie de Vitoria I / Gasteizko Toponimia I : Ville / Hiria* et *Toponymie de Vitoria II / Gasteizko Toponimia II : Malizaeza*.

II.5. EXONOMASTIQUE

Cette commission se consacre à la normalisation des toponymes d'origine non basque. Les travaux suivants ont été réalisés :

- Europe centrale : République tchèque, Slovaquie, Hongrie, Roumanie et Moldavie.
- Les Balkans —Bulgarie, ex-Yougoslavie, Grèce, Albanie— et Chypre.
- Régions slaves orientales : Ukraine, Biélorussie et Russie.
- Régions historiques d'Espagne et du Portugal.
- Kosovo.

II.6. LITTÉRATURE

La Section de Littérature est composée des commissions de Littérature populaire et de Recherche Littéraire.



Saint-Sébastien, Centre Culturel Koldo Mitxelena, 14-11-2008 ; de gauche à droite : Andres Urrutia, Aitor Etxeberria et Lourdes Otaegi.

Les membres de la Commission de Littérature Populaire ont participé aux jurys de prix littéraires, à des tables rondes et ont également donné des conférences. On a également lancé un projet de création d'une anthologie recueillant les articles des différentes journées organisées par cette commission. Enfin, le travail de préparation du recueil de chants de Xaho suit son cours.

Prix littéraires

Prix du Roman, de Théâtre, de Poésie, de l'Essai

Comme chaque année, Euskaltzaindia et la Fondation Bilbao Bizkaia Kutxa ont organisé quatre Prix Littéraires :

- Prix Txomin Agirre du Roman : Mikel Zubeldia. Oeuvre : *Ekilibristaren polka*.
- Prix Toribio Alzaga de Théâtre : Pako Aristi. Oeuvre : *Josu Dukatiren proposamena*.
- Prix Felipe Arrese Beitia de Poésie : Amaia Jauregizar. Oeuvre : *Azazkalak jaten*.
- Prix Mikel Zarate de l'Essai : non décerné.



Bilbao, siège d'Euskaltzaindia, 16-12-2008 ; de gauche à droite : Mikel Zubeldia, Amaia Jauregizar et Pako Aristi.

Ont participé aux jurys :

- Txomin Agirre : Karlos Otegi, Ur Apalategi et Iratxe Retolaza.
- Toribio Alzaga : Eugenio Arozena, Daniel Landart et Patri Urkizu.
- Felipe Arrese Beitia : Felipe Juaristi, Mikel Lasa et Lourdes Otaegi.
- Mikel Zarate : Iñaki Aldekoa, Xabier Alzibar et Sebastian Gartzia Trujillo.

Prix R.M. Azkue

Euskaltzaindia et la Fondation Bilbao Bizkaia Kutxa récompensent les travaux littéraires réalisés par des enfants et des jeunes. Voici les lauréats de l'édition 2008 :

Prix	Oeuvre	Auteur	Centre scolaire
A : récit 10-13 ans	1) <i>Zabaletaren autobusa</i>	Maialen Watzinger	Urola (Azpeitia)
	2) <i>Tximiniako uso zuria</i> 3) <i>Indiana Jons-en azken abentura</i>	Libe Galdos Maialen Alkizu	Loinazpe (Zegama) Iparragirre (Urretxu)
B : poésie 10-13 ans	1) <i>Zuretzat</i>	Elena Casiriain	Xalbador (Kanbo)
	2) <i>Urtaroak</i> 3) <i>Maitasuna beti ez da berdina</i>	Lorea Bosc Oihane Zugarramurdi	Xalbador (Kanbo) Narbarte (Goizueta)
A : récit 14-17 ans	1) <i>Mendian gora</i>	Iraitz Ugalde	Mitxelena (Erretereria)
	2) <i>Pareta bezain zuri</i> 3) <i>Guzizko Jaun noble</i>	Iraitz Ugalde Aritz Urrutia	Mitxelena (Erretereria) Lekaroz (Elizondo)
	Accessit : - <i>Charles Holmes eta Pergamoko bitxiak</i>	Mikel Muñoz	Zubiri (Donostia)
B : poésie 14-17 ans	1) <i>Hego haizea</i>	Irati Mogollon	Lezo Lizeoa (Pasaia)
	2) <i>R.I.P. Poesia</i> 3) <i>Betiere</i>	Iraitz Ugalde Leire Arenas	Mitxelena (Erretereria) Ikasberri (Azpeitia)

Accessit : - <i>Seme soldaduak amari</i>	Maialen Dagarret	Xalbador (Kanbo)
---	------------------	------------------

Membres du jury :

- Catégorie A : Yolanda Arrieta, Igone Etxebarria et Antton Irusta.
- Catégorie B : Joseba Butron, Jabier Kaltzakorta et Kirmen Uribe.



Bilbao, siège d'Euskaltzaindia, 18-03-2009.

Euskaltzaindia participe également aux jurys de prix organisés par d'autres institutions, parmi lesquels on peut signaler les Prix Nationaux de Littérature convoqués par le Ministère de la Culture.

II.7. SECTION DE SAUVEGARDE

La Section de Sauvegarde existe au sein de l'Académie depuis la fondation de l'institution. Elle est chargée entre autres choses de veiller à la qualité de la langue. Cette section est constituée de deux sous-commissions :

- Commission du Corpus, chargée de veiller sur le corpus de la langue basque, à son utilisation correcte et enfin à la qualité de la langue.
- Commission de Promotion, chargée quant à elle du statut de la langue basque.

II.7.1 Commission du Corpus

Jagonet : service de consultations et de conseil

Ce service a répondu à 961 demandes d'ordre linguistique et la page web JAGONET a reçu 120 296 visites.

XII^{èmes} Journées sur *Testu-antolatzaileak*

On a publié le livre *Testu-antolatzaileak* (Jagon, 7) et se sont tenues des journées consacrées à ce thème dont le programme était le suivant :

- *Testu-antolatzaileak. Erabilera estrategikoa/ organizador de textos. Utilización estratégica*, Pello Esnal.
- Application :
 - . *Gazteriaren idazkerarako argitasuna eta garbitasuna*, Juan Luis Goikoetxea.
 - . *Euskararen erabiltzaile estrategikoa : helduen euskalduntze eta alfabetatzearen helburu*, Lourdes Elozegi, HABE.
 - . *Hedabideak*, Lorea Agirre, *Berria*.
 - . *Legeetako eta administrazioko testuak*, Andres Urrutia.



Pampelune, Ikastola Jaso, 18-09-2008 ; de gauche à droite : Lorea Agirre, Paskual Rekalde et Andres Urrutia.

II.7.2 Groupe de travail sur les dialectes

Apports des dialectes

On a travaillé sur le projet “Des dialectes au basque unifié” et plus concrètement on a étudié 198 termes extrait du livre de José Luis Erdozia “Sakanako ekarria”.

II.7.3. Commission de Promotion

On a publié les actes des XI^{èmes} Journées de Sauvegarde et les XIII^{èmes} Journées se sont tenues au siège de l'Académie, sous le titre "Euskara, Kontsumoa eta Hizkuntza eskubideak (langue basque, consommation et droit de la langue)". Lors de ces journées ont été traités trois domaines différents : les droits linguistiques des consommateurs et des usagers, les actions réalisées pour garantir ces droits et les modèles des autres régions.

Emigration et langue basque

On a lancé les travaux de recherche sur l'euskaldunisation des émigrants en commençant par le thème "Alphabétisation des adultes en Iparralde et émigration" qui utilise la IV^{ème} Carte Sociolinguistique et la III^{ème} Enquête Sociolinguistique élaborée par le Gouvernement Basque.



Bilbao, siège d'Euskaltzaindia, 21-11-2008.

Projet Joanes Etxeberri (Histoire Sociale de la Langue Basque-EHS)

Ce projet consiste à étudier la nature et l'usage de la langue basque et des langues géographiquement voisines à travers le temps d'un point de vue linguistique, sociologique et historiographique.

C'est dans cet objectif qu'ont été définies en 2008 les sources de données, qu'ont été fixées les normes pour le recueil des données bibliographiques et qu'ont été élaborées 2400 fiches.



Pampelune, Palais Baluarte, 09-12-2008 ; de gauche à droite : Nikolas Gardner, Joseba Intxausti, Sagrario Aleman et Mikel Zalbide.

III. SERVICES GÉNÉRAUX

Comme nous l'avons vu dans le chapitre précédent, Euskaltzaindia réalise son activité académique grâce à ses commissions et à ses groupes de travail. Les résultats des travaux de recherche sont organisés et coordonnés grâce à l'infrastructure des services mise en place pour répondre aux exigences des institutions et de la société.

III.I. SIÈGE ET DÉLÉGATIONS

Le siège de l'Académie se trouve à Bilbao (Plaza Barria, n°15). C'est là qu'est assurée la coordination des travaux d'infrastructure grâce aux services Publication, Distribution et Vente, Coordination des commissions, Presse et Communication, Informatique, Bibliothèque Azkue et Comptabilité. Le Comité de Direction a également son siège dans ces locaux de Bilbao.

Euskaltzaindia a également des délégations dans les quatre autres capitales du Pays Basque qui lui permettent d'offrir un service de proximité aux institutions, aux associations et aux particuliers.

Délégués

Les bureaux de Bilbao, de Bayonne, de Saint-Sébastien et de Vitoria organisent les activités concernant leur territoire respectif et le cas échéant l'Académie est représentée par leurs délégués. Voir chapitre I.6 de ce Mémoire pour plus de détail.

Accueil

Les demandes de renseignements sont traitées depuis les cinq bureaux : certificats concernant les prénoms et les les noms de famille ainsi que de nombreuses consultations d'ordre linguistique. Cette année 95 certificats ont été établis pour des prénoms et 220 pour des noms de famille.

En ce qui concerne les visites sur notre site, 1.046.668 visites ont été réalisées sur la page www.euskaltzaindia.net et 24.748 sur la page www.euskaracorporusa.net. 4.729 personnes sont venues directement à notre siège central.

Réunions

L'académie se réunit en séance plénière tous les mois à son siège ou à la délégation du Guipuzcoa.

Les commissions se sont réunies de la façon suivante : commission de grammaire à Saint-Sébastien, commission de littérature populaire à Saint-Sébastien et à Bilbao, commission de recherche littéraire à Saint-Sébastien, commission de l'atlas linguistique à Bilbao et à Bayonne, commission de basque unifié à Saint-Sébastien, commission du corpus à Saint-Sébastien, Bilbao et Pampelune, commission de promotion à Saint-Sébastien, Pampelune et Bilbao, commission des dialectes à Saint-Sébastien et Pampelune, commission d'onomastique à Saint-Sébastien et Alsasua, commission d'exonomastique à Durango, Saint-Sébastien et Bilbao, commission IKT à Bilbao et à Saint-Sébastien, commission EHS à Saint-Sébastien, commission académique du XVI^{ème} Congrès à Bilbao, Saint-Sébastien et Pampelune,

commission organisatrice du XVI^{ème} Congrès à Bilbao et Saint-Sébastien et la commission du 90^{ème} anniversaire à Saint-Sébastien.



Bilbao, siège d'Euskaltzaindia, 15-04-2008, séance plénière.

Comité de Direction

Il se réunit au moins une fois tous les quinze jours. Le Comité de Direction dirige l'Académie, contrôle les projets et de façon générale traite toutes les questions liées au fonctionnement de l'Académie. Au cours de cette année le Comité de Direction s'est réuni 19 fois, voir le cadre ci-dessous :

Mois	Jour	Lieu
Janvier	11	Saint-Sébastien
Janvier	24	Bilbao
Février	15	Saint-Sébastien
Février	28	Bilbao
Mars	14	Saint-Sébastien
Avril	03	Bilbao
Avril	24	Saint-Sébastien
Mai	16	Saint-Sébastien
Mai	30	Pampelune
Juin	12	Pampelune
Juin	26	Bilbao
Juillet	18	Hendaye
Septembre	12	Saint-Sébastien
Septembre	25	Bilbao
Octobre	17	Bilbao
Octobre	30	Saint-Sébastien
Novembre	14	Saint-Sébastien
Novembre	27	Bilbao
Décembre	18	Saint-Sébastien

Le gérant est chargé d'organiser les réunions en liaison avec les responsables concernés par les thèmes qui seront traités.

Service de coordination des commissions et des projets

Le secrétaire-adjoint est chargé du suivi et de la coordination des commissions et des projets de recherche. Il est également chargé d'en rédiger les rapports pour le gérant, pour le comité de direction et pour les pouvoirs publics dans les délais requis.

De plus, conformément aux conventions signées avec les pouvoirs publics, le secrétaire-adjoint est l'interlocuteur représentant Euskaltzaindia lors de commissions techniques communes.

Service d'Informatique et de Télécommunications

Voici le détail des travaux réalisés :

- Participation à la phase de lancement du projet Joanes Etxeberri (suite).
- Installation de l'équipement informatique dans les nouveaux bureaux pour le projet Euskararen Historia Soziala/EHS.
- Création de la page web du XVI^{ème} Congrès.
- Amélioration de l'infrastructure informatique à la Bibliothèque Azkue.
- Renouvellement de l'équipement informatique de la salle de réunion du siège et mise en place du service de vidéo-conférence.
- Renouvellement de l'environnement pour la rédaction de dictionnaires.
- Travaux pour la commission IKT :
 - Plan de sécurité informatique d'Euskaltzaindia (suite).
 - Renouvellement de l'équipement Web et installation du Web 2.0.
 - Création du blog *Plazaberri*.
 - Version 3.0 du service e-AEB.
 - Renouvellement de l'outil destiné aux chercheurs requis pour la page *Iker/Jagon-Tegiak*.



Service de maintenance

- Aide technique aux usagers : 1.054 interventions (60,75%).
- Travaux d'installation, d'amélioration et de configuration : 225 interventions (13%).
- Pannes et imprévus : 205 interventions (11,82%).
- Services Internet : 187 interventions (10,78%).
- Sécurité informatique : 59 interventions (3,4%).

Service de Presse et de communication

Ce service est chargé des tâches suivantes : faciliter les relations entre Euskaltzaindia et les médias, informer le public sur les travaux propres à l'Académie mais également sur ceux qu'elle réalise conjointement avec d'autres institutions.

Par ailleurs, il se charge de l'élaboration et de la mise à jour des curriculums des académiciens et des informations de la page web de l'Académie. Il réalise en collaboration avec le secrétaire-adjoint le bulletin interne mensuel *Albiste Orria* et le blog *Plazaberri*.

Voici les principales activités auxquelles ce service a participé :

- Janvier : acquisition du livre "Testamentu Berria" (1571) de Leizarraga.
- Janvier : hommage à Bilbao à l'ancien président Jean Haritschelhar.
- Janvier : signature à Bilbao de la convention avec l'Office Public de la Langue Basque.
- Février : signature à Bergara de la convention avec la Fondation Olaso Dorrea.
- Février : à Bilbao réunion publique de l'Académie – Notices nécrologiques.
- Avril : décès de l'académicien Henrike Knörr.
- Avril : à Saint-Sébastien présentation du prix "Euskarazko Tesien Koldo Mitxelena Saria".
- Mai : à Etxaleku cérémonie d'entrée à l'Académie de Sagrario Aleman.
- Juin : à Bilbao présentation du livre *Literatura Terminoen Hiztegia*.
- Juillet : à Hendaye cérémonie d'entrée à l'Académie d'Aurelia Arkotxa.
- Septembre : à Pampelune activités autour de la fête Nafarroa Oinez 2008.
- Septembre : à Pampelune XII^{èmes} Journées de la Section de Sauvegarde.
- Septembre : à Bilbao élection de Patxi Uribarren comme académicien.
- Octobre : à Pampelune XVI^{ème} Congrès d'Euskaltzaindia intitulé "Pirinioetako hizkuntzak : lehena eta oraina".
- Octobre : décès de l'académicien Jean Diharce "Iratzeder".
- Novembre : à Bilbao XIII^{èmes} Journées de la Section de Sauvegarde.
- Novembre : à Durango séminaire organisé par la commission d'onomastique : "Toponimia Administrazioaren eguneroko jardunean".
- Novembre : décès de l'académicien honoraire Karmelo Etxenagusia.
- Novembre : à Saint-Sébastien présentation du livre *Juan Mari Lekuona hurbiletik (1927-2005)*.
- Décembre : à Vitoria cérémonie en l'honneur d'Henrike Knörr où la salle de conférence a été baptisée de son nom.

Utilisation de la salle de conférence

Le siège de Bilbao et la délégation d'Alava ont mis leur salle de conférence à la disposition de diverses institutions ou associations qui oeuvrent dans le domaine de la culture et de la langue basques. Elles y ont tenu des réunions, des conférences, des présentations, des conférences de presse, etc. En dehors des activités propres à l'Académie, le siège de Bilbao a été le théâtre des manifestations suivantes :

- Le Forum Bilbo Zaharra : montage de Juanjo San Sebastian, "Ruwendori" ; conférence de Koldobika Jauregi, "Euskara bidea" ; conférence de Xamar ; sous le titre "Axular

gaur” le cycle de conférences données par J.M. Irigoyen, Aingeru Epaltza, Txema Larrea, Aurelia Arkotxa et Beñat Oihartzabal ; conférence de Zigor Aldama ; conférence de Bernardo Atxaga ; spectacle “Gandiaga” de Gontzal Mendibil et Iñaki Irazu ; spectacle “Aresti” de Koldo Izagirre et Joseba Tapia.

- D’autres institutions et associations ont utilisé la salle de conférence d’Euskaltzaindia : le Secrétariat d’Etat à la Culture du Gouvernement Basque ; la Mairie de Bilbao ; IRALE ; Euskal Folklore Elkartea ; Conseil de la Femme de Bilbao ; Mendebalde Kultur Alkartea ; Topagunea Elkartea ; Bilboko Ulibarri euskaltegia ; Santurtziko Udal Euskaltegia ; les instituts “Ignazio Ellakuria” de Bilbao, Urbi de Basauri et l’institut de Derio ; Udako Euskal Unibertsitatea / Université Basque d’Eté et l’Université du Pays Basque.



Bilbao, siège d’Euskaltzaindia, 12-11-2008 ; de gauche à droite : Gontzal Mendibil et Iñaki Irazu.

DÉLÉGATIONS

III.1.1 Délégation du Guipuzcoa.

Réunions académiques

Au cours de l’année 72 réunions de sont tenues à la délégation du Guipuzcoa.

Service de consultation JAGONET

Depuis le service de consultation Jagonet on répond aux questions d’ordre linguistique posées par les usagers sur internet.

Accueil du public

On enregistre de nombreuses demandes de renseignements d’ordre linguistique ainsi que des demandes de certificats concernant des prénoms ou des noms de famille.

Présentation de livres

Euskaltzaindia a consacré un numéro spécial de la revue *Euskera* (2007, 2) aux actes des journées qui avaient été organisées à l'occasion du 50^{ème} anniversaire de la publication du roman de Txillardegi *Leturiaren egunkari ezkutua*. La présentation a eu lieu à la Bibliothèque Doctor Camino de Saint-Sébastien.

Le 14 novembre ont eu lieu deux présentations du livre réalisé en hommage à l'académicien Juan Mari Lekuona, *Juan Mari Lekuona hurbiletik (1927-2005)*, l'une au Centre Culturel Koldo Mitxelena de Saint-Sébastien et l'autre à la Mairie d'Oiartzun. Ce livre a été publié en collaboration avec la Mairie d'Oiartzun.

Représentations

La déléguée du Guipuzcoa a représenté Euskaltzaindia lors de cérémonies publiques culturelles dont le détail figure au chapitre I.6 de de Mémoire.

Numérisation du fonds bibliographique

Les numéros de la collection IKER ont été numérisés, traités et corrigés, en collaboration avec les autres délégations, suivant le programme OCR.

III.1.2. Délégation d'Alava

En dehors des travaux propres aux services généraux de l'Académie, on a répondu aux demandes de renseignements émises par les services techniques de la Députation Forale d'Alava, par la Mairie de la capitale, par d'autres communes de la province et par des chercheurs. On a également établi des certificats concernant des prénoms et des noms de famille pour des particuliers et pour l'Etat Civil.

Visites

On a collaboré à "Gasteitxo Albistegia", activité qui était organisée par le service de l'Education de la Mairie de Vitoria-Gasteiz. En effet, des groupes d'élèves de collèges, d'instituts et d'euskaltegis de la ville sont venus à Euskaltzaindia pour se renseigner sur l'histoire et les activités de l'Académie.

Représentations

Le délégué d'Alava a représenté Euskaltzaindia lors de cérémonies publiques culturelles.

Numérisation du fonds bibliographique

Les numéros de la collection IKER ont été numérisés, traités et corrigés, en collaboration avec les autres délégations, suivant le programme OCR.

Hommage à Henrike Knörr

Au mois de Décembre a eu lieu une cérémonie en hommage à Henrike Knörr qui fut académicien et délégué d'Alava. Lors de cette cérémonie une plaque portant son nom a été installée dans la salle de conférence.

III.1.3.Délégation de Navarre

En dehors des travaux habituels, les activités suivantes se sont déroulées à la délégation de Navarre :

Travaux de numérisation

- Numéros de la collection *Iker*
- Collection *Oroitidazkia / Mémoire*
- Articles d'Antonio Arrue
- Articles sur Esteban Adoain dans *Fontes Linguae Vasconum*.



Pampelune, Délégation d'Euskaltzaindia en Navarre, 18-06-2008 ; de gauche à droite : Andres Iñigo, Jose Luis Lizundia, Andres Urrutia et Joseba Lakarra.

Autres travaux

- Préparation du XVI^{ème} Congrès.
- A la demande la Mairie un rapport a été établi concernant le nom du village de Bera.

Représentations

Le délégué de Navarre a représenté Euskaltzaindia lors de cérémonies publiques culturelles.

III.1.4. Délégation de Bayonne

Réunions

Au cours de l'année se sont tenues des réunions mensuelles ayant pour objet la gestion de la délégation. Ont participé à ces réunions l'ancien président Jean Haritschelhar, le vice-président Beñat Oihartzabal, le délégué Piarres Charritton et la responsable administrative Annie Etxeberri. Le 3 juin s'est tenue l'assemblée générale annuelle des académiciens, conformément à la loi sur les associations. Il y a également eu une séance plénière au mois de Juillet et en Décembre la commission d'Onomastique s'est réunie pour étudier le rapport sur les toponymes d'Iparralde.

Sarako Biltzarra / Foire au Livre de Sare

Comme il est de tradition le lundi de Pâques, le 24 mars s'est tenue la foire au livre de Sare. Euskaltzaindia y a présenté deux livres : *Pierre Broussain. Sa contribution aux études basques*, de Pierre Charritton, et l'édition critique du roman de Pierre Lhande *Yolanda eta beste euskarazko idazlanak*, de Jon Casenave.

La Foire de Sare rend hommage tous les deux ans à deux écrivains. Cette année il s'agissait de Txomin Peillen, académicien émérite et Xipri Arbelbide, membre correspondant de l'Académie.



Sare, 24-03-2008 ; de gauche à droite : Jon Casenave, Jean Haritschelhar, Andres Urrutia et Pierre Xarritton.

D Mailako Hizkuntza Gaitasun Agiria

Les épreuves pour l'obtention de ce diplôme ont eu lieu les 7 et 21 juin pour la première session et les 11 et 18 octobre pour la seconde session. 54 personnes ont obtenu leur diplôme. Il faut signaler qu'Euskaltzaindia organisait ces épreuves pour la dernière fois.

Subventions

En dehors de la subvention octroyée par l'Office Public de la Langue Basque, Euskaltzaindia reçoit des subventions de 32 mairies et de 5 entreprises.

III.2. BIBLIOTHÈQUE AZKUE

La Bibliothèque Azkue comprend deux domaines d'activité : le service de la bibliothèque qui compile et organise tout type de documents et qui les met à la disposition des usagers et la commission qui est chargée d'orienter et d'apporter son aide lors de ces travaux.

III.3. PUBLICATIONS

Sous la direction de la commission de Publication et du responsable de ce service, Euskaltzaindia a publié en 2008 les livres suivants :

1. *Euskera*, 2007, 2
2. *Euskera*, 2007, 3
3. *Euskaltzaindiaren 2007ko Oroitidazkia*
4. Euskaltzaindiaren ARAUAK (normes linguistiques)
 - 38^e règle : *–Etats du monde, langues officielles, capitales–*, a été complétée sur le site d'Euskaltzaindia, en ajoutant les noms concernant le Kosovo.
 - 151^e règle : noms des régions d'Espagne et de France.
 - 152^e règle : lettre F du Dictionnaire Unifié *f – fuxina*
 - 153^e règle : lettre G du Dictionnaire Unifié *g – guzur*
 - 154^e règle : principales régions politico-historiques d'Europe.
5. *Pierre Broussain : sa contribution aux études basques*. Pierre Charritton. 2^e volume de la collection "Euskaltzainak".
6. *Yolanda eta beste euskarazko idazlanak : Pierre Lhande*. Jon Casenave. 3^e volume de la collection "Euskaltzainak".
7. *Euskalgintza XXI. mendeari buruz : XV. Biltzarra*. Iker 19. Actes du XV^{ème} Congrès d'Euskaltzaindia.
8. *Jean Haritschelhar-i omenaldia*. Iker 21.
9. *Literatura Terminoen Hiztegia*. "Hiztegiak" 13.



Bilbao, siège d'Euskaltzaindia, 20-06-2008 ; de gauche à droite : Sebastián Gartzia Trujillo, Xabier Altzibar, Karlos Otegi, Patri Urkizu, Lourdes Otaegi, Jon Kortazar, Gorka Martinez, Ur Apalategi, Jean Haritschelhar, Ana Toledo, Txomin Peillen, Maria Jose Olaziregi, Jon Casenave, Gorka Aulestia et Patxi Salaberri Muñoa.

10. *Morfología del verbo auxiliar vasco : compendio / Índice / Index*. Pedro de Yrizar.
11. *Hitzak orbainetan*. Karmele Igartua. Prix de Poésie "Felipe Arrese Beitia" décerné par la fondation Bilbao Bizkaia Kutxa et Euskaltzaindia.
12. *Kontrako bidean*. Pablo Barrio. Prix de Théâtre "Toribio Alzaga" décerné par la fondation Bilbao Bizkaia Kutxa et Euskaltzaindia.
13. *Euskara Iburguen-Cachopin kronikan*. Julen Arriolabengoa. Prix de l'Essai "Mikel Zarate" décerné par la fondation Bilbao Bizkaia Kutxa et Euskaltzaindia.
14. *Hiztegi Batua*. Coédition d'Euskaltzaindia et des éditions Elkar.
15. *Zenbait orientabide erregistroen trataeraz*. Mikel Barrios, Erramun Osa, Inma Muñoa, Itziar Elorza eta Kristina Boan. N° 6 de la collection "Jagon".
16. *Testu-antolatzaileak : erabilera estrategikoa*. Commission du Corpus de la Section de Sauvegarde et coordination de Pello Esnal. N° 7 de la collection "Jagon".
17. *Intelektuala nazioa eraikitzen : R. M. Azkueren pentsaera eta obra*. Jurgi Kintana Goiriena. "Iker" 22. Université du Pays Basque - Euskaltzaindia.
18. *Artzain beltzaren neurtitzak*. Henri Duhau. "Euskaltzainak" 4.
19. *Domingo Agirre. Gutun bilduma*. Sebastian Gartzia Trujillo. "Euskaltzainak" 6. Euskaltzaindia – Institut Labayru.

20. *Erronkari eta Ansoko toponimiaz*. Juan Karlos Lopez-Mugartza. “Mendaur” V. Gouvernement de Navarre - Euskaltzaindia.

21. *Juan Mari Lekuona hurbiletik (1927-2005)*. Xabier Lete, Gorka Aulestia, Anjel Lertxundi, Pello Esnal, Jean Haritschelhar, Ana Toledo, Jon Kortazar, Joxe Austin Arrieta et Lourdes Otaegi. Mairie d’Oiartzun - Euskaltzaindia.

22. *Narrazioak eta Olerkiak*. R.M. Azkue Saria 2007. Travaux primés en 2007. Fondation Bilbao Bizkaia Kutxa - Euskaltzaindia.

III.4. COMMISSION D’INFORMATIQUE ET DE TECHNOLOGIE DE LA COMMUNICATION (IKT)

L’objectif de cette commission est de diffuser les travaux d’Euskaltzaindi, en utilisant pour cela les moyens proposés par les nouvelles technologies. Au cours de cette année on a augmenté et amélioré les contenus de la page web dans les domaines de la lexicographie, de la dialectologie et de l’onomastique. On a également créé le blog *Plazaberri* ainsi que les sections de recherche et de promotion.



Bilbao, siège d’Euskaltzaindia, 17-12-2008 ; de gauche à droite : Iñaki Kareaga et Andoni Sagarna.

IV. ADMINISTRATIONS ET POUVOIRS PUBLICS

IV.1. LE GOUVERNEMENT BASQUE ET LES DÉPUTATIONS D’ALAVA, DE BISCAYE ET DU GUIPUZCOA

Convention

Euskaltzaindia, le Gouvernement Basque et les trois députations forales de la Communauté Autonome Basque ont signé une convention en 2005. Cette convention d’une durée de cinq ans établit les bases générales de collaboration entre les dites institutions. Elle a

un double objectif : d'une part, établir les bases générales de collaboration entre Euskaltzaindia, le Gouvernement Basque et les députations forales des territoires historiques d'Alava, de Biscaye et du Guipuzcoa. D'autre part, cette convention définit le degré d'engagement financier et matériel assumé par chaque partie afin de garantir l'activité d'Euskaltzaindia. En définitive, cet accord assure les dépenses ordinaires d'Euskaltzaindia ainsi que ses travaux habituels.



Vitoria, siège du Gouvernement Basque, 11-06-2008 ; de gauche à droite : Jone Agirregoikoa, Estibaliz Alkorta, Miren Dobaran, Jose Antonio Rodriguez, Agustin Otsoa Eribeko, Miren Azkarate, Andres Urrutia, Jose Luis Lizundia, Andres Iñigo et Juan Jose Zearreta.

IV.2. LE GOUVERNEMENT DE NAVARRE

Signature de l'avenant 2008

Le 30 mai, Xabier Azanza, directeur d'Euskarabidea - Institut Navarrais de la Langue Basque, et Andres Urrutia, président d'Euskaltzaindia / Académie Royale de la Langue Basque, ont signé l'avenant 2008 qui définit le domaine de collaboration entre les deux institutions.

Les activités entrant dans le cadre de cet accord sont les suivantes :

- Montage sur support numérique et remise des enregistrements concernant 3 villages de Navarre, recueillis dans le cadre de l'élaboration de l'Atlas des Variétés Locales du Basque / Euskararen Herri Hizkeren Atlas.
- Corpus Onomastique Basque : suite des travaux concernant la Navarre.
- Préparation de plusieurs publications, parmi lesquelles le *Gero* d'Axular (réédition bilingue) et le travail d'Edu Zelaieta *Baztan-Bidasoa hizkeren azterketa dialektologikoa*.
- Lexique bilingue des lois navarraises (glossaire juridico-administratif navarrais).
- Séminaire sur la Terminologie.



Bilbao, siège d'Euskaltzaindia, 22-04-2008 ; de gauche à droite : Iñaki Ayesa, Jose Luis González, Julen Calvo, Xabier Azanza, Carlos Pérez-Nievas, Andres Urrutia, Jose Luis Lizundia, Andres Iñigo et Juan Jose Zearreta.

IV.3. ADMINISTRATION CENTRALE D'ESPAGNE

Le Secrétariat d'Etat à la Recherche et aux Universités du Ministère de l'Education dispose d'une ligne budgétaire pour attribuer des subventions aux Académies de langue du territoire espagnol. A ce titre, Euskaltzaindia reçoit une aide du Gouvernement central de Madrid, tout comme les Académies espagnole, galicienne et catalane.

Institut Cervantes

Depuis Juillet 2005, Euskaltzaindia et l'Institut Cervantes sont liés par une convention qui a pour objet d'établir le domaine de coopération entre les deux institutions, afin de promouvoir la langue et la culture basques, surtout à l'extérieur du Pays Basque, par l'intermédiaire des centres appartenant à l'Institut Cervantes.

IV.4. POUVOIRS PUBLICS DE L'ETAT FRANÇAIS

Euskararen Erakunde Publikoa (EEP) – Office Public de la Langue Basque (OPLB)

Depuis 2005, les subventions octroyées par les pouvoirs publics français sont versées à Euskaltzaindia par l'intermédiaire de l'Office Public de la Langue Basque (Euskararen Erakunde Publikoa).

Le 24 janvier 2008, jour où l'on rendait hommage à Jean Haritschelhar, précédent président d'Euskaltzaindia, l'Académie signait une convention de collaboration avec l'Office Public de la Langue Basque - Euskararen Erakunde Publikoa, convention qui sera en vigueur jusqu'en 2010 et qui a été signée par Andres Urrutia au nom de l'Académie et par Max Brisson au nom de EEP/OPLB dont il est le président.

Les deux institutions mèneront un travail de collaboration dans trois principaux domaines : la Terminologie, la Toponymie et la Traduction. C'est ainsi que sera élaboré un

Dictionnaire Général Français-Basque et Basque-Français, ce qui permettra des publications conjointes.



Bilbao, siège d'Euskaltzaindia, 24-01-2008 ; de gauche à droite : Andres Urrutia et Max Brisson.

Institut Géographique National (IGN)

Euskaltzaindia et l'Institut Géographique National de France sont liés par un accord de collaboration dont l'objectif est de fixer la toponymie basque du Pays Basque Nord.

IV.5. MAIRIES

Association des Communes Basques (EUDEL)

Euskaltzaindia et EUDEL (Association des Communes Basques) sont liées par une convention de collaboration destinée à offrir un service d'assistance technique aux administrations locales en matière linguistique. Il s'agit d'un service de conseil destiné à les aider à prendre des décisions en matière de dénomination toponymique des lieux les plus importants, leur évitant ainsi des erreurs qui pourraient s'avérer difficiles à corriger dans l'avenir.

Donostia/Saint-Sébastien

Euskaltzaindia dispose d'un local, situé rue Xalbador et appartenant à la ville de Saint-Sébastien. Il est utilisé actuellement par le groupe de travail du Dictionnaire d'Euskaltzaindia (Euskaltzaindiaren Hiztegia).

Vitoria/Gasteiz

Euskaltzaindia a signé avec la ville de Vitoria/Gasteiz une convention par laquelle elle s'est engagée à recueillir et à normaliser la toponymie de la ville. Euskaltzaindia apporte donc ses conseils en matière linguistique basque, réalise des études sur le basque de Vitoria et prépare des publications sur ce thème.

Iruñea/Pampelune

Euskaltzaindia et la Mairie d'Iruñea/Pampelune ont signé une convention de collaboration qui est reconduite chaque année. Les termes de cet accord prévoient qu'Euskaltzaindia conseillera la Mairie de Pampelune en matière linguistique basque, qu'elle apportera depuis le siège de Bilbao ou depuis la délégation navarraise de Pampelune toute information ou conseils demandés par le public, qu'elle lancera des actions culturelles, qu'elle organisera des cours et des conférences en collaboration avec les institutions concernées.

Amorebieta

Depuis Mai 2006, la Mairie d'Amorebieta et Euskaltzaindia travaillent en étroite collaboration afin de normaliser la toponymie et tout le paysage linguistique de la commune.

Azkoitia

Le 14 juillet 2006 la Mairie d'Azkoitia et Euskaltzaindia avaient signé une convention de collaboration qui prévoyait de normaliser la toponymie et le paysage linguistique de la commune. Ce projet est toujours en cours de réalisation.

Oiartzun

Depuis 2006 la Mairie d'Oiartzun et Euskaltzaindia sont liés par une convention de collaboration qui prévoit la normalisation de la toponymie et du paysage linguistique de la commune. Ce travail est déjà bien avancé et sera bientôt terminé.

Bilbao

Le 20 octobre Euskaltzaindia et la Mairie de Bilbao ont signé une convention de collaboration destinée à favoriser l'usage de l'euskara dans la capitale biscayenne. Cette convention a été signée par Iñaki Azkuna, maire de Bilbao, et Andres Urrutia, président d'Euskaltzaindia.



Mairie de Bilbao, 20-10-2008 ; de gauche à droite : Iñaki Azkuna et Andres Urrutia.

Les principales activités entrant dans le cadre de cet accord sont les suivantes :

- Euskaltzaindia conseillera la Mairie en matière linguistique, et plus particulièrement en matière de toponymie. L'Académie mettra aussi en oeuvre des manifestations culturelles de toutes sortes, visant à la promotion de la langue basque.
- Euskaltzaindia lancera des projets ayant pour but d'étudier la situation de la langue basque à Bilbao.
- Euskaltzaindia mettra en oeuvre la réédition d'oeuvres importantes aujourd'hui épuisées ayant trait à la ville de Bilbao, ainsi que la publication d'autres oeuvres intéressantes. Chaque fois que cela s'avérera possible ces oeuvres seront également publiées sous leur forme numérisée sur les pages web d'Euskaltzaindia et sur celles de la Mairie de Bilbao.

Berriz

Depuis 2006 Euskaltzaindia et la Mairie de Berriz sont liées par une convention de collaboration destinée à normaliser la toponymie et le paysage linguistique de la commune.

Gernika

Une convention de collaboration a été signée avec la Mairie de Gernika dans le but de normaliser la toponymie et le paysage linguistique de la commune.

Getxo

Le 3 décembre Xabier Kintana, secrétaire d'Euskaltzaindia et Imanol Landa, représentant la Mairie de Getxo, ont signé un accord de collaboration prévoyant la révision de la toponymie de Getxo ; ce travail consistera à la compléter et à corriger les possibles erreurs.

IV.6. UNIVERSITÉS

Université du Pays Basque

Euskaltzaindia et l'Université du Pays Basque sont liées par une convention de collaboration renouvelée chaque année et en vertu de laquelle plusieurs publications voient le jour et d'autres sortes d'activités sont réalisées. En 2008 les deux institutions ont créé le Prix Koldo Mitxelena qui récompense les thèses réalisées en euskara et dont le but est de promouvoir et de soutenir la recherche dans cette langue. Ce prix sera organisé conjointement tous les deux ans. Ce Prix comprend cinq catégories : Sciences expérimentales, Etudes techniques, Sciences de la santé, Sciences sociales et juridiques et Humanités.

Université Basque d'Eté

Euskaltzaindia et l'Université Basque d'Eté sont liées par une convention de collaboration dont le but est d'actualiser la base de données de la Communauté Scientifique Basque (*Inguma*).

L'objectif de cette convention est double : il s'agit d'une part d'entrer dans la base de données *Inguma* l'information de base concernant les activités d'Euskaltzaindia et d'autre part de contribuer à créer un lien entre tous les membres de la communauté universitaire —

professeurs, chercheurs, créateurs en général— qui travaillent en euskara, dans le but ultime de favoriser la normalisation de la langue, plus spécialement dans le cadre universitaire.

Université de Deusto

Les deux institutions sont liées par une convention grâce à laquelle ont pu être menés des travaux dans le cadre du projet de recherche toponymique *Deiker*.

IV.7. EUSKALTEL

Euskaltel et Euskaltzaindia sont liés par une convention de collaboration.

IV.8. EiTB

En 2007 Euskaltzaindia et l'entreprise publique Euskal Irrati Telebista (EiTB) – incluant ses filiales Euskal Telebista, Eusko Irratia et Radio Vitoria– ont signé un nouvel accord de collaboration qui est toujours en vigueur. Cette collaboration concerne trois domaines : le lexique (plus précisément le domaine de l'onomastique), la grammaire, les normes et les recommandations sur la prononciation et l'usage oral de la langue. Le 17 octobre Euskaltzaindia s'est rendue au siège d'EiTB. La commission d'Exonomastique y a tenu sa réunion de travail et EiTB a présenté à l'Académie son service de consultation en matière linguistique HIKEA.

IV.9. FÉDÉRATION DES IKASTOLAS DU PAYS BASQUE

Depuis Octobre 2004, Fédération des Ikastolas du Pays Basque / Euskal Herriko Ikastolen Konfederazioa et Euskaltzaindia sont liées par une convention de collaboration.



Pampelune, Ikastola Jaso, 18-09-2008 ; de gauche à droite : Andres Iñigo, Iñaki Etxezarreta, Andres Urrutia, Erramun Osa et Pello Esnal.

IV.10. TOPAGUNEA

La Fédération des Associations de Langue Basque / Topagunea Euskara Elkarteen Federazioa et Euskaltzaindia avaient signé en 2005 leur première convention de collaboration.

IV.11. FEVE

Depuis 2005, FEVE (Chemins de Fer à Voie Étroite) et Euskaltzaindia sont liés par une convention de collaboration dont l'objectif est de contribuer à la normalisation linguistique.

IV.12. BIZKAIA IRRATIA

En 2006 Bizkaia Irratia et Euskaltzaindia ont signé une convention de collaboration.

IV.13. EUSKARAZKO KOMUNIKAZIO TALDEA (EKT)

Depuis Octobre 2006, Euskarazko Komunikazio Taldea et Euskaltzaindia sont liés par une convention de collaboration dont le but principal est de tisser des liens entre Euskaltzaindia et EKT destinés à favoriser la diffusion de la langue et de la culture basques.

IV.14. INSTITUT LABAYRU

En Octobre 2006, le Centre Culturel *Labayru* et Euskaltzaindia ont signé une convention de collaboration.

IV.15. FONDATION ELHUYAR

Depuis 2007, Euskaltzaindia et la Fondation Elhuyar sont liées par une convention de collaboration.

IV.16. FONDATION TORRE OLASO

Le 13 février, Euskaltzaindia et la Fondation Torre Olaso ont signé une convention de collaboration selon laquelle les fonds bibliographiques et les archives de la Fondation resteront en dépôt au siège de l'Académie. Il s'agit là de la bibliothèque personnelle de Georges Lacombe, de la documentation historique du XX^e siècle rassemblée par la Fondation elle-même, ainsi que le patrimoine personnel de Telesforo Monzon et de son épouse, María Josefa Ganuza.



Bergara, siège de la Fondation Torre Olaso, 13-02-2008 ; de gauche à droite : Andres Urrutia et Jose Luis Elkoro.

Cet accord a été signé par Andres Urrutia, président d'Euskaltzaindia et par Jose Luis Elkoro, président de la Fondation Torre Olaso.

IV.17. EUSKALERRIA IRRATIA

Le 12 juin, Euskalerrria Irratia et Euskaltzaindia / Académie de la Langue Basque ont signé une convention de collaboration permettant d'établir des bases de travail communes aux deux institutions. Ainsi, la radio et l'Académie collaboreront-elles sur des projets ayant pour objet la normalisation de la langue ainsi que la diffusion des normes linguistiques établies par Euskaltzaindia. Cette convention aura une durée de deux années. Cette convention a été signée par Jose Antonio Solano conseiller à Iruñeko Komunikabideak S.A., entreprise gérant Euskalerrria Irratia, Mikel Bujanda directeur de la radio et Andres Urrutia président d'Euskaltzaindia.



Pampelune, siège d'Euskalerrria Irratia, 12-06-2008 ; de gauche à droite : Jose Antonio Solano, Andres Urrutia et Mikel Bujanda.

IV.18. QUOTIDIEN *BERRIA*

Le 31 octobre, Euskaltzaindia et le quotidien *Berria* ont signé un accord de collaboration selon lequel le quotidien mettra à la disposition de l'Académie tous les textes qu'il a produits depuis son origine. Cette initiative doit permettre à Euskaltzaindia de réaliser le projet intitulé Observatoire du Lexique. Cet accord a été signé par Andres Urrutia, président d'Euskaltzaindia, et Joan Mari Larrarte, conseiller représentant Euskarazko Komunikazio Taldea (EKT), responsable de la publication du quotidien *Berria*.



Saint-Sébastien, Délégation d'Euskaltzaindia au Guipuzcoa, 31-10-2008 ; de gauche à droite : Andres Urrutia et Joan Mari Larrarte.

Ce projet consistera en l'élaboration d'un corpus de référence pour l'étude et la recherche sur la langue basque. L'Académie réalisera ce corpus en collaboration avec UZEI, Elhuyar et le groupe Ixa de l'Université du Pays Basque.

IV.19. INSTITUT BASQUE D'ADMINISTRATION PUBLIQUE

L'Institut Basque d'Administration Publique et Euskaltzaindia ont signé une convention de collaboration ayant pour principal objectif de contribuer à la normalisation de la langue basque. L'un des aspects concrets de cette convention est donc la collaboration de l'Institut Basque d'Administration Publique et du groupe de travail de Terminologie administrativo-juridique que l'Académie de la Langue Basque va créer prochainement. Cette convention a été signée par Andres Urrutia, président d'Euskaltzaindia, et par Jon Urrutia, directeur de l'Institut Basque d'Administration Publique.

IV.20. FONDATION IRIGOYEN DE BERGARA

Le 5 septembre, Euskaltzaindia et la Fondation Irigoyen de Bergara ont signé un accord de collaboration afin de promouvoir dans cette ville du Guipuzcoa des activités en faveur de la langue basque.

IV.21. COMMUNAUTÉ FRANCISCINE D'ARANTZAZU ET DÉPUTATION FORALE DE BISCAYE

Le 25 novembre, Euskaltzaindia, la Communauté Franciscaine d'Arantzazu et la Députation Forale de Biscaye ont signé un accord de collaboration afin de systématiser et de numériser toute l'oeuvre littéraire personnelle et les archives de Luis Villasante. Euskaltzaindia dirigera et mènera à bien ce projet, entre 2008 et 2011. Ce travail sera réalisé par le groupe de *Jakin*, revue dirigée par Joan Mari Torrealdai. Cet accord a été signé par Joxe Mari Arregi, responsable provincial des Pères Franciscains d'Arantzazu, Jose Luis Bilbao, député général de Biscaye, et Andres Urrutia, président d'Euskaltzaindia.



Députation Forale de Biscaye, 15-11-2008 ; de gauche à droite : Jose Mari Arregi, Jose Luis Bilbao et Andres Urrutia.

V. ORGANIGRAMME ET REPERTOIRE D'EUSKALTZAINDIA

V.1. ACADÉMICIENS ET RESPONSABLES

Académiciens titulaires

Sagrario Aleman
Jose Antonio Arana Martija (émérite)
Adolfo Arejita
Aurelia Arkotxa
Miren Azkarate
Pierre Charritton (émérite)
Jean-Louis Davant
Xabier Diharce "Iratzeder" (émérite)
Patxi Goenaga
Jean Haritschelhar (émérite)
Andres Iñigo
Jose Irazu "Bernardo Atxaga"
Xabier Kintana
Henrike Knörr †
Joseba Lakarra
Emile Larre (émérite)
Jose Luis Lizundia
Beñat Oihartzabal
Miren Lourdes Oñederra
Txomin Peillen (émérite)
Andoni Sagarna
Patxi Salaberri
Pello Salaburu
Ibon Sarasola
Ana Toledo
Joan Mari Torrealdei
Andres Urrutia
Patxi Zabaleta
Mikel Zalbide
Antonio Zavala (émérite)

Comité de Direction

Andres Urrutia, Président
Beñat Oihartzabal, Vice-président
Xabier Kintana, Secrétaire
Jose Luis Lizundia, Trésorier
Henrike Knörr †, Directeur de la section de Recherche
Andres Iñigo, Directeur de la section de Sauvegarde

Délégués

Guipuzcoa : Ana Toledo
Alava : Henrike Knörr, délégué-adjoint : Manuel Ruiz Urrestarazu
Navarre : Andres Iñigo
Pays Basque Nord : Beñat Oihartzabal
Responsable du bureau de Bayonne : Pierre Charritton

Responsables

Juan Jose Zearreta, Gérant
Pello Telleria, Secrétaire-adjoint
Ricardo Badiola Uriarte, Responsable des publications
Prudentzio Gartzia, Directeur de la Bibliothèque

V.2. COMMISSIONS ACADÉMIQUES ¹

SECTION DE RECHERCHE

Directeur : Henrike Knörr †

I. LEXICOGRAPHIE

Président : Ibon Sarasola

Cette commission se divise en deux sous-commissions :

I.1. Projet du *Dictionnaire d'Euskaltzaindia*

Directeur : Ibon Sarasola

Membres : Gabriel Fraile, Elizabet Kruzeta, Ane Loidi, Ainhoa Otamendi.

I.2. Groupe de travail du *Dictionnaire Unifié*

Responsable : Jose Antonio Aduriz

Membres : Irene Arrarats, Luis Baraiazarra, Jean-Louis Davant, Antton Gurrutxaga, Koro Navarro, Paskual Rekalde, Andoni Sagarna, Iñaki Segurola, Miriam Urkia, Xarles Videgain.

I.3. Commission du *Dictionnaire Unifié (2^{nde} phase)*

Président : Pello Salaburu

Secrétaire : Jose Antonio Aduriz

Conseillers : MirenAzkarate, Xabier Kintana

I.4. Projet de recueil du vocabulaire technico-scientifique

Directeur : Xabier Kintana

Secrétaire : Iñaki Irazabalbeitia

Membres : Andres Alberdi, Xabier Alberdi, Kepa Altonaga, Antton Gurrutxaga

II. GRAMMAIRE

II.1. Commission de GRAMMAIRE

Président : Pello Salaburu

Secrétaire : Jesus Mari Makatzaga

Membres : Iñaki Amundarain, Miren Azkarate, Pierre Charritton, Beatriz Fernandez, Juan Garzia, Patxi Goenaga, Nora Iriarte, Alan King, Itziar Laka, Maria Pilar Lasarte, Jose Antonio Mujika, Beñat Oihartzabal, Paskual Rekalde, Karnele Rotaetxe

¹ Ces nominations concernent 2007 et 2008.

II.2. Projet de la Grammaire Générale

Directeur : Pello Salaburu

Secrétaire : Jesus Mari Makatzaga

Membres : Patxi Goenaga, Itziar Laka, Beñat Oihartzabal, Paskual Rekalde

Technicien : Haritz Monreal

III. DIALECTOLOGIE

III.1. Projet de l'Atlas des Variétés Locales de la Langue Basque

Directeur : Adolfo Arejita

Responsables : Gotzon Aurrekoetxea, Xarles Videgain

Techniciens : Iñaki Camino, Izaskun Etxebeste, Koro Segurola

Conseillers : Isaak Atutxa, Ana Maria Etxaide, Jose Maria Etxebarria

III.2. Projet de recueil de la tradition orale

Directeur : Adolfo Arejita

IV. ONOMASTIQUE

IV.1. Commission d'Onomastique

Président : Andres Iñigo

Secrétaire : Mikel Gorrotxategi

Membres : Patxi Galé, Imanol Goikoetxea, Roberto Gonzalez de Viñaspre, Hector Iglesias, Henrike Knörr †, Iratxe Lasa, Jose Luis Lizundia, Elena Martínez de Madina, Felix Mugurutza, Txomin Peillen, Patxi Salaberri Zaratiegi

Conseillers : Jean-Louis Davant, Jose Antonio González Salazar, Jean-Baptiste Orpustan, Manuel Maria Ruiz Urrestarazu, Bernadette Soulé, Amaia Usabiaga, Luis Mari Zaldúa

IV.2. Commission d'Exonomastique

Responsable : Jose Luis Lizundia

Secrétaire : Alfontso Mujika

Membres : Mikel Gorrotxategi, Iñaki Irazabalbeitia, Xabier Kintana

Conseillers : Irene Arrasats, Gidor Bilbao, Patxi Galé, Asier Larrinaga

IV.3. Projet du Corpus onomastique basque

Directeur : Andres Iñigo

Technicien : Patxi Galé

V. LITTÉRATURE

V.1. Commission de Littérature Populaire

Président : Pello Esnal

Secrétaire : Joxe Ramon Zubimendi

Membres : Antton Aranburu, Adolfo Arejita, Juan Manuel Etxebarria, Jesus Mari Etxezarreta, Jose Mari Iriondo, Jabier Kaltzakorta, Emile Larre, Abel Muniategi, Xabier Perez “Euzkitze”, Patziku Perurena, Antonio Zavala

V.2. Commission de Recherche Littéraire

Président : Jean Haritschelhar

Secrétaire : Lourdes Otaegi

Membres : Iñaki Aldekoa, Ur Apalategi, Aurelia Arkotxa, Gorka Aulestia, Jon Casenave, Sebastian Gartzia Trujillo, Jon Kortazar, Maria Jose Olaziregi, Karlos Otegi, Txomin Peillen, Iratxe Retolaza, Ana Toledo, Patri Urkizu

SECTION DE SAUVEGARDE

Directeur : Andres Iñigo

VI.1. Commission du *Corpus*

Président : Andres Urrutia

Secrétaire : Paskual Rekalde

Membres : Dionisio Amundarain, Joseba Butron, Pello Esnal, Igone Etxebarria, Juan Luis Goikoetxea, Andres Iñigo, Patxi Iñigo, Xabier Mendiguren, Joxe Ramon Zubimendi

VI.2. Groupe de Travail sur les Dialectes

Responsable : Paskual Rekalde

Membres : Kaxildo Alkorta, Jon Aurre, Jose Luis Erdozia, Pello Esnal, Nagore Etxebarria, Juan Luis Goikoetxea, Maialen Hiribarren, Patxi Iñigo, Manu Ormazabal, Joxe Ramon Zubimendi

VI.3. Commission de *Promotion*

Président : Andres Iñigo

Secrétaire : Erramun Osa

Membres : Délégué d’Alava, Délégué du Guipuzcoa, Délégué d’Iparralde, Délégué de Navarre, Sagrario Aleman, Erramun Baxok, Jean-Baptiste Coyos, Aingeru Epaltza, Patxi Juaristi, Santiago Larrazabal, Manuel Maria Ruiz Urrestarazu, Andres Urrutia

Conseillers : Xabier Erize, Jose Luis Lizundia, Karmele Rotaetxe

VII. COMMISSIONS STRUCTURELLES

VII.1. Commission des Publications

Président : Andres Urrutia

Secrétaire : Ricardo Badiola Uriarte

Membres : Adolfo Arejita, Trésorier : Jose Luis Lizundia, Vice-président : Beñat Oihartzabal, Secrétaire : Xabier Kintana, Directeur de la section de Recherche : Henrike Knörr †, Directeur de la section de Sauvegarde : Andres Iñigo, Pello Salaburu

VII.2. Commission de la Bibliothèque Azkue

Président : Jose Antonio Arana Martija, bibliothécaire

Secrétaire : Prudentzio Gartzia, directeur

Membres : Kepa Altonaga, Gidor Bilbao, Sebastian Gartzia Trujillo, Joseba Lakarra, Gerardo Luzuriaga

Conseillers : Joseba Agirreazkuenaga, Jose Irazu “Bernardo Atxaga”, Agurtzane Juanena, Henrike Knörr †

VII.3. Commission Économie - Fondation

Président : Jose Luis Lizundia, trésorier

Secrétaire : Juan Jose Zearreta, gérant

Membres : Xabier Erdozia, Sebastian Gartzia Trujillo, Juan Luis Laskurain, Jose Maria Makua Goienetxe, Abel Muniategi, Javier Saizar, Andres Urrutia

VII.4. Commission d’Information et des Nouvelles Technologies (IKT)

Président : Président d’Euskaltzaindia

Secrétaire : Informaticien d’Euskaltzaindia

Responsable : Andoni Sagarna

Membres : Trésorier, Gérant

Conseillers : Présidents des commissions, directeurs de projets, responsables des groupes de travail, en fonction des thèmes ; Xabier Artola, Miriam Urkia

VIII. XVI^{ème} CONGRÈS

VIII.1. Commission Académique du XVI^{ème} Congrès

Président : Andres Urrutia (Université de Deusto)

Secrétaire : Xabier Kintana (Université du Pays Basque)

Membres : Henrike Knörr † (Université du Pays Basque), Joseba Lakarra (Université du Pays Basque), Aurelia Arkotxa (Université Michel de Montaigne - Bordeaux III, CNRS - Centre de Recherche Iker - UMR 5478), Txomin Peillen (professeur émérite de l’Université de Pau et des Pays de l’Adour), Patxi Salaberri (Université Publique de Navarre)

VIII.2. Commission organisatrice du XVI^{ème} Congrès

Président : Jose Luis Lizundia, trésorier

Secrétaire : Juan Jose Zearreta, gérant

Membres : Sagrario Aleman, académicienne de Navarre ; Andres Iñigo, délégué de Navarre ; Amaia Okariz, responsable de Presse et de Communication ; Pello Telleria, secrétaire-adjoint

V.3. RÉPERTOIRE

SIÈGE

Plaza Barria, 15
48005 BILBAO
Tél. : (00-34) 94 415 81 55
Fax : (00-34) 94 415 81 44
Courriel : info@euskaltzaindia.net
Http://www.euskaltzaindia.net
Gérant : Juan Jose Zearreta
Secrétaire-adjoint : Pello Telleria

Service de Presse

Plaza Berria, 15 - 48005 BILBAO
Tél. : (00-34) 94 415 81 55
Fax : (00-34) 94 415 81 44
Courriel : prentsa@euskaltzaindia.net
Responsable : Amaia Okariz

Service des Publications

Plaza Berria, 15 - 48005 BILBAO
Tél. : (00-34) 94 415 81 55
Fax : (00-34) 94 415 81 44
Courriel : rbadiola@euskaltzaindia.net
Responsable : Ricardo Badiola Uriarte

Vente des Publications

Plaza Berria, 15 - 48005 BILBAO
Tél. : (00-34) 94 415 81 55
Fax : (00-34) 94 415 81 44

Dépôt :

Bilbo-Donostia errepidea, z.g. - 4,5 km
Kukullaga-SAGA eraikuntza, 1. solairua
48450 ETXEBARRI (Bizkaia)

Tél. : (00-34) 94 440 62 58
Courriel : jartza@euskaltzaindia.net
Responsable : Jon Artza

Bibliothèque Azkue

Plaza Barria, 15
48005 BILBAO
Tél. : (00-34) 94 415 27 45
Fax : (00-34) 94 415 81 44
Courriel : azkuebib@euskaltzaindia.net
Directeur : Pruden Gartzia

Service d'Onomastique

Plaza Berria, 15 - 48005 BILBAO

Tél. : (00-34) 94 415 81 55

Fax : (00-34) 94 415 81 44

Courriel : mikelonoma@euskaltzaindia.net

Responsable : Mikel Gorrotxategi

* * *

DÉLÉGATIONS*ALAVA*

Jeneral Álava, 5

01005 VITORIA / GASTEIZ

Tél. : (00-34) 945 23 36 48

Fax : (00-34) 945 23 39 40

Courriel : gasteizordez@euskaltzaindia.net

Délégué : Henrike Knörr †

GUIPUZCOA

Hernani, 15

20004 DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

Tél. : (00-34) 943 42 80 50

Fax : (00-34) 943 42 83 65

Courriel : donostiaordez@euskaltzaindia.net

Déléguée : Ana Toledo

NAVARRRE

Conde Oliveto, 2, 2. eskuina

31002 IRUÑEA / PAMPLONA

Tél. : (00-34) 948 22 34 71

Fax : (00-34) 948 21 07 13

Courriel : nafordez@euskaltzaindia.net

Délégué : Andres Iñigo

PAYS BASQUE NORD

15, Place Paul Bert – Château Neuf

64100 BAIONA / BAYONNE

Tél. : (00 33) (0) 559 25 64 26

Fax : (00 33) (0) 559 59 45 59

Courriel : baionaordez@euskaltzaindia.net

Délégué : Beñat Oihartzabal ; responsable du bureau de Bayonne : Pierre Charritton

ANNUAL REPORT

**Royal Academy of the Basque
Language/
Euskaltzaindia**

2008

Bilbao, 23 October, 2009

TABLE OF CONTENTS

I. Institutional Activities	3
II. Academy Activities	9
III. Services provided by the Institution.....	18
IV. Public Administrations and institutions	21
V. Organisational Chart of Euskaltzaindia.....	27

I. INSTITUTIONAL ACTIVITIES

Events Calendar of Euskaltzaindia for 2008:

Month	Day	Place	Activity
January	24	Bilbao	- Tribute to Jean Haritschelhar, former president of Euskaltzaindia
	25		- Ordinary session
February	29	Bilbao	- Ordinary session - Public session: posthumous tributes (*)
March	4	Bilbao	Ordinary session corresponding to March
April	25	San Sebastián	Ordinary session
May	30	Pamplona	- Ordinary session
	31	Etxaleku	- Admission ceremony for Sagrario Aleman
June	27	Bilbao	Ordinary session
July	18	Hendaye	- Ordinary session
	19		- Admission ceremony for Aurelia Arkotxa
September	26	Bilbao	Ordinary session
October	6-10	Pamplona San Sebastián	Special session and 16 th International Conference
	31		Ordinary session
November	28	Bilbao	Ordinary session Special session: Election of the Governing Board
December	19	San Sebastián	Ordinary session

(*) Reading of the academy members' obituaries :

- Jose Manuel Lasarte (1927 - 2007), by Patxi Zabaleta.
- Jesus Atxa (1920 - 2007), by Jose Luis Lizundia.

Acquisition of “Testamentu Berria” (1571) by Leizarraga ("Leizarraga's New Testament")

Euskaltzaindia has purchased the book “Testamentu Berria” (The New Testament) (1571) by Leizarraga. Late in 2007, the prestigious auction house Sotheby’s put on the market the aforementioned “Testamentu Berria” (New Testament), which at that time remained unpurchased. As a result, Euskaltzaindia contacted Sotheby’s and finally both organisations reached an agreement.

New delegate for Álava

On 16 May, Manu Ruiz Urrestarazu was appointed as the new delegate of Euskaltzaindia for Álava, following the death of Henrike Knörr, full member, and former delegate for the territory of Alava.

Euskaltzaindia Statement in response to the French Academy statement dated 12 June, 2008

On 27 June, the plenum of the Royal Academy of the Basque Language approved the statement wherein it expressed its difference of opinion concerning the statement which at the same time had been previously made by the French Academy, that is, French should be the only official language of the Republic.

Election of a new full member

On 26 September, Patxi Uribarren was appointed as a full member of Euskaltzaindia, in a vote cast during the academic plenary session held in Bilbao, to occupy the vacancy created by the death of Henrike Knörr.

16th International Conference of Euskaltzaindia

Euskaltzaindia held its 16th International Conference in Pamplona, in the Baluarte Convention Centre and Auditorium of Navarre from the 6th to 10th October. It was the first of the events to be held to mark the 90th anniversary of the Academy, which will also be commemorated throughout 2009.

This Conference was carried out under the generic title “Pirinioetako hizkuntzak: lehena eta oraina” (“The languages of the Pyrenees: past and present”) which has gone into detail into the multiple aspects of the languages and cultures of both sides of the Pyrenees. The languages under study have been Basque, Catalan, Aragonese and Occitan.

The opening speech of the 16th Conference was delivered by Michael Metzeltin, professor of the University of Vienna and respected Romanist, who gave a lecture on the “The Languages of the Pyrenees”. Since 1989, Metzeltin is the Linguistics and Didactics professor of the Romance Languages Department at the University of Vienna (Austria). The remaining days were devoted to the following topics: History and Dialectology, Literature, Language and Society and Toponymy.

In addition to the seminars which have been held throughout the Conference, several musical performances and two other side events, as well as a panel discussion regarding new technologies were also held. Likewise, on Friday the 10th tribute was paid to Henrike Knörr,

the recently deceased academy member and who was one of the main powers behind this Conference.

In the closing session of the Conference Euskaltzaindia was joined by the Institute of Catalan Studies, Occitan Studies Institute and the Academy of the Aragonese.

New Governing Board

On 28 November, Euskaltzaindia held an extraordinary plenary meeting in Bilbao, to elect the members of the Governing Board. The Governing Board of the Academy is elected every four years and is made up of the following posts: president, vice-president, secretary, treasurer and directors of the Investigation and Tutelary Sections.

The Governing Board of Euskaltzaindia for the next four years is as follows:

President: Andres Urrutia

Vice-president: Beñat Oihartzabal

Secretary: Xabier Kintana

Treasurer: Jose Luis Lizundia

Research Section Director: Andoni Sagarna

Tutelary Section Director: Andres Iñigo

Revamp of the www.euskaltzaindia.net web page

The www.euskaltzaindia.net web page has been revamped and has now new resources, as well as new contents. It has been made compatible with the Web 2.0 technology.

The innovation has been undertaken by the Academy's Information and Communication Committee (IKT), which was set up in 2007 and that from the outset placed a special attention on the web page of Euskaltzaindia. Thus, during this time, new resources have been added –such as the electronic dissemination systems of the academic standards and decisions, and e-AEB- to which new contents are now added to this list.

The novelty lies in the addition of a new section: Iker/Jagon-tegiak, dedicated to the two largest sections of the Academy: Research and Tutelary.

Likewise, the digital publication *Plazaberi* has become a blog.

I. 1. PUBLIC ENGAGEMENTS

Tribute to Jean Haritschelhar, former president of Euskaltzaindia

On 24 January, Euskaltzaindia / Royal Academy of the Basque Language from its head office in Bilbao paid tribute to Jean Haritschelhar, former president of the Academy.

Jean Haritschelhar served as president of the academy for fourteen years and as vice-president for an additional twenty four years. At the event there was a large representation of Euskararen Erakunde Publikoa (“Public Office of the Basque Language”), with its president, Max Brisson at its head, in addition to the deputy director Jean-Claude Iriart, the deputy directors François Maitia and Vincent Vbru. Also present in the head office of Euskaltzaindia was the prefect of the Pyrénées-Atlantiques Marc Cabane, the Elected Members' Council

member Jakes Adeberry, the senator and counsellor of Anglet Annie Jarraud-Vergnolle; and, on behalf of Euskaltzaleen Biltzarra (“Meeting of Friends of the Basque Language”), its Director-General Monique Larran-Lange, as well as Piarres Aintziart, Peio Jorajuria, Henri Duhau and Jean-Claude Iribarren. The Consul General of France in Bilbao also attended the event. The event also brought together, the representative institutions of Navarre and the Basque Autonomous Community.

During the event the book *Jean Haritschelhar-i omenaldia*, was presented which is dedicated to the figure of Jean Haritschelhar. A total of 33 members of Euskaltzaindia, full and honorary members, in addition to members of the Literature Committee have participated in the drafting of the book. Beñat Ohiartzabal and José Luis Lizundia, vice-president and treasurer of the institution, respectively were responsible for the presentation.

Moreover, during the same event, the Academy signed a collaboration agreement with Euskararen Erakunde Publikoa (Public Office of the Basque Language).

Admission Speech delivered by academy Sagrario Aleman

On 31 May, the Euskaltzaindia admission ceremony for Sagrario Aleman was held in Etxaleku (Navarre). The ceremony commenced with the words of welcome extended by Maria Antonia Iribarren, lord mayoress of Imoz, these words were followed by a greeting from the president of Euskaltzaindia, Andres Urrutia. Then, Aleman delivered her speech called “Berdetik horira”. Patxi Salaberri, academy member was the person in charge of responding to the new member which his speech. Finally, José María Facenda, the mayor of the town council of Etxaleku, took to floor to deliver a speech which brought the ceremony to a close.

Admission Speech delivered by academic member Aurelia Arkotxa

On 19 July, the Euskaltzaindia admission ceremony for Aurelia Arkotxa was held in Hendaye (Lapurdi). The ceremony commenced with the words of welcome extended by Jean-Baptiste Sallaberry, lord mayor of Hendaye, these words were followed by a greeting from the president of Euskaltzaindia, Andres Urrutia. Then, Arkotxa delivered her speech called “Bazterrez”. Beñat Oihartzabal, academy member was the person in charge of responding to the new member with his speech.

Public Engagement in Pamplona

As in previous years, Euskaltzaindia / Royal Academy of the Basque Language was once again present at the commemorative events of Nafarroa Oinez 2008, which were organised by the Ikastola Jaso in Pamplona. At the same time, the Academy’s Promotion Committee held its customary meeting in the morning of 18th September. Then, it presented two new publications from the Jagon (Tutelary Section) collection of Euskaltzaindia: Zenbait orientabide erregistroen trataeraz, the result of the collaboration between the Federation of Ikastolas (Schools) of the Basque Country and Euskaltzaindia, and Testu-antolatzaileak. Erabilera estrategikoa, work of the Corpus Committee, under the direction of Pello Esnal.

In the afternoon, the ikastola (school) itself was the setting of two events: the 12th Tutelary Conferences, organised by the Corpus Committee of the Academy, and the second event, the essential structure with regards to the lecture given by the writer Aingeru Epaltza, who talked about “Nola konspirazioa garaitu genuen (Nafarroako euskal literatura garaikidea) / “How to defeat the conspiracy (Contemporary Basque Literature in Navarre)”. Javier Baztarrika himself and Unai Arellano, president and pedagogical director of the Ikastola (school) respectively, Andres Urrutia, president of Euskaltzaindia participated in the event.

12th Tutelary Conferences

On 18 September, Euskaltzaindia held in the Ikastola Jaso, Pamplona its 12th Tutelary Conferences, organised by the Corpus Committee. The programme of the 12th Conferences were as follows:

- Conference presentation: “Testu-antolatzaileak. Erabilera estrategikoa”, Pello Esnal, work co-ordinator, Euskaltzaindia.
- “Gazteriaren idazkerarako argitasuna eta garbitasuna”, Juan Luis Goikoetxea, Euskaltzaindia. (On the writing of young people)
- “Euskararen erabiltzaile estrategikoa: helduen euskalduntze eta alfabetatzearen helburu”, Lourdes Elozegi, HABE. (On the conversion to Basque and adult literacy)
- “Hedabideak”, Lorea Agirre, *Berria* newspaper (On mass media)
- “Legeetako eta administrazioako testuak”, Andres Urrutia, Euskaltzaindia. (On legal and administrative texts)

Toponymy in the daily activity of the Administration Course

Organised by the Onomastics Committee of Euskaltzaindia / Royal Academy of the Basque Language, the course on “Toponimia Administrazioaren eguneroko jardunean” (“Toponymy/Places Names in the daily activity of the Administration”) was held on the 6th November in Durango. The lectures were given by the following members of the Onomastics Committee: Andres Iñigo, Jose Luis Lizundia, Patxi Galé, Mikel Gorrotxategi, Iratxe Lasa, Felix Mugurutza. Andres Urrutia, president of the Academy, brought the course to a close.

13th Tutelary Conferences

On 21 November, the head office of Euskaltzaindia was the setting of the 13th Tutelary Conferences which were held by the Promotion Committee of the Academy, on the topic “Euskara, Kontsumoa eta Hizkuntza eskubideak” (Basque Language, Consumption and Linguistic Rights”).

The conference was divided into two parts. Thus, in the morning session two mayor issues were discussed: the presence of the Basque language in the world of Basque Country Consumption, and the Decree approved by the Basque Government in July in relation to this topic. Andres Iñigo, Erramun Baxok, Patxi Juaristi, Sagrario Aleman, Jean-Baptiste Coyos, Manuel Ruiz Urrestarazu, Erramun Osa and Andres Urrutia participated in the conference.

Meanwhile, the afternoon session, was lead off by Jordi Anguera i Camós, who explained the Catalanian experience in this area. It was presented by Santiago Larrazabal. Then, representatives of several institutions and organisations related to consumption

participated in the discussion. Thus, moderated by Jose Luis Lizundia, Leire Barañano, Mikel Irizar, Jon Aldaiturriaga, Kepa Jugo and Ainoa Mendiola also took part in the discussion.

The conclusions of the Conferences were delivered by Andres Urrutia, Andres Iñigo and Erramun Osa.

Digitization of the entire file on Luis Villasante

On 25 November, Euskaltzaindia, the Franciscan Friar Community of Arantzazu and the Provincial Council of Biscay signed a collaboration agreement to digitalize the literary work, individual works and the entire file of Luis Villasante, Franciscan friar, a former president of Euskaltzaindia. The work will be carried out by the Academy and will be the responsibility of the magazine Jakin, under the direction of the full member Joan Mari Torrealdai.

The agreement was signed by Joxe Mari Arregi, Superior of the Franciscan Friars of the Province of Arantzazu, Jose Luis Bilbao, deputy general of Biscay and Andres Urrutia, president of Euskaltzaindia.

Naming of the assembly hall “Henrike Knörr” in the local office of Álava

On 2 December, a public engagement which was jointly organised by the following three institutions: Euskaltzaindia, Eusko Ikaskuntza / Basque Studies Society and Euskalerriko Adiskideen Elkarte / “Basque Association of the friends of the Basque Country, which share headquarters in Vitoria / Gasteiz was held. In this tribute the adjoining assembly hall was given the name “Henrike Knörr”.

I. 2. EXTERNAL ACTIVITIES

In the Basque Writers Conference of Sara

On 24 March and just like every year, Euskaltzaindia has been present in the Basque Writers Conference of Sara (Lapurdi). On this occasion, the Academy has presented two publications: *Pierre Broussain. Sa contribution aux etudes basques*, by Pierre Charritton, and *Pierre Lhanderen Yolanda eta beste euskarazko idazlanak*, which has been drafted by Jon Casenave.

In the Durango Basque Book and Record Fair

As with previous years, Euskaltzaindia / Royal Academy of the Basque Language has been present at the Durango Basque Book and Record Fair, which was held from 6th to 10th December. The Academy presented at the Fair its latest publications, as well as a broad selection of sample books of its editorial collection. It has also shown in the Durango’s Elkartegi (meeting hall) the exhibition “Pirinioetako hizkuntzak: lehena eta oraina” (“The languages of the Pyrenees: past and present,”) which was exhibited for the first time in Pamplona, as part of the 16th International Conference of the Academy.

In the Biscay Bertsolaris Competition

On 20 December, on the occasion of the 50th anniversary of the Biscay Bertsolaris Competition, the Association of Bertsolaris in this territory paid tribute to Euskaltzaindia, which organised the first edition of the competition, now about half a century ago.

Adolfo Arejita who attended the competition on behalf of the Academy, and handed over the Euskaltzaindia trophy to the runner-up of this edition, Unai Iturriaga. The prize was a sculpture by the artist Xabier Santxotena.

I.3. DEATHS AND POSTHUMOUS TRIBUTES

Deaths

Henrike Knörr died at the age of 61 in Vitoria / Gasteiz on 30 April. He was a full member of Euskaltzaindia since 1977.

Jose Ignazio Telletxea Idígoras died at the age of 79 on 8 March. He was appointed full member in 1979.

Jacques Etcheverrye died in Baiona at the age of 86 on 22 March. He was a corresponding member since 1965.

Xabier Diharce “Iratzeder” died at the age of 88 in Belok on 13 October. He was appointed full member in 1962 and an emeritus member in 2006.

Karmelo Etxenagusia died at the age of 76 on 6 November. He was an honorary member since 1998

Posthumous tributes

In the public session held in Bilbao on 29 February, the Academy paid posthumous tribute to the following recently deceased academy members:

- Jose Manuel Lasarte, corresponding member. (Larraun, 20-6-1927 / Pamplona, 17-4-2007). The obituary was read by the full member Patxi Zabaleta.
- Jesus Atxa, honorary member. (Aretxabaleta, 28-5-1920. / Pamplona, 23-10-2007). The obituary was written by the full member Jose Luis Lizundia.

II. ACADEMY ACTIVITIES

Committee Activities

The academic activities of the Royal Academy of the Basque Language / Euskaltzaindia are based on the work carried out by its committees, whose work is essential to ensure the smooth running of the Academy. Likewise, the plenary sessions that are held once a month confer the status of legislative standard form on the linguistic proposals originating from the academic committees.

Euskaltzaindia is divided into two major sections: the *Research Section* and the *Tutelary Section*. Both the persons in charge and its members, as well as the committees that make up both sections, are renewed every two years. The committees avail itself of advisors, whenever the subject matter should so require, making up specific working groups, that are entrusted to issue reports on specific topics. The committees compile the work carried out by the members –both full as well as corresponding- and that of the experts in different fields: which is the case of professors –university or baccalauréat-, writers, specialists in the field of

conversion to Basque and adult literacy, mass media professionals etc. All this makes it possible for the Academy's work to be well founded and reasoned.

II. 1. LEXICOGRAPHY

The field of lexicography is a staple within the activity of an Academy. Euskaltzaindia has now completed the *General Basque Dictionary* and is currently working on a further two major projects: the *Unified Vocabulary* and the *Euskaltzaindia Dictionary*.

II.2. UNIFIED DICTIONARY COMMITTEE (SECOND PHASE)

The unification of the Basque Language has been and is one of the main activities of the Academy. Currently, lexicography is a priority for the Academy, reason why the task of the Unified Dictionary Committee (second phase) is to receive the lists originating from the Unified Vocabulary Working Group and submit them to the Plenum and subsequently, to consider the amendments carried out by the members, to submit them once again to the resolution motions.

II.3. SCIENTIFIC AND TECHNICAL DICTIONARY

This project saw the light in 2007, following the 15th Internal Conference of Euskaltzaindia. In 2008 the words from the Elhuyar database, as well as the list of scientific and technical words proposed by the Unified Vocabulary working group have been compiled.

II.4. GRAMMAR

The Grammar Committee was set up in 1980. Since then, its main activity has involved carrying out a comprehensive analysis of Basque grammar. It has published a total of nine new works between 1984 and 2005, under the generic title *Euskal Gramatika. Lehen Urratsak (EGLU)*.

The committee is currently focusing its work on the study of subordination. Two sections are included within this extremely wide field: sentences constructed using conjugated verbs and those constructed using non-conjugated verbs. Work is presently being carried out on the second type of lexical constructions, prepared for the EGLU-VII, *Euskal Gramatika: Lehen Urratsak VII (Mendeko perpausak 3)* book. This is the third book dealing with subordination.

General Basque Grammar

The Committee is working on the drafting of EGO (*Euskal Gramatika Orotarikoa* (General Basque Grammar)).

II.5. DIALECTOLOGY

ATLAS OF THE LOCAL VARIETIES OF BASQUE

Once the network of surveys, the questionnaire and work methodology had been set up in 1986, Euskaltzaindia then embarked a year later on the carrying out of surveys in a total of 145 towns:

- Basque Autonomous Community: 1 town in Álava, 36 in Biscay and a further 36 in Gipuzkoa.
- Regional Government of Navarre: 27 towns.
- Iparralde / Northern Basque Country: 15 in Lapurdi, 18 in Lower Navarre and 12 in Zuberoa / Soule.

At each survey point 2,857 questions were posed: 2,162 referring to lexicon, 596 on morphology (336 on nominal morphology and 260 on verbal morphology), 62 questions related to syntax and 37 on syntactic phonetics. 2,400 cassette tapes were recorded in those 145 towns, which amounted to more than 4,000 hours in total.

The main objective of the project is the putting together of a linguistic atlas, in other words, starting from the data obtained from those surveys, to design the relevant linguistic maps so as to make them available to the general public.

In 2008 data has been entered from:

-Biscay (19 towns): Arrazola, Bakio, Bermeo, Bolibar, Busturia, Elantxobe, Elorrio, Etxebarri, Fika, Gizaburuaga, Ibarri, Kortezubi, Larrabetzu, Lekeitio, Mendata, Ondarroa, Orozko, Zeberio and Zollo.

-Gipuzkoa (26 towns): Amezketa, Araotz, Arrasate, Ataun, Azkoitia, Beasain, Beizama, Donostia, Elduain, Errezil, Ezkio-Itsaso, Hondarribia, Getaria, Ikaztegieta, Lasarte, Legazpi, Leintz Gatzaga, Mendaro, Pasaia, Oiartzun, Oñati, Orío, Urretxu, Tolosa, Zegama and Zestoa.

-Navarre (19 towns): Abaurregaina, Alkotz, Arbizu, Donamaria, Dorrao, Etxalar, Etxaleku, Eugi, Ezkurra, Goizueta, Igoa, Jaurrieta, Leitza, Mezkiritz, Oderitz, Suarbe, Urdain, Zilbeti and Zugarramurdi.

-Lapurdi (13 towns): Arrangoitze, Azkaine, Bardoze, Beskoitze, Donibane Lohizun, Hazparne, Hendaye, Itsasu, Makea, Mugerre, Sara, Urketa and Uztaritze.

-Lower Navarre (17 towns): Aldude, Arboti, Armendaritze, Arnegi, Arrueta, Baigorri, Bastida, Behorlegi, Bidarra, Ezterenzubi, Gamarte, Irisarri, Izturitze, Jutsi, Larzabale, Luzaide and Uharte Garazi.

-Zuberoa (5 towns): Altzai, Domintxaine, Larraine, Santa Grazi and Urdiñarbe.

A list is ready for publication in the third volume and has been drafted with a total of 48 maps and questionnaires, from a total of the 260 which will be included in the sixth book.

II.6. COMPILATION OF ORAL TRADITION

This project saw the light in 2007, following the Internal Conferences of Euskaltzaindia. In 2008 the work methodology was defined, the interviewers, pollsters trained and work has commenced on the drafting of the questionnaires.

II. 7. ONOMASTICS

The Onomastics Committee was set up in 1972, initially under the name of "Committee for the cataloguing of villages and its demonyms". The current name dates from 1981, the year where, by reason of the 2nd Internal Conferences, the organisational chart of the committees and also the name of the Onomastics Committee itself were established.

This Committee is entrusted with analysing first names, surnames and place names. It is entrusted with researching, reviewing, establishing criteria, certifying and providing advice on issues concerning onomastic terms.

List of Navarre

In 2008 the adoption of the list of towns in the Autonomous Community of Navarre were completed, where the names of the municipalities as well as its demonyms were included. A total of 538 names have been adopted.

List of Basque Surnames

The *List of Basque Surnames* was published in 1998. In 2008 the Committee adopted the spelling of 21 surnames that were not included in that work.

First names Dictionary

The dictionary *Ponte izendegia / First Names Dictionary / Dictionnaire des prénoms* was published in 2001. In 2008 the Committee adopted the spelling of 39 names of persons that were not included in that work.

Supervision of toponymical works

The toponymical research work of Bernedo was overseen, and first contact has been established to carry out a similar study in the towns of Bermeo, Berriz, Bilbao, Gorniz, Sopela and Zaratamo. A study on the place names of Iparralde has been requested by the French National Geographic Institute.

Enquiries from institutions and associations

This work has been carried out primarily, as a result of an agreement signed between Euskaltzaindia and EUDEL (The Association of Basque Municipalities).

Toponymy of Gipuzkoa

At the request of the Deputy Minister of the Office of Linguistic Policy Politics of the Basque Government a meeting was held where reservations regarding certain cases of place names of Guipuzkoa were clarified.

Basque Onomastic Corpus Project (ECO)

The objective of this project is to compile the most reasonably feasible complete corpus of Basque proper nouns, of persons and of places. To this end, a database has been designed and information is being compiled and entered into it.

The starting point of this work has been the collection *Nafarroako Toponimia eta Mapagintza* (“Navarre Toponymy and Cartography”), which consists of 59 volumes that compile the place names of Navarre and make up the bulk of the database (about 100,000 toponyms). Likewise, the place names of the entire Basque Country will be compiled.

The project has been possible thanks to the agreement signed between Euskaltzaindia and the Government of Navarre.

In 2008 several toponyms, exonyms, sources, reports, documents and oral testimonies were analysed and recorded.

Toponymy in the daily activity of the Administration Course

On 6 November, the Onomastics Committee gave in Durango the “Toponimia Administrazioaren eguneroko jardunearr” (Toponymy in the daily activity of the Administration) Course (For more information, see section I.1, p. 7).

II. 8. EXONOMASTICS

This committee is entrusted with analysing exonyms. It was formerly a subcommittee of the Onomastics Committee but was granted committee status in 2007.

The following work was carried out during 2008:

- It has studied and passed the proposal in relation to the newly created Republic of Kosovo, both on its name as well as that of its people, capital, official languages... It has incorporated the linguistic standard. 38, “Munduko estatu-izenak, herritarren izenak, hizkuntza ofizialak eta hiriburuak” (“Names of the States around the World”).
- A study on the names of the principal European cities was commenced. This work will become a standard once approved by the Plenum of Euskaltzaindia.
- It has worked on “Europako eskualde historiko-politiko nagusiak” (“Names of the principal historical-political regions of Europe”). It has revised the names of the Czech Republic, Slovakia, Hungary, Romania, Moldova, the Balkans -Bulgaria, Former Yugoslavia, Greece, Albania-, Cyprus, Ukraine, Belarus, Russia, Portugal, Spain and France.

II. 9. LITERATURE

The Literature Section is divided into the Popular Literature and Literary Research Committees, which during 2008 have continued to carry out their works. Among such works, special mention should be made of the presentation of the *Dictionary of Literary Terms*.

POPULAR LITERATURE

Work has continued on the revision of the song book by Agosti Xaho.

Study on the future Popular Literature database has commenced.

LITERARY RESEARCH

Publication of the Juan Mari Lekuona bio-bibliography

This work has been completed –and published- which offers an endearing portrait of the former full member and person in charge of the Literary Committee of the Academy, Juan Mari Lekuona. It has been published in association with the City Council of Oiartzun, under the title *Juan Mari Lekuona hubiletik (1927 – 2005)*.

Anthology of Basque Literature

Work has commenced on a new project, the Anthology of Basque Literature which, will include chapters on different historical ages, such as the Middle Ages, Renaissance, Baroque, Classicism and Counter-Reformation, Neoclassicism and Enlightenment, Romanticism and, finally, the twentieth century.

Publication of the book “*Leturiaren egunkari ezkutua eleberriaren ekarpena XX. Mendeko euskal narratibaren testuinguruan*”.

In 2007, coinciding with the fiftieth anniversary of the publication of the book *Leturiaren egunkari ezkutua*, by the writer Jose Luis Alvarez Enparantza “Txillardegí”, the Literary Research Committee of Euskaltzaindia organised a series of conferences on the subject. The conferences were held on three days that is, 16th, 17th and 18th July in the Miramar Palace of San Sebastián, within the Summer Courses of the University of the Basque Country. These minutes of these conferences were published in 2008, under the title “*Leturiaren egunkari ezkutua eleberriaren ekarpena XX. Mendeko euskal narratibaren testuinguruan*”.

LITERARY PRIZES

Novel, Theatre, Poetry and Essay Prizes

As like every year, Euskaltzaindia and the Bilbao Bizkaia Kutxa Foundation have organised these four Literary Prizes:

- Txomin Agirre Novel Prize.
- Toribio Altzaga Theatre Prize.
- Felipe Arrese Beitia Poetry Prize.
- Mikel Zarate Essay Prize.

The prizes were awarded in December. The 2008 prize winners were as follows:

Txomin Agirre Novel Prize: Mikel Zubeldia. Prizewinning work: *Ekilibristaren polka*.
Jury: Ur Apalategi, Karlos Otegi and Iratxe Retolaza

Toribio Altzaga Theatre Prize: Pako Aristi. Prizewinning play: *Josu Dukatiren proposamena*
Jury: Eugenio Arozena, Daniel Landart and Patri Urkizu

Felipe Arrese Beitia Poetry Prize: Amaia Jauregizar. Prizewinning poem: *Azazkalak jaten*
Jury: Mikel Lasa, Felipe Juaristi and Lourdes Otaegi

Mikel Zarate. Essay: Declared void.

Azkue Prize

These prizes awarded by Euskaltzaindia are aimed at children and young persons. The 2008 prize winners are as follows –the prizes being handed over in March, 2009.

Prize	Prizewinning work	Author	School
A: narration 10 - 13 years	1) <i>Zabaletaren autobusa</i> 2) <i>Tximiniako uso zuria</i> 3) <i>Indiana Jons-en azken abentura</i>	Maialen Watzinger Libe Galdos Maialen Akizu	Urola (Azpeitia) Loinazpe (Zegama) Iparragirre (Urretxu)
A: poetry 10 - 13 years	1) <i>Zuretzat</i> 2) <i>Urtaroak</i> 3) <i>Maitasuna beti ez da berdina</i>	Elena Casiriain Lorea Bosc Oihane Zugarramurdi	Xalbador (Kanbo) Xalbador (Kanbo) Narbarte (Goizueta)
B: narration 14 - 17 years	1) <i>Mendian gora</i> 2) <i>Pareta bezain zuri</i> 3) <i>Guzizco Jaun noble</i> Merit prize: - <i>Charles Holmes eta Pergamoko bitxiak</i>	Iraitz Ugalde Iraitz Ugalde Aritz Urrutia Mikel Muñoz	Mitxelena (Erreterria) Mitxelena (Erreterria) Lekaroz (Elizondo) Zubiri (Donostia)
B: poetry 14 - 17 years	1) <i>Hego haizea</i> 2) <i>R.I.P. Poetry</i> 3) <i>Betiere</i> Merit prize: - <i>Seme soldaduak amari</i>	Irati Mogollon Iraitz Ugalde Leire Arenas Mailen Dagorret	Lezo Lizeoa (Pasaia) Mitxelena (Erreterria) Ikasberri (Azpeitia) Xalbador (Kanbo)

The members of the juries were as follows:

- Category A: Yolanda Arrieta, Igone Etxebarria and Antton Irusta.
- Category B: Joseba Butron, Jabier Kaltzakorta and Kirmen Uribe.

II. 10. TUTELARY SECTION

The *Tutelary Section* lies at the heart of Euskaltzaindia since the establishment of the institution. Among its activities, is the supervision and safeguarding of the language. This Section is divided into two committees:

- Corpus Committee entrusted to overseeing the corpus of the Basque language, whose main function is to ensure quality in terms of the language.
- Promotion Committee, which deals with the status of the language.

CORPUS COMMITTEE

Publication of the book *Testu-antolatzaileak. Erabilera estrategikoa*,

The book *Testu-antolatzaileak. Erabilera estrategikoa*, has been published, a work produced by the Corpus Committee, under the direction of Pello Esnal. It was presented in Pamplona, on the occasion of the holding of the 12th Tutelary Conferences.

JAGONET: consultancy and advisory service

The JAGONET enquiries service came into existence in 2001, via the web page of Euskaltzaindia (www.euskaltzaindia.net). It offers the possibility of consulting the database with regards to some of the addressed enquiries and the option of making enquiries.

1. Computer search. Direct and personalised service via email which is available only to the petitioner. It has received, during this year, 755 enquiries, of which 749 have been dealt with.

2. Database queries and replies. This database contains 527 questions and replies in total.

3. Internet hits. During 2008 31,111 searches have been carried out in the JAGONET service and 76,612 hits to the service's homepage have been registered.

Enquiries

Reports have been issued, dealing with several enquiries originating from institutions such as the Basque Government or the Provincial Council of Biscay.

Contribution of the dialects to the Unified Dictionary

The dialects working group is working on the contribution of those dialects to a unified language –with regard to the lexicon-, for its ensuing reflection in the Unified Dictionary.

PROMOTION COMMITTEE

Publication of the minutes of the 11th Tutelary Conferences

The minutes have been compiled from the conferences given in Bilbao, in November 2007, on the occasion of the holding of the 12th Tutelary Conferences, which dealt with the topic “Euskararen Legea, 25 urte Euskal Autonomia Erkidegoan” (“Basque Language Act, 25 years in the Basque Autonomous Community”). The minutes have been published in *Euskera*, an official publication of Euskaltzaindia / Royal Academy of the Basque Language and will also be published in a reprint.

13th Tutelary Conferences

In November, the 13th Tutelary Conferences were held in Bilbao, on the topic "Euskara, Kontsumoa eta Hizkuntza eskubideak" (“Basque Language, Consumption and Linguistic Rights”). These conferences have been organised by the Promotion Committee. (For more information, see section I.1., p. 7).

Publication of the book *Zenbait orientabide erregistroen trataeraz*

The book *Zenbait orientabide erregistroen trataeraz* has been published, the sixth book of the “Jagon” collection which Euskaltzaindia publishes. It deals with the latest result of the joint work of the Federation of Ikastolas (Schools) of the Basque Country and the Academy itself. The team made up by Mikel Barrios, Inma Muñoa, Itziar Elorza, Kristina Boan and Erramun Osa which proposes therein a series of questions orientated towards safeguarding the quality of Basque, as well as the learning of its correct structures.

II. 11. JOANES ETXEBERRI PROJECT (Social History of the Basque Language)

This project commenced in 2007, following its approval in the course of the Internal Conferences that Euskaltzaindia held in Etxalar.

For its development, six principal areas of work were identified: Historical Atlas of the Basque Language, Public Institutions, Ecclesiastical Institutions, Learning-Literacy, Current Thinking and Music.

Following the drafting of a document called “Proposed methodology for the compilation and treatment of data”, several specialists were contacted, starting a relationship that produced as an immediate result the holding of the First Social History of the Basque Language Seminar, in 2007. In that Seminar, the methodology that would steer the completion of the work was agreed to, after which the drafting of a historical-sociolinguistic bibliography of the Basque language commenced.

During 2008 the working group that would give shape and substance to the project was made up. It has commenced to provide information to the two databases on which the group will work on: the literature and texts, which will contribute to the sociolinguistic data.

II.12. INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES

This Committee was created in 2007 following the Internal Conferences of Euskaltzaindia. Its two main objectives are the social dissemination of the contents of the Academy and the continuous updating and organisation of the texts of the corpus, in terms of its dissemination.

Information Technology Security plan

The security plan commenced to be shaped in 2007 and concluded in 2008.

New contents on the webpage of Euskaltzaindia

During 2008 the adaptation and addition of new contents on the web page of the Academy were worked on. In this way, it is now compatible with the Web 2.0 technology, and the electronic publication *Plazaberrri* which has become a blog. Also the contents of great interest for researchers have been included, such as those grouped in the *Iker/Jagon-Tegiak* sections.

The Committee has also included improvements in the electronic distribution field of the standards and reports of Euskaltzaindia (e-AEB) a project which was launched in 2007.

Improvements in the corpus

The committee has introduced new contents and updated structures in the different corpus of the Academy, such as the lexicographical, dialectological and onomatological corpus.

The Committee has also participated in the definition of the Lexical Glossary.

III. SERVICES PROVIDED BY THE INSTITUTION

As seen in the previous chapter, the academic activity carried out by Euskaltzaindia is performed via its committees and working groups. The administrative and infrastructure-related services are responsible for organising and managing the research work undertaken. This work is essential in order to respond both to the institutions as well as the public in general.

HEAD AND LOCAL OFFICES

The head office of Euskaltzaindia is in Bilbao, Plaza Nueva, No. 15. The infrastructure coordination work is carried out at these premises via the following services of Publications, Sales and Distribution, Information Technology, Information and Press, Accounts, Committee Coordination and the Azkue Library. The Governing Board also has its head office in Bilbao.

Euskaltzaindia also has local offices in the other four Basque capital cities, so as to ensure a direct service to institutions, associations and the public. Special mention should be made of the amount of enquiries that are dealt with at the head and local offices: linguistic, certificates, reports, visits etc.

The four local offices of Guipúzcoa, Álava, Navarre and Baiona carry on an intense activity, related to the infrastructure itself of the Academy.

AZKUE ACADEMIC LIBRARY

Two areas may be distinguished within the Azkue Library: the library service, which carries out the service of compilation and organisation of all kinds of documents that are made available to researchers and the committee, which is entrusted with providing guidance and support for this work.

Among the works carried out in 2008 special mention should be made of the signing of a collaboration agreement between Euskaltzaindia and the Torre Olaso Foundation, which was signed on 13 February. Under this agreement, the bibliographical and archival collection of the Foundation is deposited at the head office of the Academy. It deals with, in particular, the personal library of George Lacombe, historical documents of the twentieth century compiled by the Foundation itself, as well as the personal legacy of Telesforo Monzon and his wife, María Josefa Ganuza.

The agreement was signed by Andres Urrutia, president of Euskaltzaindia and Jose Luis Elkoro, president of the Foundation. The Torre Olaso Foundation was created by Maria Josefa Ganuza and the brothers Isidro, Maria Dolores and Telesforo Monzon. Euskaltzaindia is presently a member of this institution.

The documentary and bibliographical collection is made up of important works:

1. The legacy of George Lacombe

- Archives: the archives of the main European researchers on the Basque language (Bonaparte, Uhlenbeck, Van Eys, Dodgson, Vinson...)
- Library: the major literary works written in Basque in the sixteenth, seventeenth and eighteenth centuries. Also noteworthy are several history books, mostly by authors from Iparralde (Lancre, Oihenart, Xaho, Diharce de Bidassouet, Cenac Moncaut...).

2. The collection of the Torre Olaso

- Olaso Archives: consists of two parts, one of which has already been sorted and classified by Borja Aginagalde in the early 90s.
- Olaso Library.

3. Other documentary collections

The Lacombe collection is considered as one of the most important collections which today exist in Basque. This library has a total of 1,930 items, 853 of which are in Basque, and 74 from the sixteenth, seventeenth and eighteenth centuries. The catalogue is available *on line* on the webpage of Euskaltzaindia.

PUBLICATIONS

Revamping of *Euskera*, the official publication of the Academy

Euskera, official publication of Euskaltzaindia / Royal Academy of the Basque Language, commenced a new phase in 2008, seeing that the Academy decided to revamp and add to its contents. So from now on three issues of the publication will be published every year, of which two –the first and the third- will compile the academic works and the activities of Euskaltzaindia itself. The second issue will be specifically devoted to the publication of research articles and book reviews and specialists associated with both activities may

contribute to it. *Euskera* is the official publication of Euskaltzaindia and has been published since 1919, even though it ceased publication in two distinct stages: between 1938-1952 and, later between 1954 and 1955. Through it, the Academy has historically released its work and details of its activity.

Other publications

Moreover, the following books were published by Euskaltzaindia in 2008 under the direction of the Publications Committee and Person in Charge of the Service:

- *Euskera*, 2007, 2. Official instrument of the Academy. Leturiaren egunkari ezkutua eleberriaren ekarpena XX. Mendeko euskal narratibaren testuinguruan.
- *Euskera*, 2007, 3
- *Euskaltzaindiaren ARAUAK*. Update of the Linguistic standard no. 38.
- *Euskalgintza XXI. Mendeari buruz. XV. Biltzarra*. (Iker Collection). Collective work
- *Jean Haritschelharri omenaldia*. (Iker Collection). Collective work.
- *Kontrako bidean*. Pablo Barrio. Euskaltzaindia – BBK Theatre Prize.
- *Hitzak orbainetan*. Karmele Igartua. Euskaltzaindia – BBK Poetry Prize.
- *Euskara Iburguen-Cachopin kronikan*. Julen Arriolabengoa. Euskaltzaindia – BBK Essay Prize.
- *Euskaltzaindiaren 2007ko Oroitidazkia / Memoria / Mémoire / Annual Report*.
- *Narrazioak eta Olerkiak 2007*. Azkue Prize convened by Euskaltzaindia and the BBK.
- *Literatura Terminoen Hiztegia*. (Hiztegiak Collection). Collective work.
- *Pierre Broussain: Sa contribution aux etudes basques (Euskaltzainak Collection)*. Pierre Charritton.
- *Pierre Lhande. Yolanda eta beste euskarazko idazlanak (Euskaltzainak Collection)*. Jon Casenave.
- *Artzain Beltxaren neurtitzak. (Euskaltzainak Collection)*. Henri Duhau.
- *Domingo Agirre. Gutun bilduma (Euskaltzainak Collection)*. Sebastián Gartzia Trujillo.
- *Basque auxiliary verb morphology (abstract / index)* Pedro de Yrizar.

- *III. Onomástica Jardunaldien agiriak (Lizarra, 1990eko iraila). (Onomasticon Vasconiae Collection). Collective work.*
- *Erronkari eta Ansoko toponimiaz. (Mendaur Collection). Juan Carlos Lopez-Mugartza. In association with the Government of Navarre.*
- *Hiztegi Batua. (Hiztegiak Collection). Euskaltzaindia. Co-published with Elkar.*
- *Zenbait orientabide erregistroen trataeraz. (Jagon Collection). In association with the Federation of Ikastolas (Schools) of the Basque Country*
- *Testu-antolatzaileak. Erabilera estrategikoa (Jagon Collection. Promotion Committee of Euskaltzaindia.*
- *Juan Mari Lekuona hurbiletik (1927-2005). Collective work. In association with the City Council of Oiartzun.*

IV. ADMINISTRATIONS AND INSTITUTIONS

BASQUE GOVERNMENT AND THE PROVINCIAL COUNCILS OF ÁLAVA, BISCAY AND GIPUZKOA

Euskaltzaindia, the Basque Government and the three provincial councils of the Autonomous Community of the Basque Country maintain a framework agreement which was signed in 2005. This agreement is valid for a five year period and sets out the general collaboration framework among the aforementioned institutions. The agreement has a dual objective, firstly, to lay down the overall collaboration requirements between Euskaltzaindia, the Basque Government and the provincial councils of the historical territories of Álava, Biscay and Gipuzkoa. Secondly, the agreement regulates both the financial as well as material commitments that each party assumes, so as to ensure the Academy's activity. Finally, the objective of the agreement is to ensure the ordinary expenditure of Euskaltzaindia, as well as its common academic activity.

GOVERNMENT OF NAVARRE

On 30 May, the managing director of Euskarabidea - Instituto Navarro del Vascuence ("Euskarabidea – Navarre Institute of Basque"), Xabier Azanza, and the president of Euskaltzaindia / Royal Academy of the Basque Language, Andres Urrutia, signed the protocol governing the collaboration activities between both institutions during 2008.

Among the activities governed by the agreement, the following should be are highlighted:

- Preparation in media format and handing over of recordings of the 3 towns of Navarre, which were carried out for the drafting of the Euskararen Herri Hizkeren Atlasa / Atlas of the Local Varieties of Basque.
- Basque Onomastic Corpus: continuation of the work referring to Navarre.
- Drafting of various editions, among which special mention should be made of the publication of *de Gero de Axular* (bilingual reprint) and the work of Edu Zelaieta *Baztan-Bidasoa hizkeren azterketa dialektologikoa*.
- Bilingual lexicon of the laws of Navarre (Navarre legal-administrative glossary).
- Terminology Seminar.
- Any other matter that may be determined by mutual accord.

CENTRAL GOVERNMENT OF SPAIN

The Bureau of Research and Universities of the Ministry of Education has a general budget set aside to allocate grants to State Language Academies. Euskaltzaindia, therefore, receives aid from the Central Government, together with the Spanish, Galician and Catalan Academies.

Cervantes Institute

Since July 2005, Euskaltzaindia and the Cervantes Institute have an agreement for the purpose of laying down a cooperation framework between both institutions, so as to promote Basque language and culture via the Cervantes Institute centres especially outside of the Basque Country.

PUBLIC ADMINSTRATIONS OF FRANCE

Euskararen Erakunde Publikoa - EEP (Public Institution for Basque)

Since 2005, the economic grants are allocated by the Euskararen Erakundea Publikoa (Public Institution for Basque).

On 24 January, 2008, on the same day that tribute was paid to Jean Haritschelhar, former president of Euskaltzaindia, Euskaltzaindia signed a collaboration agreement with Euskararen Erakunde Publikoa - EEP (Public Institution for Basque) which is in force until 2010. On behalf of the Academy Andres Urrutia, and on behalf of the EEP, its president Max Brisson signed the agreement.

Both institutions will collaborate on a preferential basis in the three fields: Terminology, Toponymy and Translation. Likewise, work on the drafting of a General French-Basque and Basque-French Dictionary and, among other aspects, joint publications are to be encouraged.

French National Geographic Institute

Euskaltzaindia and the French National Geographic Institute have a signed collaboration agreement. The main purpose of this agreement is to research into and consolidate the Basque place names of Iparralde.

TOWN AND CITY COUNCILS

The Association of Basque Municipalities (EUDEL)

Euskaltzaindia and EUDEL (The Association of Basque Municipalities) have a collaboration agreement aimed at rendering a technical support service to local bodies regarding linguistic issues. It is a consultancy services for local bodies, so as to facilitate decision making concerning toponymical denomination of their significant places. Thus avoiding errors that, in the future, may be very difficult to correct (toponymical denominations of industrial estates, newly constructed neighbourhoods, residential estates, nature reserves, parks, picnic areas/rest areas, service areas, catalogued mountains accessible to the public etc.).

Donostia - San Sebastián

Euskaltzaindia makes use of premises located in the calle Xalbador, which are owned by the City Council of Donostia - San Sebastián. These premises are currently being used by the Euskaltzaindiaren Hiztegia (Euskaltzaindia Dictionary) working team.

Vitoria – Gasteiz

Euskaltzaindia has a signed agreement with the City Council of Vitoria - Gasteiz via which all place names for the entire municipality of Vitoria are compiled and standardised.

Iruñea - Pamplona

Euskaltzaindia and the City Council of Iruñea – Pamplona have a collaboration agreement that is renewed annually. Among the objectives of this agreement are the following:

- Euskaltzaindia carries out consultancy work for the City Council of Pamplona on linguistic matter issues relating to Basque.
- Euskaltzaindia will continue to provide, both from its general services as well as the Navarre local office itself in Pamplona, the information and consultancy required by the public.
- Euskaltzaindia will encourage cultural dissemination, courses and conferences in association with the corresponding entities and institutions.
- The City Council will confer an economic grant to the Academy.

City Council of Erandio

Since June 2005, the City Council of Erandio and Euskaltzaindia have a collaboration agreement between both institutions, so as to standardise the place names and the entire linguistic landscape of the municipality.

City Council of Amorebieta

Since May 2006, the City Council of Amorebieta and Euskaltzaindia have been working together to standardise the place names and the entire linguistic landscape of the municipality.

Town Council of Azkoitia

On 14 July, 2006, the Town Council of Azkoitia and Euskaltzaindia signed a collaboration agreement between both institutions, so as to standardise the place names and the entire linguistic landscape of the municipality. Work is currently still being carried out on this project.

Town Council of Oiartzun

Since December, the Town Council of Oiartzun and Euskaltzaindia have a collaboration agreement between both institutions, so as to standardise the place names and the entire linguistic landscape of the municipality. The work is now in at a very advanced stage and is nearing completion.

City Council of Bilbao

On 14 July, 2006, the Euskaltzaindia and the City Council of Bilbao signed a collaboration agreement for the purpose of encouraging the use of Basque in the Biscayan capital. The agreement was signed by Iñaki Azkuna, lord mayor of Bilbao, and Andres Urrutia, president of the Academy.

City Council of Berriz

A collaboration agreement with the City Council of Berriz has been signed, so as to standardise the place names and the linguistic landscape of the municipality.

City Council of Gernika

A collaboration agreement with the City Council of Gernika has been signed, so as to standardise the place names and the linguistic landscape of the municipality.

City Council of Getxo

On 3 December, Xabier Kintana, secretary of the Institution, and on behalf of Euskaltzaindia and Imanol Landa, on behalf of the City Council of Getxo, signed a collaboration agreement that focuses on revising the places names of Getxo, with view to complete and, where applicable, to correct the possible inaccuracies that there may be.

UNIVERSITIES

UNIVERSITY OF THE BASQUE COUNTRY

Euskaltzaindia and the University of the Basque Country have a collaboration agreement which is renewed annually and by virtue of which various publications are published, or either other types of activities are promoted. In 2008 both institutions have created the Koldo Mitxelena Prize aimed at theses written in Basque, for the purpose of encouraging research in that language. The notice of competition of this prize by both institutions is made every two years. The Prize contains five differentiated categories: Experimental Sciences, Technical Research, Health Sciences, Social and Legal Sciences and Humanities.

BASQUE SUMMER UNIVERSITY

Euskaltzaindia and the Basque Summer University have a collaboration agreement between both institutions, so as to update the database of the Basque Scientific Community (*Inguma*).

UNIVERSITY OF DEUSTO

There is an agreement between both institutions, wherein special mention should be made of the collaboration carried out within the toponymy project known as Deiker.

EUSKALTEL

Euskaltel and Euskaltzaindia have a collaboration agreement.

EiTB

In 2007 Euskaltzaindia and the public organisation Euskal Irrati Telebista (EiTB) –and its companies Euskal Telebista, Eusko Irratia and Radio Vitoria- signed a new collaboration framework agreement which is currently in force. During 2008 it has continued with the work involving linguistic enquiries from the media organisations.

FEDERATION OF IKASTOLAS (SCHOOLS) OF THE BASQUE COUNTRY

Since October, 2004, Euskal Herriko Ikastolen Konfederazioa / Federation of Ikastolas (Schools) of the Basque Country and Euskaltzaindia have a collaboration agreement between both institutions. The purpose of this agreement is to strengthen the already existing ties, between Euskaltzaindia and the world of ikastolas (schools).

TOPAGUNEA

Topagunea Euskara Elkarten Federazioa / Federation of Associations of Basque and Euskaltzaindia signed in 2005 the first collaboration agreement between both institutions.

FEVE

Since 2005, FEVE (Narrow Gauge Railways) and Euskaltzaindia have a collaboration agreement.

BIZKAIA IRRATIA

Since 2006, Bizkaia Irratia and Euskaltzaindia have signed a collaboration agreement, for the purpose of creating ties between Euskaltzaindia and the Bizkaia Irratia radio station.

EUSKARAZKO KOMUNIKAZIO TALDEA

Since October 2006, Euskarazko Komunikazio Taldea and Euskaltzaindia have a collaboration agreement whose principal objective is to create ties between Euskaltzaindia and EKT.

LABAYRU EUSKAL KULTURAREN ERAKUNDEA “THE LABAYRU INSTITUTE OF BASQUE CULTURE”

In October 2006, *Labayru* Euskal Kulturaren Erakundea (“The Labayru Institute of Basque Culture”) and Euskaltzaindia signed a collaboration agreement.

EUSKALERRIA IRRATIA

On 12 June, Euskalerria Irratia and Euskaltzaindia / Royal Academy of the Basque Language signed a collaboration agreement that aims to establish common work guidelines for both entities. Thus, the radio station and the Academy will collaborate on projects that have as an ultimate objective the standardisation of the Basque language, as well as the dissemination of the linguistic norms advocated by Euskaltzaindia. The agreement will have a term of two years.

BERRIA NEWSPAPER

On 31 October, Euskaltzaindia and the *Berria* newspaper signed a collaboration agreement wherein the aforementioned newspaper makes available to the Academy all the texts that have publicized since the commencement of its publication. The objective of this initiative is that Euskaltzaindia may carry out the project called Lexical Glossary. The agreement was signed by Andres Urrutia, president of Euskaltzaindia, and Joanmari Larrarte, chief executive officer of Euskarazko Komunikazio Taldeko (EKT), the person in charge of editing the *Berria* newspaper.

This project will consist in the drafting of a reference corpus for the study and research of Basque.

BASQUE INSTITUTE OF PUBLIC ADMINISTRATION (IVAP)

The Basque Institute Of Public Administration -IVAP- and Euskaltzaindia have signed a collaboration agreement which has as a main objective the contribution to the standardisation of the Basque language. In this regard, one of the specific aspects that the agreement contemplates is the collaboration of IVAP in the Administrative-Legal Terminology working group that the Royal Academy of the Basque Language will create in the near future.

The agreement has been signed –and will have a term of three years- by Jose Antonio Solano manager of Iruñeko Komunikabideak S.A., the sponsoring undertaking, of Euskalerria Irratia, Mikel Bujanda, radio station manager and Andres Urrutia Euskaltzaindia president.

“IRIGOYEN DE BERGARA” BOARD OF TRUSTEES

On 5 September, Euskaltzaindia and the “Irigoyen de Bergara” Board of Trustees signed a collaboration agreement, so as to promote activities in favour of the Basque language in this municipality of Guipúzcoa

V. Organisational chart of Euskaltzaindia

- List of academy members and posts**
- Organisational charge of the Committees**
- Addresses and directory**

List of academy members and posts

FULL MEMBERS

Sagrario Aleman
Jose Antonio Arana Martija (emeritus)
Adolfo Arejita
Aurelia Arkotxa
Miren Azkarate
Pierre Charritton (emeritus)
Jean-Louis Davant
Xabier Diharce “Iratzeder” † (emeritus)
Patxi Goenaga
Jean Haritschelhar (emeritus)
Andres Iñigo
Jose Irazu “Bernardo Atxaga”
Xabier Kintana
Henrike Knörr †
Joseba Lakarra
Emile Larre (emeritus)
Jose Luis Lizundia
Beñat Oihartzabal
Miren Lourdes Oñederra
Txomin Peillen (emeritus)
Andoni Sagarna
Patxi Salaberri
Pello Salaburu
Ibon Sarasola
Ana Toledo
Joan Mari Torrealdai
Andres Urrutia
Patxi Zabaleta
Mikel Zalbide
Antonio Zavala (emeritus)

GOVERNING BOARD

Andres Urrutia, President

Beñat Oihartzabal, Vice-president

Xabier Kintana, Secretary

Jose Luis Lizundia, Treasurer

Henrike Knörr †, Research Section Director

Andres Iñigo, Tutelary Section Director

DELEGATES

Guipuzkoa: Ana Toledo

Álava: Henrike Knörr †; subdelegate: Manuel Ruiz Urrestarazu

Navarre: Andres Iñigo

Northern Basque Country: Beñat Oihartzabal

Person in charge of the Baiona office: Pierre Charritton

MANAGERS

Juan Jose Zearreta, Manager

Pello Telleria, Vice-secretary

Ricardo Badiola Uriarte, Publications Manager

Prudentzio Gartzia, Library Director

ORGANISATIONAL CHART OF THE ACADEMIC COMMITTEES ¹

RESEARCH SECTION

Director: Henrike Knörr †

I. LEXICOGRAPHY

I.1. Euskaltzaindia Dictionary Project

Director: Ibon Sarasola

Members: Gabriel Fraile, Elizabet Kruzeta, Ane Loidi, Ainhoa Otamendi.

I.2. Unified Vocabulary Working Team

Person in charge: Jose Antonio Aduriz

Members: Irene Arrarats, Luis Baraiazarra, Jean-Louis Davant, Antton Gurrutxaga, Koro Navarro, Paskual Rekalde, Andoni Sagarna, Iñaki Segurola, Miriam Urkia, Xarles Videgain.

I.3. Unified Vocabulary Committee (2nd phase)

President: Pello Salaburu

Secretary: Jose Antonio Aduriz

Advisors: Miren Azkarate, Xabier Kintana

I.4. Project involving the compilation of scientific-technical vocabulary

Director: Xabier Kintana

Secretary: Iñaki Irazabalbeitia

Members: Andres Alberdi, Xabier Alberdi, Kepa Altonaga, Antton Gurrutxaga

II. GRAMMAR

II.1. GRAMMAR Committee

President: Pello Salaburu

Secretary: Jesus Mari Makatzaga

Members: Iñaki Amundarain, Miren Azkarate, Pierre Charritton, Beatriz Fernandez, Juan Garzia, Patxi Goenaga, Nora Iriarte, Alan King, Itziar Laka, Maria Pilar Lasarte, Jose Antonio Mujika, Beñat Oihartzabal, Paskual Rekalde, Karmele Rotaetxe.

¹ These appointments are for the two-year period 2007-2008

II.2. General Grammar Project

Director: Pello Salaburu

Secretary: Jesus Mari Makatzaga

Members: Patxi Goenaga, Itziar Laka, Beñat Oihartzabal, Paskual Rekalde

Technician: Haritz Monreal

III. DIALECTOLOGY

III.1. Project involving the creation of an Atlas of the Varieties of Dialects in Basque

Director: Adolfo Arejita

Persons in charge: Gotzon Aurrekoetxea, Xarles Videgain

Technicians: Iñaki Camino, Izaskun Etxebeste, Koro Segurola.

Advisers: Isaak Atutxa, Ana Maria Etxaide, Jose Maria Etxebarria

III.2. Project involving the compilation of the Oral Tradition

Director: Adolfo Arejita

IV. ONOMASTICS

IV.1. Onomastics Committee

President: Andres Iñigo

Secretary: Mikel Gorrotxategi

Members: Patxi Galé, Imanol Goikoetxea, Roberto Gonzalez de Viñaspre, Hector Iglesias, Henrike Knörr †, Iratxe Lasa, Jose Luis Lizundia, Elena Martínez de Madina, Felix Mugurutza, Txomin Peillen, Patxi Salaberri Zaratiegi

Advisors: Jean-Louis Davant, Jose Antonio González Salazar, Jean-Baptiste Orpustan, Manuel Maria Ruiz Urrestarazu, Bernadette Soulé, Amaia Usabiaga, Luis Mari Zaldúa

IV.2. Exonomastics Committee

Person in charge : Jose Luis Lizundia

Secretary: Alfontso Mujika

Members: Mikel Gorrotxategi, Iñaki Irazabalbeitia, Xabier Kintana

Advisers: Irene Arrasats, Gidor Bilbao, Patxi Galé, Asier Larrinaga

IV.3. Basque Onomastic Corpus Project (ECO)

Director: Andres Iñigo

Technician: Patxi Galé

V. LITERATURE

V.1. Popular Literature Committee

President: Pello Esnal

Secretary: Joxe Ramon Zubimendi

Members: Antton Aranburu, Adolfo Arejita, Juan Manuel Etxebarria, Jesus Mari Etxezarreta, Jose Mari Iriondo, Jabier Kaltzakorta, Emile Larre, Abel Muniategi, Xabier Perez “Euzkitze”, Patziku Perurena, Antonio Zavala.

V.2. Literary Research Committee

President: Jean Haritschelhar

Secretary: Lourdes Otaegi

Members: Iñaki Aldekoa, Ur Apalategi, Aurelia Arkotxa, Gorka Aulestia, Jon Casenave, Sebastian Gartzia Trujillo, Jon Kortazar, Maria Jose Olaziregi, Karlos Otegi, Txomin Peillen, Iratxe Retolaza, Ana Toledo, Patri Urkizu.

TUTELARY SECTION

Director: Andres Iñigo

VI.1. Corpus Committee

President: Andres Urrutia

Secretary: Paskual Rekalde

Members: Dionisio Amundarain, Joseba Butron, Pello Esnal, Igone Etxebarria, Juan Luis Goikoetxea, Andres Iñigo, Patxi Iñigo, Xabier Mendiguren, Joxe Ramon Zubimendi.

VI.2. Dialect Working Group

Person in charge: Paskual Rekalde

Members: Kaxildo Alkorta, Jon Aurre, Jose Luis Erdozia, Pello Esnal, Nagore Etxebarria, Juan Luis Goikoetxea, Maialen Hiribarren, Patxi Iñigo, Manu Ormazabal, Joxe Ramon Zubimendi.

VI.3. Promotion Committee

President: Andres Iñigo

Secretary: Erramun Osa

Members: Delegate for Álava, Delegate for Gipuzkoa, Delegate for Iparralde, Delegate for Navarre, Sagrario Aleman, Erramun Baxok, Jean-Baptiste Coyos, Aingeru Epaltza, Patxi Juaristi, Santiago Larrazabal, Manuel Maria Ruiz Urrestarazu, Andres Urrutia.

Advisors: Xabier Erize, Jose Luis Lizundia, Karmele Rotaetxe.

VI.4. Joanes Etxeberri Project (Social History of the Basque Language)

Manager: Joseba Intxausti

Advisor: Mikel Zalbide

Technician: Nikolas Gardner

* * *

VII. STRUCTURAL COMMITTEES

VII.1. Publications Committee

President: Andres Urrutia

Secretary: Ricardo Badiola Uriarte

Members: Adolfo Arejita, *Tesorero:* Jose Luis Lizundia, *Vice-president:* Beñat Oihartzabal, *Secretary:* Xabier Kintana, *Research Section Manager:* Henrike Knörr †, *Tutelary Section Manager:* Andres Iñigo, Pello Salaburu.

Advisors: Vice-secretary (Pello Telleria) and Manager (Juanjo Zearreta).

VII.2. Azkue Library Committee

President: Jose Antonio Arana Martija, librarian

Secretary: Prudentzio Gartzia, director

Members: Kepa Altonaga, Gidor Bilbao, Sebastian Gartzia Trujillo, Joseba Lakarra, Gerardo Luzuriaga.

Advisors: Joseba Agirreazkuenaga, Jose Irazu “Bernardo Atxaga”, Agurtzane Juanena, Henrike Knörr †.

VII.3. Economy - Foundation Committee

President: Jose Luis Lizundia, treasurer

Secretary: Juan Jose Zearreta, manager

Members: Xabier Erdozia, Sebastian Gartzia Trujillo, Juan Luis Laskurain, Jose Maria Makua Goienetxe, Abel Muniategi, Javier Saizar, Andres Urrutia.

VII.4. Information and New Technologies Committee (IKT)

President: President of Euskaltzaindia

Secretary: IT Officer of Euskaltzaindia

Person in charge: Andoni Sagarna

Members: Treasurer, Manager.

Advisors: The committee presidents, project managers, persons in charge of the working groups, according to subject; Xabier Artola, Miriam Urkia.

VIII. 16TH CONFERENCE

VIII.1. Academic Committee of the 16th Conference

President: Andres Urrutia (University of Deusto)

Secretary: Xabier Kintana (University of the Basque Country)

Members: Henrike Knörr † (University of the Basque Country), Joseba Lakarra (University of the Basque Country), Aurelia Arkotxa (CNRS and Universities of Baiona and Bordeaux), Txomin Peillen (emeritus professor at the University of the Regions of Pau and Aturri), Patxi Salaberri (Public University of Navarre).

VIII.2. Organising Committee of the 16th Conference

President: Jose Luis Lizundia, treasurer

Secretary: Juan Jose Zearreta, manager

Members: Sagrario Aleman, academy member of Navarre; Andres Iñigo, delegate for Navarre; Amaia Okariz, Press and Communications Officer; Pello Telleria, vice-secretary.

ADDRESSES AND DIRECTORY

HEAD OFFICE

Plaza Nueva, 15
48005 BILBAO
Tel.: (00-34) 94 415 81 55
Fax : (00-34) 94 415 81 44
Email: info@euskaltzaindia.net
Http://www.euskaltzaindia.net
Manager: Juan Jose Zearreta
Vice-secretary: Pello Telleria

PRESS SERVICE

Plaza Nueva, 15 - 48005 BILBAO
Tel.: (00-34) 94 415 81 55
Fax : (00-34) 94 415 81 44
E-mail: prentsa@euskaltzaindia.net
Person in charge: Amaia Okariz

PUBLICATIONS SERVICE

Plaza Nueva, 15 - 48005 BILBAO
Tel.: (00-34) 94 415 81 55
Fax: (00-34) 94 415 81 44
E-mail: rbadiola@euskaltzaindia.net
Person in charge: Ricardo Badiola Uriarte

SALE OF PUBLICATIONS

Plaza Nueva, 15 - 48005 BILBAO
Tel.: (00-34) 94 415 81 55
Fax: (00-34) 94 415 81 44
Warehouse:
Carretera Bilbao-S. Sebastián, s.n. - 4,5 km
Edificio Kukullaga-SAGA, 1 planta
48450 ETXEBARRI (Biscay)
Tel.: (00-34) 94 440 62 58
E-mail.: jartza@euskaltzaindia.net
Person in charge: Jon Artza

AZKUE LIBRARY

Plaza Nueva, 15
48005 BILBAO
Tel.: (00-34) 94 415 27 45
Fax: (00-34) 94 415 81 44
E-mail: azkuebib@euskaltzaindia.net
Director: Pruden Gartzia

ONOMASTICS SERVICE
Plaza Nueva, 15 - 48005 BILBAO
Tel.: (00-34) 94 415 81 55
Fax: (00-34) 94 415 81 44
E-mail: mikelonoma@euskaltzaindia.net
Person in charge: Mikel Gorrotxategi

LOCAL OFFICES

ÁLAVA
Jeneral Álava, 5
01005 VITORIA / GASTEIZ
Tel.: (00-34) 945 23 36 48
Fax: (00-34) 945 23 39 40
E-mail: gasteizordez@euskaltzaindia.net
Delegate: Henrike Knörr †; subdelegate: Manu Ruiz Urrestarazu

GUIPUZKOA
Hernani, 15
20004 DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN
Tel.: (00-34) 943 42 80 50
Fax: (00-34) 943 42 83 65
E-mail.: donostiaordez@euskaltzaindia.net
Delegate: Ana Toledo

NAVARRRE
Conde Oliveto, 2, 2. der.
31002 IRUÑEA / PAMPLONA
Tel.: (00-34) 948 22 34 71
Fax: (00-34) 948 21 07 13
E-mail.: nafordez@euskaltzaindia.net
Delegate: Andres Iñigo

NORTHERN BASQUE COUNTRY
Paul Bert plaza, Gaztelu-Berria, 1
64100 BAYONA / BAYONNE
Tel.: (00 33) (0) 559 25 64 26
Fax: (00 33) (0) 559 59 45 59
E-mail.: baionaordez@euskaltzaindia.net
Delegate: Beñat Oihartzabal; person in charge of the Baiona office: Pierre Charritton